



PDF ONLINE  
parkside-diy.com

## TWIN CYLINDER AIR COMPRESSOR - PPKOD 5010 A1

## DOPPELZYLINDER-KOMPRESSOR - PPKOD 5010 A1

## COMPRESSEUR À DOUBLE CYLINDRE - PPKOD 5010 A1

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

### TWIN CYLINDER AIR COMPRESSOR

Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

### COMPRESSEUR À DOUBLE CYLINDRE

Traduction des instructions d'origine

(CZ)

### DVOUPÍSTOVÝ KOMPRESOR

Překlad původního návodu

(SK)

### DVOJPIESTOVÝ KOMPRESOR

Preklad pôvodného návodu

(DK)

### DOBBELTCYLINDER KOMPRESSOR

Oversættelse af den originale vejledning

(HU)

### KÉTHENGERES KOMPRESSZOR

Az eredeti utasítások fordítása

(DE) (AT) (BE) (CH)

### DOPPELZYLINDER-KOMPRESSOR

Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

### DUBBELCILINDER COMPRESSOR

Vertaling van de originele instructies

(PL)

### KOMPRESOR DWUCYLINDROWY

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

(ES)

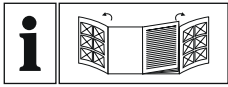
### COMPRESOR DE DOBLE CILINDRO

Traducción de las instrucciones originales

(IT) (CH) (MT)

### COMPRESSORE DOPPIO

Traduzione delle istruzioni originali



GB IE NI CY MT

Before reading, fold out the page with the images and familiarise yourself with all the features of the device.

DE AT BE CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

PL

Przed rozpoczęciem czytania rozłóż stronę zawierającą rysunki, a następnie zapoznaj się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

SK

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stránku s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DK

Før du læser, skal du folde siden ud med illustrationer og derefter gøre dig bekendt med alle enhedens funktioner.

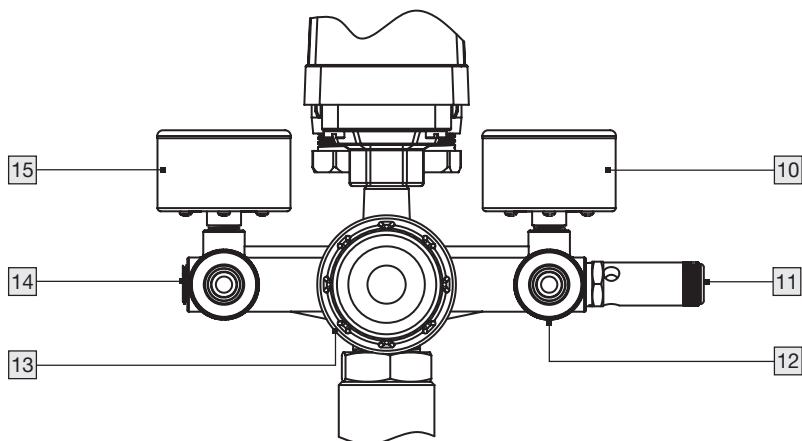
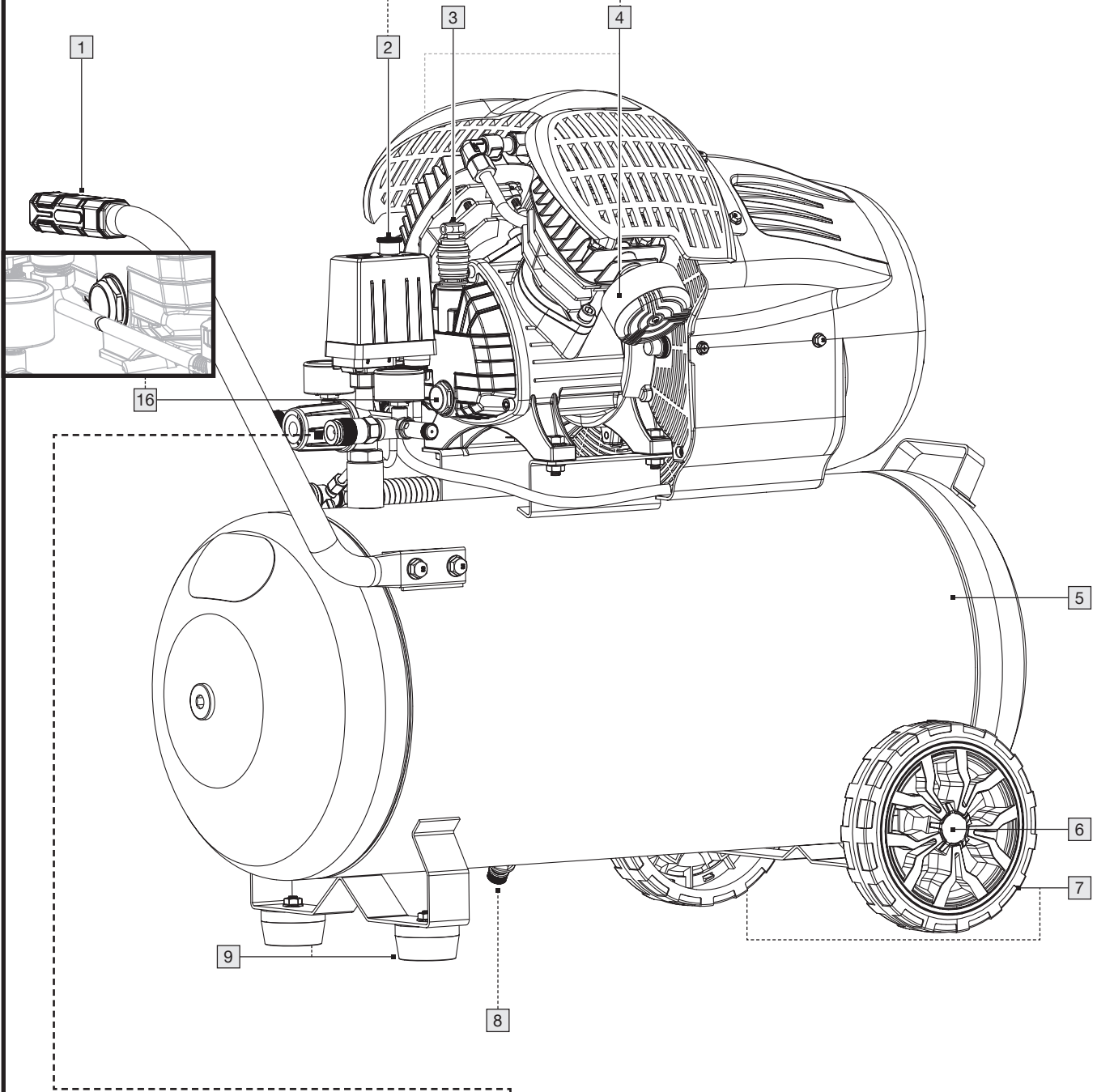
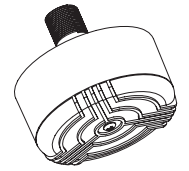
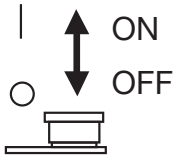
IT CH MT

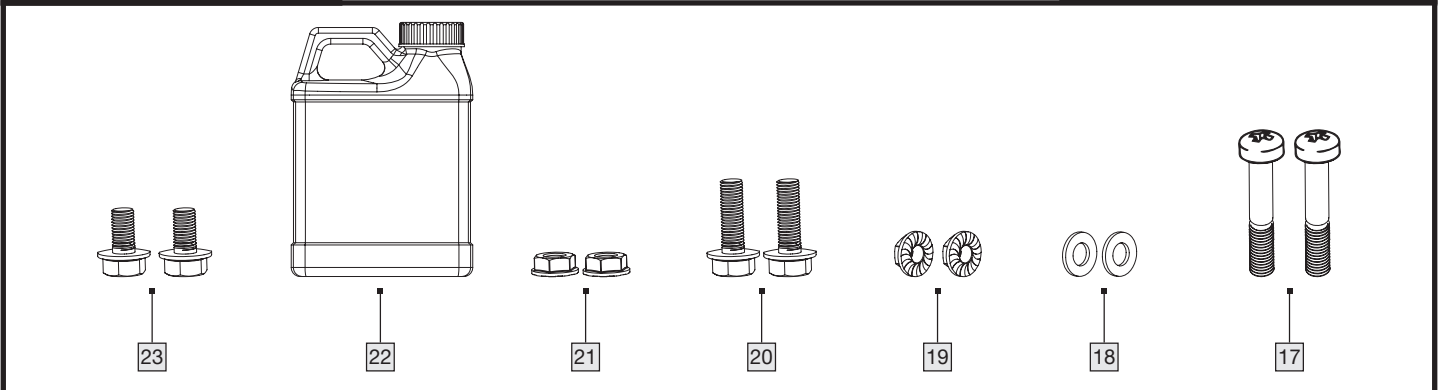
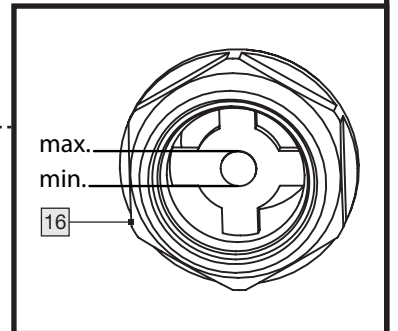
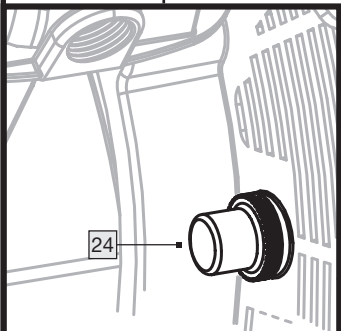
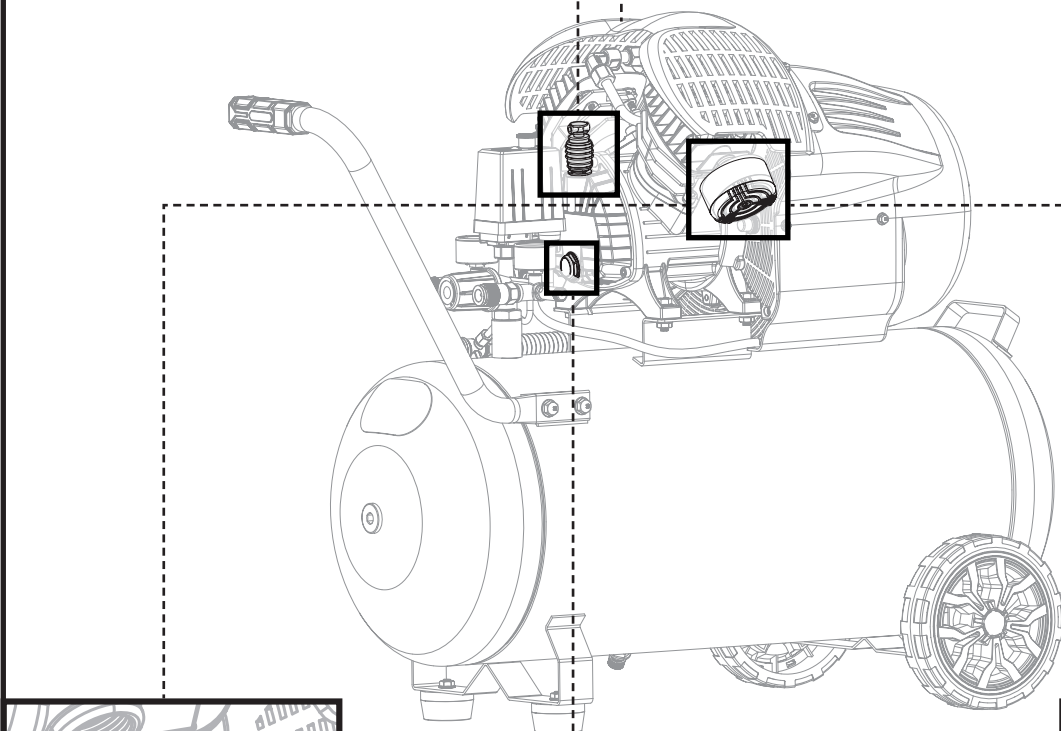
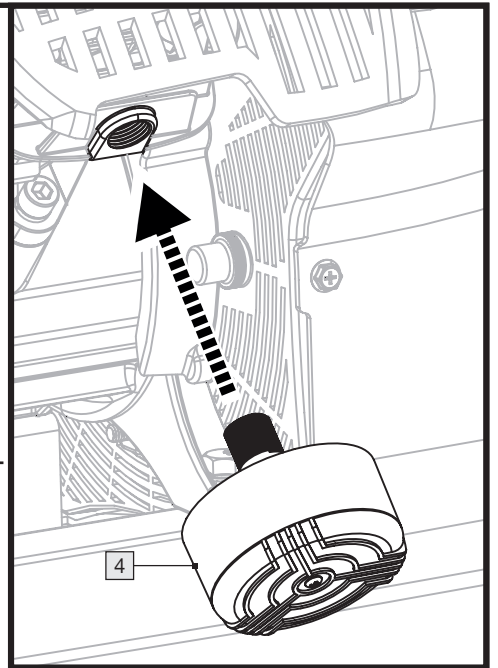
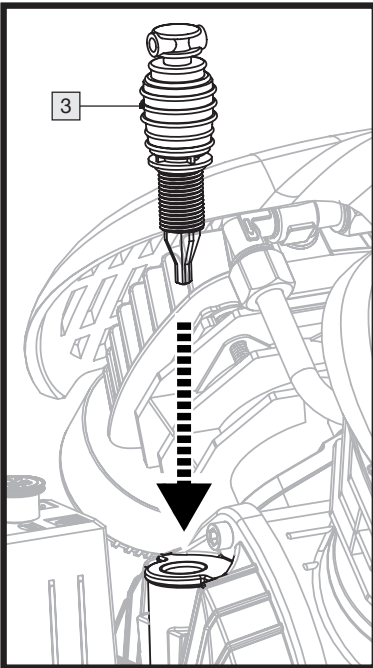
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

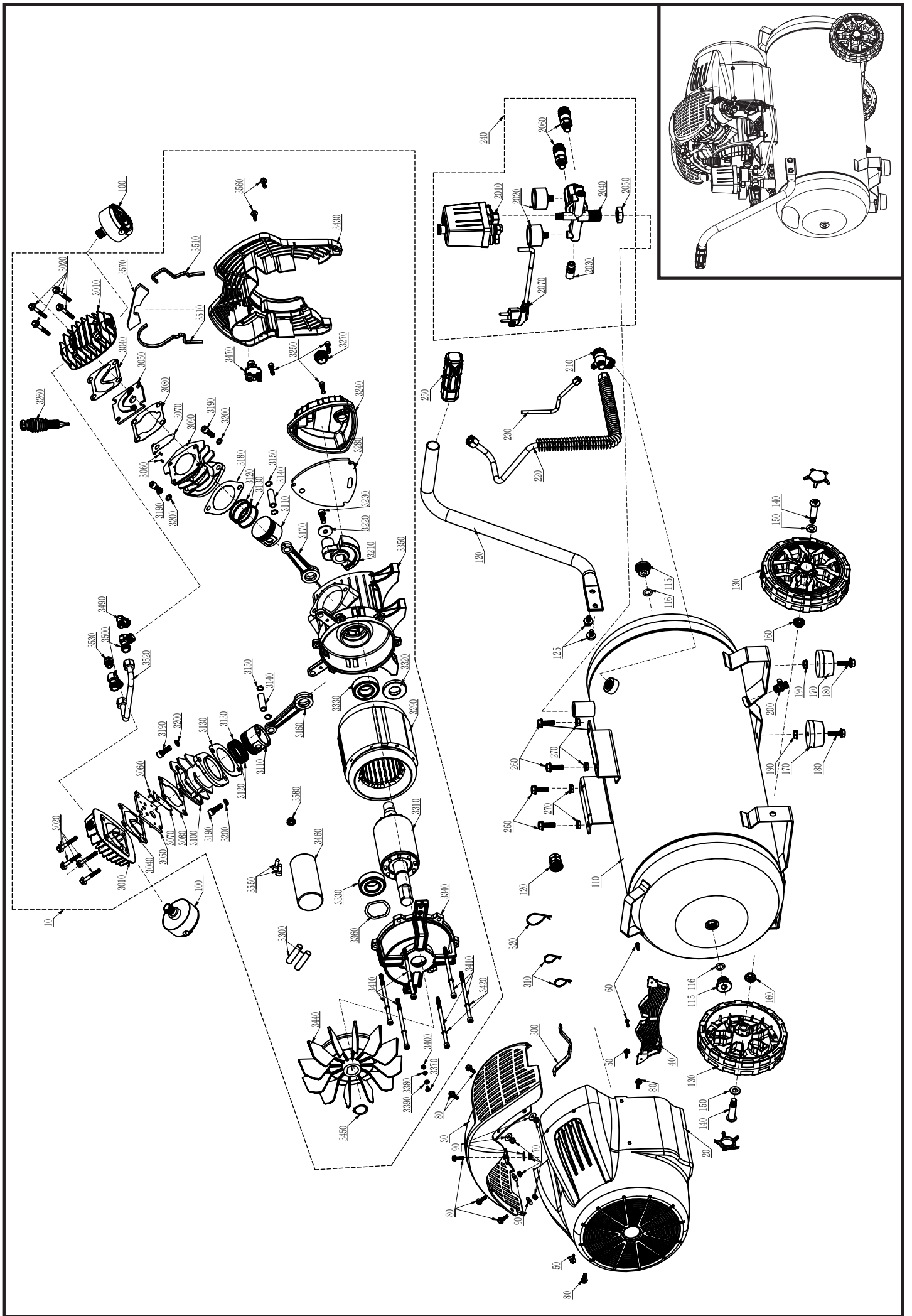
HU

Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

GB/IE/NI/CY/MT	Translation of the original instructions	Page	5
DE/AT/BE/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	17
FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	31
NL/BE	Vertaling van de originele instructies	Pagina	45
CZ	Překlad původního návodu	Strana	59
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	Strona	71
SK	Preklad pôvodného návodu	Strana	85
ES	Traducción de las instrucciones originales	Página	97
DK	Oversættelse af den originale vejledning	Side	111
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	123
HU	Az eredeti utasítások fordítása	Oldal	137







<b>1. Introduction</b> .....	6
1.1 Intended use .....	6
1.2 Scope of delivery .....	6
1.3 Features .....	6
1.4 Technical data .....	7
<b>2. Safety information</b> .....	8
2.1 Additional safety instructions for pneumatic machines .....	9
2.2 Additional safety information .....	10
2.3 Operation of a pressure vessel (according to the Pressure Vessel Directive) .....	10
2.4 Residual risks .....	10
<b>3. Compressor operation</b> .....	11
3.1 Before first use .....	11
3.1.1 Mounting the support stands .....	11
3.1.2 Mounting the wheels .....	11
3.1.3 Fitting the air filter .....	11
3.1.4 Fitting the transport handle .....	11
3.1.5 Setting up the device .....	11
3.1.6 Filling the compressor with oil .....	11
3.2 First use .....	12
3.2.1 Switching on/off .....	12
3.2.2 Air pressure presets .....	12
3.2.3 Setting the air pressure .....	12
3.2.4 Safety valve .....	12
3.2.5 Draining condensation .....	12
3.2.6 Releasing excess pressure (adjusting pressure) .....	12
3.2.7 Cleaning and replacing the air filters .....	13
3.2.7.1 Removing the air filter .....	13
3.2.7.2 Cleaning the pressure filters .....	13
3.2.7.3 Fitting the air filter .....	13
3.2.8 Oil change .....	13
3.2.9 Overload switch .....	13
<b>4. Cleaning, maintenance, transport and storage by the user</b> .....	13
4.1 Safety measures .....	13
4.2 Maintenance of the pressure vessel .....	13
4.3 Cleaning .....	14
4.4 Transport .....	14
4.5 Storage .....	14
4.6 Troubleshooting .....	14
4.7 Spare parts list for safety-critical applications .....	15
4.8 Parts and consumables that need to be checked regularly and replaced if necessary: .....	15
<b>5. Disposal</b> .....	15
5.1 Environmental compatibility and material disposal .....	15
<b>6. ROWI Germany GmbH Warranty</b> .....	15
<b>7. Service</b> .....	16
<b>8. Translation of the original declaration of conformity (C) (E)</b> .....	16

# TWIN CYLINDER AIR COMPRESSOR - PPKOD 5010 A1

## 1. Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. You have thus chosen a high-quality product. The manual is part of this product. It contains important instructions for safety, use and disposal. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only use the product as described and for the specified areas of application. Hand over all documents when passing the product on to third parties.

### 1.1 Intended use

The compressor is used to operate pneumatic tools in the home workshop. It is designed to draw in and compress clean, dust-free, dry and uncontaminated ambient air. The ambient air must not contain any aggressive or flammable admixtures. The compressor may only be used in closed spaces with sufficient ventilation. Pneumatic tools can be connected to the compressor and used for blowing, screwing, tacking and varnishing. This compressor is also suitable for devices with higher power requirements such as compressed air impact wrenches or compressed air chisel hammers. Read the relevant manual for the correct use of these pneumatic tools. The compressor and the connected pneumatic tools may only be operated by a trained person. For persons with limited physical, sensory or mental abilities as well as children and adolescents, operating the compressor and connected pneumatic tools is prohibited. Intended use also includes compliance with all the information in this manual.

Any other use or modification of the products is considered improper and involves considerable risk of accidents. We accept no liability for damage resulting from improper use. The products are intended for private use only and may not be used commercially or industrially.

### 1.2 Scope of delivery


- 1 Compressor
- 2x Wheel
- 2x Wheel cover
- 2x Support stand
- 2x Air filter
  
- Assembly material:
  - 2x Flange nut
  - 2x Nut
  - 2x Phillips screw ⊕
  - 2x Washer
  - 2x Hexagon head screws M8x25
  - 2x Hexagon head screws M8x12
  
- 1x Bottle of compressor oil (250ml)
  
- 1x Manual


### 1.3 Features

- 1 Transport handle
- 2 On/off switch
- 3 Oil sealing plug
- 4 Air filter
- 5 Pressure vessel (boiler)
- 6 Wheel cover
- 7 Wheels
- 8 Drain plug (for condensation)
- 9 Support stands
- 10 Pressure gauge (tank pressure)
- 11 Safety valve
- 12 Quick coupling (tank pressure)
- 13 Pressure regulator
- 14 Quick coupling (regulated pressure)
- 15 Pressure gauge (regulated pressure)
- 16 Oil drain plug / oil level indicator
- 17 Phillips screw
- 18 Washers
- 19 Flange nuts
- 20 Hexagon head screws M8x25
- 21 Nuts
- 22 Bottle of compressor oil
- 23 Hexagon head screws M8x12
- 24 Overload switch


### 1.4 Technical data

Rated voltage: 230 V~ 50 Hz (~ alternating current)  
 Rated power: 2200 W  
 Mode of operation: S1\*  
 Protection class: I

 Highest speed of the compressor: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Pressure vessel volume: 50 l

 Permissible maximum pressure: max. 10 bar  
 Theo. Suction capacity approx. 412 l/min  
 Theo. Output approx. 148 l/min (7 bar)

 Protection class: IP32\*\*

 Dimensions: 784 x 418 x 695 mm  
 Total mass: 41 kg

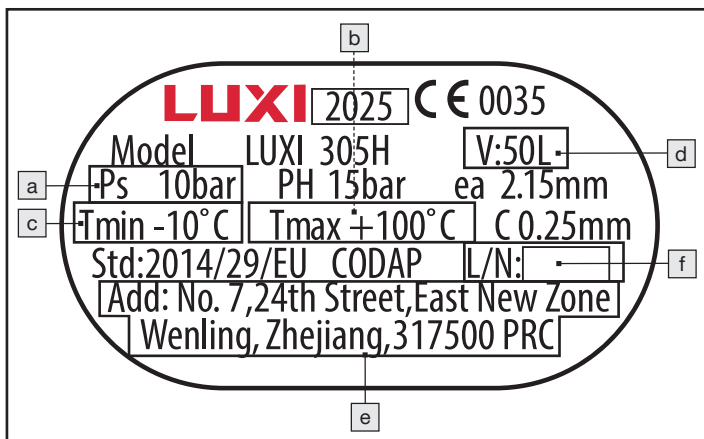
 Compressor oil: L-DAB 46

\* Continuous operation under constant load  
 \*\* IP3X: Protection against the intake of foreign bodies Ø > 2.5 mm.  
 Keep tools and wires away from the unit.  
 IPX2: Protection against water falling at an angle (dripping water), 15° relative to the unit's standard operating position.

### NAMEPLATE

















### BADGE



- a) maximum operating pressure (hp in bar);
- b) maximum operating temperature (Tmax in °C);
- c) minimum operating temperature (Tmin in °C);
- d) capacity of the vessel (V in L);
- e) name, registered trade name or registered trademark and address of the manufacturer;
- f) type identification and serial or batch identification of the vessel.

### Explanations of all symbols found on the product

	WARNING Read the manual before use.
	Manual must be read.
	WARNING! Before initial start-up: 1- fill up with oil 2- replace oil plug
	Do not expose the machine to rain. The device may only be stationed, stored and operated under dry ambient conditions.
	Risk of high temperatures
	Compressor unit may start without warning.
	Protection class
	Do not open the valve before the air hose is connected.
	Do not leave device on
	Wear eye protection
	Wear respiratory protection
	Wear ear protection
	Wear protective gloves
	Guaranteed sound power level

### Noise emission values

Sound pressure level  $L_{pA} = 73.5$  dB (A)  
 Uncertainty  $K_{pA} = 1.89$  dB  
 Sound power level  $L_{WA} = 93.5$  dB (A)  
 Uncertainty  $K_{WA} = 1.89$  dB

Guaranteed sound power level: 95 dB (A)

Wear ear protection!

## NOTE

- The noise levels specified in these instructions has been measured according to a standardized measurement procedure and can be used for device comparison.

## WARNING!

- Noise emissions during actual use of the device may differ from the specified values, depending on the way in which the device is used, in particular, what type of workpiece is being machined and what kind of accessory is being used.

## 2. Safety information



**Warning! When using this compressor, the following basic safety measures must be observed to protect against electric shock, the risk of injury and fire.**

**PLEASE READ AND FOLLOW THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE COMPRESSOR.**

### 1. Keep your workspace tidy.

- Clutter or insufficiently well lit work areas may lead to accidents.

### 2. Consider any influence the surrounding environment may have on the operation of the unit.

- Do not expose the compressor to rain.
- Do not use the compressor in a damp or wet environment. The intake of water into the compressor increases the risk of electric shock.
- Ensure that your work area is adequately lit.
- Do not use the compressor in locations where there is a risk of fire or an explosion. Fireplaces, open lights or sparking machines must not be present or operated.

### 3. Protect yourself against electric shock.

- Avoid body contact with earthed parts (e.g. pipes, heaters, cookers, refrigerators).
- A residual current circuit breaker (RCD) has been designed to serve as protection against fatal electric shocks.
- Do not use plug adapters.

### 4. Keep other people away from the unit.

- Do not allow other persons, especially children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities, touch the compressor or the cable. Keep such persons, and pets, clear of your work area.

### 5. Store your compressor in a safe place.

- When the compressor is not in use, it should be stored in a dry, dust-free and locked room, out of the reach of children.

### 6. Do not overload your compressor.

- It is better and safer for you to work within the specified performance range.

### 7. Wear suitable work clothes.

- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing or jewellery can be caught by moving parts.
- We recommend wearing non-slip footwear.
- If you have long hair, it is recommended to wear a hair net.

### 8. Wear personal protective equipment.

- ALWAYS wear safety glasses and hearing protection.
- Use a respiratory mask when carrying out work that generates dust. The compressor exhaust air may contain water, oil, metal particles and impurities from the compressor.

### 9. Do not misuse the cable.

- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Do not pull the compressor by its cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

#### **10. Maintain your compressor with care.**

- Ensure your compressor is kept clean to maintain efficient and safe operation.
- Keep the handle, kettle and housing dry, clean and free of oil.
- Follow the maintenance instructions.
- Check the compressor's connecting cable and plug regularly and have them replaced by the manufacturer or its after-sales service if they are damaged.
- Check the extension cable regularly and replace it if it is damaged.

#### **11. Unplug the mains plug.**

- Disconnect the compressor from the power supply before maintenance/cleaning and when replacing air tools.

#### **12. Avoid starting up the unit unintentionally.**

- Make sure that the compressor is switched off when you insert the plug into the socket.

#### **13. Use extension cables when working outdoors.**

- Only use extension cables that are also suitable for outdoor use.

#### **14. Be attentive.**

- Pay attention to what you are doing. Approach your work with common sense. Do not use the compressor if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A single moment of carelessness when using the compressor can result in serious injury.

#### **15. Check the compressor for possible damage.**

- Before each use of the compressor, protective devices or slightly damaged parts must be carefully checked to ensure that they are in proper working order.
- Check whether any moving parts are working properly and are not jammed or whether any parts are damaged. All parts must be correctly assembled and meet the necessary requirements to ensure proper operation of the compressor.
- Damaged protective devices and parts must be properly repaired or replaced by an authorised specialist workshop, unless otherwise stated in these operating instructions.
- Damaged switches must be replaced by customer service. Do not use a compressor with a faulty switch.
- Operating a compressor with a switch that cannot be turned on and off is dangerous.

#### **16. WARNING!**

- Only use the compressor, accessories, air tools, etc. in accordance with these instructions or as recommended or specified by the manufacturer. The use of the compressor or its accessories for applications other than those for which they are intended may lead to hazardous situations.

#### **17. Only qualified personnel should be permitted to repair your power tool, and only original spare parts should be used.**

- This compressor complies with all relevant safety regulations. Repairs may only be carried out by a qualified electrician. This ensures that the compressor's operational safety is preserved.

#### **18. Noise (sound emissions).**

- Wear hearing protection while using the compressor. Exposure to noise can cause a loss of hearing.

#### **19. Replacing the connection cable.**

- If the mains power cable of this device is damaged, it must be replaced with a special connection cable available from the manufacturer or its after-sales service.
- Damaged or tangled connecting cables increase the risk of electric shock.

### **2.1 Additional safety instructions for pneumatic machines**

- Compressed air can cause serious injury:
  - When the machine is not in use, before replacing accessories or when carrying out repair work, always shut off the air supply, depressurise the air hose and disconnect the machine from the compressed air supply.
  - Never direct the airflow towards yourself or other people / animals.
- Flapping hoses can cause serious injury. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged or have not come loose.
- Direct cold air away from the hands.
- Make sure that the maximum pressure specified on the machine is not exceeded.
- Never pull the compressor by its hose.

## 2.2 Additional safety information

- Do not expose the compressor to rain.
- When using spraying accessories (e.g. paint spray guns), keep your distance from the unit during filling. Do not spray in the direction of the compressor!
- Motor start-up is prohibited at low temperatures below 0 °C.

### WARNING!

Clogged oil filters or valve failure will result in lack of lubrication.

- Ensure that the oil cooling devices are kept clean and that the protective devices remain in working condition.
- Avoid heavy loads on the piping system by using flexible hose connections, to avoid kinks.
- Risk of inhalation of harmful gases, mists and vapours.

### WARNING!

All hoses and fittings of road-mobile compressors must be suitable for use on construction sites at the maximum allowable pressure.

- It is recommended that supply hoses should be fitted with a safety cable, e.g. wire rope, at pressures above 7 bar.

Operate the compressor via a residual current device (RCD) with a tripping current of no more than 30 mA. The use of a residual current device reduces the risk of electric shock.

- Observe accident prevention regulations. In addition to the instructions in this operating manual, the general safety and accident prevention regulations stipulated by the local authorities must also be observed.
- The manual must be kept in the immediate vicinity of the compressor at all times and must be available to its operating personnel.

### CAUTION!

- The compressor must not be used in a potentially explosive atmosphere. Fireplaces, open lights or sparking machines must not be present or operated.
- Do not eat, drink or smoke in areas where work is being done.
- Use only in well-ventilated areas or provide local exhaust ventilation.
- The unit must not be used in damp or wet rooms or in the rain, or in rooms where paint and/or dust mists are present. Make sure that the device does not come into contact with water or moisture during operation or storage. Short-term outdoor use of the compressor in dry ambient conditions is permissible. DO NOT use this compressor to intake flammable gases (Ex) and/or paint and dust mists.
- Avoid contact with hot parts. Do not touch any hot parts on the device. Note that various components may store heat and can therefore still cause burns even after the device has been used.
- Only move the unit using the transport handle provided.

## 2.3 Operation of a pressure vessel (according to the Pressure Vessel Directive)

1. Whoever operates a pressure vessel shall maintain it in proper condition, operate it properly, monitor it, carry out necessary repair work without delay and take the safety measures required by the circumstances.
2. Supervisory authorities may order necessary monitoring measures in individual cases.
3. A pressure vessel must not be operated if it has defects that endanger employees or third parties.
4. The pressure vessel must be checked regularly for damage, e.g. rust. If you notice any damage, contact the service centre immediately.

## 2.4 Residual risks

Even if you operate this machine according to the instructions, there are always residual risks. The following hazards may occur in connection with the design and construction of this machine:

- Lung damage if suitable respiratory protection is not worn.
- Hearing damage if suitable ear protection is not worn.

### WARNING!

- This machine generates an electromagnetic field during operation. This field may affect active or passive medical implants under certain circumstances. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend that persons with medical implants consult their physician and the medical implant manufacturer before operating the machine.

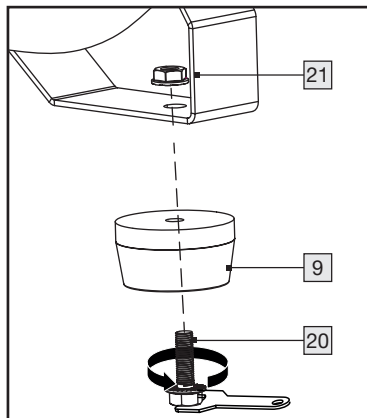
**ATTENTION!** For your own safety, do not operate the compressor until you have read the safety instructions. Keep the operating instructions close to the compressor at all times.

## 3. Compressor operation

### 3.1 Before first use

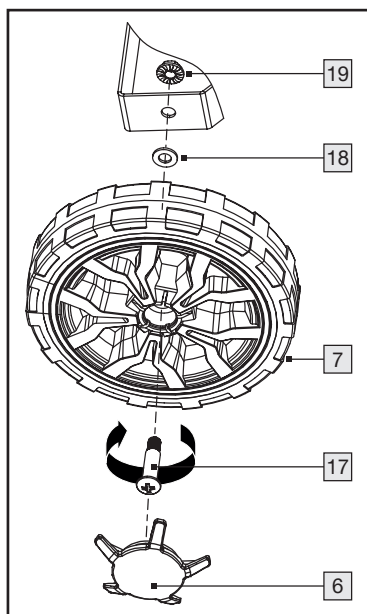
Remove all packing material and transport locks from the device. Check that the package contents are complete and undamaged. If possible, keep the packaging until the warranty period has expired.

#### 3.1.1 Mounting the support stands



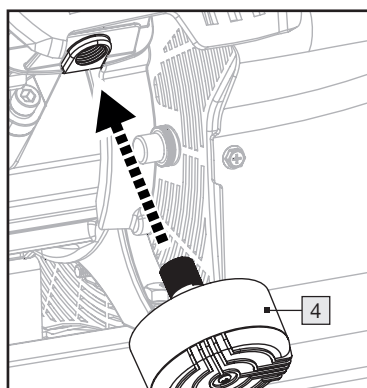
- Mount the support stand **9** using the hexagonal head screw **20** and nut **21** as shown in the illustration.
- Repeat these steps to mount the second support stand **9**.
- An open-end spanner is not included in the scope of delivery.

#### 3.1.2 Mounting the wheels



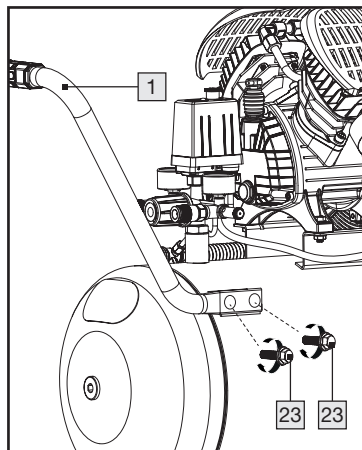
- Insert the Phillips screw **17** through the hole in the wheel **7** and then into the washer **18**.
- Make sure that the wheel **7** can still be turned on the screw **17**.
- Pass the Phillips screw **17** through the hole on the wheel linkage.
- Fasten the wheel **7** with the flange nut **19**.
- Finally, cover the screw **17** with the wheel cover **6**.
- Repeat these steps to mount the second wheel **7**.
- An open-end spanner ⊕ is not included in the scope of delivery.

#### 3.1.3 Fitting the air filter



- Screw **U** the two supplied air filters **4** onto the unit until hand-tight.

#### 3.1.4 Fitting the transport handle



- Fit the transport handle **1** with the hexagon head screws **23** as shown in the illustration.
- An open-end spanner is not included in the scope of delivery.

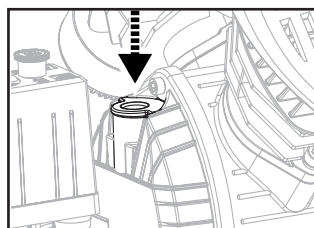
#### 3.1.5 Setting up the device

For safe and correct operation of the device, the installation site must meet the following requirements:

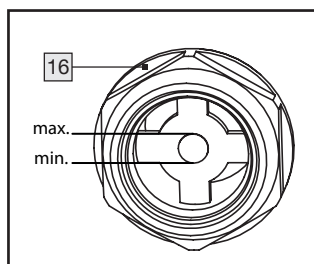
- The floor must be firm, flat and level. Do not place the device in a hot, wet or very humid environment or near combustible material.
- The socket must be easily accessible so that the mains plug can be easily disconnected if necessary. The use of a cable extension is not recommended. Long supply cables can cause a voltage drop and thus prevent the motor from starting.
- If you still have to use a cable extension, make sure that it is not longer than 5 m and that the cross-section is at least 1.5 mm<sup>2</sup>. **ALWAYS** use the cable extension rolled out!

#### 3.1.6 Filling the compressor with oil

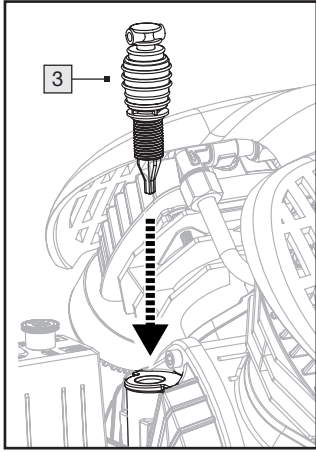
- During initial operation, the compressor pump housing must be filled with oil.
- Remove the oil filler opening transport cover.



- Fill the supplied compressor oil **22** into the compressor pump housing.



- The oil level must lie between the max. and min. marks on the oil level indicator **16**.



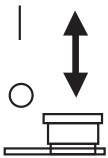
- Now insert the oil sealing plug **3** firmly into the oil filler opening.

### ATTENTION!

Check the oil level before each start-up!

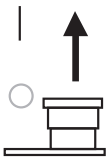
### 3.2 First use

READ THE MANUAL OF THE PNEUMATIC TOOL BEFORE CONNECTING IT TO THE COMPRESSOR!

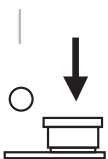


Make sure the on/off switch **2** is pressed down. Now connect the compressor to an earthed socket protected by a residual current circuit breaker.

#### 3.2.1 Switching on/off



Press the on/off switch **2** upwards. The compressor is switched on.



To switch off the compressor, press the on/off switch **2** downwards.

#### 3.2.2 Air pressure presets

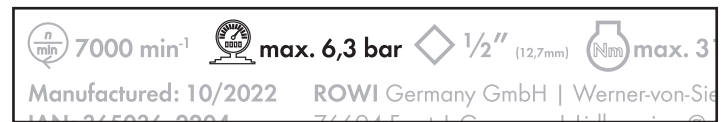
The following pressures are preset:

- Switch-on pressure: approx. 8 bar
- Cut-off pressure: approx. 10 bar

#### 3.2.3 Setting the air pressure

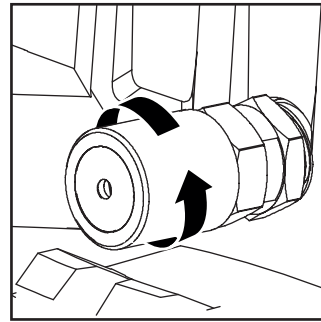
- With the pressure regulator **13** you can set the desired pressure (0 -10 bar). Pay attention to the nameplate of the pneumatic tool to be connected!

#### EXAMPLE: Type plate of an air tool



- You can read off the actual pressure delivered on the pressure gauge **15**. This is delivered at the quick coupling **14**.
- The actual air pressure in the vessel **5** is displayed on the pressure gauge **10**. This is delivered to the quick coupling **12**.

#### 3.2.4 Safety valve



- The safety valve **11** is set to the maximum permissible pressure of the pressure vessel **5**. It is not permitted to adjust the safety valve **11** or remove the connection lock between the drain nut and its cap.
- Turn the drain nut counter-clockwise  $\curvearrowright$  to open the safety valve **11** outlet.

- The safety valve **11** now audibly releases air. Then retighten the drain nut clockwise  $\curvearrowleft$ .

#### NOTE

Repeat this process every 30 operating hours or at least three times a year.

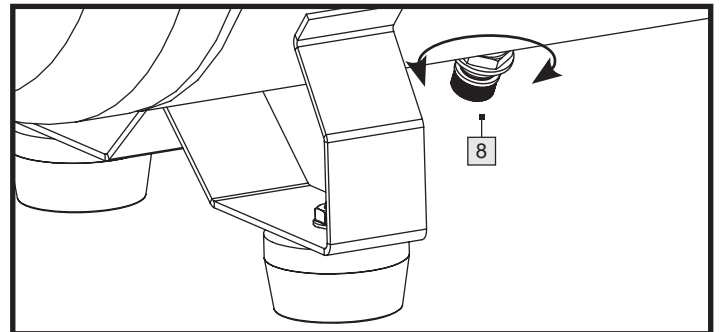
#### 3.2.5 Draining condensation

Condensation collects at the bottom of the pressure vessel **5**.

- Place a container under the drain plug **8** to catch any condensation.
- Open the drain plug **8** on the underside of the vessel completely  $\curvearrowleft$ .
- Wait until the condensation water has completely drained off.
- Then close the drain plug **8**  $\curvearrowright$  again.

#### CAUTION

Condensation must only be drained when the pressure vessel **5** is **NOT** under pressure.



#### NOTE

Drain condensation after each operation, but at least once a week.

#### 3.2.6 Releasing excess pressure (adjusting pressure)

- Switch off the compressor.
- Use the excess pressure with an idle pneumatic tool.

### 3.2.7 Cleaning and replacing the air filters

If the unit is operated with clogged or damaged air filters, it may be damaged.

- Clean the air filters [4] every 50 operating hours.
- In a clean environment, replace the air filters [4] or the foam filter element inside them with original spare parts at least once a year. A dusty environment requires more frequent replacement.

#### 3.2.7.1 Removing the air filter

- Unscrew ∪ the air filter [4] on the right and left of the compressor.

#### 3.2.7.2 Cleaning the pressure filters

- Clean the air filter [4] or the foam filter element inside or fit a new air filter.
- Use compressed air to clean the air filter [4].
- Open the air filter [4] using the screw in the centre ∪, remove the foam filter element and clean it.
- Now reinsert the cleaned filter element.
- Close the air filter [4] with the screw ∪.

#### 3.2.7.3 Fitting the air filter

- Screw ∪ the cleaned or new air filter [4] on the right and left of the compressor until hand-tight.

### 3.2.8 Oil change

- The oil must be changed after 100 operating hours or after 6 months at the latest.
- Switch off the motor and disconnect the mains plug from the socket. Make sure that the compressor has cooled down.
- Remove the oil sealing plug [3]. After releasing any air pressure, you can unscrew the oil drain plug [16] on the compressor pump.
- To prevent the oil from running out unchecked, hold a small metal tray underneath and catch the oil in a container.
- If the oil does not drain out completely, we recommend tilting the compressor a **little** (<10°). Once the oil has drained out, replace the oil drain plug [16] ∪.
- Dispose of the used oil at an appropriate collection point for used oil.

We recommend L-DAB 46 compressor oil or 15W-40 compressor oil from Mobil, Castrol or LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Overload switch

The compressor is equipped with an overload switch [24]. If the compressor is overloaded, the overload switch [24] automatically switches off the unit to protect the compressor.

If the overload switch [24] trips:

- Switch off the compressor with the on/off switch [2].
- Wait until the compressor has cooled down.
- Press the overload switch [24].
- Restart the compressor.

## 4. Cleaning, maintenance, transport and storage by the user

- Clean and maintain your compressor carefully and regularly. This is the only way to ensure flawless operation and a long service life.
- Regardless of the number of operations or actuations, maintain and clean the device after each use.
- Always wear protective gloves and a protective mask!

### 4.1 Safety measures

Be sure to observe the following instructions during maintenance and cleaning work:

- Switch off the compressor by pressing the on/off switch [2] down.
- Disconnect the compressor from the power supply by pulling the mains plug. Thus, the compressor is separated from the energy supply.
- Relieve the pressure from the compressor to avoid material damage. For example, you can connect an air blow gun to the compressor and use it to empty the pressure vessel [5].
- Attention should be paid to the disposal instructions given in this manual. Improper disposal may harm the environment or your health.
- Clean the device of hazardous substances deposited on it (due to work processes) before servicing. Avoid any skin contact with these substances. If skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is generated or stirred up during maintenance work, it can be inhaled.
- The oil must be changed after 100 operating hours or after 6 months at the latest.
- Do not insert any objects into the compressor.
- Do not use the compressor if the hose or its connections are leaking or damaged. Do not try to repair them, but replace them instead. Hose clamps must always be firmly tightened. Loose hose clamps can allow air to escape uncontrollably.
- Clean the air filters [4] every 50 operating hours and replace them at least once a year. Clogged and dusty air filters can cause damage to the compressor.
- Keep children as well as animals far away from the compressor's operating area.
- The device must only be operated and maintained by trained persons. Repairs may only be carried out by qualified persons.
- If possible, inspections, adjustments and maintenance work should be carried out by the same person or their deputy and documented in a maintenance log.

### 4.2 Maintenance of the pressure vessel

- Drain condensation after each operation, but at least once a week. Condensation may only be drained when the boiler [5] is **NOT** under pressure.
- Open and close the safety valve [11] at least three times a year. The safety valve [11] protects the compressor. It protects the pressurised pressure vessel [5]. As soon as the air in the pressure vessel [5] reaches or exceeds the maximum permissible operating pressure, the safety valve [11] opens and allows the compressed air to escape, thereby lowering the pressure in the compressor.

### 4.3 Cleaning

- Clean the device only when it is switched off and cold.
- Clean the housing of the device only with a slightly damp, soft cloth. Never use harsh and/or abrasive cleaning agents.
- Make sure that no moisture enters the device during cleaning to avoid irreparable damage to the device.
- You can also remove dust deposits using an air blow gun (at low pressure).

### 4.4 Transport

- Using the transport handle [1] the compressor can be transported on its wheels [7].
- Never transport the compressor when the pressure vessel [5] is pressurised.

### 4.5 Storage

- To protect against contamination, the compressor should be covered after each use. The packaging can be used to store the compressor.
- Do not cover the compressor until it has cooled down completely.
- Keep the compressor and its manual together. Store the machine and its accessories in a dark, dry, dust-free and frost-free place.
- Never transport the compressor when the pressure vessel [5] is pressurised.
- Store the oil bottle [22] in a cool place. Store the container tightly closed in a dry, well-ventilated place. Keep away from fire and heat. Store away from food and strong oxides. Store under lock and key.

### 4.6 Troubleshooting

Malfunction	Possible cause(s)	Remedy
Engine does not start.	No or too low voltage.	Make sure that the mains plug is inserted in the socket. Check the fuse and replace it if necessary. Check the mains voltage.
	Outdoor temperature too low.	Ensure +5 °C ambient temperature.
	Device is not switched on.	Press the on/off switch [2] to position "I", to switch on the compressor.
	There is not enough oil in the pump system.	Check the oil level and top up if necessary.
	Extension cable is too long or too thin.	Replace the extension cable (min. 1.5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m long).
	The motor has overheated. Overload switch [24] has been tripped.	Allow the compressor to cool down and press the overload switch [24]. Restart the compressor.
Unusual noises	Pneumatic connectors are loose.	Check all connecting parts and tighten them carefully if necessary.
Strong vibrations	Pneumatic connectors are loose.	Servicing and maintaining the compressor.
Compressor switches on frequently.	Compressor is overloaded.	Observe the manufacturer's instructions for your tool or equipment, especially with regard to the amount of compressed air required.
	Too much condensation in the pressure vessel [5].	Empty the pressure vessel [5] regularly.
Compressor runs without interruption / compressor does not reach cut-off pressure.	Air consumption for connected pneumatic tools and devices is too high.	Comply with the manufacturer's instructions for your pneumatic tool, especially with regard to the amount of compressed air required.
	Quick couplings [12] & [14] leaking.	Check quick couplings [12] & [14], replace if necessary.
	Pneumatic connectors leaking.	Check pneumatic hose and tools, replace if necessary.

#### 4.7 Spare parts list for safety-critical applications

- 3 Oil sealing plug
- 4 Air filter
- 8 Drain plug for condensation
- 11 Safety valve
- 12 & 14 Quick coupling

#### 4.8 Parts and consumables that need to be checked regularly and replaced if necessary:

- Pressure vessel
- Drain plug for condensation water
- Hose connections & quick couplings
- Wheels and feet
- Mains cable and mains plug
- Safety valve
- Air filter & filter elements

### 5. Disposal

- The device, accessories and packaging\* should be recycled in an environmentally friendly manner.

The crossed-out dustbin indicates that the device must be collected separately from unsorted municipal waste at the end of its service life.



**This product is subject to the European Directive 2012/19/EU.** Do not dispose of the product in household waste, but via municipal collection points for material recycling! Further information on how to dispose of the discarded device can be obtained from your local authority or city council.



The packaging is made of environmentally friendly materials that you can dispose of at your local recycling centres.



These logos are only valid for Spain.



The Triman logo is valid in France only.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Observe the labelling of the packaging materials when separating waste; these are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: Plastics/20–22: Paper and cardboard/80–98: Composites.

### 5.1 Environmental compatibility and material disposal

Lubricating oil must not get into the soil, water or waste water. Lubricating oil is special waste that must be disposed of accordingly. Observe the local regulations. Dispose of lubricating oil and packaging containing residues at your local collection point, petrol station or oil dealer.

\* Non-contaminated or cleaned packaging can be recycled.

The condensation water from the pressure vessel 5 contains oil residues. Dispose of the condensation water in an environmentally friendly manner at an appropriate collection point.

### 6. ROWI Germany GmbH Warranty

Dear Customer,

This appliance has a 5-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

#### Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

#### Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

#### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries or those made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN 494758\_2504) available as proof of purchase.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your manual (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product for the item number.
- If functional errors or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or email.
- You can then send a product that has been identified as defective to the service address provided, enclosing the proof of purchase (receipt) and details of the defect and when it occurred, free of postage.



You can view and download these and many other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code will take you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Select your country and use the search box to find the operating instructions. Enter the item number (IAN) 494758\_2504 to access the operating instructions for your item.

## 7. Service

If you encounter problems while operating your ROWI Germany product, please proceed as follows:

### Making contact

You can reach the ROWI Germany Service Team at:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
GERMANY

Lidl-services@rowi-group.com  
Service hotline: +800 7694 7694  
(free of charge from landlines)

**IAN 494758\_2504**

Most problems can already be solved during the competent, technical consultation of our service team.

## 8. Translation of the original declaration of conformity C E

We, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

**Machinery Directive:** 2006/42/EC

**Electromagnetic compatibility:** 2014/30/EU

**Outdoor Directive:** 2000/14/EC + 2005/88/EC

**Notified body:** No. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Munich, Germany Conformity assessment procedure according to Annex VI. Sound power level  $L_{WA}$ : Measured: 93.5 dB(A) – Guaranteed: 95 dB(A)

**Pressure Vessel Directive:** 2014/29/EU

**RoHS Directive:** 2011/65/EU\* incl. the Delegated Directive (EU) 2015/863

### Applied harmonised standards:

EN 1012-1:2010  
EN 60204-1:2018  
EN IEC 61000-6-1:2019  
EN IEC 61000-6-3:2021

**Device name:** Twin Cylinder Air Compressor

**Model number:** PPKOD 5010 A1

**Year of manufacture:** 09/2025

**Lot number:** IAN 494758\_2504

**Documentation officer:** Marc Stockenberger

**Place:** Forst

**Date/manufacturer's signature:** 20/08/2025

Marc Stockenberger  
Managing Director

We reserve the right to make technical changes in the interest of further development. The manufacturer bears the sole responsibility for issuing this Declaration of Conformity.

\* The above-mentioned object of this declaration complies with the provisions of Directive 2011/65/EC of the European Parliament and Council adopted on the 8th of June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

<b>1. Einleitung</b> .....	18
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	18
1.2 Lieferumfang .....	18
1.3 Ausstattung .....	18
1.4 Technische Daten .....	19
<b>2. Sicherheitshinweise</b> .....	20
2.1 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen .....	21
2.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise .....	21
2.3 Betrieb eines Druckbehälters (nach Druckbehälter-Richtlinie) .....	22
2.4 Restrisiken .....	22
<b>3. Bedienung des Kompressors</b> .....	23
3.1 Vor der Inbetriebnahme .....	23
3.1.1 FüÙe montieren .....	23
3.1.2 Räder montieren .....	23
3.1.3 Luftfilter montieren .....	23
3.1.4 Transportgriff montieren .....	23
3.1.5 Gerät aufstellen .....	23
3.1.6 Kompressor mit Öl füllen .....	24
3.2 Inbetriebnahme .....	24
3.2.1 Ein-/Ausschalten .....	24
3.2.2 Luftdruck-Voreinstellungen .....	24
3.2.3 Luftdruck einstellen .....	24
3.2.4 Sicherheitsventil .....	24
3.2.5 Kondenswasser ablassen .....	25
3.2.6 Überdruck ablassen (Druck anpassen) .....	25
3.2.7 Reinigung und Tausch der Luftfilter .....	25
3.2.7.1 Luftfilter demontieren .....	25
3.2.7.2 Reinigung der Druckfilter .....	25
3.2.7.3 Luftfilter montieren .....	25
3.2.8 Ölwechsel .....	25
3.2.9 Überlastschalter .....	25
<b>4. Reinigung, Instandhaltung, Transport und Lagerung durch den Benutzer</b> .....	25
4.1 Sicherheitsmaßnahmen .....	25
4.2 Wartung des Druckbehälters .....	26
4.3 Reinigung .....	26
4.4 Transport .....	26
4.5 Lagerung .....	26
4.6 Fehlerbehebung .....	27
4.7 Ersatzteilliste für sicherheitskritische Anwendungen .....	27
4.8 Teile und Verbrauchsmaterialien, die regelmäßig überprüft und ggf. ausgetauscht werden müssen: .....	27
<b>5. Entsorgung</b> .....	27
5.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung .....	28
<b>6. Garantie der ROWI Germany GmbH</b> .....	28
<b>7. Service</b> .....	29
<b>8. Original-Konformitätserklärung C €</b> .....	29

# DOPPELZYLINDER-KOMPRESSOR - PPKOD 5010 A1

## 1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kompressor dient zum Betreiben von Druckluft-Werkzeugen in der heimischen Werkstatt. Er ist dafür konzipiert, saubere, staubfreie, trockene und unbelastete Umgebungsluft anzusaugen und zu komprimieren. Die Umgebungsluft darf keine aggressiven oder brennbaren Beimengungen enthalten. Der Kompressor darf nur in geschlossenen Räumen mit ausreichender Belüftung verwendet werden. An den Kompressor können Druckluft-Werkzeuge angeschlossen werden, die zum Blasen, Schrauben, Tackern und Lackieren verwendet werden können. Dieser Kompressor ist ebenfalls geeignet für Geräte mit höherem Leistungsbedarf wie Druckluft-Schlagschrauber oder Druckluft-Meißelhämmer. Hinsichtlich der richtigen Anwendung dieser Druckluft-Werkzeuge, lesen Sie die respektiven Betriebsanleitungen. Der Kompressor und die angeschlossenen Druckluft-Werkzeuge dürfen nur von einer eingewiesenen Person betrieben werden. Für Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, sowie Kinder und Jugendliche ist der Betrieb des Kompressors und angeschlossener Druckluft-Werkzeuge verboten. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Bedienungsanleitung.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Dieses Produkt ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.

### 1.2 Lieferumfang


- 1 Kompressor
- 2x Rad
- 2x Radabdeckung
- 2x Standfuß
- 2x Luftfilter
  
- Montagematerial:
  - 2x Flanschmutter
  - 2x Mutter
  - 2x Kreuzschlitzschraube ⊕
  - 2x Unterlegscheibe
  - 2x Sechskantschraube M8x25
  - 2x Sechskantschraube M8x12
  
- 1x Flasche Kompressorenöl (250 ml)
  
- 1x Bedienungsanleitung


### 1.3 Ausstattung

- 1 Transportgriff
- 2 Ein-/Aus-Schalter
- 3 Öl-Verschlussstopfen
- 4 Luftfilter
- 5 Druckbehälter (Kessel)
- 6 Radabdeckung
- 7 Räder
- 8 Ablassschraube (für Kondenswasser)
- 9 Standfüße
- 10 Manometer (Behälterdruck)
- 11 Sicherheitsventil
- 12 Schnellkupplung (Behälterdruck)
- 13 Druckregler
- 14 Schnellkupplung (geregelter Druck)
- 15 Manometer (geregelter Druck)
- 16 Öl-Ablassschraube / Ölstandsanzeige
- 17 Kreuzschlitzschrauben
- 18 Unterlegscheiben
- 19 Flanschmuttern
- 20 Sechskantschrauben M8x25
- 21 Muttern
- 22 Flasche Kompressorenöl
- 23 Sechskantschrauben M8x12
- 24 Überlastschalter


## 1.4 Technische Daten

Bemessungsspannung: 230 V~ 50 Hz (~ Wechselstrom)  
 Bemessungsleistung: 2200 W  
 Betriebsart: S1\*  
 Schutzklasse: I

 Höchste Drehzahl des Kompressors: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Druckbehältervolumen: 50 l

 Zulässiger Höchstdruck: max. 10 bar  
 Theo. Ansaugleistung ca. 412 l/min  
 Theo. Abgabeleistung ca. 148 l/min (7 bar)

**IP32** Schutzart: IP32\*\*

 Maße: 784 x 418 x 695 mm  
 Gesamtmasse: 41 kg

 Kompressorenöl: L-DAB 46

\* Dauerbetrieb bei konstanter Belastung

\*\* IP3X: Schutz gegen Eindringen von Fremdkörpern Ø > 2,5 mm.  
 Werkzeuge und Drähte fernhalten.  
 IPX2: Schutz gegen schräg fallendes Wasser (Tropfwasser),  
 15° gegenüber normaler Betriebslage.

### TYPENSCHILD



**/// PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **/// PARKSIDE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

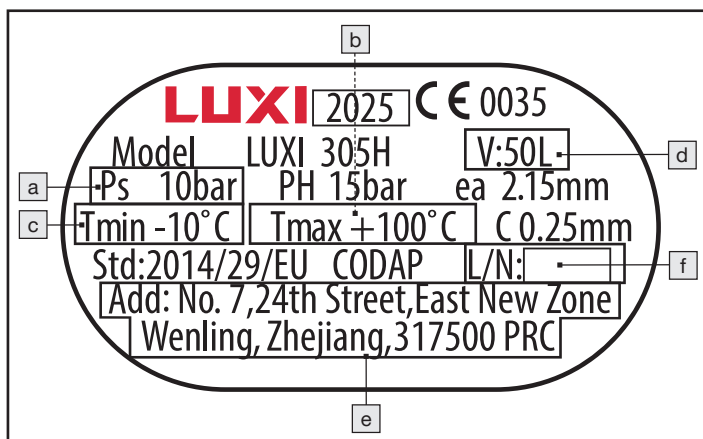
230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

### PLAKETTE



**LUXI 2025 CE 0035**

Model **LUXI 305H** **V:50L-**

**Ps 10bar PH 15bar ea 2.15mm**

**Tmin -10°C Tmax +100°C C 0.25mm**

Std:2014/29/EU CODAP L/N: -

**Add: No. 7,24th Street, East New Zone**  
**Wenling, Zhejiang, 317500 PRC**

- a) maximaler Betriebsdruck (PS in bar);
- b) maximale Betriebstemperatur (Tmax in °C);
- c) minimale Betriebstemperatur (Tmin in °C);
- d) Fassungsvermögen des Behälters (V in L);
- e) Name, eingetragener Handelsname bzw. eingetragene Handelsmarke und Anschrift des Herstellers;
- f) Baumusterkennzeichnung und Serien- bzw. Chargenkennzeichnung des Behälters.

Erläuterungen zu allen auf dem Produkt zu findenden Symbolen

	<b>WARNUNG</b> Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Bedienungshandbuch muss gelesen werden.
	<b>ACHTUNG!</b> Vor Erstinbetriebnahme: 1- Öl auffüllen 2- Öl-Verschlussstopfen austauschen
	Setzen Sie die Maschine nicht dem Regen aus. Das Gerät darf nur unter trockenen Umgebungsbedingungen stationiert, gelagert und betrieben werden.
	Gefahr heißer Temperaturen
	Kompressoranlage kann ohne Warnung anlaufen.
<b>IP32</b>	Schutzart
	Den Hahn nicht öffnen, bevor der Luftschlauch angeschlossen ist.
	Nicht anlassen
	Augenschutz tragen
	Atemschutz tragen
	Gehörschutz tragen
	Schutzhandschuhe tragen
	Garantierter Schallleistungspegel

### Lärmemissionswerte

Schalldruckpegel  $L_{pA} = 73,5$  dB (A)

Unsicherheit  $K_{pA} = 1,89$  dB

Schallleistungspegel  $L_{WA} = 93,5$  dB (A)

Unsicherheit  $K_{WA} = 1,89$  dB

Garantierter Schallleistungspegel: 95 dB (A)

Gehörschutz tragen!

## HINWEIS

- Der in diesen Anweisungen angegebenen Lärmpegel ist entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.

## WARNUNG!

- Die Lärmemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet und was für ein Zubehörteil eingesetzt wird.

## 2. Sicherheitshinweise



### LESEN UND BEACHTEN SIE DIESE HINWEISE, BEVOR SIE DEN KOMPRESSOR BENUTZEN.

#### 1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.

- Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

#### 2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.

- Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie den Kompressor nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Das Eindringen von Wasser in den Kompressor erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie den Kompressor nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht. Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden sein bzw. betrieben werden.

#### 3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Heizungen, Herden, Kühlschränken).
- Ein Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) dient als Schutz gegen einen tödlichen Stromschlag.
- Verwenden Sie keinen Zwischenstecker.

#### 4. Halten Sie andere Personen fern.

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, nicht den Kompressor oder das Kabel berühren. Halten Sie sie, sowie Haustiere von Ihrem Arbeitsbereich fern.

#### 5. Bewahren Sie Ihren Kompressor sicher auf.

- Der unbenutzte Kompressor sollte in einem trockenen, staubfreien und abgeschlossenen Raum, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgestellt werden.

#### 6. Überlasten Sie Ihren Kompressor nicht.

- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

#### 7. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung oder Schmuck können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wir empfehlen das Tragen von rutschfestem Schuhwerk.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

#### 8. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.

- Tragen Sie IMMER eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske. Die Abluft des Kompressors kann Wasser, Öl, Metallpartikel und Verunreinigungen aus dem Kompressor enthalten.

#### 9. Zweckentfremden Sie nicht das Kabel.

- Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie den Kompressor nicht am Kabel. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

#### 10. Pflegen Sie Ihren Kompressor mit Sorgfalt.

- Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten.
- Halten Sie den Griff, den Kessel und das Gehäuse trocken, sauber und frei von Öl.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung und den Stecker des Kompressors und lassen Sie diese bei Beschädigung vom Hersteller oder seinem Kundendienst ersetzen.

- Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie es, wenn dieses beschädigt ist.

#### **11. Ziehen Sie den Netzstecker.**

- Trennen Sie den Kompressor von der Stromversorgung, vor der Wartung/Reinigung und beim Tauschen von Druckluft-Werkzeugen.

#### **12. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.**

- Vergewissern Sie sich, dass der Kompressor beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

#### **13. Benutzen Sie Verlängerungskabel bei Arbeiten im Freien.**

- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.

#### **14. Seien Sie aufmerksam.**

- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie den Kompressor nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Kompressors kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

#### **15. Überprüfen Sie den Kompressor auf eventuelle Beschädigungen.**

- Vor jedem Gebrauch des Kompressors müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie Funktion untersucht werden.
- Prüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Kompressors zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit es nicht anders in dieser Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen beim Kundendienst ersetzt werden. Benutzen Sie keinen Kompressor, dessen Schalter defekt ist.
- Das Betreiben eines Kompressors, bei dem sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt, ist gefährlich.

#### **16. ACHTUNG!**

- Verwenden Sie den Kompressor, Zubehör, Druckluft-Werkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch des Kompressors oder Zubehörteile für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### **17. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.**

- Dieser Kompressor entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Kompressors erhalten bleibt.

#### **18. Geräusche (Schallemissionen).**

- Während der Verwendung des Kompressors Gehörschutz tragen. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

#### **19. Austausch der Anschlussleitung.**

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

### **2.1 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen**

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
  - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
  - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen oder Tiere.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Ziehen Sie den Kompressor niemals am Schlauch.

### **2.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise**

- Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus.
- Bei Benutzung von Spritz- und Sprühzubehör (z. B. Farbspritzpistolen) halten Sie während des Befüllens Abstand zum Gerät. Spritzen Sie nicht in Richtung des Kompressors!
- Bei niedrigen Temperaturen unter 0 °C ist der Motoranlauf verboten.

### **Warnung!**

Verstopfte Ölfilter oder ein Versagen von Ventilen führen zu mangelnder Schmierung.

- Stellen Sie sicher, dass die Ölkühleinrichtungen sauber gehalten werden und die Schutzeinrichtungen im betriebsfähigen Zustand bleiben.
- Vermeiden Sie starke Belastungen auf das Leitungssystem, indem Sie flexible Schlauchanschlüsse verwenden, um Knickstellen zu vermeiden.
- Gefahr des Einatmens schädlicher Gase, Nebel und Dämpfe.

### **Warnung!**

Alle Schläuche und Armaturen von straßenfahrbaren Kompressoren müssen für die Benutzung auf Baustellen beim zulässigen Höchst- druck geeignet sein.

- Es ist empfohlen, dass Zuführschläuche bei Drücken über 7 bar mit einem Sicherheitskabel, z. B. einem Drahtseil ausgestattet werden sollten.

Betreiben Sie den Kompressor über eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA. Der Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung vermindert das Risiko eines elektrischen Schlags.

- Unfallverhütungsvorschriften beachten. Zusätzlich zu den Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften der hiesigen Behörden berücksichtigt werden.
- Die Betriebsanleitung muss ständig in unmittelbarer Nähe des Kompressors aufbewahrt werden und dem Bedienpersonal zur Verfügung stehen.

### **WARNUNG!**

- Der Kompressor darf in möglicherweise explosionsfähiger Atmosphäre nicht eingesetzt werden. Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden sein bzw. betrieben werden.
- In Bereichen, in denen gearbeitet wird, nicht essen, trinken oder rauchen.
- Nur in gut belüfteten Räumen verwenden oder für lokale Absaugung sorgen.
- Das Gerät darf nicht in feuchten oder nassen Räumen oder bei Regen verwendet werden oder in Räumen, in denen sich Farb- und/ oder Staubnebel befindet. Achten Sie darauf, dass das Gerät weder während des Betriebes noch bei der Lagerung mit Wasser bzw. Feuchtigkeit in Kontakt kommt. Die kurzfristige Nutzung des Kompressors im Außenbereich bei trockenen Umgebungsbedingungen ist zulässig. Mit diesem Kompressor dürfen KEINE brennbaren Gase  $\text{Ex}$  und/oder Farb- und Staubnebel angesaugt werden.
- Kontakt mit heißen Teilen vermeiden. Berühren Sie keine heißen Teile am Gerät. Beachten Sie, dass verschiedene Komponenten Wärme speichern können und so auch nach Gebrauch des Gerätes noch zu Verbrennungen führen können.
- Bewegen Sie das Gerät ausschließlich mit Hilfe des dafür vorgesehenen Transportgriffes.

## **2.3 Betrieb eines Druckbehälters (nach Druckbehälter-Richtlinie)**

1. Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in ordnungsmäßigem Zustand zu erhalten, ordnungsmäßig zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
2. Aufsichtsbehörden können im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.
3. Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Bediener oder Dritte gefährdet werden.
4. Der Druckbehälter ist regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Rost zu kontrollieren. Sollten Sie Beschädigungen feststellen, kontaktieren Sie umgehend das Service-Center.

## **2.4 Restrisiken**

Auch wenn Sie diese Maschine vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieser Maschine auftreten:

- Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

### **WARNUNG!**

- Diese Maschine erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

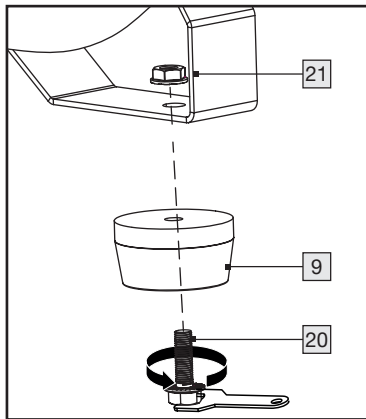
**ACHTUNG! Betreiben Sie den Kompressor zu Ihrer eigenen Sicherheit erst, nachdem Sie die Sicherheitshinweise gelesen haben. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in ständiger Nähe zum Kompressor auf.**

### 3. Bedienung des Kompressors

#### 3.1 Vor der Inbetriebnahme

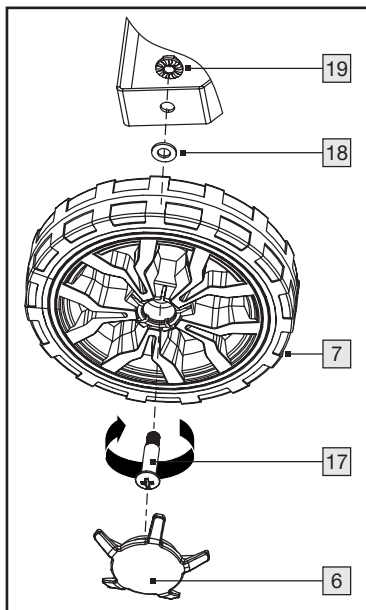
Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und alle Transport-sicherungen vom Gerät. Überprüfen Sie, ob der Packungsinhalt vollständig und unbeschädigt ist. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

##### 3.1.1 FüÙe montieren



- Montieren Sie den Standfuß **9** mit der Sechskantschraube **20** und der Mutter **21** wie in der Abbildung dargestellt.
- Wiederholen Sie diese Schritte, um den zweiten Standfuß **9** zu montieren.
- Ein Maulschlüssel ist nicht im Lieferumfang enthalten.

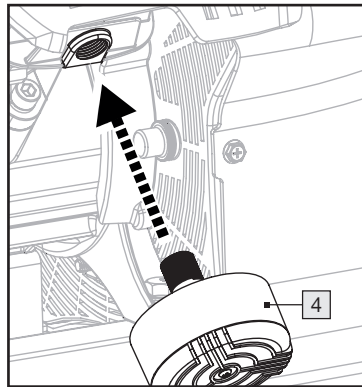
##### 3.1.2 Räder montieren



- Führen Sie die Kreuzschlitzschraube **17** durch die Bohrung im Rad **7** anschließend in die Unterlegscheibe **18**.
- Achten Sie darauf, dass sich das Rad **7** noch auf der Schraube **17** drehen lässt.
- Führen Sie die Kreuzschlitzschraube **17** durch die Bohrung am Radgestänge.
- Befestigen Sie das Rad **7** mit der Flanschnutter **19**.
- Abschließend verdecken Sie die Schraube **17** mit dem Radabdeckung **6**.
- Wiederholen Sie diese Schritte, um das zweite Rad **7** zu montieren.

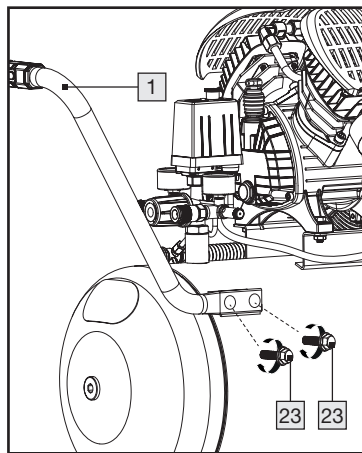
- Ein Schraubendreher  $\oplus$  ist nicht im Lieferumfang enthalten.

##### 3.1.3 Luftfilter montieren



- Schrauben  $\cup$  Sie die zwei mitgelieferten Luftfilter **4** am Gerät handfest an.

##### 3.1.4 Transportgriff montieren



- Montieren Sie den Transportgriff **1** mit den Sechskantschrauben **23** wie in der Abbildung dargestellt.
- Ein Maulschlüssel ist nicht im Lieferumfang enthalten.

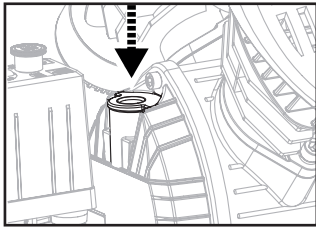
##### 3.1.5 Gerät aufstellen

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

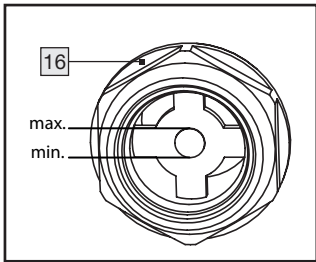
- Der Boden muss fest, flach und waagrecht sein. Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass der Netzstecker notfalls leicht abgezogen werden kann. Es wird von der Verwendung einer Kabelverlängerung abgeraten. Lange Zuleitungen können einen Spannungsabfall verursachen und somit den Motoranlauf verhindern.
- Sollten Sie dennoch eine Kabelverlängerung verwenden müssen, achten Sie darauf, dass diese nicht länger als 5 m ist und dass der Querschnitt mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> beträgt. Kabelverlängerung **IMMER** ausgerollt einsetzen!

### 3.1.6 Kompressor mit Öl füllen

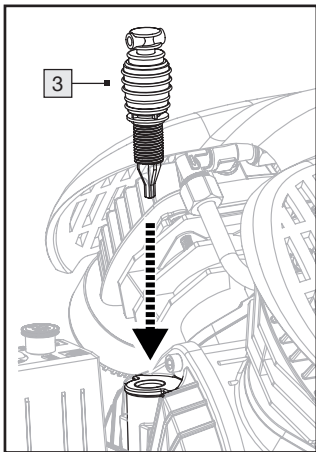
- Bei der Erstinbetriebnahme muss das Verdichterpumpengehäuse mit Öl gefüllt werden.
- Entfernen Sie den Transportdeckel der Öleinfüllöffnung.



- Füllen Sie das mitgelieferte Kompressorenöl **22** in das Verdichterpumpengehäuse.



- Der Ölstand muss sich zwischen max. und min. der Ölstandsanzeige **16** befinden wie in der Abbildung dargestellt.



- Stecken Sie nun den Öl-Verschlusstopfen **3** fest in die Öleinfüllöffnung.

#### ACHTUNG!

Überprüfen Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme!

### 3.2 Inbetriebnahme

LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG DES DRUCKLUFT-WERKZEUGS, BEVOR SIE ES AN DEN KOMPRESSOR ANSCHLIESSEN!

- Vergewissern Sie sich, dass der Ein-/Aus-Schalter **2** nach unten gedrückt ist. Schließen Sie nun den Kompressor an eine geerdete, durch einen FI-Schutzschalter abgesicherte Steckdose an.

### 3.2.1 Ein-/Ausschalten

- Ziehen Sie den Ein-/Aus-Schalter **2** nach oben. Der Kompressor wird eingeschaltet.



- Zum Ausschalten des Kompressors drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **2** nach unten.



### 3.2.2 Luftdruck-Voreinstellungen

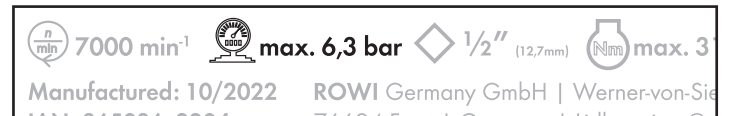
Folgende Drücke sind voreingestellt:

- Einschaltdruck: ca. 8 bar
- Ausschaltdruck: ca. 10 bar

### 3.2.3 Luftdruck einstellen

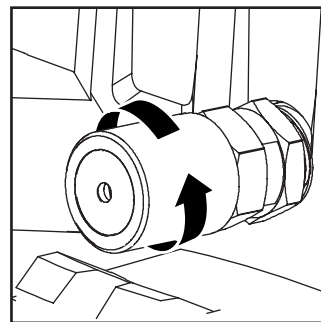
- Mit dem Druckregler **13** können Sie den gewünschten Druck einstellen (0 - 10 bar). Achten Sie dabei auf das Typenschild des anzuschließenden Druckluft-Werkzeugs!

#### BEISPIEL: Typenschild eines Druckluft-Werkzeugs



- Den tatsächlich abgegebenen Druck können Sie auf dem Manometer **15** ablesen. Dieser wird an der Schnellkupplung **14** abgegeben.
- Der tatsächliche Luftdruck im Kessel **5** wird auf dem Manometer **10** angezeigt. Dieser wird an der Schnellkupplung **12** abgegeben.

### 3.2.4 Sicherheitsventil



- Das Sicherheitsventil **11** ist auf den höchstzulässigen Druck des Druckbehälters **5** eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil **11** zu verstellen oder die Verbindungssicherung zwischen der Ablassmutter und deren Kappe zu entfernen.
- Drehen Sie die Ablassmutter zum Öffnen gegen den Uhrzeigersinn  $\curvearrowright$ , um den Auslass des Sicherheitsventils **11** zu öffnen.
- Das Sicherheitsventil **11** lässt nun hörbar Luft ab. Anschließend drehen Sie die Ablassmutter wieder im Uhrzeigersinn  $\curvearrowleft$  fest.

#### HINWEIS

Wiederholen Sie diesen Prozess alle 30 Betriebsstunden oder mindestens dreimal im Jahr.

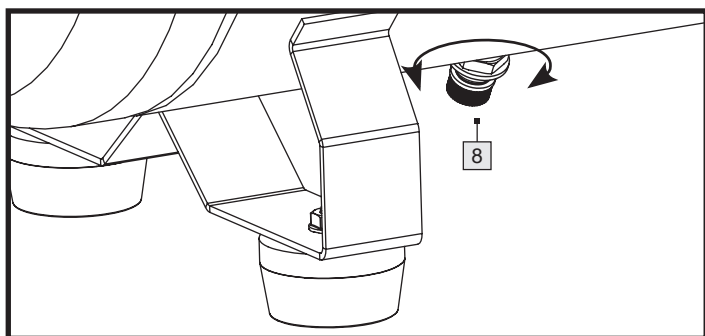
### 3.2.5 Kondenswasser ablassen

Am Boden des Kessels [5] sammelt sich Kondenswasser.

- Stellen Sie einen Behälter unter die Ablassschraube [8], um das Kondenswasser abzufangen.
- Ablassschraube [8] an der Kesselunterseite komplett öffnen ☹.
- Warten Sie, bis das Kondenswasser vollständig abgelassen ist.
- Verschließen Sie danach die Ablassschraube [8] ☹ wieder.

#### ACHTUNG

Das Kondenswasser darf nur abgelassen werden, wenn der Kessel [5] **NICHT** unter Druck steht.



#### HINWEIS

Lassen Sie nach jedem Betrieb, mindestens jedoch einmal pro Woche, das Kondenswasser ab.

### 3.2.6 Überdruck ablassen (Druck anpassen)

- Schalten Sie den Kompressor aus.
- Verbrauchen Sie den Überdruck mit einem Druckluft-Werkzeug im Leerlauf.

### 3.2.7 Reinigung und Tausch der Luftfilter

Wenn das Gerät mit verstopften oder beschädigten Luftfiltern betrieben wird, kann es beschädigt werden.

- Reinigen Sie die Luftfilter [4] alle 50 Betriebsstunden.
- Ersetzen Sie in sauberer Umgebung die Luftfilter [4] bzw. das darin liegende Filterelement aus Schaumstoff mindestens einmal im Jahr durch Original-Ersatzteile. Eine staubige Umgebung erfordert ein häufigeres Auswechseln.

#### 3.2.7.1 Luftfilter demontieren

- Schrauben ☹ Sie den Luftfilter [4] rechts und links vom Kompressor ab.

#### 3.2.7.2 Reinigung der Druckfilter

- Reinigen Sie den Luftfilter [4] bzw. das darin liegende Filterelement aus Schaumstoff oder montieren Sie einen neuen Luftfilter.
- Blasen Sie den Luftfilter [4] mit Druckluft aus.
- Öffnen Sie den Luftfilter [4] an der Schraube im Zentrum ☹, entnehmen Sie das Filterelement aus Schaumstoff und reinigen Sie es.
- Legen Sie nun das gereinigte Filterelement wieder ein.
- Schließen Sie den Luftfilter [4] mit der Schraube ☹.

#### 3.2.7.3 Luftfilter montieren

- Schrauben ☹ Sie den gereinigten bzw. den neuen Luftfilter [4] rechts und links vom Kompressor handfest an.

### 3.2.8 Ölwechsel

- Das Öl muss nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden bzw. spätestens nach 6 Monaten.
- Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Stellen Sie sicher, dass der Kompressor abgekühlt ist.
- Entfernen Sie den Öl-Verschlussstopfen [3]. Nachdem Sie den eventuell vorhandenen Luftdruck abgelassen haben, können Sie die Öl-Ablassschraube [16] an der Verdichterpumpe heraus-schrauben.
- Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl in einem Behälter auf.
- Falls das Öl nicht vollständig herausläuft, empfehlen wir den Kompressor ein **wenig** (<10°) zu neigen. Ist das Öl herausgelaufen, setzen Sie die Öl-Ablassschraube [16] wieder ein ☹.
- Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl.

Wir empfehlen L-DAB 46 Kompressorenöl oder 15W-40 Kompressorenöl von Mobil, Castrol oder LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Überlastschalter

Der Kompressor ist mit einem Überlastschalter [24] ausgestattet. Bei Überlastung des Kompressors schaltet der Überlastschalter [24] das Gerät automatisch ab, um den Kompressor zu schützen.

Wenn der Überlastschalter [24] auslöst:

- Schalten Sie den Kompressor mit dem Ein-/Aus-Schalter [2] aus.
- Warten Sie, bis der Kompressor abgekühlt ist.
- Drücken Sie den Überlastschalter [24].
- Starten Sie den Kompressor neu.

## 4. Reinigung, Instandhaltung, Transport und Lagerung durch den Benutzer

- Reinigen und warten Sie Ihren Kompressor sorgfältig und regelmäßig. Nur so kann ein einwandfreier Betrieb und eine lange Lebensdauer gewährleistet werden.
- Ungeachtet der Anzahl an Arbeitsgängen bzw. der Betätigungen, warten und reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske!

### 4.1 Sicherheitsmaßnahmen

Beachten Sie bei Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten unbedingt folgende Hinweise:

- Schalten Sie den Kompressor ab, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter [2] nach unten drücken.
- Trennen Sie den Kompressor von der Stromversorgung, indem Sie den Netzstecker ziehen. Somit ist der Kompressor von der Energieversorgung getrennt.

- Lassen Sie den Druck vom Kompressor ab, um Materialschäden zu vermeiden. Sie können z. B. eine Druckluft-Ausblaspistole an den Kompressor anschließen und somit den Druckbehälter [5] entleeren.
- Achten Sie auf die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Entsorgungshinweise. Eine nicht sachgemäße Entsorgung kann die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen.
- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.
- Das Öl muss nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden bzw. spätestens nach 6 Monaten.
- Stecken Sie keine Gegenstände in den Kompressor.
- Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn der Schlauch oder dessen Verbindungen undicht oder beschädigt sind. Versuchen Sie nicht, diese zu reparieren, sondern tauschen Sie diese aus. Schlauchschellen müssen immer fest angezogen sein. Lose Schlauchschellen können Luft unkontrolliert entweichen lassen.
- Reinigen Sie die Luftfilter [4] alle 50 Betriebsstunden und ersetzen Sie diese mindestens einmal im Jahr. Verstopfte und staubige Luftfilter können zu Beschädigungen am Kompressor führen.
- Halten Sie Kinder aber auch Tiere weit vom Funktionsbereich des Kompressors fern.
- Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.

#### 4.2 Wartung des Druckbehälters

- Lassen Sie nach jedem Betrieb, mindestens jedoch einmal pro Woche, das Kondenswasser ab. Das Kondenswasser darf nur abgelassen werden, wenn der Kessel [5] **NICHT** unter Druck steht.
- Mindestens dreimal im Jahr das Sicherheitsventil [11] öffnen und wieder schließen. Das Sicherheitsventil [11] schützt den Kompressor. Es sichert den unter Druck stehenden Behälter [5] ab. Sobald die Luft im Behälter [5] den maximal zulässigen Betriebsdruck erreicht bzw. überschreitet, öffnet sich das Sicherheitsventil [11] und lässt die Druckluft entweichen und senkt dadurch den Druck im Kompressor.

#### 4.3 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät ausschließlich im ausgeschalteten und kalten Zustand.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes ausschließlich mit einem leicht feuchten, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
- Sie können ebenfalls mithilfe einer Druckluft-Ausblaspistole (bei niedrigem Druck) Staubablagerungen entfernen.

#### 4.4 Transport

- Mit dem Transportgriff [1] kann der Kompressor auf den Rädern [7] transportiert werden.
- Transportieren Sie den Kompressor niemals, wenn der Druckbehälter [5] unter Druck steht.

#### 4.5 Lagerung

- Zum Schutz vor Verunreinigungen sollte der Kompressor nach jedem Gebrauch abgedeckt werden. Die Verpackung kann zur Lagerung des Kompressors eingesetzt werden.
- Decken Sie den Kompressor erst ab, wenn er vollständig abgekühlt ist.
- Bewahren Sie den Kompressor und seine Bedienungsanleitung zusammen auf. Lagern Sie die Maschine an einem dunklen, trockenen, staub- und frostfreiem Ort.
- Lagern Sie den Kompressor niemals, wenn der Druckbehälter [5] unter Druck steht.
- Ölflasche [22] kühl lagern. Behälter dicht verschlossen an einem trockenen, gut gelüfteten Ort aufbewahren. Von Feuer und Hitze fernhalten. Getrennt von Lebensmitteln und starken Oxiden lagern. Unter Verschluss aufbewahren.

## 4.6 Fehlerbehebung

Störung	Mögliche Ursache(n)	Abhilfe
Der Motor springt nicht an.	Keine oder zu niedrige Spannung.	Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker in der Steckdose steckt. Überprüfen Sie die Sicherung und wechseln Sie diese ggf. aus. Überprüfen Sie die Netzspannung.
	Außentemperatur zu niedrig.	Für +5 °C Umgebungstemperatur sorgen.
	Das Gerät ist nicht eingeschaltet.	Betätigen Sie den Ein-/Aus-Schalter [2] auf Position „I“, um den Kompressor einzuschalten.
	Es befindet sich zu wenig Öl im Pumpensystem.	Überprüfen Sie den Ölstand und füllen Sie ggf. Öl nach.
	Das Verlängerungskabel ist zu lang oder zu dünn.	Ersetzen Sie das Verlängerungskabel (mind. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m lang).
	Der Motor ist überhitzt. Überlastschalter [24] wurde ausgelöst.	Kompressor abkühlen lassen und Überlastschalter [24] drücken. Kompressor neustarten.
Ungewöhnliche Geräusche	Die Druckluft-Verbindungen sind lose.	Überprüfen Sie sämtliche Verbindungsteile und ziehen Sie diese bei Bedarf vorsichtig nach.
Starke Schwingungen	Die Druckluft-Verbindungen sind lose.	Kompressor warten und instandhalten.
Der Kompressor schaltet häufig ein.	Der Kompressor ist überlastet.	Beachten Sie die Herstellerhinweise Ihres Werkzeuges bzw. Ihrer Geräte, insbesondere bzgl. der benötigten Druckluftmenge.
	Zu viel Kondenswasser im Kessel [5].	Entleeren Sie den Kessel [5] regelmäßig.
Der Kompressor läuft ohne Unterbrechung / Kompressor erreicht den Ausschaltdruck nicht.	Angeschlossene Druckluft-Werkzeuge und -Geräte haben einen zu hohen Luftverbrauch.	Beachten Sie die Hersteller-Hinweise Ihres Druckluft-Werkzeuges insbesondere bzgl. der benötigten Druckluftmenge.
	Schnellkupplungen [12] & [14] sind undicht.	Schnellkupplungen [12] & [14] überprüfen, ggf. ersetzen.
	Druckluft-Verbindungen sind undicht.	Druckluft-Schlauch und -Werkzeuge überprüfen, ggf. austauschen.

## 4.7 Ersatzteilliste für sicherheitskritische Anwendungen

- [3] Öl-Verschlusstopfen
- [4] Luftfilter
- [8] Ablassschraube für Kondenswasser
- [11] Sicherheitsventil
- [12] & [14] Schnellkupplung

## 4.8 Teile und Verbrauchsmaterialien, die regelmäßig überprüft und ggf. ausgetauscht werden müssen:

- Druckbehälter
- Ablassschraube für Kondenswasser
- Schlauchverbindungen & Schnellkupplungen
- Räder und Standfüße
- Netzanschlussleitung und Netzstecker
- Sicherheitsventil
- Luftfilter & Filterelemente

## 5. Entsorgung

- Gerät, Zubehör und Verpackung\* sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Die durchgestrichene Mülltonne weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.



Die durchgestrichene Mülltonne weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

**Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.** Entsorgen Sie das Produkt nicht im Hausmüll, sondern über kommunale Sammelstellen zur stofflichen Verwertung! Sie sind **verpflichtet**, Altgeräte einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen.

Möglichkeiten zur **kostenlosen** Entsorgung bzw. Rückgabe des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung, im Internet sowie im Laden selbst, wo Sie dieses Gerät erworben haben. Unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, ist LIDL zur **un-**

**entgeltlichen** Rücknahme von bis zu drei Altgeräten verpflichtet, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Achten Sie darauf, dass Sie für die Löschung sämtlicher personenbezogener Daten von Ihrem Altgerät selbst verantwortlich sind.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Diese Logos gelten nur für Spanien.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Papp/ 80–98: Verbundstoffe.

## 5.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

Schmieröl darf nicht ins Erdreich, in die Gewässer oder Abwasser gelangen. Schmieröl ist Sondermüll, der entsprechend entsorgt werden muss. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Entsorgen Sie Schmieröl sowie Verpackungen, die Rückstände enthalten, bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

\* Nicht kontaminierte bzw. gereinigte Verpackungen können einer Verwertung zugeführt werden.

Das Kondenswasser aus dem Druckbehälter **5** enthält Ölrückstände. Entsorgen Sie das Kondenswasser umweltgerecht bei einer entsprechenden Sammelstelle.

## 6. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494758\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494758\_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## 7. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

### Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DEUTSCHLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(kostenlos aus dem Festnetz)

**IAN 494758\_2504**

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

## 8. Original-Konformitätserklärung (CE)

Wir, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie:** 2006/42/EG

**Elektromagnetische Verträglichkeit:** 2014/30/EU

**Outdoor-Richtlinie:** 2000/14/EG + 2005/88/EG

**Benannte Stelle:** Nr. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 München, Deutschland Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI. Schalleistungspegel  $L_{WA}$ : Gemessen: 93,5 dB(A) – Garantiert: 95 dB(A)

**Druckbehälterrichtlinie:** 2014/29/EU

**RoHS-Richtlinie:** 2011/65/EU\* inkl. der delegierten Richtlinie (EU) 2015/863

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 1012-1:2010

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

**Gerätebezeichnung:** Doppelzylinder-Kompressor

**Modellnummer:** PPKOD 5010 A1

**Herstellungsjahr:** 09/2025

**Losnummer:** IAN 494758\_2504

**Dokumentationsverantwortlicher:** Marc Stockenberger

**Ort:** Forst

**Datum/Herstellerunterschrift:** 20.08.2025

Marc Stockenberger

Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



<b>1. Introduction</b> .....	32
1.1 Utilisation conforme .....	32
1.2 Contenu de la livraison .....	32
1.3 Équipement .....	32
1.4 Données techniques .....	33
<b>2. Consignes de sécurité</b> .....	34
2.1 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques .....	35
2.2 Consignes de sécurité supplémentaires .....	35
2.3 Fonctionnement d'un réservoir d'air comprimé (selon la directive sur les réservoirs d'air comprimé) .....	36
2.4 Risques résiduels .....	36
<b>3. Utilisation du compresseur</b> .....	37
3.1 Avant la mise en service .....	37
3.1.1 Montage des pieds .....	37
3.1.2 Montage des roues .....	37
3.1.3 Montage des filtres à air .....	37
3.1.4 Monter la poignée de transport .....	37
3.1.5 Installer l'appareil .....	37
3.1.6 Remplir le compresseur d'huile .....	37
3.2 Mise en service .....	38
3.2.1 Démarrer/éteindre .....	38
3.2.2 Préréglage de la pression d'air .....	38
3.2.3 Régler la pression de l'air .....	38
3.2.4 Soupape de sécurité .....	38
3.2.5 Évacuer l'eau de condensation .....	38
3.2.6 Relâcher la surpression (adapter la pression) .....	39
3.2.7 Nettoyage et remplacement des filtres à air .....	39
3.2.7.1 Démontage des filtres à air .....	39
3.2.7.2 Nettoyage des filtres sous pression .....	39
3.2.7.3 Montage des filtres à air .....	39
3.2.8 Vidange d'huile .....	39
3.2.9 Disjoncteur de surcharge .....	39
<b>4. Nettoyage, maintenance, transport et stockage par l'utilisateur</b> .....	39
4.1 Mesures de sécurité .....	39
4.2 Maintenance du réservoir d'air comprimé .....	40
4.3 Nettoyage .....	40
4.4 Transport .....	40
4.5 Stockage .....	40
4.6 Résolution de problèmes .....	41
4.7 Liste des pièces de rechange pour les applications critiques en matière de sécurité .....	41
4.8 Pièces et consommables à vérifier régulièrement et à remplacer si nécessaire : .....	41
<b>5. Mise au rebut</b> .....	42
5.1 Impact environnemental et mise au rebut du matériel .....	42
<b>6. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France</b> .....	42
<b>7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique</b> .....	43
<b>8. Service</b> .....	43
<b>9. Traduction de la Déclaration de conformité originale C E</b> .....	44

# COMPRESSEUR À DOUBLE CYLINDRE - PPKOD 5010 A1

## 1. Introduction

Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez choisi un produit de haute qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Familiarisez-vous avec toutes les instructions d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Si vous transmettez le produit à un tiers, remettez-lui tous les documents le concernant.

### 1.1 Utilisation conforme

Le compresseur sert à faire fonctionner des outils à air comprimé chez vous, dans votre propre atelier. Il est conçu pour aspirer et comprimer de l'air ambiant propre, sans poussière, sec et non pollué. L'air ambiant ne doit pas contenir de substances agressives ou inflammables. Le compresseur ne doit être utilisé que dans des espaces fermés et suffisamment aérés. Des outils à air comprimé peuvent être raccordés au compresseur et utilisés pour souffler, visser, agraffer et peindre. Ce compresseur convient également aux appareils nécessitant une puissance plus élevée, comme les clés à chocs pneumatiques ou les marteaux burineurs pneumatiques. Afin d'utiliser correctement ces outils à air comprimé, veuillez lire les modes d'emploi respectifs. Le compresseur et les outils à air comprimé raccordés ne doivent être utilisés que par une personne formée à cet effet. L'utilisation du compresseur et des outils à air comprimé raccordés est interdite aux personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ainsi qu'aux enfants et aux adolescents. L'utilisation conforme implique également le respect de toutes les indications contenues dans ce mode d'emploi.

Toute autre utilisation ou modification du produit sera considérée comme non conforme et entraînera des grands risques d'accident. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme. Les produits sont uniquement destinés à un usage privé et ne peuvent pas être utilisés à des fins commerciales ou industrielles.

### 1.2 Contenu de la livraison


- 1 Compresseur
- 2x Roues
- 2x Couvre-roue
- 2x Pieds supports
- 2x Filtre à air
  
- Matériel de montage :
  - 2x Écrous à bride
  - 2x Écrous
  - 2x Vis cruciformes ⊕
  - 2x Rondelles
  - 2x Vis à tête hexagonale M8x25
  - 2x Vis à tête hexagonale M8x12
  
- 1x Bouteille d'huile pour compresseur (250 ml)
  
- 1x Mode d'emploi

### 1.3 Équipement


- 1 Poignée de transport
- 2 Interrupteur marche/arrêt
- 3 Bouchon d'huile
- 4 Filtre à air
- 5 Réservoir d'air comprimé (cuve)
- 6 Couvre-roue
- 7 Roues
- 8 Vis de purge (pour eau de condensation)
- 9 Pieds supports
- 10 Manomètre (pression du réservoir)
- 11 Soupape de sécurité
- 12 Raccord rapide (pression du réservoir)
- 13 Régulateur de pression
- 14 Raccord rapide (pression contrôlée)
- 15 Manomètre (pression contrôlée)
- 16 Bouchon de vidange d'huile/indicateur de niveau d'huile
- 17 Vis cruciformes
- 18 Rondelles
- 19 Écrous à bride
- 20 Vis à tête hexagonale M8x25
- 21 Écrous
- 22 Bouteille d'huile pour compresseur
- 23 Vis à tête hexagonale M8x12
- 24 Disjoncteur de surcharge

## 1.4 Données techniques

Tension assignée : 230 V~ 50 Hz (~ courant alternatif)  
 Puissance assignée : 2200 W  
 Mode opérationnel : S1\*  
 Classe de protection: I


 Vitesse de rotation maximale du compresseur : 2850 min<sup>-1</sup>

Capacité du réservoir d'air comprimé : 50 l

 Pression maximale admissible : max. 10 bar  
 Puissance d'aspiration (théo.) env. 412 l/min  
 Puissance de sortie (théo.) env. 148 l/min (7 bar)

**IP32** Degré de protection : IP32\*\*

 Dimensions : 784 x 418 x 695 mm  
 Masse totale : 41 kg

 Huile pour compresseur : L-DAB 46

\* Fonctionnement continu avec charge constante  
 \*\* IP3X : Protection contre la pénétration de corps étrangers  
 Ø > 2,5 mm.  
 Tenir les outils et les fils métalliques à distance.  
 IPX2 : Protection contre les chutes d'eau obliques (gouttes d'eau), 15° par rapport à la position d'utilisation normale.

### PLAQUE SIGNALÉTIQUE

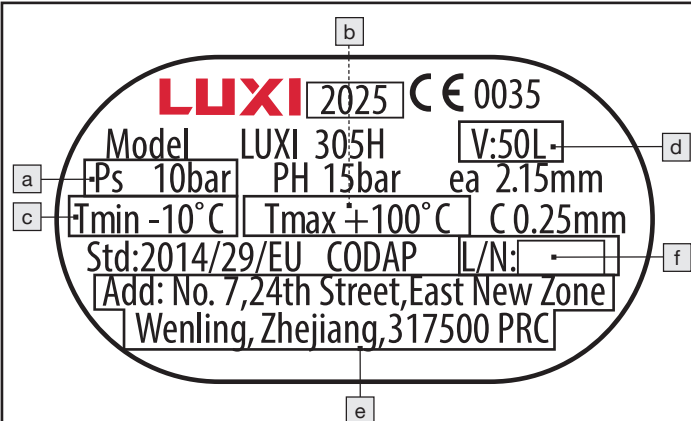


**PARKSIDE** PERFORMANCE  
**PPKOD 5010 A1**  
 Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre  
 230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg  
**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com














### PLAQUE



**LUXI** 2025 CE 0035  
 Model LUXI 305H V:50L-  
 Ps 10bar PH 15bar ea 2.15mm  
 Tmin -10°C Tmax +100°C C 0.25mm  
 Std:2014/29/EU CODAP L/N:  
 Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) pression de service maximale (PS en bars) ;
- b) température maximale de fonctionnement (T. max. en °C) ;
- c) température minimale de fonctionnement (T. min. en °C) ;
- d) contenance du réservoir (V en L) ;
- e) nom, nom commercial enregistré ou marque commerciale enregistrée et adresse du fabricant ;
- f) marquage du modèle et marquage de la série ou du lot du réservoir.

### Explications de tous les symboles présents sur le produit

	AVERTISSEMENT Lisez le mode d'emploi avant la mise en service.
	Le manuel d'utilisation doit être lu.
	ATTENTION ! Avant la première mise en service : 1- remplir l'huile 2- remplacez le bouchon d'huile.
	N'exposez pas la machine à la pluie. L'appareil ne doit être stationné, stocké et utilisé que dans des conditions ambiantes sèches.
	Risque de températures élevées
	Le compresseur peut démarrer sans avertissement.
<b>IP32</b>	Degré de protection
	Ne pas ouvrir le robinet avant d'avoir raccordé le tuyau d'air.
	Ne pas garder allumé
	Porter des lunettes de protection
	Porter une protection respiratoire
	Porter une protection auditive
	Porter des gants de protection
	Niveau de puissance sonore garanti <b>95</b> dB

### Valeurs d'émission sonore

Niveau de pression sonore  $L_{pA} = 73,5$  dB (A)  
 Incertitude  $K_{pA} = 1,89$  dB  
 Niveau de puissance sonore  $L_{WA} = 93,5$  dB (A)  
 Incertitude  $K_{WA} = 1,89$  dB

Niveau de puissance sonore garanti : 95 dB (A)

Porter une protection auditive !

## REMARQUE

- Les niveaux de bruit et de vibrations indiqués dans ces instructions ont été mesurés conformément à une méthode de mesure normalisée et peuvent être utilisés pour comparer des appareils.

## AVERTISSEMENT !

- Les émissions de bruit et de vibrations lors de l'utilisation réelle de l'appareil peuvent s'écarter des valeurs déclarées, selon la manière dont l'appareil est utilisé, en particulier selon le type de pièce à usiner et l'accessoire utilisé.

## 2. Consignes de sécurité



**Attention ! Lors de l'utilisation de ce compresseur, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être respectées pour se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessures et d'incendie.**

### LISEZ ET RESPECTEZ CES CONSIGNES AVANT D'UTILISER LE COMPRESSEUR.

#### 1. Maintenez votre espace de travail en ordre.

- Des zones de travail encombrées ou non éclairées peuvent entraîner des accidents.

#### 2. Tenez compte des influences environnementales.

- N'exposez pas le compresseur à la pluie.
- N'utilisez pas le compresseur dans un environnement humide ou mouillé. La pénétration d'eau dans le compresseur augmente le risque d'électrocution.
- Veillez à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
- N'utilisez pas le compresseur dans un endroit présentant un risque d'incendie ou d'explosion. Les points de feu, les sources lumineuses non protégées ou les machines produisant des étincelles ne doivent pas être présents ou utilisés.

#### 3. Protégez-vous contre l'électrocution.

- Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre (par ex. tubes, chauffages, cuisinières, réfrigérateurs).
- Un interrupteur à courant différentiel résiduel (disjoncteur FI) sert de protection contre une électrocution mortelle.
- N'utilisez pas de fiche intermédiaire.

#### 4. Tenez les autres personnes à distance.

- Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, toucher le compresseur ou le câble. Tenez-les, ainsi que les animaux domestiques, à l'écart de votre espace de travail.

#### 5. Conservez votre compresseur dans un endroit sûr.

- Le compresseur non utilisé doit être rangé dans un endroit sec, exempt de poussière et fermé à clé, hors de portée des enfants.

#### 6. Ne surchargez pas votre compresseur.

- Vous travaillez mieux et de manière plus sécurisée sur la plage de puissance indiquée.

#### 7. Portez des vêtements de travail appropriés.

- Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Éloignez les vêtements et les gants des pièces en mouvement. Les vêtements amples ou les bijoux peuvent être saisis par les pièces en mouvement.
- Nous recommandons le port de chaussures antidérapantes.
- Portez un filet à cheveux si vous avez les cheveux longs.

#### 8. Portez un équipement de protection individuelle.

- Portez TOUJOURS des lunettes de protection et une protection auditive.
- Utilisez un masque respiratoire pour les travaux générant de la poussière. L'air d'échappement du compresseur peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques et des impuretés provenant du compresseur.

#### 9. N'utilisez le câble à aucune autre fin.

- N'utilisez pas le câble pour débrancher la fiche de la prise de courant. Ne tirez pas le compresseur par le câble. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

#### 10. Entretenez votre compresseur avec soin.

- Maintenez votre compresseur propre pour travailler correctement et en toute sécurité.
- Maintenez la poignée, la cuve et le boîtier secs, propres et exempts d'huile.
- Respectez les instructions d'entretien.
- Contrôlez régulièrement le câble de raccordement et la fiche du compresseur et, s'ils sont endommagés, faites-les remplacer par le fabricant ou son service après-vente.
- Contrôlez régulièrement la rallonge et remplacez-la si elle est endommagée.

### 11. Débranchez la fiche d'alimentation.

- Débranchez le compresseur de l'alimentation électrique, avant l'entretien/le nettoyage et lors du remplacement d'outils pneumatiques.

### 12. Évitez tout démarrage involontaire.

- Assurez-vous que le compresseur est éteint lorsque vous branchez la fiche à la prise de courant.

### 13. Utilisez des rallonges électriques lorsque vous travaillez à l'extérieur.

- Utilisez uniquement des rallonges adaptées pour une utilisation à l'extérieur.

### 14. Soyez attentif.

- Faites attention à ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en travaillant. N'utilisez pas le compresseur si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation du compresseur peut entraîner de graves blessures.

### 15. Vérifiez l'absence de dommages sur le compresseur.

- Avant chaque utilisation du compresseur, les dispositifs de protection ou les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour s'assurer de leur bon fonctionnement.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ou que des pièces ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement irréprochable du compresseur.
- Les dispositifs de protection et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier spécialisé agréé, sauf indication contraire dans ce manuel d'utilisation.
- Les commutateurs endommagés doivent être remplacés par le service après-vente. N'utilisez pas un compresseur dont le commutateur est défectueux.
- L'utilisation d'un compresseur dont le commutateur ne peut pas être activé ou désactivé est dangereuse.

### 16. ATTENTION !

- Utilisez le compresseur, les accessoires, les outils pneumatiques, etc. conformément aux présentes instructions ou aux recommandations ou indications du fabricant. L'utilisation du compresseur ou d'accessoires à des fins autres que celles pour lesquelles ils ont été conçus peut engendrer des situations dangereuses.

### 17. Faites réparer votre outil électrique exclusivement par un personnel spécialisé qualifié et uniquement avec des pièces de rechange d'origine.

- Ce compresseur est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Les réparations doivent impérativement être effectuées par un électricien spécialisé. Cela permet de garantir que la sécurité du compresseur est maintenue.

### 18. Bruits (émissions sonores).

- Porter une protection auditive pendant l'utilisation du compresseur. L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.

### 19. Remplacement du câble de raccordement.

- Si le câble de raccordement au réseau de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après-vente.
- Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

## 2.1 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves :
  - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou lors de l'exécution de travaux de réparation, il convient de toujours fermer l'arrivée d'air, de mettre le tuyau d'air hors pression et de débrancher la machine de l'arrivée d'air comprimé.
  - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous ou vers d'autres personnes ou des animaux.
- Les tuyaux qui se balancent peuvent causer de graves blessures. Par conséquent, vérifiez toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou desserrés.
- L'air froid doit être éloigné des mains.
- Assurez-vous que la pression maximale indiquée sur la machine n'est pas dépassée.
- Ne tirez pas le compresseur par le câble.

## 2.2 Consignes de sécurité supplémentaires

- N'exposez pas le compresseur à la pluie.
- Si vous utilisez des accessoires de pulvérisation (par ex. des pistolets à peinture), tenez-vous à distance de l'appareil pendant le remplissage. Ne pulvérisez pas en direction du compresseur !

- En cas de températures basses, inférieures à 0 °C, le démarrage du moteur est interdit.

#### **AVERTISSEMENT !**

Des filtres à huile bouchés ou une défaillance des soupapes entraînent un manque de lubrification.

- Veillez à ce que les dispositifs de refroidissement de l'huile soient maintenus propres et que les dispositifs de protection restent en état de fonctionnement.
- Évitez de soumettre le système de tuyauterie à de fortes contraintes en utilisant des raccords de tuyaux flexibles afin d'éviter les coudes.
- Risque d'inhalation de gaz, brouillards et vapeurs nocifs.

#### **AVERTISSEMENT !**

Tous les tuyaux et raccords des compresseurs routiers doivent être adaptés à l'utilisation sur les chantiers à la pression maximale autorisée.

- Il est recommandé que les tuyaux d'alimentation soient équipés d'un câble de sécurité, par exemple un câble métallique, lorsque la pression est supérieure à 7 bars.

Faites fonctionner le compresseur via un dispositif de protection contre les courants de défaut (RCD) avec un courant de déclenchement ne dépassant pas 30 mA. L'utilisation d'un dispositif de protection contre les courants de défaut réduit le risque de choc électrique.

- Respecter les règles de prévention des accidents. En plus des instructions contenues dans ce mode d'emploi, les consignes générales de sécurité et règles de prévention des accidents des autorités locales doivent être respectées.
- Le mode d'emploi doit être gardé en permanence à proximité immédiate du compresseur et être à la disposition du personnel de service.

#### **AVERTISSEMENT !**

- Le compresseur ne doit pas être utilisé dans une atmosphère potentiellement explosive. Les points de feu, les sources lumineuses non protégées ou les machines produisant des étincelles ne doivent pas être présents ou utilisés.
- Ne pas manger, ni boire, ni fumer dans les zones de travail.
- Utiliser uniquement dans des locaux bien ventilés ou prévoir une aspiration locale.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des locaux humides ou mouillés, sous la pluie ou dans des locaux où se trouvent des nuages de peinture et/ou de poussière. Assurez-vous que l'appareil n'entre pas en contact avec de l'eau ou de l'humidité ni pendant le fonctionnement ni pendant le stockage. L'utilisation à court terme du compresseur à l'extérieur dans des conditions ambiantes sèches est autorisée. Ce compresseur ne doit PAS aspirer de gaz inflammables (Ex) et/ou de nuages de peinture ou de poussière.
- Éviter tout contact avec des pièces chaudes. Ne touchez pas les parties chaudes de l'appareil. Notez que différents composants peuvent emmagasiner de la chaleur et ainsi provoquer des brûlures, même après l'utilisation de l'appareil.
- Déplacez l'appareil uniquement à l'aide de la poignée de transport prévue à cet effet.

### **2.3 Fonctionnement d'un réservoir d'air comprimé (selon la directive sur les réservoirs d'air comprimé)**

1. Toute personne qui fait fonctionner un réservoir d'air comprimé est tenue de le maintenir en bon état, de l'exploiter correctement, de le surveiller, d'effectuer sans délai les travaux de réparation nécessaires et de prendre les mesures de sécurité nécessaires selon les circonstances.
2. Dans des cas particuliers, les autorités de contrôle peuvent ordonner les mesures de surveillance nécessaires.
3. Un réservoir d'air comprimé ne doit pas être utilisé s'il présente des défauts susceptibles de mettre en danger les opérateurs ou des tiers.
4. Le réservoir d'air comprimé doit être contrôlé régulièrement pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé, par exemple par la rouille. Si vous constatez des dommages, contactez immédiatement le centre de service après-vente.

### **2.4 Risques résiduels**

Même si vous utilisez cette machine correctement, il existe toujours des risques résiduels. Les dangers suivants liés à la construction et à la conception de cette machine peuvent survenir :

- Lésions pulmonaires si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée.
- Lésions auditives si aucune protection auditive appropriée n'est portée.

#### **AVERTISSEMENT !**

- Pendant son fonctionnement, cette machine génère un champ électromagnétique. Dans certaines circonstances, ce champ peut interférer avec des implants médicaux actifs ou passifs. Dans le but de réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser la machine.

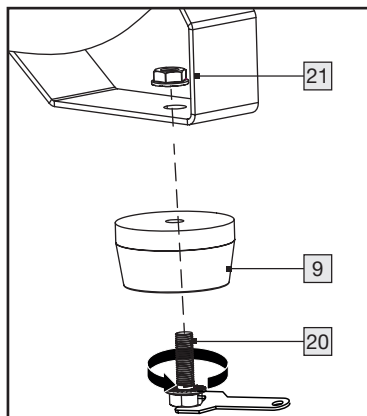
**ATTENTION !** Pour votre propre sécurité, n'utilisez pas le compresseur avant d'avoir lu les consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi à proximité immédiate du compresseur.

## 3. Utilisation du compresseur

### 3.1 Avant la mise en service

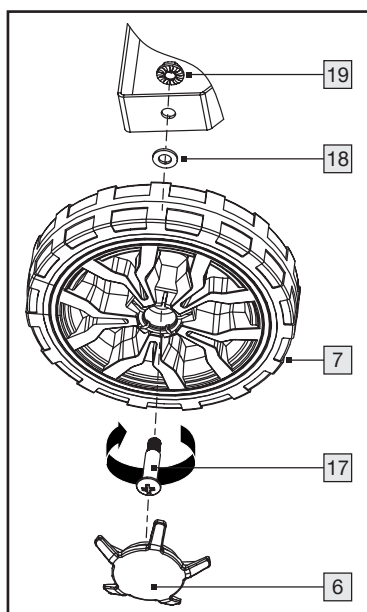
Retirez tous les emballages et toutes les sécurités de transport de l'appareil. Vérifiez que le contenu de l'emballage est complet et non endommagé. Conservez l'emballage jusqu'à l'expiration de la garantie, si possible.

#### 3.1.1 Montage des pieds



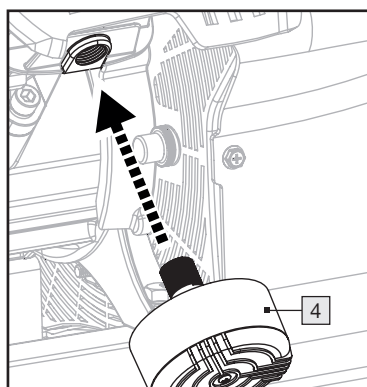
- Montez le pied support **9** à l'aide de la vis à tête hexagonale **20** et de l'écrou **21** comme indiqué sur l'illustration.
- Répétez ces étapes pour monter le deuxième pied support **9**.
- La livraison ne contient pas de clé à fourche.

#### 3.1.2 Montage des roues



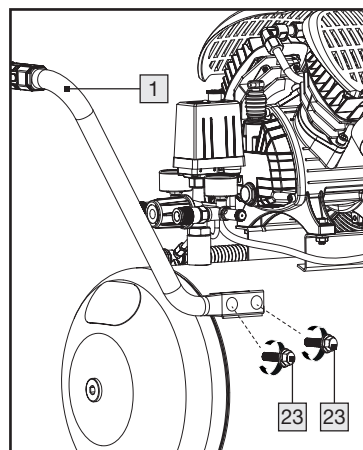
- Insérez la vis cruciforme **17** à travers la perforation de la roue **7** puis dans la rondelle **18**.
- Assurez-vous que la roue **7** peut encore tourner sur la vis **17**.
- Insérez la vis de roue **17** dans le trou de la tringlerie de la roue.
- Fixez la roue **7** à l'aide de l'écrou à bride **19**.
- Pour finir, cachez la vis **17** avec le cache-roue **6**.
- Répétez ces étapes pour monter la deuxième roue **7**.
- La livraison  $\oplus$  ne contient pas de tournevis.

#### 3.1.3 Montage des filtres à air



- Vissez manuellement  $\cup$  les deux filtres à air **4** fournis sur l'appareil.

#### 3.1.4 Monter la poignée de transport



- Montez la poignée de transport **1** avec les vis à tête hexagonale **23** comme indiqué sur la figure.
- Une clé à fourche n'est pas comprise dans la livraison.

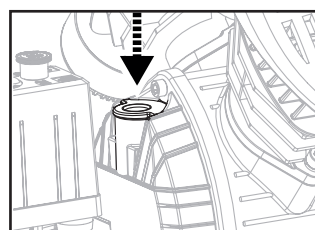
#### 3.1.5 Installer l'appareil

Pour un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil, l'endroit où il est installé doit satisfaire aux exigences suivantes :

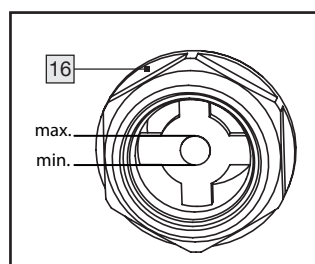
- Le sol doit être ferme, plat et horizontal. Ne placez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou très humide, ni près de matériaux inflammables.
- La prise de courant doit être accessible pour pouvoir, si nécessaire, débrancher facilement la prise secteur. Il est déconseillé d'utiliser une rallonge de câble. De longs câbles d'alimentation peuvent provoquer une chute de tension et empêcher ainsi le démarrage du moteur.
- Si toutefois vous devez utiliser une rallonge de câble, veillez à ce qu'elle ne dépasse pas 5 m de long et que sa section soit d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup>. La rallonge de câble doit **TOUJOURS** être utilisée déroulée !

#### 3.1.6 Remplir le compresseur d'huile

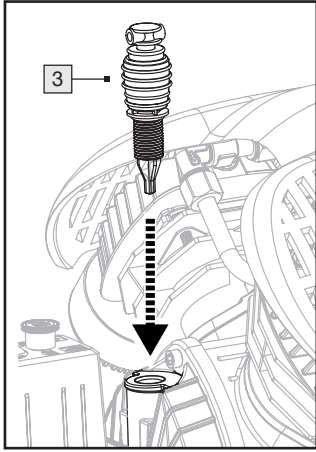
- Lors de la première mise en service, le boîtier de la pompe du compresseur doit être rempli d'huile.
- Retirez le couvercle de transport de l'orifice de remplissage d'huile.



- Remplissez le boîtier de la pompe du compresseur avec l'huile pour compresseur **22** fournie.



- Le niveau d'huile doit se situer entre max. et min. de l'indicateur de niveau d'huile **16**.



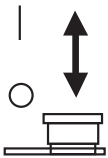
- Insérez ensuite fermement le bouchon d'huile [3] dans l'orifice de remplissage d'huile.

### ATTENTION !

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque mise en service !

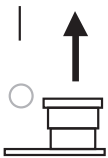
### 3.2 Mise en service

LISEZ LE MODE D'EMPLOI DE L'OUTIL À AIR COMPRIMÉ AVANT DE LE BRANCHER AU COMPRESSEUR !

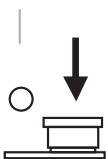


Assurez-vous que l'interrupteur marche/arrêt [2] est abaissé. Raccordez ensuite le compresseur à une prise de terre sécurisée par un disjoncteur FI.

#### 3.2.1 Démarrer/éteindre



Tirez l'interrupteur marche/arrêt [2] vers le haut. Le compresseur démarre.



Pour éteindre le compresseur, pressez l'interrupteur marche/arrêt [2] vers le bas.

#### 3.2.2 Préréglage de la pression d'air

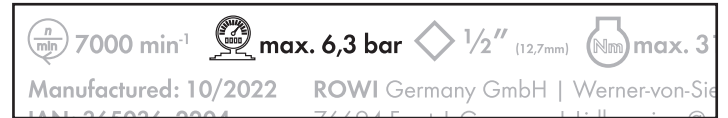
Les pressions suivantes sont prédéfinies :

- Pression d'enclenchement : env. 8 bars
- Pression d'arrêt : env. 10 bars

#### 3.2.3 Régler la pression de l'air

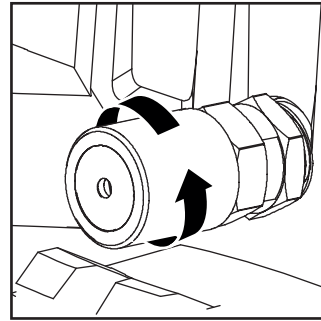
- Avec le régulateur de pression [13], vous pouvez régler la pression souhaitée (0 -10 bars). Prêtez bien attention à la plaque signalétique de l'outil à air comprimé à raccorder !

### EXEMPLE : plaque signalétique d'un outil pneumatique



- Vous pouvez lire la pression effectivement délivrée sur le manomètre [15]. Celle-ci est délivrée au niveau du raccord rapide [14].
- La pression d'air effective dans la cuve [5] est indiquée sur le manomètre [10]. Celle-ci est délivrée au niveau du raccord rapide [12].

#### 3.2.4 Soupape de sécurité



- La soupape de sécurité [11] est réglée sur la pression maximale admissible du réservoir de pression [5]. Il est interdit de dérégler la soupape de sécurité [11] ou d'enlever la sécurité de connexion entre l'écrou de vidange et son bouchon.
- Pour ouvrir la sortie de la soupape de sécurité [11], tournez l'écrou de vidange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ⤴.
- La soupape de sécurité [11] laisse alors échapper de l'air de manière audible. Ensuite, resserrez l'écrou de vidange en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ⤵.

### REMARQUE

Répétez ce processus toutes les 30 heures de fonctionnement ou au moins trois fois par an.

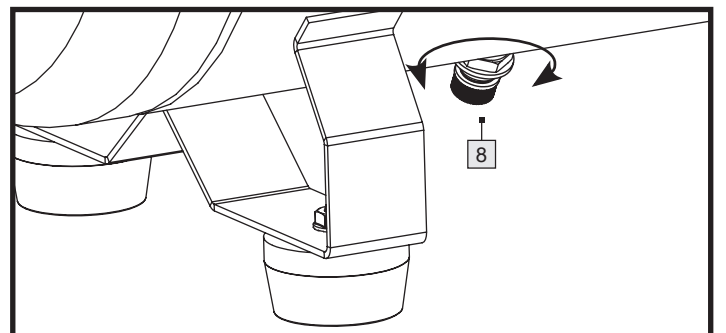
#### 3.2.5 Évacuer l'eau de condensation

De l'eau de condensation s'accumule au fond de la cuve [5].

- Placez un récipient sous le vis de purge [8] pour recueillir l'eau de condensation.
- Ouvrir complètement la vis de purge [8] sur la partie inférieure de la cuve ⤴.
- Attendez que l'eau de condensation se soit complètement écoulée.
- Refermez ensuite la vis de purge [8] ⤵.

### ATTENTION

L'eau de condensation ne doit être évacuée que si la cuve [5] n'est PAS sous pression.



### REMARQUE

Évacuez l'eau de condensation après chaque utilisation, cela dit, au moins une fois par semaine.

### 3.2.6 Relâcher la surpression (adapter la pression)

- Éteignez le compresseur.
- Consommez la surpression avec un outil à air comprimé en marche à vide.

### 3.2.7 Nettoyage et remplacement des filtres à air

Si l'appareil est utilisé avec des filtres à air bouchés ou endommagés, il peut être endommagé.

- Nettoyez les filtres à air [4] toutes les 50 heures de fonctionnement.
- Dans un environnement propre, remplacez les filtres à air [4] ou l'élément filtrant en mousse qui s'y trouve par des pièces de rechange d'origine au moins une fois par an. Un environnement poussiéreux implique un remplacement plus fréquent.

#### 3.2.7.1 Démontage des filtres à air

- Dévissez ∪ le filtre à air [4] à droite et à gauche du compresseur.

#### 3.2.7.2 Nettoyage des filtres sous pression

- Nettoyez le filtre à air [4] ou l'élément filtrant en mousse qui s'y trouve ou montez un nouveau filtre à air.
- Soufflez le filtre à air [4] avec de l'air comprimé.
- Ouvrez le filtre à air [4] par la vis au centre ∪, retirez l'élément filtrant en mousse et nettoyez-le.
- Remettez ensuite l'élément filtrant nettoyé en place.
- Fermez le filtre à air [4] avec la vis ∪.

#### 3.2.7.3 Montage des filtres à air

- Vissez ∪ le filtre à air nettoyé ou le nouveau filtre à air [4] à droite et à gauche du compresseur en le serrant manuellement.

### 3.2.8 Vidange d'huile

- L'huile doit être changée après 100 heures de fonctionnement ou au plus tard après 6 mois.
- Éteignez le moteur et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant. Assurez-vous que le compresseur a refroidi.
- Retirez le bouchon d'huile [3]. Après avoir évacué la pression d'air éventuellement présente, vous pouvez dévisser le bouchon de vidange d'huile [16] sur la pompe du compresseur.
- Pour éviter que l'huile ne s'écoule de manière incontrôlée, maintenez une petite gouttière en tôle dessous et récupérez l'huile dans un récipient.
- Si l'huile ne s'écoule pas complètement, nous recommandons d'incliner légèrement le compresseur (<10°). Si l'huile s'est écoulée, remettez le bouchon de vidange d'huile [16] en place ∪.
- Éliminez l'huile usagée dans un centre de collecte approprié pour les huiles usagées.

Nous recommandons L-DAB 46 huile pour compresseur ou l'huile pour compresseur 15W-40 de Mobil, Castrol ou LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Disjoncteur de surcharge

Le compresseur est équipé d'un interrupteur de surcharge [24]. En cas de surcharge du compresseur, l'interrupteur de surcharge [24] arrête automatiquement l'appareil afin de protéger le compresseur.

Lorsque le disjoncteur de surcharge [24] se déclenche :

- Éteignez le compresseur à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt [2].
- Attendez que le compresseur ait refroidi.
- Appuyez sur le disjoncteur de surcharge [24].
- Redémarrez le compresseur.

## 4. Nettoyage, maintenance, transport et stockage par l'utilisateur

- Nettoyez et entretenez soigneusement et régulièrement votre compresseur. C'est la seule manière de garantir un parfait fonctionnement et une longue durée de vie.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou d'actionnements, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Portez toujours des gants et un masque de protection !

### 4.1 Mesures de sécurité

Lors des travaux de maintenance et de nettoyage, respectez impérativement les consignes suivantes :

- Éteignez le compresseur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt [2] vers le bas.
- Débranchez le compresseur de l'alimentation électrique en retirant la prise secteur. Le compresseur est ainsi séparé de l'alimentation en énergie.
- Relâchez la pression du compresseur pour éviter d'endommager le matériel. Par exemple, vous pouvez raccorder un pistolet de soufflage d'air comprimé au compresseur et ainsi vider le réservoir d'air comprimé [5].
- Respectez les consignes de mise au rebut indiquées dans ce mode d'emploi. Une mise au rebut inappropriée peut nuire à l'environnement ou à votre santé.
- Avant l'entretien, nettoyez l'appareil et débarrassez-le des dépôts de substances dangereuses (liés au processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, cela peut provoquer une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou rejetée lors des travaux de maintenance, elle risque d'être inhalée.
- L'huile doit être changée après 100 heures de fonctionnement ou au plus tard après 6 mois.
- N'insérez aucun objet dans le compresseur.
- N'utilisez pas le compresseur si le tuyau ou ses raccords fuient ou sont endommagés. N'essayez pas de les réparer mais remplacez-les. Les colliers de serrage doivent toujours être bien serrés. Des colliers de serrage mal fixés peuvent laisser l'air s'échapper de manière incontrôlée.
- Nettoyez les filtres à air [4] toutes les 50 heures de service et remplacez-les au moins une fois par an. Les filtres à air bouchés et poussiéreux peuvent endommager le compresseur.
- Tenez les enfants et les animaux éloignés de la zone de fonctionnement du compresseur.
- L'appareil ne peut être utilisé et entretenu que par des personnes formées pour ces tâches. Les réparations doivent être réalisées uniquement par des personnes qualifiées.

- Les tests, les réglages et les travaux de maintenance doivent être réalisés par la même personne ou son représentant et documentés dans un journal de maintenance.

#### 4.2 Maintenance du réservoir d'air comprimé

- Évacuez l'eau de condensation après chaque utilisation, cela dit, au moins une fois par semaine. L'eau de condensation ne doit être évacuée que si la cuve [5] n'est PAS sous pression.
- Ouvrir et refermer la soupape de sécurité [11] au moins trois fois par an. La soupape de sécurité [11] protège le compresseur. Elle protège le réservoir d'air comprimé [5]. Dès que l'air contenu dans la cuve [5] atteint ou dépasse la pression de service maximale autorisée, la soupape de sécurité [11] s'ouvre et laisse s'échapper l'air comprimé, réduisant ainsi la pression dans le compresseur.

#### 4.3 Nettoyage

- Ne nettoyez l'appareil que lorsqu'il est éteint et froid.
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon doux légèrement humide. N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs et/ou abrasifs.
- Assurez-vous, lors du nettoyage, qu'aucune humidité ne pénètre dans l'appareil pour empêcher tout endommagement irréparable de l'appareil.
- Vous pouvez également éliminer les dépôts de poussière à l'aide d'un pistolet de soufflage d'air comprimé (faible pression).

#### 4.4 Transport

- La poignée de transport [1] permet de déplacer le compresseur sur ses roues [7].
- Ne transportez jamais le compresseur lorsque le réservoir sous pression [5] est sous pression.

#### 4.5 Stockage

- Afin de le protéger des impuretés, le compresseur doit être recouvert après chaque utilisation. L'emballage peut être utilisé pour stocker le compresseur.
- Ne recouvrez le compresseur que lorsqu'il a complètement refroidi.
- Conservez ensemble le compresseur et son mode d'emploi. Stockez la machine et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.
- Ne stockez jamais le compresseur lorsque le réservoir d'air comprimé [5] est sous pression.
- Stocker la bouteille d'huile [22] dans un endroit frais. Conserver le récipient hermétiquement fermé dans un endroit sec et bien aéré. Tenir à distance du feu et de la chaleur. Conserver à l'écart des denrées alimentaires et des oxydes forts. Conserver sous clé.

#### 4.6 Résolution de problèmes

Panne	Cause(s) possible(s)	Solution
Le moteur ne démarre pas.	Tension absente ou trop faible.	Assurez-vous que la prise secteur est bien branchée dans la prise de courant. Contrôlez le fusible et remplacez-le au besoin. Vérifiez la tension du réseau.
	Température extérieure trop basse.	S'assurer que la température ambiante est de +5 °C.
	L'appareil n'est pas allumé.	Pour mettre le compresseur en marche, actionnez l'interrupteur marche/arrêt [2] sur la position « I ».
	Il y a trop peu d'huile dans le système de pompage.	Vérifiez le niveau d'huile et rajoutez de l'huile si nécessaire.
	Le câble de rallonge est trop long ou trop fin.	Remplacez le câble de rallonge (min. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m de long).
	Le moteur a surchauffé. Le disjoncteur de surcharge [24] s'est déclenché.	Laisser refroidir le compresseur et appuyer sur le bouton de surcharge [24]. Redémarrer le compresseur.
Bruits inhabituels	Les connexions d'air comprimé sont desserrées.	Examinez toutes les pièces de connexion et resserrez-les avec précaution si nécessaire.
Vibrations importantes	Les connexions d'air comprimé sont desserrées.	Maintenir et entretenir le compresseur.
Le compresseur s'enclenche souvent.	Le compresseur est en surcharge.	Respectez les consignes du fabricant de votre outil ou de vos appareils, en particulier concernant la quantité d'air comprimé nécessaire.
	Trop d'eau de condensation dans la cuve [5].	Vidangez régulièrement la cuve [5].
Le compresseur marche sans interruption / le compresseur n'atteint pas la pression d'arrêt.	Les outils et appareils à air comprimé raccordés ont une consommation d'air trop élevée.	Respectez les consignes du fabricant de votre outil à air comprimé, en particulier concernant la quantité d'air comprimé nécessaire.
	Raccords rapides [12] & [14] non étanches.	Contrôler le raccords rapides [12] & [14], le remplacer si nécessaire.
	Connexions d'air comprimé non étanches.	Examiner le tuyau et les outils à air comprimé, les remplacer si nécessaire.

#### 4.7 Liste des pièces de rechange pour les applications critiques en matière de sécurité

- [3] Bouchon d'huile
- [4] Filtre à air
- [8] Vis de purge pour eau de condensation
- [11] Soupape de sécurité
- [12] & [14] Raccord rapide

#### 4.8 Pièces et consommables à vérifier régulièrement et à remplacer si nécessaire :

- Réservoir sous pression
- Bouchon de vidange pour l'eau de condensation
- Raccords de tuyaux & raccords rapides
- Roues et pieds
- Cordon d'alimentation et fiche secteur
- Soupape de sécurité
- Filtre à air & éléments filtrants

## 5. Mise au rebut

- L'appareil, les accessoires et l'emballage\* doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.

La poubelle barrée indique que l'appareil en fin de vie doit être collecté séparément des déchets urbains non triés.



**Ce produit est soumis à la directive européenne 2012/19/UE.** Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères, mais dans des centres de collecte communaux pour le recyclage des matériaux ! Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usagé, veuillez vous adresser à l'administration de votre commune ou de votre ville.



L'emballage se compose de matériaux écologiques pouvant être éliminés par le biais des centres de recyclage locaux.



Ces logos ne sont valables que pour l'Espagne.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)

Pour en savoir plus : [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1-7 : Plastiques/20-22 : Papier et carton/80-98 : matériaux composites.

### 5.1 Impact environnemental et mise au rebut du matériel

L'huile de lubrification ne doit pas pénétrer dans le sol, les plans d'eau ou les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet dangereux qui doit être éliminé de manière appropriée. Respectez les prescriptions locales. Débarrassez-vous de l'huile de lubrification ainsi que des emballages contenant des résidus auprès de votre point de collecte local, votre station-service ou votre revendeur d'huile.

\* Les emballages non contaminés ou nettoyés peuvent faire l'objet d'une valorisation.

L'eau de condensation provenant du réservoir d'air comprimé <sup>5</sup> contient des résidus d'huile. Éliminez l'eau de condensation de manière écologique dans un centre de collecte approprié.

## 6. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## 7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 5 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

### Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition. Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

### Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

### Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

### Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Pour toute demande, veuillez vous munir du ticket de caisse et du numéro d'article (IAN 494758\_2504) comme preuve d'achat.

- Vous trouverez la référence de l'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure sur le produit, sur la page de garde de votre mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'auto-collant situé à l'arrière ou en dessous du produit.
- En cas de dysfonctionnements ou d'autres défauts, veuillez d'abord contacter le service après-vente indiqué ci-dessous par téléphone ou par e-mail.
- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.



Vous pouvez consulter et télécharger ces manuels et bien d'autres encore sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ce code QR vous redirige directement vers [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence (IAN) 494758\_2504, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

## 8. Service

Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation de votre produit ROWI Germany, veuillez procéder ainsi :

### Prise de contact

Voici les coordonnées pour joindre l'équipe de service de ROWI Germany :

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
ALLEMAGNE  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service d'assistance : +800 7694 7694  
(appel gratuit sur la ligne fixe)

**IAN 494758\_2504**

La plupart des problèmes peuvent déjà être réglés dans le cadre des conseils techniques compétents donnés par notre équipe de service après-vente.

## 9. Traduction de la Déclaration de conformité originale C €

Nous, ROWI Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

Directive relative aux machines : 2006/42/CE  
Compatibilité électromagnétique : 2014/30/UE

Directive « extérieur » : 2000/14/CE + 2005/88/CE  
Organisme désigné : no. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Munich, Allemagne Procédure d'évaluation de la conformité selon l'annexe VI. Niveau de puissance sonore  $L_{WA}$  : mesuré : 93,5 dB(A) – garanti : 95 dB(A)

Directive sur les réservoirs d'air comprimé : 2014/29/UE  
Directive RoHS : 2011/65/UE\* y compris la directive déléguée (UE) 2015/863

Normes harmonisées appliquées :  
EN 1012-1:2010  
EN 60204-1:2018  
EN IEC 61000-6-1:2019  
EN IEC 61000-6-3:2021

Désignation de l'appareil : Compresseur à double cylindre  
Numéro de modèle : PKOD 5010 A1

Année de fabrication : 09/2025  
Numéro de lot : IAN 494758\_2504

Responsable de documentation : Marc Stockenberger  
Localité : Forst  
Date/signature du fabricant : 20.08.2025



Marc Stockenberger  
Directeur

Sous réserve de modifications techniques en cas de développement.

La délivrance de cette déclaration de conformité est la seule responsabilité du fabricant.

\* L'objet décrit ci-dessus dans la déclaration satisfait aux exigences de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 pour la limitation de l'utilisation de certains matériaux dangereux dans les appareils électriques et électroniques.

<b>1. Inleiding</b> .....	46
1.1 Reglementair gebruik .....	46
1.2 Leveringsomvang .....	46
1.3 Uitrusting .....	46
1.4 Technische gegevens .....	47
<b>2. Veiligheidsinstructies</b> .....	48
2.1 Extra veiligheidsinstructies voor pneumatische machines .....	49
2.2 Extra veiligheidsinstructies .....	49
2.3 Werking van een drukreservoir (volgens richtlijn drukreservoir) .....	50
2.4 Reistrisico's .....	50
<b>3. Bediening van de compressor</b> .....	51
3.1 Voor de inbedrijfstelling .....	51
3.1.1 Poten monteren .....	51
3.1.2 Wielen monteren .....	51
3.1.3 LuchtfILTER monteren .....	51
3.1.4 De transportgreep monteren .....	51
3.1.5 Apparaat opstellen .....	51
3.1.6 Compressor met olie vullen .....	51
3.2 Inbedrijfstelling .....	52
3.2.1 In-/uitschakelen .....	52
3.2.2 Perslucht-voorinstellingen .....	52
3.2.3 Perslucht instellen .....	52
3.2.4 Veiligheidsklep .....	52
3.2.5 Condenswater aftappen .....	52
3.2.6 Overdruk laten ontsnappen (druk aanpassen) .....	53
3.2.7 Reiniging en vervangen van het luchtfILTER .....	53
3.2.7.1 LuchtfILTER demonteren .....	53
3.2.7.2 Reinigen van de drukfilters .....	53
3.2.7.3 LuchtfILTER monteren .....	53
3.2.8 Olieverversing .....	53
3.2.9 Overbelastingsschakelaar .....	53
<b>4. Reiniging, onderhoud, vervoer en opslag door de gebruiker</b> .....	53
4.1 Veiligheidsmaatregelen .....	53
4.2 Onderhoud van het drukreservoir .....	54
4.3 Reiniging .....	54
4.4 Transport .....	54
4.5 Opslag .....	54
4.6 Storing verhelpen .....	55
4.7 Onderdelenlijst voor veiligheidskritische toepassingen .....	55
4.8 Onderdelen en verbruiksgoederen die regelmatig moeten worden gecontroleerd en zo nodig vervangen: .....	55
<b>5. Afvalverwijdering</b> .....	56
5.1 Milieuvriendelijkheid en afvoer van materialen .....	56
<b>6. Garantie van ROWI Germany GmbH</b> .....	56
<b>7. Service</b> .....	57
<b>8. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming C E</b> .....	57

# DUBBELCILINDER COMPRESSOR - PPKOD 5010 A1

## 1. Inleiding

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe apparaat. Daarmee hebt u gekozen voor een hoogwaardig product. De bedieningshandleiding maakt onderdeel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen omtrent veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u voor het gebruik van het product vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product enkel zoals beschreven en voor de opgegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product aan derden.

### 1.1 Reglementair gebruik

De compressor wordt gebruikt om persluchtgereedschap in de werkplaats thuis te bedienen. Hij is ontworpen om schone, stofvrije, droge en niet-verontreinigde omgevingslucht aan te zuigen en samen te persen. De omgevingslucht mag geen agressieve of ontvlambare bijmengingen bevatten. De compressor mag alleen worden gebruikt in gesloten ruimten met voldoende ventilatie. Persluchtgereedschap kan op de compressor worden aangesloten en worden gebruikt voor blazen, schroeven, hechten en verven. Deze compressor is eveneens geschikt voor apparaten met een hogere prestatiebehoefte zoals pneumatische slagmoersleutels of pneumatische beitelhamers. Lees voor het juiste gebruik van dit persluchtgereedschap de betreffende bedieningshandleiding. De compressor en het aangesloten persluchtgereedschap mogen alleen worden bediend door een geïnstrueerde persoon. Voor personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vaardigheden, alsook voor kinderen en adolescenten, is het verboden de compressor en het aangesloten persluchtgereedschap te bedienen. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van alle aanwijzingen in deze bedieningshandleiding.

Ieder ander gebruik of veranderingen aan de producten wordt gezien als onoordeelkundig gebruik en houdt een aanzienlijk risico op ongevallen in. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die te wijten zijn aan oneigenlijk gebruik. Dit product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en mag niet commercieel of industrieel worden gebruikt.

### 1.2 Leveringsomvang

- 1 Compressor
- 2x Wiel
- 2x Wioldop
- 2x Standpoten
- 2x LuchtfILTER
  
- Montagemateriaal
  - 2x Flensmoer
  - 2x Moer
  - 2x Kruisschroef ⊕
  - 2x Sluitring
  - 2x Zeskantschroef M8x25
  - 2x Zeskantschroef M8x12
  
- 1x Compressor oliefles (250 ml)
  
- 1x Bedieningshandleiding

### 1.3 Uitrusting

- 1 Transportgreep
- 2 Aan-/uit-schakelaar
- 3 Olie-afsluitdop
- 4 LuchtfILTER
- 5 Drukreservoir (ketel)
- 6 Wioldop
- 7 Wielen
- 8 Aftapschroef (voor condenswater)
- 9 Standpoten
- 10 Manometer (reservoirdruk)
- 11 Veiligheidsklep
- 12 Snelkoppeling (reservoirdruk)
- 13 Drukregelaar
- 14 Snelkoppeling (geregelde druk)
- 15 Manometer (geregelde druk)
- 16 Olie-aftapschroef / Oliepeilindicatie
- 17 Kruisschroef
- 18 Sluitringen
- 19 Flensmoeren
- 20 Zeskantschroeven M8x25
- 21 Moeren
- 22 Compressor oliefles
- 23 Zeskantschroeven M8x12
- 24 Overbelastingsschakelaar

## 1.4 Technische gegevens

Meetspanning: 230 V~ 50 Hz (~ wisselstroom)  
 Meetvermogen: 2200 W  
 Bedrijfstype: S1\*  
 Beschermingsklasse: I



Hoogste toerental van de compressor: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Volume drukreservoir: 50 l



Toegestane maximale druk: max. 10 bar  
 Theo. aanzuigvermogen ca. 412 l/min  
 Theo. afgiftevermogen ca. 148 l/min (7 bar)

**IP32**

Veiligheidssoort: IP32\*\*



Afmetingen: 784 x 418 x 695 mm  
 Totale massa: 41 kg



Compressorenolie: L-DAB 46

\* Continue werking bij constante belasting

\*\* IP3X: Bescherming tegen het binnendringen van vreemde voorwerpen Ø > 2,5 mm. Houd gereedschap en draden uit de buurt.

IPX2: Bescherming tegen schuin vallend water (druppelwater), 15° tegenover normale bedrijfspositie.

### TYPEPLAATJE

**PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **PARKSIDE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

### KENTEKEN

**LUXI 2025** **CE 0035**

Model **LUXI 305H** **V:50L-**

**Ps 10bar** **PH 15bar** **ea 2.15mm**

**Tmin -10°C** **Tmax +100°C** **C 0.25mm**

Std:2014/29/EU CODAP L/N: -

Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) maximale bedrijfsdruk (HP in bar);
- b) maximale bedrijfstemperatuur (Tmax in °C);
- c) minimale bedrijfstemperatuur (Tmin in °C);
- d) inhoud van het reservoir (V in L);
- e) Naam, geregistreerde handelsnaam resp. geregistreerd handelsmerk en adres van de fabrikant;
- f) Type-identificatie en serie- resp. lotidentificatie van het reservoir.

Toelichtingen op alle op het product te vinden symbolen

	<b>WAARSCHUWING</b> Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding.
	Bedieningshandboek moet worden gelezen.
	<b>LET OP!</b> Voor de eerste inbedrijfstelling: 1- olie aanvullen 2- vervang de olieplug
	Stel de machine niet bloot aan regen. Het toestel mag alleen worden gestationeerd, opgeslagen en gebruikt onder droge omgevingsvoorwaarden.
	Gevaar hete temperaturen
	Compressorinstallatie kan zonder waarschuwing starten.
<b>IP32</b>	Veiligheidssoort
	Open de kraan niet voordat de luchtslang is aangesloten.
	Niet starten
	Draag oogbescherming
	Draag ademhalingsbescherming
	Draag gehoorbescherming
	Draag beschermende handschoenen
	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau

Geluidsemisiewaarden

Geluidsdrukniveau L<sub>DA</sub> = 73,5 dB (A)

Onzekerheid K<sub>DA</sub> = 1,89 dB

Geluidsvermogensniveau L<sub>WA</sub> = 93,5 dB (A)

Onzekerheid K<sub>WA</sub> = 1,89 dB

Gegarandeerd geluidsvermogensniveau: 95 dB (A)

Draag gehoorbescherming!

## AANWIJZING

- Het in deze handleiding aangegeven geluidsniveau is geme-ten volgens een gestandaardiseerde meetprocedure en kan worden gebruikt voor een toestelvergelijking.

## WAARSCHUWING!

- Geluidsemissies tijdens het werkelijke gebruik van de machine kunnen afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop de machine wordt gebruikt, met name welk soort werkstuk wordt bewerkt en welke accessoires worden gebruikt.

## 2. Veiligheidsinstructies



**Let op! Wanneer u deze compressor gebruikt, moet u de volgende basisveiligheidsmaatregelen in acht nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, risico op letsel en brand.**

### LEES EN RESPECTEER DEZE AANWIJZINGEN ALVORENS U DE COMPRESSOR GEBRUIKT.

#### 1. Hou je werkruimte netjes.

- Wanorde en onverlichte werkgebieden kunnen leiden tot ongelukken.

#### 2. Houd rekening met de omgevingsfactoren.

- Stel de compressor niet bloot aan regen.
- Gebruik de compressor niet in vochtige of natte omgeving. Het binnendringen van water in de compressor verhoogt het risico op elektrische schokken.
- Zorg voor een goede verlichting op de werkplek.
- Gebruik de compressor niet waar brand- of explosiegevaar bestaat. Open haarden, open licht of vonkende machines mogen niet aanwezig zijn of worden gebruikt.

#### 3. Bescherm uzelf tegen elektrische schokken.

- Vermijd lichamelijk contact met geaarde onderdelen (b.v. leidingen, verwarmingstoestellen, fornuizen, koelkasten).
- Een aardlekschakelaar (RCD) dient als beveiliging tegen een dodelijke elektrische schok.
- Gebruik geen tussenstekker.

#### 4. Houd andere personen uit de buurt.

- Laat andere personen, vooral kinderen en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, de compressor of de kabel niet aanraken. Houd hen, en huisdieren, uit de buurt van uw werkgebied.

#### 5. Bewaar uw compressor veilig.

- De ongebruikte compressor moet worden opgeborgen in een droge, stofvrije en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.

#### 6. Overbelast de compressor niet.

- U werkt beter en veiliger in het opgegeven prestatiebereik.

#### 7. Draag geschikte werkkleding.

- Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding of juwelen kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- Wij raden u aan anti-slip schoeisel te dragen.
- Draag bij lang haar een haarnetje.

#### 8. Draag persoonlijke beschermende uitrusting.

- Draag ALTIJD een veiligheidsbril en een gehoorbescherming.
- Gebruik een ademmasker bij het uitvoeren van werkzaamheden waarbij stof vrijkomt. De uitlaatlucht van de compressor kan water, olie, metaaldeeltjes en onzuiverheden van de compressor bevatten.

#### 9. Gebruik de kabel niet verkeerd.

- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Trek de compressor niet aan de kabel. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

#### 10. Draag zorg van uw compressor.

- Houd uw compressor schoon om goed en veilig te kunnen werken.
- Houd het handvat, de ketel en de behuizing droog, schoon en vrij van olie.
- Volg de onderhoudsinstructies.
- Controleer regelmatig de aansluitkabel en de stekker van de compressor en laat ze vervangen door de fabrikant of zijn klantendienst als ze beschadigd zijn.

- Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang hem indien hij beschadigd is.

#### **11. Trek de stekker uit het stopcontact.**

- Koppel de compressor los van de stroomvoorziening vóór onderhoud/reiniging en wanneer u luchtgereedschap vervangt.

#### **12. Voorkom onbedoeld opstarten.**

- Zorg ervoor dat de compressor is uitgeschakeld wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.

#### **13. Gebruik verlengsnoeren als u buiten werkt.**

- Gebruik alleen verlengkabels die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.

#### **14. Wees aandachtig.**

- Let op wat u doet. Ga met verstand aan het werk. Gebruik de compressor niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. De kleinste afleiding bij het gebruik van de compressor kan leiden tot ernstige letsels.

#### **15. Controleer de compressor op eventuele beschadigingen.**

- Vóór elk gebruik van de compressor moeten beschermingsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op goede werking worden gecontroleerd.
- Controleer of de bewegende delen goed werken en niet geblokkeerd of beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en voldoen aan de voorwaarden voor een goede werking van de compressor.
- Beschadigde afschermingen en onderdelen moeten naar behoren worden gerepareerd of vervangen door een erkende gespecialiseerde werkplaats, tenzij in deze gebruiksaanwijzing anders is aangegeven.
- Beschadigde schakelaars moeten door de klantendienst worden vervangen. Gebruik geen compressor waarvan de schakelaar defect is.
- Het gebruik van een compressor waarvan de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld, is gevaarlijk.

#### **16. LET OP!**

- Gebruik de compressor, accessoires, luchtgereedschap, enz. volgens deze instructies of zoals aanbevolen of gespecificeerd door de fabrikant. Het gebruik van de compressor of accessoires voor andere toepassingen dan die waarvoor het bestemd is, kan tot gevaarlijke situaties leiden.

#### **17. Laat uw elektrisch apparaat alleen repareren door gekwalificeerd personeel en alleen met originele reserveonderdelen.**

- Deze compressor voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde electricien. Dit garandeert dat de veiligheid van de compressor gehandhaafd blijft.

#### **18. Geluiden (geluidsemisies).**

- Draag gehoorbescherming als u de compressor gebruikt. Blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.

#### **19. Vervangen van de aansluitkabel.**

- Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal aansluitsnoer dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens aftersales-service.
- Beschadigde of in de knoop geraakte aansluitkabels verhogen het risico op elektrische schokken.

### **2.1 Extra veiligheidsinstructies voor pneumatische machines**

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:
  - Wanneer de machine niet in gebruik is, voor het vervangen van accessoires of voor het uitvoeren van reparatiewerken, moet u altijd de luchttoevoer afsluiten, de luchtslang drukloos maken en de machine loskoppelen van de persluchttoevoer.
  - Richt de luchtstroom nooit naar jezelf of naar andere personen of dieren.
- Rondslaande slangen kunnen ernstige letsels veroorzaken. Controleer derhalve altijd of de slangen en hun bevestigingsmiddelen onbeschadigd zijn en of ze niet zijn losgeraakt.
- Koude lucht moet worden weggetrokken van de handen.
- Zorg ervoor dat de op de machine aangegeven maximumdruk niet wordt overschreden.
- Trek de compressor nooit aan de slang.

### **2.2 Extra veiligheidsinstructies**

- Stel de compressor niet bloot aan regen.
- Bij gebruik van spuitaccessoires (bijv. verfspuitpistolen) moet u tijdens het vullen afstand houden van het toestel. Spuit nooit in de richting van de compressor!
- Het starten van de motor is verboden bij lage temperaturen onder 0 °C.

## **WAARSCHUWING!**

Verstopte oliefilters of defecte kleppen leiden tot gebrek aan smering.

- Zorg ervoor dat de oliekoelinrichtingen schoon worden gehouden en dat de beveiligingen blijven werken.
- Voorkom zware belasting van het leidingsysteem door flexibele slangverbindingen te gebruiken, om knikken te voorkomen.
- Gevaar van inademing van schadelijke gassen, nevels en dampen.

## **WAARSCHUWING!**

Alle slangen en koppelingen van wegcompressoren moeten geschikt zijn voor gebruik op bouwplaatsen bij de maximaal toegestane druk.

- Aanbevolen wordt om bij een druk van meer dan 7 bar de toevoerslangen te voorzien van een veiligheidskabel, bijvoorbeeld een staalkabel.

Bedien de compressor via een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA. Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van elektrische schokken.

- Neem de voorschriften inzake ongevalpreventie in acht. Naast de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing, moet er ook rekening worden gehouden met de algemene, huidige overheidsvoorschriften voor veiligheid en voorkoming van ongevallen.
- De bedieningshandleiding moet te allen tijde in de onmiddellijke nabijheid van de compressor worden bewaard en moet beschikbaar zijn voor het bedienend personeel.

## **WAARSCHUWING!**

- De compressor mag niet worden gebruikt in omgevingen waar ontploffingsgevaar bestaat. Open haarden, open licht of vonkende machines mogen niet aanwezig zijn of worden gebruikt.
- Niet eten, drinken of roken in ruimten waar mensen aan het werk zijn.
- Alleen gebruiken in goed geventileerde ruimten of zorgen voor plaatselijke afzuiging.
- Er is geen bescherming tegen water, d.w.z. dat het toestel niet mag worden gebruikt in vochtige of natte ruimten of in de regen, of in ruimten waar verf- en/of stofnevel hangt. Zorg ervoor dat het toestel tijdens gebruik of opslag niet in contact komt met water of vocht. Kortstondig buitengebruik van de compressor in droge omgevingsomstandigheden is toegestaan. Gebruik deze compressor NIET om ontvlambare gassen  $\text{Ex}$  en/of verf- en stofnevels aan te zuigen.
- Vermijd contact met hete onderdelen. Raak geen hete onderdelen aan het apparaat aan. Houd er rekening mee dat verschillende onderdelen warmte kunnen opslaan en daardoor ook na gebruik van het apparaat nog brandwonden kunnen veroorzaken.
- Verplaats het toestel alleen met behulp van de daarvoor bestemde transportgreep.

### **2.3 Werking van een drukreservoir (volgens richtlijn drukreservoir)**

1. Een ieder die een drukreservoir in bedrijf heeft, dient het in goede staat te houden, het op de juiste wijze te bedienen, het te controleren, alle noodzakelijke herstellingswerken onverwijld uit te voeren en de door de omstandigheden vereiste veiligheidsmaatregelen te treffen.
2. De toezichhoudende autoriteiten kunnen in individuele gevallen de nodige controlemaatregelen regelen.
3. Een drukvat mag niet worden gebruikt wanneer het gebreken vertoont die bedieners of derden in gevaar brengen.
4. Het drukvat moet regelmatig worden gecontroleerd op beschadigingen, b.v. roest. Als u schade vaststelt, neem dan onmiddellijk contact op met het servicecentrum.

### **2.4 Restrisico's**

Zelfs als u deze machine volgens de instructies bedient, zijn er altijd restrisico's. De volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met het ontwerp en de constructie van deze machine:

- Longbeschadiging als niet de juiste ademhalingsbescherming wordt gedragen.
- Gehoorbeschadiging indien geen geschikte gehoorbescherming wordt gedragen.

## **WAARSCHUWING!**

- Deze machine genereert een elektromagnetisch veld tijdens de werking. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden. Om het risico van ernstig of dodelijk letsel te verminderen, raden wij personen met medische implantaten aan hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen alvorens het apparaat te gebruiken.

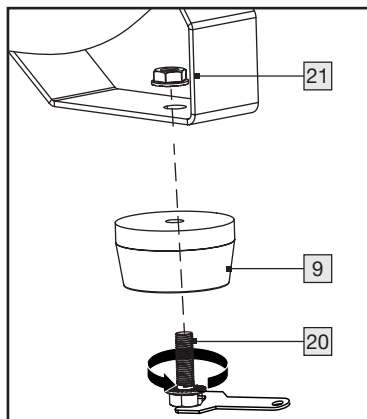
**LET OP! Voor uw eigen veiligheid mag u de compressor pas gebruiken nadat u de veiligheidsinstructies hebt gelezen. Houd de gebruiksaanwijzing altijd in de buurt van de compressor.**

### 3. Bediening van de compressor

#### 3.1 Voor de inbedrijfstelling

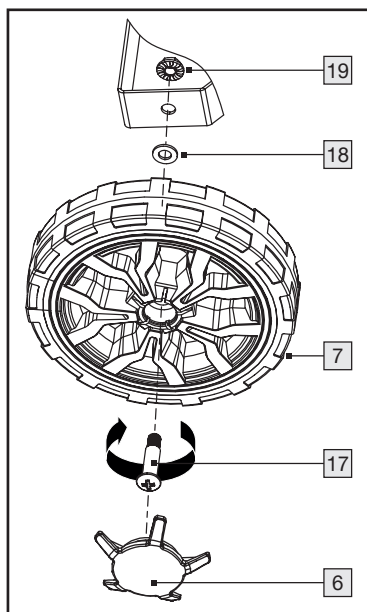
Verwijder alle verpakkingsmateriaal en alle transportbeveiligingen van het apparaat. Controleer of de inhoud van de verpakking volledig is en geen schade vertoont. Bewaar, indien mogelijk, de verpakking tot de garantieperiode is verstreken.

##### 3.1.1 Poten monteren



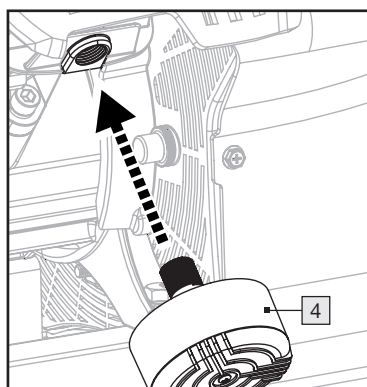
- Monteer de standaard **9** met de zeskantenschroef **20** en moer **21** zoals aangegeven op de afbeelding.
- Herhaal deze stappen om de tweede standaard **9** te monteren.
- Een steeksleutel is niet bij de levering inbegrepen.

##### 3.1.2 Wielen monteren



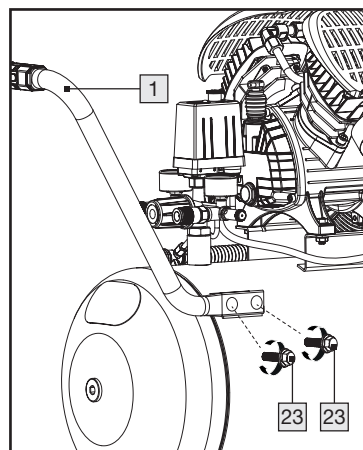
- Steek de kruisschroef **17** door het gat in het wiel **7** aansluitend in de sluitring **18**.
- Zorg ervoor dat het wiel **7** nog op de schroef **17** kan worden gedraaid.
- Steek de kruisschroef **17** door het gat in de wielhefvoorziening.
- Zet het wiel **7** vast met de flensmoer **19**.
- Bedek tot slot de schroef **17** met de wielkap **6**.
- Herhaal deze stappen om het tweede wiel **7** te monteren.
- Een steeksleutel ⊕ is niet bij de levering inbegrepen.

##### 3.1.3 Luchtfilter monteren



- Schroef ⊔ de twee meegeleverde luchtfilters **4** op het toestel met de hand vast.

##### 3.1.4 De transportgreep monteren



- Monteer de transportgreep **1** met de inbusbouten **23** zoals weergegeven in de afbeelding.
- Een steeksleutel wordt niet meegeleverd.

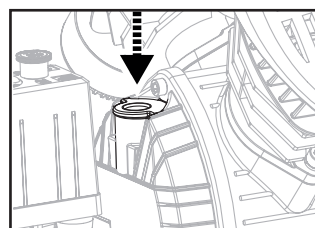
##### 3.1.5 Apparaat opstellen

Voor een veilige en storingsvrije werking van het apparaat moet de opstelplaats aan volgende voorwaarden voldoen:

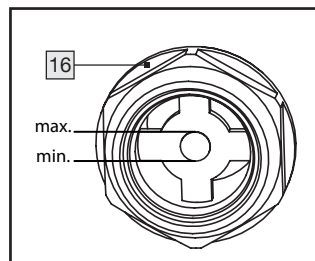
- De bodem moet stevig, vlak en horizontaal zijn – Plaats het apparaat niet in een warme, natte of zeer vochtige omgeving of in de buurt van brandbaar materiaal.
- De stekkerdoos moet gemakkelijk toegankelijk zijn zodat de netstekker bij nood kan worden afgetrokken. Het gebruik van een kabelverlenging wordt niet aanbevolen. Lange voedingskabels kunnen een spanningsval veroorzaken en zo het starten van de motor verhinderen.
- Als u toch een kabelverlenging moet gebruiken, zorg er dan voor dat het niet langer is dan 5 m en dat de doorsnede ten minste 1,5 mm<sup>2</sup> is. Gebruik de kabelverlenging **ALTIJD** uitgerold!

##### 3.1.6 Compressor met olie vullen

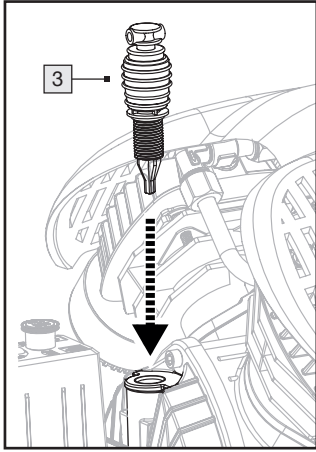
- Bij de eerste inbedrijfstelling moet de compressorpompbehuizing met olie worden gevuld.
- Verwijder het transportdeksel van de olieulvoorziening.



- Vul de meegeleverde compressorenolie **22** in de compressorpompbehuizing.



- Het oliepeil moet zich tussen max. en min. van de oliepeilindicatie **16** bevinden.



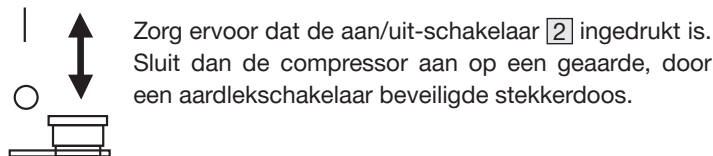
- Steek nu de olie-afsluitdop **3** vast in de olievlopening.

### ATTENTIE!

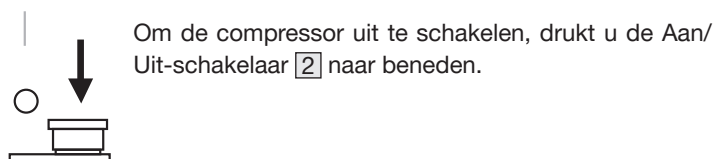
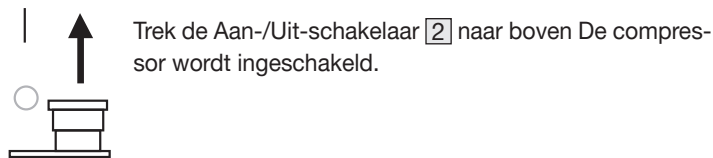
Controleer het oliepeil voor elke start!

### 3.2 Inbedrijfstelling

LEES DE BEDIENINGSHANDLEIDING VAN HET PERSLUCHTGE-REEDSCHAP VOORDAT U HET OP DE COMPRESSOR AANSLUIT!



#### 3.2.1 In-/uitschakelen



#### 3.2.2 Perslucht-vooringstellingen

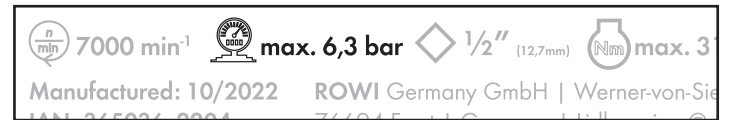
Volgende drukken zijn vooringesteld:

- Inschakeldruk: ca. 8 bar
- Uitschakeldruk: ca. 10 bar

#### 3.2.3 Perslucht instellen

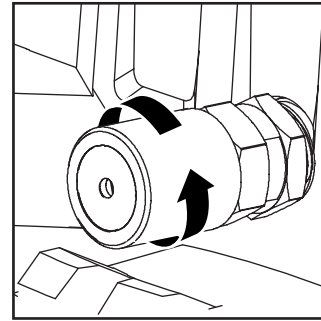
- Met de drukregelaar **13** kunt u de gewenste druk instellen (0 -10 bar). Let op het typeplaatje van het aan te sluiten lucht-gereedschap!

### VOORBEELD: Typeplaatje van een luchtgereedschap



- De werkelijke druk kan worden afgelezen op de manometer **15**. Deze wordt geleverd aan de snelkoppeling **14**.
- De werkelijke luchtdruk in de ketel **5** wordt op de manometer **10** weergegeven. Deze wordt op aan de snelkoppeling **12** afgegeven.

#### 3.2.4 Veiligheidsklep



- De veiligheidsklep **11** is ingesteld op de maximaal toelaatbare druk van het drukreservoir **5**. Het is niet toegestaan de veiligheidsklep **11** te verstellen of de verbodingsvergrendeling tussen de aftapmoer en zijn dop te verwijderen.
- Draai de aftapmoer tegen de klok **U** in om de uitlaat van de veiligheidsklep **11** te openen.
- De veiligheidsklep **11** laat nu hoorbaar lucht ontsnappen. Draai vervolgens de aftapmoer weer rechtsom **U**.

### AANWIJZING

Herhaal dit proces elke 30 bedrijfsuren of ten minste drie keer per jaar.

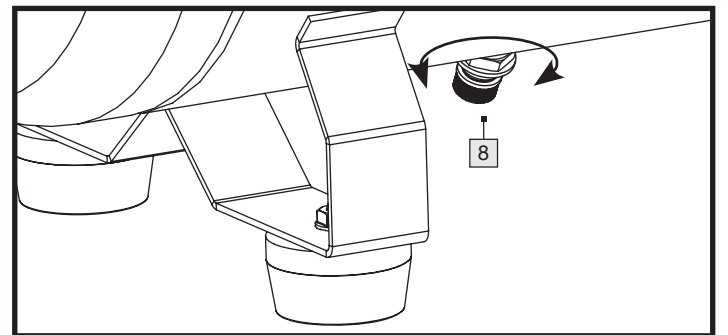
#### 3.2.5 Condenswater aftappen

Condensatie verzamelt zich op de bodem van de ketel **5**.

- Plaats een reservoir onder de aftapschroef **8** om het condenswater op te vangen.
- Open de aftapschroef **8** aan de onderzijde van de ketel volledig **U**.
- Wacht tot het condenswater volledig afgelopen is.
- Sluit daarna de aftapschroef **8** **U** weer.

### LET OP

Het condenswater mag alleen worden afgetapt als de ketel **5** **NIET** onder druk staat.



### AANWIJZING

Laat het condenswater na elk gebruik, maar ten minste eenmaal per week, weglopen.

### 3.2.6 Overdruk laten ontsnappen (druk aanpassen)

- Schakel de compressor uit.
- Gebruik de overdruk met een luchtgereedschap stationair.

### 3.2.7 Reiniging en vervangen van het luchtfilter

Als het toestel met verstopte of beschadigde luchtfilters wordt bediend, kan het worden beschadigd.

- Reinig het luchtfilter [4] alle 50 bedrijfsuren.
- Vervang in schone omgeving het luchtfilter [4] resp. het daarin liggende filterelement van schuimstof minstens eenmaal per jaar door originele reserveonderdelen. Een stoffige omgeving vereist een frequenter verwisselen.

#### 3.2.7.1 Luchtfilter demonteren

- Schroef ∪ het luchtfilter [4] rechts en links van de compressor af.

#### 3.2.7.2 Reinigen van de drukfilters

- Reinig het luchtfilter [4] resp. het daarin liggend filterelement van schuimstof of monteer een nieuwe luchtfilter.
- Blaas het luchtfilter [4] met perslucht uit.
- Open het luchtfilter [4] aan de schroef in het centrum ∪, neem het filterelement van schuimstof weg en reinig het.
- Plaats nu opnieuw het gereinigde filterelement.
- Sluit het luchtfilter [4] met de schroef ∪.

#### 3.2.7.3 Luchtfilter monteren

- Schroef ∪ het gereinigde resp. nieuwe luchtfilter [4] rechts en links van de compressor met de hand af.

### 3.2.8 Olieverversing

- De olie moet na 100 bedrijfsuren worden verversd resp. ten laatste na 6 maanden.
- Schakel de motor uit en trek de netstekker uit het stopcontact. Verzekert dat de compressor is afgekoeld.
- Verwijder de olie-afsluitdop [3]. Nadat u eventueel beschikbare luchtdruk hebt afgetapt, kunt u de olie-aftapschroef [16] aan de compressorpomp uitschroeven.
- Om te voorkomen dat de olie ongecontroleerd wegloopt, houdt u er een klein metalen gootje onder en vangt u de olie op in een bakje.
- Als de olie er niet volledig uitloopt, adviseren we de compressor een **beetje** (<10°) te kantelen. Is de olie uitgelopen, plaats dan de olie-aftapschroef [16] er weer op ∪.
- Gooi de gebruikte olie weg naar een geschikt inzamelpunt voor gebruikte olie.

Wij adviseren L-DAB 46 compressorolie of 15W-40 compressorolie van Mobil, Castrol of LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Overbelastingsschakelaar

De compressor is uitgerust met een overbelastingsschakelaar [24]. Bij overbelasting van de compressor schakelt de overbelastingsschakelaar [24] het apparaat automatisch uit om de compressor te beschermen.

Wanneer de overbelastingsschakelaar [24] afgaat:

- Schakel de compressor uit met de aan/uit schakelaar [2].
- Wacht tot de compressor is afgekoeld.
- Druk op de overbelastingsschakelaar [24].
- Start de compressor opnieuw.

## 4. Reiniging, onderhoud, vervoer en opslag door de gebruiker

- Reinig en onderhoud uw compressor zorgvuldig en regelmatig. Dit is de enige manier om een foutloze werking en een lange levensduur te garanderen.
- Ongeacht het aantal werkzaamheden resp. bedieningen, onderhoudt en reinigt u het apparaat na elk gebruik.
- Draag steeds beschermende handschoenen en een beschermingsmasker!

### 4.1 Veiligheidsmaatregelen

Neem bij onderhouds- en reinigingswerken de volgende aanwijzingen in acht:

- Schakel de compressor uit door de aan-/uit-schakelaar [2] omlaag te drukken.
- Koppel de compressor los van het stroomnet door de stekker uit het stopcontact te trekken. De compressor is dus gescheiden van de energievoorziening.
- Laat de druk van de compressor af om materiële schade te voorkomen. U kunt bijvoorbeeld een uitblaaspistool op de compressor aansluiten en zo het drukreservoir [5] legen.
- Neem de in deze bedieningshandleiding vermelde instructies voor de verwijdering in acht. Ondeskundige verwijdering kan schadelijk zijn voor het milieu of uw gezondheid.
- Reinig het apparaat vóór het onderhoud van gevaarlijke stoffen die zich (door de arbeidsprocessen) op het apparaat kunnen hebben afgezet. Vermijd elk huidcontact met deze stoffen. Wanneer de huid met gevaarlijke stoffen in aanraking komt, kan dit tot ernstige dermatitis leiden. Indien zich tijdens de onderhoudswerken stof ontwikkelt of wanneer dit wordt opgewerveld, kan dit worden ingeademd.
- De olie moet na 100 bedrijfsuren worden verversd resp. ten laatste na 6 maanden.
- Steek geen voorwerpen in de compressor.
- Gebruik de compressor niet als de slang of de aansluitingen lekken of beschadigd zijn. Probeer ze niet te repareren, maar vervang ze. Slangklemmen moeten altijd stevig worden aangedraaid. Losse slangklemmen kunnen ervoor zorgen dat er ongecontroleerd lucht ontsnapt.
- Reinig het luchtfilter [4] alle 50 bedrijfsuren en vervang deze minstens eenmaal per jaar. Verstopte en stoffige luchtfilters kunnen schade veroorzaken aan de compressor.
- Houd kinderen en dieren ver uit de buurt van het functiegebied van de compressor.

- Het apparaat mag uitsluitend door geïnstrueerde personen worden bediend en onderhouden. Reparaties mogen alleen door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.
- Controles, instellingen en onderhoudswerken moeten indien mogelijk door dezelfde persoon of diens plaatsvervanger worden uitgevoerd en in een onderhoudslogboek worden vastgelegd.

#### 4.2 Onderhoud van het drukreservoir

- Laat het condenswater na elk gebruik, maar ten minste eenmaal per week, weglopen. Het condenswater mag alleen worden afgetapt als de ketel [5] NIET onder druk staat.
- Open en sluit de veiligheidsklep [11] ten minste drie keer per jaar. De veiligheidsklep [11] beschermt de compressor. Het beschermt het drukvat [5]. Zodra de lucht in het vat [5] de maximaal toelaatbare werkdruk bereikt of overschrijdt, gaat het veiligheidsventiel [11] open en laat de perslucht ontsnappen, waardoor de druk in de compressor daalt.

#### 4.3 Reiniging

- Reinig het apparaat uitsluitend in uitgeschakelde en koude toestand.
- Reinig de behuizing van het apparaat uitsluitend met een licht vochtige, zachte doek. Gebruik in geen geval scherpe en/of krassende reinigingsmiddelen.
- Verzekert dat bij de reiniging geen vocht in het apparaat binnendringt om een onherstelbare beschadiging van het apparaat te vermijden.
- U kunt stofafzettingen ook verwijderen met een blaaspistool met perslucht (bij lage druk).

#### 4.4 Transport

- De compressor kan op de wielen [7] met de transportgreep [1] worden getransporteerd.
- Transporteer de compressor nooit als het drukreservoir [5] onder druk staat.

#### 4.5 Opslag

- Ter bescherming tegen verontreiniging moet de compressor na elk gebruik worden afgedekt. De verpakking kan worden gebruikt om de compressor op te slaan.
- Dek de compressor niet af voordat hij volledig is afgekoeld.
- Bewaar de compressor en de bedieningshandleiding bij elkaar. Sla de machine en de accessoires erbij op een donkere, droge plaats op die stof- en vorstvrij is.
- Sla de compressor nooit op als het drukreservoir [5] onder druk staat.
- Olieflles [22] koel bewaren. Bewaar de verpakking goed gesloten op een droge, goed geventileerde plaats. Uit de buurt van vuur en hitte houden. Verwijderd houden van eetwaren en sterke oxiden. Achter slot en grendel bewaren.

## 4.6 Storing verhelpen

Storing	Mogelijke oorzaak/oorzaken	Hulp
Motor start niet.	Geen of te lage spanning.	Verzeker dat de netstekker in de stekkerdoos zit. Controleer de zekering en vervang deze evt. Controleer de netwerkspanning.
	Buitentemperatuur te laag.	Voor +5 °C omgevingstemperatuur zorgen.
	Toestel is niet ingeschakeld.	Druk de aan/uit-schakelaar [2] in stand "I" om de compressor in te schakelen.
	Er zit te weinig olie in het pompsysteem.	Controleer het oliepeil en vul zo nodig bij.
	Verlengkabel is te lang of te dun.	Vervang de verlengkabel (min. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m lang).
	De motor is oververhit. Overbelastingsschakelaar [24] is geactiveerd.	Laat de compressor afkoelen en druk de overbelastingsschakelaar [24] in. Start de compressor opnieuw.
Ongewone geluiden	Persluchtverbindingen zijn los.	Controleer alle verbindingdelen en trek deze indien nodig voorzichtig aan.
Sterke trillingen	Persluchtverbindingen zijn los.	Compressor onderhouden en repareren.
Compressor schakelt frequent in.	Compressor is overbelast.	Neem de instructies van de fabrikant voor uw gereedschap of apparatuur in acht, vooral met betrekking tot de hoeveelheid perslucht die nodig is.
	Te veel condensatie in de ketel [5].	De ketel [5] regelmatig leegmaken.
Compressor draait zonder onderbreking / Compressor bereikt uitschakeldruk niet.	Aangesloten persluchtgereedschappen en -apparaten hebben een te hoog luchtverbruik.	Neem de instructies van de fabrikant voor uw persluchtgereedschap in acht, vooral met betrekking tot de hoeveelheid perslucht die nodig is.
	Snelkoppelingen [12] & [14] lekken.	Snelkoppelingen [12] & [14] controleren, evt. vervangen.
	Persluchtverbindingen zijn niet dicht.	Perslucht slang en -gereedschap controleren, evt. vervangen.

## 4.7 Onderdelenlijst voor veiligheidskritische toepassingen

- [3] Olie-afsluitdop
- [4] Luchtfilter
- [8] Aftapschroef voor condenswater
- [11] Veiligheidsklep
- [12] & [14] Snelkoppeling

## 4.8 Onderdelen en verbruiksgoederen die regelmatig moeten worden gecontroleerd en zo nodig vervangen:

- Drukvat
- Afvoerplug voor condenswater
- Slangaansluitingen & snelkoppelingen
- Wielen en voeten
- Netkabel en netstekker
- Veiligheidsklep
- Luchtfilter & filterelementen

## 5. Afvalverwijdering

- Het apparaat, de accessoires en de verpakking\* moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

De vuilnisbak met een kruis erdoor, geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn levensduur gescheiden van het ongesorteerd stedelijk afval moet worden ingezameld.



**Dit product is onderworpen aan de Europese Richtlijn 2012/19/EU.** Gooi het product niet bij het huisvuil, maar via gemeentelijke inzamelpunten voor materiaalrecycling! Voor informatie over de wijze waarop het afgedankte apparaat moet worden verwijderd, kunt u contact opnemen met de gemeente of het gemeentebestuur.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u kunt verwijderen via de plaatselijke recyclingpunten.



Deze logo's zijn alleen geldig voor Spanje.



Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)




Let op de etikettering van de verpakkingsmaterialen bij het scheiden van afval, deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis 1–7: Kunststoffen/20–22: Papier en Karton/80–98: Composieten.

### 5.1 Milieuvriendelijkheid en afvoer van materialen

Smeerolie mag niet in de bodem, het water of het afvalwater terecht komen. Smeerolie is speciaal afval dat op de juiste manier moet worden verwijderd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht. Lever de smeerolie alsook verpakking, die restanten bevat, bij uw plaatselijke inzamelpunt, tankstation of oliehandelaar.

\* Niet-verontreinigde of gereinigde verpakkingen kunnen worden gerecycled.

Het condenswater uit het drukreservoir  bevat olierestanten. Voer het condenswater milieubewust af bij een overeenkomstig inzamelpunt.

## 6. Garantie van ROWI Germany GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit toestel 5 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken aan dit product komen aan u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product toe. Deze wettelijke rechten worden onze hiernavolgend weergegeven garantie niet ingeperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Gelieve de oorspronkelijke kassabon goed te bewaren. Deze is benodigd als bewijs voor de aankoop.

Indien binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar ons goedgevoelen – gratis voor u gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantieverstrekking vergt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) bezorgd worden en dat schriftelijk kort beschreven wordt waarin het gebrek bestaat en wanneer dit is opgetreden.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

### Waarborgperiode en wettelijke reclamaties

De waarborgperiode wordt niet verlengd door de wettelijke garantie. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties die na het verstrijken van de waarborgperiode nodig worden, zijn tegen betaling.

### Omvang van de waarborg

Het toestel werd zorgvuldig overeenkomstig strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en vóór levering plichtsgetrouw getest.

De waarborg geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze waarborg omvat geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan en derhalve als sleetonderdelen kunnen worden beschouwd, noch beschadigingen van breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen uit glas.

Deze waarborg komt te vervallen indien het product beschadigd, dan wel niet naar behoren gebruikt of onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product moeten alle instructies uit de bedieningshandleiding nauwlettend nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelingen die in de bedieningshandleiding ontraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het toestel is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. Bij verkeerd gebruik of onvakkundige behandeling, gebruik van geweld en bij ingrepen die niet door onze geautoriseerde servicevestiging uitgevoerd werden, komt de garantie te vervallen.

## Procedure in geval van garantie

Om uw verzoek snel te kunnen af handelen, volgt u de volgende instructies:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 494758\_2504) als aankoopbewijs klaar te houden.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, in een gravure op het product, op de titelpagina van uw handleiding (linksonder) of op de sticker op de achterkant of onderkant van het product.
- Als er functionele fouten of andere gebreken optreden, neem dan eerst telefonisch of per e-mail contact op met de hieronder vermelde serviceafdeling.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan, zonder portkosten voor u, naar het u medegedeelde serviceadres sturen met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding waarin het gebrek bestaat en wanneer het opgetreden is.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u direct naar [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en zoek via het zoekveld naar de handleidingen. Door het artikelnummer (IAN) 494758\_2504 in te voeren, komt u bij de handleiding voor uw artikel.

## 7. Service

Mochten zich bij het gebruik van uw ROWI Germany-product problemen voordoen, dan gelieve als volgt te werk te gaan:

### Contactopname

Het ROWI Germany Service Team bereikt u op:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DUITSLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(gratis met vast netwerk)

**IAN 494758\_2504**

De meeste problemen kunnen al in het kader van een deskundig technisch advies door ons Service-team worden opgelost.

## 8. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming $\text{C} \text{E}$

Wij van ROWI Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst in Duitsland, verklaren hiermee dat dit product met de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen overeenkomt:

Machinerichtlijn: 2006/42/EG  
Elektromagnetische verdraagzaamheid 2014/30/EU

Outdoor richtlijn: 2000/14/EG + 2005/88/EG  
Aangemelde instantie: Nr. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 München, Duitsland  
Beoordelingsprocedure van de conformiteit overeenkomstig bijlage VI. Geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$ : Gemeten: 93,5 dB(A) – Gegarandeerd: 95 dB(A)

Richtlijn drukreservoir: 2014/29/EU  
RoHS-richtlijn 2011/65/EU\* incl. de gedelegeerde richtlijn (EU) 2015/863

Toegepaste geharmoniseerde normen:  
EN 1012-1:2010  
EN 60204-1:2018  
EN IEC 61000-6-1:2019  
EN IEC 61000-6-3:2021

Omschrijving van het apparaat: Dubbelcilinder compressor  
Modelnummer: PPKOD 5010 A1

Jaar van productie: 09/2025  
Lotnummer: IAN 494758\_2504

Verantwoordelijke voor de documentatie: Marc Stockenberger  
Plaats: Forst  
Datum/handtekening fabrikant: 20.08.2025

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Stockenberger', written over a light grey background.

Marc Stockenberger  
Directeur

Wij houden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen in het belang van verdere ontwikkelingen.  
De uitsluitende verantwoordelijkheid voor het opstellen van deze conformiteitsverklaring ligt bij de fabrikant.

\* Het hierboven beschreven onderwerp van verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.



<b>1. Úvod</b> .....	60
1.1 Správné použití .....	60
1.2 Obsah dodávky .....	60
1.3 Vybavení .....	60
1.4 Technické údaje .....	61
<b>2. Bezpečnostní pokyny</b> .....	62
2.1 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatická zařízení .....	63
2.2 Doplňující bezpečnostní pokyny .....	63
2.3 Provoz tlakové nádoby (podle směrnice o tlakových nádobách) .....	64
2.4 Zbytková rizika .....	64
<b>3. Provoz kompresoru</b> .....	65
3.1 Před uvedením do provozu .....	65
3.1.1 Montáž patek .....	65
3.1.2 Montáž kol .....	65
3.1.3 Montáž vzduchového filtru .....	65
3.1.4 Montáž přepravní rukojeti .....	65
3.1.5 Instalace přístroje .....	65
3.1.6 Naplnění kompresoru olejem .....	65
3.2 Uvedení do provozu .....	66
3.2.1 Zapnutí / vypnutí .....	66
3.2.2 Předvolby tlaku vzduchu .....	66
3.2.3 Nastavení tlaku vzduchu .....	66
3.2.4 Bezpečnostní ventil .....	66
3.2.5 Vypouštění kondenzační vody .....	66
3.2.6 Uvolnění přetlaku (nastavení tlaku) .....	67
3.2.7 Čištění a výměna vzduchových filtrů .....	67
3.2.7.1 Demontáž vzduchového filtru .....	67
3.2.7.2 Čištění tlakových filtrů .....	67
3.2.7.3 Montáž vzduchového filtru .....	67
3.2.8 Výměna oleje .....	67
3.2.9 Spínač přetížení .....	67
<b>4. Čištění, údržba, přeprava a skladování uživatelem</b> .....	67
4.1 Bezpečnostní opatření .....	67
4.2 Údržba tlakové nádoby .....	68
4.3 Čištění .....	68
4.4 Doprava .....	68
4.5 Skladování .....	68
4.6 Odstranění chyb .....	68
4.7 Seznam náhradních dílů pro aplikace kritické z hlediska bezpečnosti .....	69
4.8 Díly a spotřební materiál, které je třeba pravidelně kontrolovat a v případě potřeby vyměnit: .....	69
<b>5. Likvidace</b> .....	69
5.1 Ekologická snášenlivost a odstraňování použitých materiálů .....	69
<b>6. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH</b> .....	69
<b>7. Servis</b> .....	70
<b>8. Překlad německého originálu prohlášení o shodě C E</b> .....	70

# DVOUPÍSTOVÝ KOMPRESOR - PPKOD 5010 A1

## 1. Úvod

Gratuluje k nákupu nového zařízení. Vybrali jste si tedy vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze podle popisu a pro určené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím stranám předejte všechny dokumenty.

### 1.1 Správné použití

Kompresor se používá k provozu nářadí na stlačený vzduch v domácí dílně. Je určen k nasávání a stlačování čistého, bezprašného, suchého a neznečištěného okolního vzduchu. Okolní vzduch nesmí obsahovat žádné agresivní nebo hořlavé příměsi. Ke kompresoru lze připojit pneumatické nářadí, které lze použít k foukání, šroubování, sešívání a lakování. Tento kompresor je vhodný i pro zařízení s vyššími požadavky na výkon, jako jsou rázové utahováky na stlačený vzduch nebo pneumatická sekací kladiva. Pro správné používání tohoto pneumatického nářadí si přečtěte příslušný návod k obsluze. Kompresor a připojené pneumatické nářadí smí obsluhovat pouze poučená osoba. Osobám s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, jakož i dětem a mladistvým je provoz kompresoru a připojeného pneumatického nářadí zakázán. Použití v souladu s určením zahrnuje také dodržování všech informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

Jakékoliv jiné používání přístroje či provádění úprav na přístroji je v rozporu se stanoveným účelem a nese s sebou značné riziko úrazu. Nepřebíráme žádné ručení za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití. Přístroj je určen pouze pro soukromé použití a nesmí být používán pro komerční nebo průmyslové účely.

### 1.2 Obsah dodávky


- 1 Kompresor
- 2x Kolo
- 2x Kryt kola
- 2x Stojná patka
- 2x Vzduchový filtr
  
- Montážní materiál:
  - 2x Přírubová matice
  - 2x Matka
  - 2x Křížový šroub ⊕
  - 2x Podložka
  - 2x Šrouby se šestihrannou hlavou M8x25
  - 2x Šrouby se šestihrannou hlavou M8x12
  
- 1x Láhev s kompresorovým olejem (250 ml)
  
- 1x Návod k použití


### 1.3 Vybavení

- 1 Transportní rukojeť
- 2 Spínač zapnutí/vypnutí
- 3 Olejová zátka
- 4 Vzduchový filtr
- 5 Tlaková nádoba (kotel)
- 6 Kryt kola
- 7 Kola
- 8 Vypouštěcí šroub (pro kondenzační vodu)
- 9 Stojné patky
- 10 Tlakoměr (tlak v nádrži)
- 11 Bezpečnostní ventil
- 12 Rychlospojka (tlak v nádrži)
- 13 Regulátor tlaku
- 14 Rychlospojka (regulovaný tlak)
- 15 Tlakoměr (regulovaný tlak)
- 16 Vypouštěcí zátka oleje / Ukazatel hladiny oleje
- 17 Křížový šroub
- 18 Podložky
- 19 Přírubové matice
- 20 Šrouby se šestihrannou hlavou M8x25
- 21 Matice
- 22 Láhev s kompresorovým olejem
- 23 Šrouby se šestihrannou hlavou M8x12
- 24 Spínač přetížení


## 1.4 Technické údaje

Jmenovité napětí: 230 V~ 50 Hz (~ střídavý proud)  
 Jmenovitý výkon: 2200 W  
 Režim provozu: S1\*  
 Třída ochrany: I

 Nejvyšší otáčky kompresoru: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Objem tlakové nádoby: 50 l

 Přípustný maximální tlak: max. 10 barů  
 Theo. Sací výkon přibližně 412 l/min  
 Theo. Výkon přibližně 148 l/min (7 barů)

**IP32** Třída ochrany: IP32\*\*

 Rozměry: 784 x 418 x 695 mm  
 Celková hmotnost: 41 kg

 Kompresorový olej: L-DAB 46

\* Nepřetržitý provoz při konstantním zatížení

\*\* IP3X: Ochrana proti vniknutí cizích těles  $\varnothing > 2,5$  mm.

Udržujte nástroje a kabely mimo dosah.

IPX2: Ochrana proti vodě dopadající pod úhlem (kapající voda), 15° oproti normální provozní poloze.

## TYPOVÝ ŠTÍTEK



**/// PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **/// PARKSIDE PERFORMANCE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

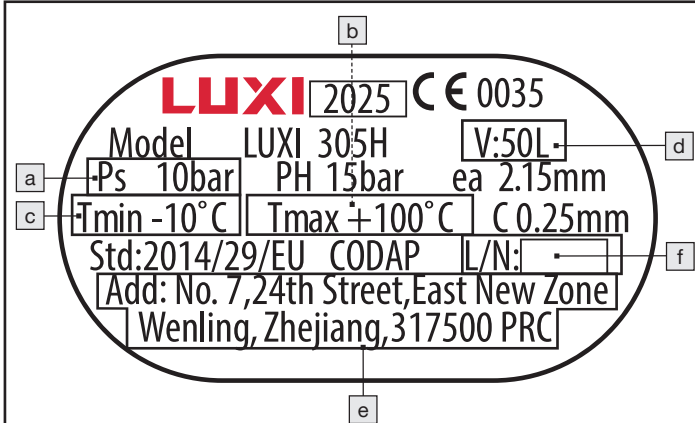
230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

## ODZNAK



**LUXI 2025 CE 0035**

Model **LUXI 305H** **V:50L**

**Ps 10bar PH 15bar ea 2.15mm**

**Tmin -10°C Tmax +100°C C 0.25mm**

Std:2014/29/EU CODAP L/N: -

Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- Maximální provozní tlak (HP v barech);
- maximální provozní teplota (T<sub>max</sub> ve °C);
- minimální provozní teplota (T<sub>min</sub> ve °C);
- Objem nádoby (V v l);
- Název, registrovaný obchodní název nebo registrovaná ochranná známka a adresa výrobce;
- Identifikace typu a sériová nebo identifikace šarže zásobníku.

## Vysvětlení všech symbolů na výrobku

	<b>VÝSTRAHA</b> Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.
	Je třeba si přečíst návod k obsluze.
	<b>POZOR!</b> Před prvním spuštěním: 1- doplňte olej 2- vyměňte olejovou zátku
	Nevystavujte přístroj dešti. Přístroj smí být umístěn, skladován a provozován pouze za suchých okolních podmínek.
	Nebezpečí vysokých teplot
	Kompresorová jednotka se může spustit bez varování.
<b>IP32</b>	Typ ochrany
	Neotvírejte kohoutek, dokud není připojena vzduchová hadice.
	Nespouštějte
	Noste ochranu očí
	Noste ochranu dýchacích cest
	Noste ochranu sluchu
	Noste ochranné rukavice
	Zaručená hladina akustického výkonu <b>95 dB</b>

## Hlukové emise

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 73,5$  dB (A)

Neurčitost  $K_{pA} = 1,89$  dB

Hladina akustického výkonu  $L_{WA} = 93,5$  dB (A)

Neurčitost  $K_{WA} = 1,89$  dB

Zaručená hladina akustického výkonu: 95 dB (A)

Noste ochranu sluchu!

## UPOZORNĚNÍ

- Hladina hluku uvedená v tomto návodu byla změřena podle standardizovaného postupu měření a lze ji použít pro porovnání jednotek.

## VAROVÁNÍ!

- Emise hluku při skutečném používání stroje se mohou lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu používání stroje, zejména na typu obrobku, který je obráběn, a na použitém příslušenství.

## 2. Bezpečnostní pokyny

 **Pozor! Při používání tohoto kompresoru je třeba dodržovat následující základní bezpečnostní opatření na ochranu před úrazem elektrickým proudem, nebezpečím zranění a požáru.**

**PŘED POUŽITÍM KOMPRESORU SI PŘEČTĚTE TYTO POKYNY A DODRŽUJTE JE.**

### 1. Udržujte svůj pracovní prostor v pořádku.

- Nepořádek a neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.

### 2. Zohledněte vlivy prostředí.

- Kompresor nevystavujte dešti.
- Kompresor nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Vniknutí vody do kompresoru zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Zajistěte, aby byl pracovní prostor dobře osvětlen.
- Kompresor nepoužívejte tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu. Nesmí být přítomny ani provozovány místa s ohněm, otevřený oheň nebo jiskřící stroje.

### 3. Chraňte se před úrazem elektrickým proudem.

- Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými částmi (např. potrubí, topná tělesa, sporáky, chladničky).
- Proudový chránič (RCD) slouží jako ochrana před smrtelným úrazem elektrickým proudem.
- Nepoužívejte mezizástrčku.

### 4. Držte ostatní lidi stranou.

- Nedovolte, aby se kompresoru nebo kabelu dotýkaly jiné osoby, zejména děti a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi. Udržujte je a domácí zvířata mimo pracovní prostor.

### 5. Kompresor skladujte bezpečně.

- Nepoužívaný kompresor by měl být uložen v suché, bezprašné a uzamčené místnosti, mimo dosah dětí.

### 6. Nepřetěžujte kompresor.

- V uvedeném rozsahu výkonu pracujete lépe a bezpečněji.

### 7. Noste vhodný pracovní oděv.

- Nenoste žádné volné oblečení nebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo dosah pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi.
- Doporučujeme nosit protiskluzovou obuv.
- Pokud máte dlouhé vlasy, noste sítku na vlasy.

### 8. Používejte osobní ochranné pomůcky.

- Noste VŽDY ochranné brýle a ochranu sluchu.
- Při pracích, při kterých vzniká prach, používejte dýchací masku. Výfukový vzduch z kompresoru může obsahovat vodu, olej, kovové částice a nečistoty z kompresoru.

### 9. Kabel nepoužívejte nesprávným způsobem.

- Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Netahejte kompresor za kabel. Chraňte kabel před teplem, olejem a ostrými hranami.

### 10. Pečlivě se o kompresor starajte.

- Udržujte kompresor v čistotě, aby pracoval dobře a bezpečně.
- Rukojeť, kotel a kryt udržujte suché, čisté a bez oleje.
- Postupujte podle pokynů k údržbě.
- Pravidelně kontrolujte připojovací kabel a zástrčku kompresoru a v případě jejich poškození je nechte vyměnit u výrobce nebo v jeho poprodejním servisu.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a v případě poškození jej vyměňte.

### 11. Vytáhněte síťovou zástrčku.

- Před údržbou/čištěním a při výměně pneumatického nářadí odpojte kompresor od napájení.

### 12. Vyhněte se nechtěnému spuštění.

- Při zasouvání zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je kompresor vypnutý.

### 13. Při práci venku používejte prodlužovací kabely.

- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.

### 14. Budte pozorní.

- Věnujte pozornost tomu, co děláte. Chodte do práce s rozumem. Kompresor nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilka nepozornosti při používání kompresoru může vést k vážným zraněním.

### 15. Zkontrolujte, zda není kompresor poškozen.

- Před každým použitím kompresoru je třeba pečlivě zkontrolovat správnou funkci ochranných zařízení nebo mírně poškozených částí.
- Zkontrolujte, zda pohyblivé části správně fungují a zda nejsou zaseknuté nebo poškozené. Všechny díly musí být správně smontovány a musí splňovat podmínky pro zajištění správné funkce kompresoru.
- Poškozené kryty a díly musí být řádně opraveny nebo vyměněny v uznávaném odborném servisu, pokud není v tomto návodu k obsluze uvedeno jinak.
- Poškozené spínače musí být vyměněny v zákaznickém servisu. Nepoužívejte kompresor, jehož spínač je vadný.
- Provoz kompresoru, u kterého nelze vypínač zapnout a vypnout, je nebezpečný.

### 16. POZOR!

- Kompresor, příslušenství, pneumatické nářadí atd. používejte podle tohoto návodu nebo podle doporučení či pokynů výrobce. Použití kompresoru nebo příslušenství k jiným účelům, než pro které jsou určeny, může vést k nebezpečným situacím.

### 17. Elektrické nářadí nechte opravovat pouze kvalifikovaným personálem a pouze originálními náhradními díly.

- Tento kompresor splňuje příslušné bezpečnostní předpisy. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář. Tím je zajištěna bezpečnost kompresoru.

### 18. Hluk (zvukové emise).

- Při používání kompresoru používejte ochranu sluchu. Vystavení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

### 19. Výměna připojovacího vedení.

- Pokud je síťový kabel tohoto spotřebiče poškozen, musí být nahrazen speciálním připojovacím kabelem, který je k dispozici u výrobce nebo v jeho poprodejním servisu.
- Poškozené nebo zamotané propojovací kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

## 2.1 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatická zařízení

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:
  - Pokud stroj nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo při opravách vždy vypněte přívod vzduchu, snižte tlak ve vzduchové hadici a odpojte stroj od přívodu stlačeného vzduchu.
  - Nikdy nesměrujte proud vzduchu proti sobě nebo proti jiným osobám či zvířatům.
- Vymrštěné hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy kontrolujte, zda jsou hadice a jejich upevňovací prvky nepoškozené a pevně usazené.
- Chladný vzduch musí být odváděn pryč od rukou.
- Zajistěte, aby nebyl překročen na přístroji uvedený maximální tlak.
- Nikdy netahejte kompresor za hadici.

## 2.2 Doplňující bezpečnostní pokyny

- Kompresor nevystavujte dešti.
- Při použití stříkacího příslušenství (např. stříkací pistole) dodržujte během plnění odstup od přístroje. Nestříkejte ve směru kompresoru!
- Spouštění motoru je při nízkých teplotách pod 0 °C zakázáno.

### POZOR!

Ucpané olejové filtry nebo porucha ventilů způsobí nedostatek mazání.

- Zajistěte, aby zařízení pro chlazení oleje byla čistá a aby ochranná zařízení zůstala v provozuschopném stavu.
- Zamezte velkému zatížení potrubního systému použitím pružných hadicových spojů, aby nedocházelo k jejich zalomení.
- Riziko vdechnutí škodlivých plynů, mlhy a par.

## POZOR!

Všechny hadice a šroubení silničních mobilních kompresorů musí být vhodné pro použití na staveništi při maximálním povoleném tlaku.

- Doporučuje se, aby byly přívodní hadice při tlaku vyšším než 7 barů opatřeny bezpečnostním lanem, např. ocelovým lanem.

Kompresor provozujte přes proudový chránič (RCD) s vypínacím proudem maximálně 30 mA. Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- Dodržujte předpisy pro prevenci úrazů. Kromě pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze je třeba dodržovat obecné bezpečnostní předpisy a předpisy o prevenci úrazů vydané místními úřady.
- Návod k obsluze musí být neustále uložen v bezprostřední blízkosti kompresoru a musí být k dispozici obsluhujícímu personálu.

## VAROVÁNÍ!

- Kompresor se nesmí používat v prostředí s nebezpečím výbuchu. Nesmí být přítomny ani provozovány místa s ohněm, otevřený oheň nebo jiskřící stroje.
- V prostorách, v nichž se pracuje, nejezte, nepijte a nekuřte.
- Používejte pouze v dobře provětraných prostorách nebo s lokálním odsáváním.
- Přístroj se nesmí používat ve vlhkých nebo mokřích místnostech, za deště nebo v místnostech, kde se vyskytuje barva a/nebo prachová mlha. Dbejte na to, aby se přístroj během provozu nebo skladování nedostal do kontaktu s vodou nebo vlhkostí. Krátkodobé venkovní použití kompresoru v suchém prostředí je přípustné. Tento kompresor **NEPOUŽÍVEJTE** k nasávání hořlavých plynů  $\text{Ex}$  a/ nebo barevných a prachových mlh.
- Vyhněte se kontaktu s horkými částmi. Nedotýkejte se horkých částí spotřebiče. Uvědomte si, že různé součásti mohou akumulovat teplo a způsobit tak popáleniny i po skončení používání spotřebiče.
- Přístroj přemísťujte pouze pomocí transportní rukojeti, která je k tomu určena.

### 2.3 Provoz tlakové nádoby (podle směrnice o tlakových nádobách)

1. Každá osoba, která provozuje tlakovou nádobu, ji musí udržovat v řádném stavu, řádně ji provozovat, sledovat, neprodleně provádět nezbytné opravy a přijímat bezpečnostní opatření vyžadovaná okolnostmi.
2. Dozorčí orgány mohou v jednotlivých případech nařídit nezbytná monitorovací opatření.
3. Tlaková nádoba nesmí být provozována, pokud má závady, které ohrožují zaměstnance nebo třetí osoby.
4. Tlaková nádoba se musí pravidelně kontrolovat, zda není poškozena, např. rží. Pokud zjistíte jakékoli poškození, neprodleně kontaktujte servisní středisko.

### 2.4 Zbytková rizika

I když se s tímto strojem pracuje podle návodu, vždy existují zbytková rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto přístroje mohou nastat následující rizika:

- Poškození plic, pokud se nepoužívá vhodná ochrana dýchacích cest.
- Poškození sluchu, pokud se nepoužívá vhodná ochrana sluchu.

## VAROVÁNÍ!

- Tento stroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivnit aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby se snížilo riziko vážného nebo smrtelného zranění, doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před použitím stroje poradily se svým lékařem a výrobcem zdravotního implantátu.

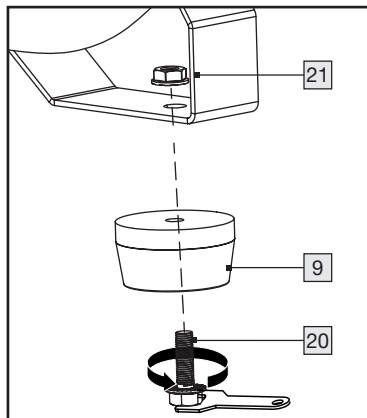
**POZOR! V zájmu vlastní bezpečnosti nepoužívejte kompresor, dokud si nepřečtete bezpečnostní pokyny. Návod k obsluze mějte vždy v blízkosti kompresoru.**

## 3. Provoz kompresoru

### 3.1 Před uvedením do provozu

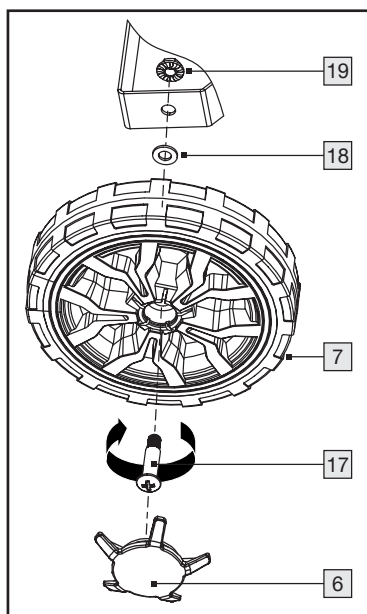
Odstraňte z přístroje veškerý obalový materiál a všechna transportní zabezpečení. Zkontrolujte, zda je obsah balení kompletní a nepoškozený. Pokud je to možné, uschovejte obal až do uplynutí záruční doby.

#### 3.1.1 Montáž patek



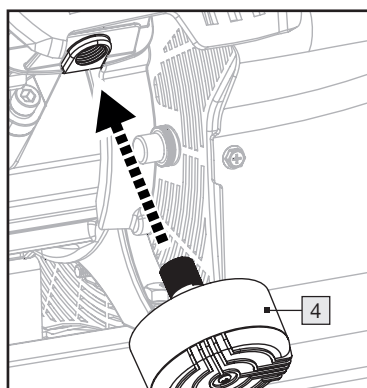
- Namontujte stojnou patku **9** šroubem se šestihrannou hlavou **20** a matkou **21** jak je znázorněno na obrázku.
- Zopakujte tyto kroky pro připevnění druhé stojné patky **9**.
- Otevřený klíč není součástí dodávky.

#### 3.1.2 Montáž kol



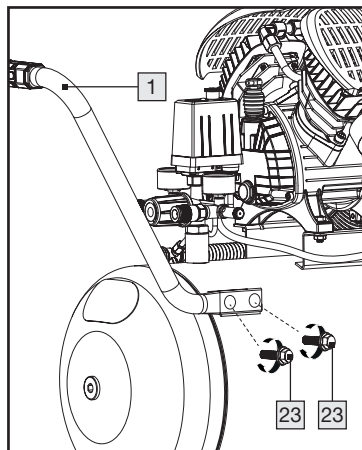
- Vložte šroub s křížovou hlavou **17** otvorem v kole **7** pak do podložky **18**.
- Přesvědčte se, zda lze kolem **7** na šroubu **17** stále otáčet.
- Vložte křížový šroub **17** do otvoru v závěsu kola.
- Připevněte kolo **7** pomocí přírubové matice **19**.
- Nakonec zakryjte šroub **17** krytem kola **6**.
- Pro montáž druhého kola **7** tyto kroky zopakujte.
- Šroubovák  $\oplus$  není součástí dodávky.

#### 3.1.3 Montáž vzduchového filtru



- Dva dodané vzduchové filtry **4** našroubujte  $\cup$  na jednotku pevně rukou.

#### 3.1.4 Montáž přepravní rukojeti



- Namontujte přepravní rukojeť **1** pomocí šroubů se šestihrannou hlavou **23** podle obrázku.
- Otevřený klíč není součástí dodávky.

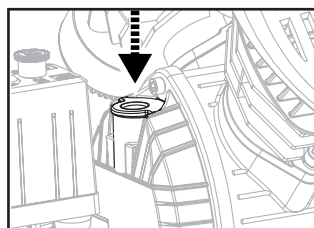
#### 3.1.5 Instalace přístroje

Pro bezpečný a bezvadný provoz přístroje musí místo instalace splňovat následující předpoklady:

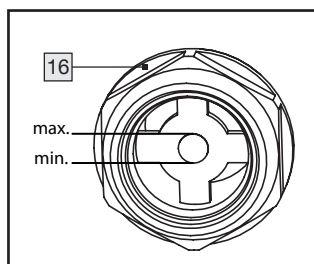
- Podlaha musí být pevná, plochá a vodorovná. Nestavte přístroj do horkého, mokrého nebo velmi vlhkého prostředí nebo do blízkosti hořlavého materiálu.
- Zásuvka musí být snadno přístupná, aby bylo možné síťovou zástrčku v případě potřeby snadno odpojit. Použití prodlužovacího kabelu se nedoporučuje. Dlouhé přívodní kabely mohou způsobit pokles napětí, a tím zabránit spuštění motoru.
- Pokud přesto musíte použít prodlužovací kabel, ujistěte se, že není delší než 5 m a že jeho průřez je alespoň 1,5 mm<sup>2</sup>. Prodlužovací kabel **VŽDY** použijte rozvinutý!

#### 3.1.6 Naplnění kompresoru olejem

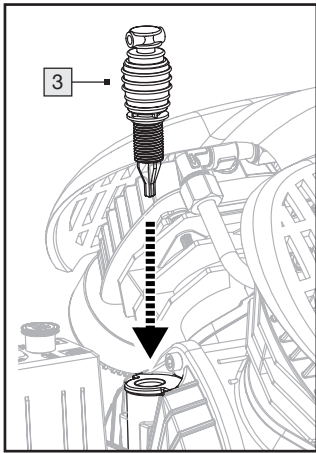
- Při prvním uvedení do provozu musí být těleso čerpadla kompresoru naplněno olejem.
- Sejměte přepravní kryt plnicího otvoru oleje.



- Naplňte dodaný kompresorový olej **22** do skříně kompresorového čerpadla.



- Hladina oleje musí být mezi hodnotami max. a min. ukazatele hladiny oleje **16**.



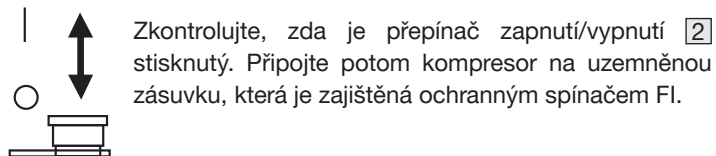
- Nyní pevně zasuňte olejovou zátku [3] do plnicího otvoru oleje.

### POZOR!

Před každým spuštěním zkontrolujte hladinu oleje!

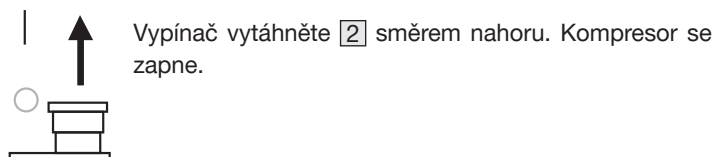
### 3.2 Uvedení do provozu

PŘED PŘIPOJENÍM PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ KE KOMPRESORU SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE!

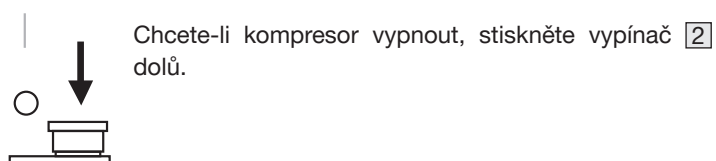


Zkontrolujte, zda je přepínač zapnutí/vypnutí [2] stisknutý. Připojte potom kompresor na uzemněnou zásuvku, která je zajištěná ochranným spínačem FI.

#### 3.2.1 Zapnutí / vypnutí



Vypínač vytáhněte [2] směrem nahoru. Kompresor se zapne.



Chcete-li kompresor vypnout, stiskněte vypínač [2] dolů.

#### 3.2.2 Předvolby tlaku vzduchu

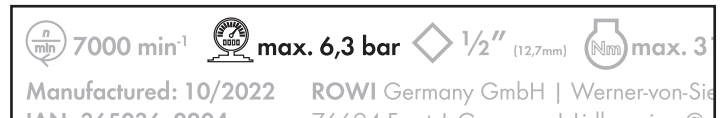
Přednastaveny jsou následující tlaky:

- Tlak při zapnutí: cca. 8 barů
- Tlak při vypnutí: cca. 10 barů

#### 3.2.3 Nastavení tlaku vzduchu

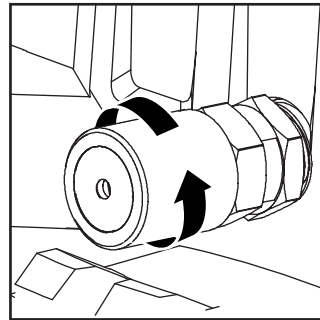
- Pomocí regulátoru tlaku [13] můžete nastavit požadovaný tlak (0 -10 bar). Věnujte pozornost typovému štítku připojovaného pneumatického nářadí!

### PŘÍKLAD: Typová deska pneumatického nářadí



- Skutečný dodaný tlak můžete odečíst na tlakoměru [15]. Ta se dodává na rychlospojce [14].
- Skutečný tlak vzduchu v kotli [5] je zobrazen na manometru [10]. Ta se dodává na rychlospojce [12].

#### 3.2.4 Bezpečnostní ventil



- Bezpečnostní ventil [11] je nastaven na maximální přípustný tlak tlakové nádoby [5]. Není dovoleno seřizovat bezpečnostní ventil [11] nebo odstraňovat pojistku spojení mezi vypouštěcí maticí a jejím uzávěrem.
- Otočením vypouštěcí matice proti směru hodinových ručiček ∩ otevřete výstup bezpečnostního ventilu [11].
- Bezpečnostní ventil [11] nyní slyšitelně vypustí vzduch. Poté opět otočte vypouštěcí maticí ve směru hodinových ručiček ∪.

### UPOZORNĚNÍ

Tento postup opakujte každých 30 provozních hodin nebo alespoň třikrát ročně.

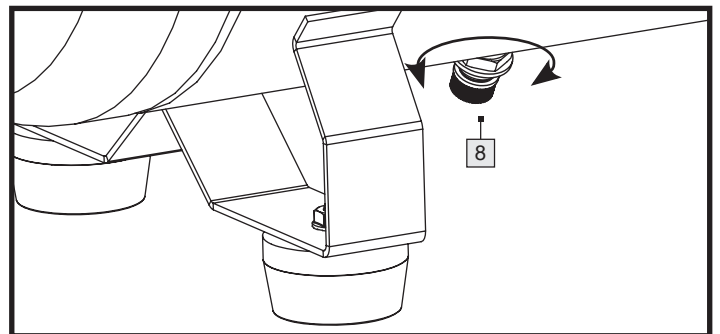
#### 3.2.5 Vypouštění kondenzační vody

Kondenzace se shromažďuje na dně kotle [5].

- Pod vypouštěcí zátku [8] umístěte nádobu na zachycení kondenzátu.
- Zcela otevřete vypouštěcí šroub [8] na spodní straně kotle ∩ .
- Počkejte, až kondenzovaná voda zcela odečte.
- Poté zavřete vypouštěcí šroub [8] ∪ opět.

### POZOR

Kondenzační vodu je nutné vypouštět pouze tehdy, když kotel [5] **NENÍ** pod tlakem.



### UPOZORNĚNÍ

Kondenzační vodu vypouštějte po každém provozu, nejméně však jednou týdně.

### 3.2.6 Uvolnění přetlaku (nastavení tlaku)

- Vypněte kompresor.
- Přebytečný tlak vyčerpajte pomocí volnoběžného pneumatického nástroje.

### 3.2.7 Čištění a výměna vzduchových filtrů

Pokud je jednotka provozována s ucpanými nebo poškozenými vzduchovými filtry, může dojít k jejímu poškození.

- Vzduchové filtry [4] čistěte každých 50 provozních hodin.
- V čistém prostředí vyměňte vzduchové filtry [4] nebo pěnový filtrační prvek v nich za originální náhradní díly alespoň jednou ročně. Prašné prostředí vyžaduje častější výměnu.

#### 3.2.7.1 Demontáž vzduchového filtru

- Odšroubujte ∪ vzduchový filtr [4] na pravé a levé straně kompresoru.

#### 3.2.7.2 Čištění tlakových filtrů

- Vyčistěte vzduchový filtr [4] nebo pěnový filtrační prvek uvnitř nebo nasadte nový vzduchový filtr.
- Vyfoukejte vzduchový filtr [4] stlačeným vzduchem.
- Otevřete vzduchový filtr [4] na šroubu uprostřed ∪, vyjměte pěnovou filtrační vložku a vyčistěte ji.
- Nyní znovu vložte vyčištěný filtrační prvek.
- Zavřete vzduchový filtr [4] šroubem ∪.

#### 3.2.7.3 Montáž vzduchového filtru

- Našroubujte ∪ vyčištěný popř. nový vzduchový filtr [4] na pravé a levé straně kompresoru.

### 3.2.8 Výměna oleje

- Olej je třeba vyměnit po 100 provozních hodinách nebo nejpozději po 6 měsících.
- Vypněte motor a odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, že kompresor vychladl.
- Vyjměte olejovou zátku [3]. Po uvolnění tlaku vzduchu můžete odšroubovat vypouštěcí zátku oleje [16] na čerpadle kompresoru.
- Abyste zabránili nekontrolovanému vytékání oleje, držte pod ním malý kovový žlábek a zachycujte olej do nádoby.
- Pokud olej zcela nevyteče, doporučujeme kompresor trochu naklonit (<10°). Pokud olej vytekl, vyměňte vypouštěcí zátku oleje [16] ∪.
- Použitý olej odevzdejte na příslušném sběrném místě použitého oleje.

Doporučujeme kompresorový olej L-DAB 46 nebo kompresorový olej 15W-40 od společností Mobil, Castrol nebo LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Spínač přetížení

Kompresor je vybaven spínačem přetížení [24]. Pokud je kompresor přetížen, spínač přetížení [24] automaticky vypne jednotku, aby ochránil kompresor.

Při sepnutí spínače přetížení [24]:

- Vypněte kompresor vypínačem [2].
- Počkejte, až kompresor vychladne.
- Stiskněte spínač přetížení [24].
- Znovu spusťte kompresor.

## 4. Čištění, údržba, přeprava a skladování uživatelem

- Kompresor pečlivě a pravidelně čistěte a udržujte. Jen tak lze zajistit bezchybný provoz a dlouhou životnost.
- Čistěte přístroj po každém použití, bez ohledu na počet provedených prací.
- Noste vždy ochranné rukavice a ochrannou masku!

### 4.1 Bezpečnostní opatření

Při údržbě a čištění dbejte na dodržování následujících pokynů:

- Vypněte kompresor stisknutím vypínače dolů [2].
- Odpojte kompresor od napájení vytažením síťové zástrčky. Kompresor je tak oddělen od zdroje energie.
- Uvolněte tlak z kompresoru, aby nedošlo k poškození materiálu. Ke kompresoru můžete například připojit pistoli na vyfukování stlačeného vzduchu a vyprázdnit tak tlakovou nádobu [5].
- Věnujte pozornost pokynům pro likvidaci, které jsou uvedeny v tomto návodu k obsluze. Nesprávná likvidace může poškodit životní prostředí nebo vaše zdraví.
- Před údržbou vyčistěte přístroj od všech nebezpečných látek, které se na něm (v důsledku pracovních postupů) usadily. Vyhněte se jakémukoli kontaktu těchto látek s pokožkou. Pokud se kůže dostane do kontaktu s nebezpečným prachem, může to vést k závažné dermatitidě. Během údržbových prací vytvořený či rozvířený prach může vnikat do dýchacích cest.
- Olej je třeba vyměnit po 100 provozních hodinách nebo nejpozději po 6 měsících.
- Do kompresoru nevkládejte žádné předměty.
- Kompresor nepoužívejte, pokud je hadice nebo její spoje netěsné nebo poškozené. Nesnažte se je opravit, ale vyměňte je. Hadicové svorky musí být vždy pevně utaženy. Uvolněné hadicové svorky mohou způsobit nekontrolovaný únik vzduchu.
- Vzduchové filtry [4] čistěte každých 50 provozních hodin a nejméně jednou ročně je vyměňte. Ucpané a zaprášené vzduchové filtry mohou způsobit poškození kompresoru.
- Děti a zvířata udržujte v dostatečné vzdálenosti od pracovního prostoru kompresoru.
- Přístroj smí obsluhovat a udržovat pouze zaškolené osoby. Opravy smí provádět pouze kvalifikované osoby.
- Kontrolní, seřizovací a údržbové práce by měly být prováděny pokud možno stejnou osobou nebo jejím zástupcem a měly by být zdokumentovány v údržbovém deníku.

## 4.2 Údržba tlakové nádoby

- Kondenzační vodu vypouštějte po každém provozu, nejméně však jednou týdně. Kondenzační vodu lze vypouštět pouze tehdy, když je kotel [5] NENÍ pod tlakem.
- Pojistný ventil [11] otevírejte a zavírejte nejméně třikrát ročně. Pojistný ventil [11] chrání kompresor. Chrání tlakovou nádobu [5]. Jakmile vzduch v zásobníku [5] dosáhne nebo překročí maximální přípustný provozní tlak, otevře se pojistný ventil [11] a umožní únik stlačeného vzduchu, čímž se sníží tlak v kompresoru.

## 4.3 Čištění

- Přístroj čistěte pouze vypnutý a studený.
- Kryt přístroje čistěte pouze mírně navlhčeným měkkým hadrem. Nikdy nepoužívejte ostré a/nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Dbejte na to, aby se během čištění do jednotky nedostala vlhkost, aby nedošlo k jejímu neopravitelnému poškození.
- Prachové usazeniny můžete odstranit také pomocí pistole na stlačený vzduch (při nízkém tlaku).

## 4.6 Odstranění chyb

Porucha	Možné příčiny	Řešení
Motor nenastartuje.	Žádné nebo příliš nízké napětí.	Zkontrolujte, zda je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky. Zkontrolujte pojistku a případně ji vyměňte. Zkontrolujte síťové napětí.
	Příliš nízká venkovní teplota.	Zajištění okolní teploty +5 °C.
	Přístroj není zapnutý.	Stisknutím vypínače [2] do polohy „I“ zapněte kompresor.
	V systému čerpadla je příliš málo oleje.	Zkontrolujte hladinu oleje a v případě potřeby ji doplňte.
	Prodlužovací kabel je příliš dlouhý nebo příliš tenký.	Vyměňte prodlužovací kabel (min. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m dlouhý).
	Motor se přehřál. Spínač přetížení [24] byl vypnut.	Nechte kompresor vychladnout a stiskněte spínač přetížení [24]. Znovu spusťte kompresor.
Neobvyklé zvuky	Přípojky stlačeného vzduchu jsou uvolněné.	Zkontrolujte všechny spojovací součásti a v případě potřeby je pečlivě utáhněte.
Silné vibrace	Přípojky stlačeného vzduchu jsou uvolněné.	Servis a údržba kompresoru.
Kompresor se často zapíná.	Kompresor je přetížený.	Dodržujte pokyny výrobce nářadí nebo zařízení, zejména pokud jde o potřebné množství stlačeného vzduchu.
	Příliš velká kondenzace v kotli [5].	Pravidelné vyprazdňování kotle [5].
Kompresor běží bez přerušení / Kompresor nedosahuje vypínacího tlaku.	Připojené nářadí a přístroje na stlačený vzduch mají příliš vysokou spotřebu vzduchu.	Dodržujte pokyny výrobce nářadí na stlačený vzduch, zejména pokud jde o potřebné množství stlačeného vzduchu.
	Rychlospojky [12] & [14] netěsní.	Zkontrolujte rychlospojku [12] & [14], v případě potřeby ji vyměňte.
	Netěsnost přípojek stlačeného vzduchu.	Zkontrolujte hadici stlačeného vzduchu a nářadí, v případě potřeby je vyměňte.

## 4.4 Doprava

- Pomocí přepravní rukojeti [1] lze kompresor přepravovat na kolečkách [7].
- Kompresor nikdy nepřevážte, pokud je tlaková nádoba [5] pod tlakem.

## 4.5 Skladování

- Z důvodu ochrany před znečištěním je třeba kompresor po každém použití zakrýt. Obal lze použít k uskladnění kompresoru.
- Kompresor zakryjte až po jeho úplném vychladnutí.
- Kompresor a návod k obsluze uchovávejte společně. Přístroj a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém, bezprašném a nezamrzajícím místě.
- Kompresor nikdy neskladujte, pokud je tlaková nádoba [5] pod tlakem.
- Láhev na olej [22] skladujte v chladu. Nádobu uschovávejte v těsně zavřeném stavu na suchém, dobře provětraném místě. Neuchovávejte v blízkosti ohně a horka. Skladujte odděleně od potravin a silných oxidů. Uschovávejte na zamčeném místě.

#### 4.7 Seznam náhradních dílů pro aplikace kritické z hlediska bezpečnosti

- 3 Olejová zátka
- 4 Vzduchový filtr
- 8 Vypouštěcí šroub pro kondenzační vodu
- 11 Bezpečnostní ventil
- 12 & 14 Rychlospojka

#### 4.8 Díly a spotřební materiál, které je třeba pravidelně kontrolovat a v případě potřeby vyměnit:

- Tlaková nádoba
- Vypouštěcí zátka pro kondenzační vodu
- Hadicové přípojky a rychlospojky
- Kola a nohy
- Síťový kabel a síťová zástrčka
- Bezpečnostní ventil
- Vzduchový filtr a filtrační prvky

### 5. Likvidace

- Přístroj, příslušenství a obaly\* by měly být ekologicky únosným způsobem recyklovány.

Přeskrtnutá popelnice znamená, že spotřebič musí být po skončení životnosti sbírán odděleně od netříděného komunálního odpadu.



Tento výrobek podléhá evropské směrnici 2012/19/EU. Nevyhazujte výrobek do domovního odpadu, ale předejte ho k materiálové recyklaci do komunálního sběrného dvora! Informace o tom, jak zlikvidovat staré zařízení, získáte od místního úřadu nebo správy města.



Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete nechat likvidovat u místních recyklačních středisek.



Tato loga platí pouze pro Španělsko.



Logo Triman platí jen pro Francii.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Při třídění odpadu dbejte na označení obalových materiálů. Jsou označené zkratkami (a) a čísly (b), která mají následující význam: 1–7: plasty/20–22: papír a kartonáž/80–98: kompozitní materiál.

### 5.1 Ekologická snášenlivost a odstraňování použitých materiálů

Mazací olej se nesmí dostat do půdy, vod nebo odpadních vod. Mazací olej je nebezpečný odpad, který musí být odpovídajícím způsobem zlikvidován. Postupujte podle místních předpisů. Mazací oleje a obaly se zbytky oleje předejte k likvidaci vaší místní sběrně, čerpací stanici nebo obchodníkovi s ropou.

\* Nekontaminované, resp. vyčištěné obaly lze předat ke zhodnocení.

Kondenzační voda z tlakové nádoby 5 obsahuje zbytky oleje. Kondenzační vodu zlikvidujte ekologickým způsobem na vhodném sběrném místě.

### 6. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH

Vážený zákazníku, na tento výrobek získáváte pětiletou záruční lhůtu od data jeho zakoupení. V případě vad tohoto výrobku vám ze zákona přísluší práva vůči prodejci produktu. Tato zákonná práva nejsou nijak dotčena naší níže uvedenou zárukou.

#### Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná běžet datem zakoupení výrobku. Uschovejte si prosím originál pokladní účtenky. Budete ji potřebovat jako doklad o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení objeví na výrobku vada materiálu nebo výrobní vada, bezplatně opravíme nebo vyměníme výrobek podle našeho uvážení nebo vám vrátíme kupní cenu. Předpokladem pro poskytnutí záruky je zaslání vadného zařízení a dokladu o koupi (účtenka) ve lhůtě tří let včetně stručného písemného popisu vady a okolností, kdy k vadě došlo.

Pokud se na vadu vztahuje záruka, obdržíte od nás výrobek opravený nebo nový. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná běžet nová záruční lhůta.

#### Záruční lhůta a zákonné nároky z odpovědnosti za vady

Záruční lhůta se neprodlužuje poskytnutím záručního plnění. Toto platí i pro vyměněné a opravené součástky. Poškození a vady zjištěné případně již při vybalování výrobku musejí být neprodleně ohlášeny. Opravy poskytované po uplynutí záruční lhůty podléhají úhradě.

#### Rozsah záruky

Zařízení bylo vyrobeno podle přísných pravidel kvality a před expedicí bylo svědomitě zkontrolováno.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti, nebo na poškození křehkých dílů, např. spínačů, baterií, nebo částí vyrobených ze skla.

Záruka zaniká, pokud dojde k poškození výrobku, nesprávnému používání nebo neodborné opravě. Pro správné používání výrobku je třeba přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba se vyhnout manipulaci s výrobkem nebo jeho použití k účelům, před kterými se varuje v návodu k obsluze.

Výrobek je určen pouze pro privátní použití a nikoliv pro použití komerční. V případě použití v rozporu s určením, v případě nesprávné obsluhy, při použití síly nebo v případě zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou, zaniká záruka.

### Postup při uplatňování záruky

Pro rychlé zpracování vašeho požadavku postupujte prosím podle níže uvedených pokynů:

- Mějte prosím v případě jakýchkoliv dotazů připravenou pokladní účtenku jako doklad o koupi a číslo výrobku (IAN 494758\_2504).
- Číslo výrobku najdete na typovém štítku na výrobku, v gravírování na výrobku, na titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na štítku na zadní nebo spodní straně výrobku.
- V případě funkčních závad nebo jiných vad se nejprve obraťte telefonicky nebo e-mailem na níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který bude zaevidován jako vadný, budete poté moci zaslat poštou zdarma na adresu servisu, která vám byla oznámena. K výrobku přiložte doklad o koupi (účtenka) a uveďte povahu závady a kdy k ní došlo.



Na stránkách parkside-diy.com si můžete prohlédnout a stáhnout tento a mnoho dalších návodů. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vyberte svou zemi a pomocí vyhledávacího pole vyhledejte návody k obsluze. Zadáním čísla výrobku (IAN) 494758\_2504 se dostanete k návodu k obsluze pro váš výrobek.

## 7. Servis

Pokud se během provozu výrobku ROWI Germany vyskytnou problémy, postupujte následovně:

### Kontaktujte

Das ROWI Germany servisní tým můžete kontaktovat na adrese:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NĚMECKO

Lidl-services@rowi-group.com  
Servis-Hotline: +800 7694 7694  
(bezplatně z pevné sítě)

**IAN 494758\_2504**

Většinu problémů lze vyřešit již v rámci kompetentního technického poradenství našeho servisního týmu.

## 8. Překlad německého originálu prohlášení o shodě C E

My, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Německo, tímto prohlašujeme, že tento výrobek splňuje požadavky následujících norem, normativních dokumentů a směrnic EU:

**Směrnice o strojních zařízeních:** 2006/42/ES

**Elektromagnetická snášlivost:** 2014/30/EU

**Pokyny pro venkovní použití:** 2000/14/ES + 2005/88/ES

**Oznámený subjekt:** č. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Mnichov, Německo Postup posuzování shody podle přílohy VI. Hladina akustického výkonu  $L_{WA}$ : Měřeno: 93,5 dB(A) – Garantováno: 95 dB(A)

**Směrnice o tlakových nádobách:** 2014/29/EU

**Směrnice ES RoHS:** 2011/65/EU\* včetně směrnice v přenesené pravomoci (EU) 2015/863

### Použité harmonizované normy:

EN 1012-1:2010

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

**Označení přístroje:** Dvoupístový kompresor

**Modelové číslo:** PPKOD 5010 A1

**Rok výroby:** 09/2025

**Číslo šarže:** IAN 494758\_2504

**Osoba odpovědná za dokumentaci:** Marc Stockenberger

**Místo:** Forst

**Datum/podpis výrobce:** 20.08.2025



Marc Stockenberger  
Jednatel

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje produktu vyhrazeny. Jedinou zodpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.

\* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a rady ze dne 8. července 2011 k omezení použití určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích.

<b>1. Wprowadzenie</b> .....	72
1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	72
1.2 Zakres dostawy .....	72
1.3 Wyposażenie .....	72
1.4 Dane techniczne .....	73
<b>2. Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	74
2.1 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych .....	75
2.2 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa .....	75
2.3 Obsługa zbiornika ciśnieniowego (zgodnie z dyrektywą o zbiornikach ciśnieniowych) .....	76
2.4 Ryzyko szczątkowe .....	76
<b>3. Obsługa sprężarki</b> .....	77
3.1 Przed uruchomieniem .....	77
3.1.1 Montaż nóżek .....	77
3.1.2 Montaż kół .....	77
3.1.3 Montaż filtra powietrza .....	77
3.1.4 Montaż uchwytu transportowego .....	77
3.1.5 Ustawianie urządzenia .....	77
3.1.6 Napełnianie sprężarki olejem .....	77
3.2 Uruchomienie .....	78
3.2.1 Włączanie/wyłączanie .....	78
3.2.2 Ustawienia domyślne ciśnienia powietrza: .....	78
3.2.3 Ustawianie ciśnienia powietrza .....	78
3.2.4 Zawór bezpieczeństwa .....	78
3.2.5 Spuszczanie wody kondensacyjnej .....	78
3.2.6 Uwalnianie nadmiaru ciśnienia (dostosowywanie ciśnienia) .....	78
3.2.7 Czyszczenie i wymiana filtrów powietrza .....	79
3.2.7.1 Demontaż filtra powietrza .....	79
3.2.7.2 Czyszczenie i wymiana filtrów powietrza .....	79
3.2.7.3 Montaż filtra powietrza .....	79
3.2.8 Wymiana oleju .....	79
3.2.9 Wyłącznik przeciążeniowy .....	79
<b>4. Czyszczenie, konserwacja, transport i przechowywanie przez użytkownika</b> .....	79
4.1 Środki bezpieczeństwa .....	79
4.2 Konserwacja zbiornika ciśnieniowego .....	79
4.3 Czyszczenie .....	80
4.4 Transport .....	80
4.5 Przechowywanie .....	80
4.6 Rozwiązywanie problemów .....	80
4.7 Lista części zamiennych dla zastosowań istotnych dla bezpieczeństwa .....	81
4.8 Części i materiały eksploatacyjne, które należy regularnie sprawdzać i w razie potrzeby wymieniać: .....	81
<b>5. Utylizacja</b> .....	81
5.1 Zgodność z zasadami ochrony środowiska i usuwanie materiałów .....	81
<b>6. Gwarancja ROWI Germany GmbH</b> .....	81
<b>7. Serwis</b> .....	82
<b>8. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności C €</b> .....	82

# KOMPRESOR DWUCYLINDROWY - PPKOD 5010 A1

## 1. Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Podejmując decyzję o zakupie, zdecydowali się Państwo na produkt wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy stosować wyłącznie zgodnie z opisem i dla określonego obszaru zastosowania. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć również całą dokumentację.

### 1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Kompresor służy do obsługi narzędzi pneumatycznych w warsztacie w domu. Przeznaczony jest do zasysania i sprężania czystego, bezpyłowego, suchego i nieskażonego powietrza atmosferycznego. Powietrze otoczenia nie może zawierać żadnych agresywnych lub łatwopalnych domieszek. Sprężarka może być używana tylko w zamkniętych pomieszczeniach z odpowiednią wentylacją. Do sprężarki można podłączyć narzędzia pneumatyczne, które mogą być używane do przedmuchiwania, wkręcania, zszywania i malowania. Sprężarka ta przeznaczona jest również do urządzeń o większym zapotrzebowaniu mocy, takich jak pneumatyczne wkrętaki udarowe lub przecinaki pneumatyczne. W celu prawidłowego użytkowania tych narzędzi pneumatycznych należy przeczytać odpowiednią instrukcję obsługi. Sprężarka i podłączone do niej narzędzia pneumatyczne mogą być obsługiwane wyłącznie przez osobę przeszkoloną. Osobom o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, jak również dzieciom i młodzieży zabrania się obsługi sprężarki i podłączonych do niej narzędzi pneumatycznych. Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzeganie wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Każde inne użycie lub modyfikacja produktów jest uważane za niewłaściwe i wiąże się z dużym ryzykiem wystąpienia wypadku. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. Produkty są przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie mogą być wykorzystywane komercyjnie lub przemysłowo.

### 1.2 Zakres dostawy

- 1 Sprężarka
- 2 x Koło
- 2 x Osłona koła
- 2 x Nóżka
- 2x Filtr powietrza
  
- Materiał montażowy:
  - 2 x Nakrętka kołnierзова
  - 2 x Nakrętka
  - 2 x Wkręt z rowkiem krzyżowym⊕
  - 2 x Podkładka
  - 2 x Śruba z łbem sześciokątnym M8x25
  - 2 x Śruba z łbem sześciokątnym M8x12
  
- 1 x Butla z olejem sprężarkowym (250 ml)
  
- 1 x Instrukcja obsługi

### 1.3 Wyposażenie

- 1 Uchwyt transportowy
- 2 Włącznik/wyłącznik
- 3 Korek oleju
- 4 Filtr powietrza
- 5 Zbiornik ciśnieniowy (kocioł)
- 6 Osłona koła
- 7 Koła
- 8 Korek spustowy (do wody kondensacyjnej)
- 9 Stojaki
- 10 Manometr (ciśnienie w zbiorniku)
- 11 Zawór bezpieczeństwa
- 12 Złącze błyskawiczne (ciśnienie w zbiorniku)
- 13 Regulator ciśnienia
- 14 Złącze błyskawiczne (ciśnienie regulowane)
- 15 Manometr (ciśnienie regulowane)
- 16 Korek spustowy oleju / wskaźnik poziomu oleju
- 17 Wkręt z rowkiem krzyżowym
- 18 Podkładki
- 19 Nakrętki kołnierzowe
- 20 Śruby z łbem sześciokątnym M8x25
- 21 Nakrętki
- 22 Butla z olejem sprężarkowym
- 23 Śruby z łbem sześciokątnym M8x12
- 24 Wyłącznik przeciążeniowy

## 1.4 Dane techniczne

Napięcie znamionowe: 230 V~ 50 Hz (~ prąd zmienny)  
 Moc znamionowa: 2200 W  
 Tryb pracy: S1\*  
 Klasa ochrony: I

Najwyższa prędkość obrotowa sprężarki: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Pojemność zbiornika ciśnieniowego: 50 l

Maksymalne dopuszczalne ciśnienie: maks. 10 barów  
 Teor. wydajność ssania ok. 412 l/min  
 Teor. Wydajność ok. 148 l/min (7 barów)

**IP32** Klasa ochrony: IP32\*\*

Wymiary: 784 x 418 x 695 mm  
 Masa całkowita: 41 kg

Olej do sprężarki: L-DAB 46

\* praca ciągła przy stałym obciążeniu

\*\* IP3X: Ochrona przed wnikaniem ciał obcych Ø > 2,5 mm.  
 Narzędzia i przewody trzymać z dala od siebie.  
 IPX2: Ochrona przed wodą padającą pod kątem (woda kapiąca), 15° w stosunku do normalnej pozycji roboczej.

### TABLICZKA ZNAMIONOWA

**PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **PARKSIDE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

### PLAKIETKA

**LUXI 2025** CE 0035

Model LUXI 305H V:50L

Ps 10bar PH 15bar ea 2.15mm

Tmin -10°C Tmax +100°C C 0.25mm

Std:2014/29/EU CODAP L/N: -

Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) maksymalne ciśnienie robocze (PS w barach);
- b) maksymalna temperatura robocza (Tmax w °C);
- c) minimalna temperatura robocza (Tmin w °C);
- d) pojemność zbiornika (V w L);
- e) Nazwa, zarejestrowana nazwa handlowa lub zarejestrowany znak towarowy i adres producenta;
- f) identyfikacja typu i identyfikację serii lub partii pojemnika.

### Objaśnienia wszystkich symboli znajdujących się na produkcie

	<b>OSTRZEŻENIE</b> Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi.
	Należy przeczytać Instrukcję obsługi.
	<b>UWAGA!</b> Przed pierwszym uruchomieniem: 1- napełnij olejem 2- wymień korek oleju
	Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Urządzenie może być ustawiane, przechowywane i eksploatowane tylko w suchych warunkach otoczenia.
	Niebezpieczeństwo związane z gorącymi temperaturami
	Sprężarka może uruchomić się bez ostrzeżenia.
<b>IP32</b>	Klasa ochrony
	Nie otwierać zaworu przed podłączeniem węża powietrza.
	Nie uruchamiać
	Stosować ochronę oczu
	Stosować ochronę dróg oddechowych
	Stosować ochronę słuchu
	Nosić rękawice ochronne
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej

### Wartości emisji hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego L<sub>PA</sub> = 73,5 dB (A)

Niepewność K<sub>PA</sub> = 1,89 dB

Poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> = 93,5 dB (A)

Niepewność K<sub>WA</sub> = 1,89 dB

Gwarantowany poziom mocy akustycznej: 95 dB (A)

Stosować ochronę słuchu!

## UWAGA

- Poziom hałasu podany w niniejszej instrukcji został zmierzony zgodnie ze znormalizowaną procedurą pomiarową i może być wykorzystany do porównania jednostek.

## OSTRZEŻENIE!

- Emisja hałasu podczas rzeczywistego użytkowania maszyny może odbiegać od podanych wartości w zależności od sposobu użytkowania maszyny, w szczególności od tego, jaki rodzaj detalu jest obrabiany i jakie wyposażenie jest używane.

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

 **Uwaga! Podczas używania tej sprężarki należy przestrzegać następujących podstawowych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, obrażeniami i pożarem.**

### PRZED UŻYCIEM SPRĘŻARKI NALEŻY PRZECZYTAĆ I PRZESTRZEGAĆ NINIEJSZYCH INSTRUKCJI.

#### 1. Dbaj o porządek na stanowisku pracy.

- Nieporządek i nieoświetlone miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków.

#### 2. Uwzględnij wpływy środowiska pracy.

- Nie narażaj sprężarki na działanie deszczu.
- Nie używaj sprężarki w wilgotnym lub mokrym środowisku. Przedostanie się wody do wnętrza sprężarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Upewnij się, że miejsce pracy jest dobrze oświetlone.
- Nie należy używać sprężarki w miejscach, gdzie istnieje ryzyko pożaru lub wybuchu. Kominki, otwarte światła lub maszyny iskrzące nie mogą być obecne lub obsługiwane.

#### 3. Zabezpiecz się przed porażeniem prądem.

- Unikaj kontaktu ciała z uziemionym sprzętem (np. rurami, grzejnikami, kuchenkami, lodówkami).
- Właczniak różnicowoprądowy (RCD) służy jako ochrona przed śmiertelnym porażeniem prądem.
- Nie korzystaj z przejściówki.

#### 4. Nie pozwalaj innym osobom zbliżać się do sprężarki.

- Nie pozwalaj dotykać sprężarki ani kabla innym osobom, zwłaszcza dzieciom oraz osobom o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych. Nie pozwalaj im oraz zwierzętom domowym zbliżać się do swojego miejsca pracy.

#### 5. Przechowuj swoją sprężarkę w bezpieczny sposób.

- Nieużywaną sprężarkę należy przechowywać w suchym, bezpyłowym i zamkniętym pomieszczeniu, poza zasięgiem dzieci.

#### 6. Nie należy przeciążać sprężarki.

- Urządzenie pracuje sprawniej i bezpieczniej w określonym zakresie wydajności.

#### 7. Noś odpowiednią odzież roboczą.

- Nie należy nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Odzież i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźne ubrania lub biżuteria mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- Zalecamy noszenie obuwia antypoślizgowego.
- Jeśli masz długie włosy, zakładaj siatkę.

#### 8. Należy nosić środki ochrony indywidualnej.

- ZAWSZE zakładaj okulary ochronne i ochronę słuchu.
- Podczas wykonywania prac generujących pył zakładaj maskę ochronną. Powietrze odprowadzane ze sprężarki może zawierać wodę, olej, cząstki metalu i zanieczyszczenia pochodzące ze sprężarki.

#### 9. Nie należy używać kabla niezgodnie z przeznaczeniem.

- Nie należy używać kabla do wyciągania wtyczki z gniazdka. Nie ciągnij sprężarki za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.

#### 10. Dbaj o swoją sprężarkę z należytą starannością.

- Utrzymuj sprężarkę w czystości, aby pracowała właściwie i bezpiecznie.
- Utrzymuj uchwyt, zbiornik i obudowę w stanie suchym, czystym i niezanieczyszczonym od oleju.
- Postępuj zgodnie z instrukcją dotyczącą konserwacji.
- Regularnie sprawdzaj przewód łączący i wtyczkę sprężarki, a w razie uszkodzenia zleć ich wymianę producentowi lub jego serwisowi posprzedażowemu.
- Sprawdzaj regularnie przedłużacz i wymień go, jeśli jest uszkodzony.

### 11. Wyciągnij wtyczkę sieciową.

- Odłącz sprężarkę od zasilania przed konserwacją/czyszczeniem oraz przy wymianie narzędzi pneumatycznych.

### 12. Unikaj niezamierzonego uruchomienia.

- Upewnij się, że sprężarka jest wyłączona podczas wkładania wtyczki do gniazdka.

### 13. Podczas pracy na zewnątrz należy korzystać z przedłużaczy.

- Należy używać tylko takich przedłużaczy, które są przeznaczone również do użytku zewnętrznego.

### 14. Bądź uważny.

- Należy uważać na to, co się robi. W pracy kieruj się rozsądkiem. Nie należy używać sprężarki, jeśli jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas używania sprężarki może spowodować poważne obrażenia.

### 15. Sprawdź, czy sprężarka nie jest uszkodzona.

- Przed każdym użyciem sprężarki należy dokładnie sprawdzić poprawność działania urządzeń zabezpieczających lub lekko uszkodzonych części.
- Sprawdź, czy ruchome części działają prawidłowo i nie zacięły się, a także czy części nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zmontowane i spełniać warunki zapewniające prawidłowe działanie sprężarki.
- Uszkodzone elementy zabezpieczające i części muszą być odpowiednio naprawione lub wymienione przez uznany warsztat specjalistyczny, chyba że w niniejszej instrukcji obsługi podano inne wytyczne.
- Uszkodzone przełączniki należy wymienić w serwisie klienta. Nie używaj sprężarki, której przełącznik jest uszkodzony.
- Eksploatacja sprężarki, w której nie można włączyć i wyłączyć przełącznika, jest niebezpieczna.

### 16. UWAGA!

- Ze sprężarki, akcesoriów, narzędzi pneumatycznych itp. należy korzystać zgodnie z niniejszą instrukcją lub zgodnie z zaleceniami lub specyfikacją producenta. Używanie sprężarki lub akcesoriów do zastosowań innych niż te, do których są przeznaczone, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

### 17. Naprawę elektronarzędzia należy zlecać tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

- Sprężarka ta spełnia odpowiednie przepisy bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka. Zapewni to zachowanie bezpieczeństwa pracy ze sprężarką.

### 18. Hałas (emisja dźwięku).

- Podczas korzystania ze sprężarki należy korzystać z ochrony słuchu. Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

### 19. Wymiana przewodu łączącego.

- Jeśli przewód sieciowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalny przewód łączący dostępny u producenta lub w serwisie posprzedażowym producenta.
- Uszkodzone lub splątane przewody połączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.

## 2.1 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia:
  - Gdy maszyna nie jest używana, przed wymianą akcesoriów lub podczas wykonywania prac naprawczych, zawsze należy odciąć dopływ powietrza, pozbawić węża powietrza ciśnienia i odłączyć maszynę od zasilania sprężonym powietrzem.
  - Nigdy nie kierować strumienia powietrza w stronę siebie, innych osób lub zwierząt.
- Zwijające się węże mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego zawsze należy sprawdzić, czy węże i ich elementy mocujące są nieuszkodzone lub nie poluzowały się.
- Odprowadzić zimne powietrze z rąk.
- Upewnić się, że nie zostało przekroczone maksymalne ciśnienie podane na urządzeniu.
- Nigdy nie ciągnij sprężarki za wąż.

## 2.2 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa

- Nie narażaj sprężarki na działanie deszczu.
- W przypadku korzystania z akcesoriów do natryskiwania (np. pistoletów natryskowych) należy zachować odległość od urządzenia podczas napełniania. Nie rozpylaj substancji w kierunku sprężarki!
- Rozruch silnika jest zabroniony w niskich temperaturach poniżej 0 °C.

## **OSTRZEŻENIE!**

Zatkane filtry oleju lub awaria zaworów spowodują brak smarowania.

- Zapewnić, aby urządzenia do chłodzenia oleju były utrzymywane w czystości, a urządzenia ochronne pozostawały w stanie roboczym.
- Unikać dużych obciążeń systemu rurowego poprzez stosowanie elastycznych połączeń węży, aby uniknąć zagięć.
- Ryzyko wdychania szkodliwych gazów, mgieł i oparów.

## **OSTRZEŻENIE!**

Wszystkie węże i złącza sprężarek drogowych muszą być przystosowane do pracy na budowach przy maksymalnym dopuszczalnym ciśnieniu.

- Zaleca się, aby węże zasilające były wyposażone w linkę bezpieczeństwa, np. linkę stalową, przy ciśnieniu powyżej 7 barów.

Uruchomić sprężarkę za pomocą wyłącznika różnicowo-prądowego (RCD) o prądzie zadziałania nie większym niż 30 mA. Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- Przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom. Oprócz wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom wydanych przez lokalne organy.
- Instrukcja obsługi musi znajdować się przez cały czas w bezpośrednim sąsiedztwie sprężarki i musi być dostępna dla personelu obsługującego.

## **OSTRZEŻENIE!**

- Sprężarki nie wolno używać w strefach zagrożonych wybuchem. Kominki, otwarte światła lub maszyny iskrzące nie mogą być obecne lub obsługiwane.
- Nie jeść, nie pić i nie palić w miejscach, gdzie prowadzone są prace.
- Stosować tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub zapewnić lokalną wentylację wyciągową.
- Urządzenia nie wolno używać w pomieszczeniach wilgotnych lub mokrych, w deszczu, ani w pomieszczeniach, w których występuje mgła farby i/lub kurzu. Upewnij się, że urządzenie nie ma kontaktu z wodą lub wilgocią podczas pracy lub przechowywania. Dopuszczalne jest krótkotrwałe użytkowanie sprężarki na zewnątrz w suchych warunkach otoczenia. Ten kompresor NIE może być używany do zasysania gazów palnych (E<sub>2</sub>) i/lub mgiełek farb i pyłów.
- Unikaj kontaktu z gorącymi częściami. Nie należy dotykać gorących części urządzenia. Należy pamiętać, że różne komponenty mogą magazynować ciepło i tym samym powodować oparzenia nawet po zakończeniu użytkowania urządzenia.
- Urządzenie należy przenosić wyłącznie za pomocą dostarczonego uchwytu transportowego.

### **2.3 Obsługa zbiornika ciśnieniowego (zgodnie z dyrektywą o zbiornikach ciśnieniowych)**

1. Ktokolwiek eksploatuje zbiornik ciśnieniowy, musi utrzymywać go we właściwym stanie, właściwie eksploatować, monitorować, bezzwłocznie przeprowadzać wszelkie niezbędne prace naprawcze oraz podejmować środki bezpieczeństwa wymagane przez okoliczności.
2. Organy nadzorcze mogą w indywidualnych przypadkach zarządzić niezbędne środki monitorowania.
3. Zbiornik ciśnieniowy nie może być eksploatowany, jeśli posiada wady zagrażające operatorom lub osobom trzecim.
4. Zbiornik ciśnieniowy musi być regularnie sprawdzany pod kątem uszkodzeń, np. rdzy. W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń należy niezwłocznie skontaktować się z Centrum Serwisowym.

### **2.4 Ryzyko szczątkowe**

Nawet jeśli maszyna będzie eksploatowana zgodnie z instrukcjami, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe. W związku z budową i konstrukcją tej maszyny mogą powstawać następujące zagrożenia:

- Uszkodzenie płuc, jeśli nie stosuje się odpowiedniej ochrony dróg oddechowych.
- Uszkodzenie słuchu, jeżeli nie są stosowane odpowiednie środki ochrony słuchu.

## **OSTRZEŻENIE!**

- Ta maszyna podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach oddziaływać na aktywne lub pasywne implanty medyczne. Aby zmniejszyć ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy, aby osoby z implantami medycznymi przed rozpoczęciem obsługi urządzenia skonsultowały się ze swoim lekarzem i producentem implantów medycznych.

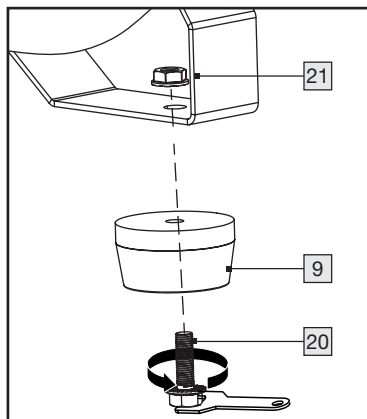
**UWAGA! Dla własnego bezpieczeństwa nie należy rozpoczynać obsługi sprężarki przed zapoznaniem się z instrukcją bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu sprężarki.**

## 3. Obsługa sprzężarki

### 3.1 Przed uruchomieniem

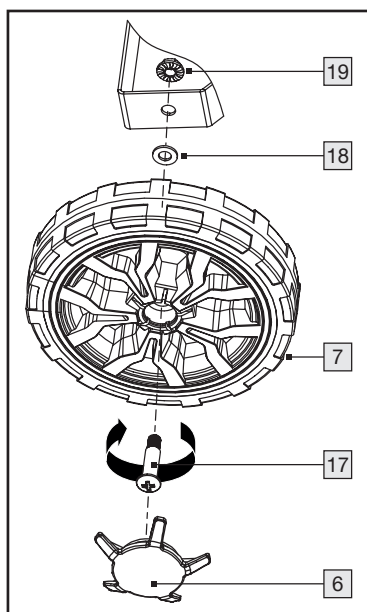
Zdjąć z urządzenia cały materiał opakowaniowy oraz wszystkie zabezpieczenia użyte w trakcie transportu. Sprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna i nieuszkodzona. Jeśli to możliwe, należy zachować opakowanie do czasu upływu okresu gwarancyjnego.

#### 3.1.1 Montaż nóżek



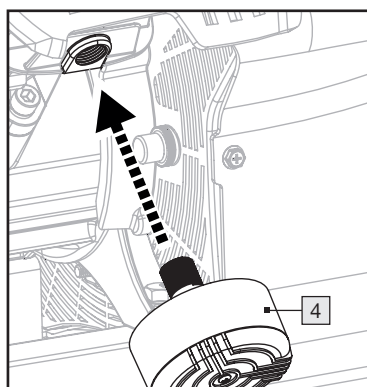
- Zamontować podstawkę [9] za pomocą śruby z łbem sześciokątnym [20] i nakrętki [21] jak pokazano na ilustracji.
- Powtórzyć te kroki, aby zamontować drugą nóżkę [9].
- Klucz płaski nie wchodzi w zakres dostawy.

#### 3.1.2 Montaż kół



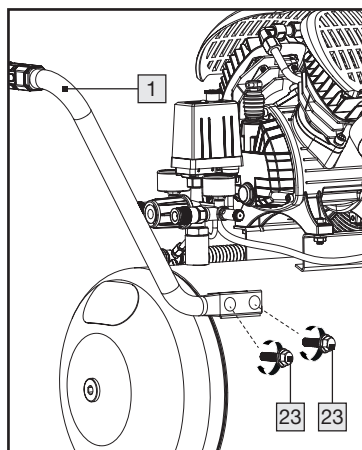
- Włóż wkręt z rowkiem krzyżowym [17] przez otwór w kole [7], a następnie do podkładki [18].
- Upewnij się, że koło [7] nadal obraca się na śrubie [17].
- Włóż wkręt z rowkiem krzyżowym [17] przez otwór na zestawie kół.
- Zamocować koło [7] za pomocą nakrętki kołnierkowej [19].
- Na koniec zakryj śrubę [17] osłoną koła [6].
- Powtórzyć te kroki dla drugiego koła [7].
- Śrubokręt ⊕ nie jest dostarczony w zestawie.

#### 3.1.3 Montaż filtra powietrza



- Przykręć ⊖ mocno dwa dostarczone filtry powietrza [4] do urządzenia.

#### 3.1.4 Montaż uchwyty transportowego



- Zamontować uchwyt transportowy [1] za pomocą śrub z łbem sześciokątnym [23], jak pokazano na ilustracji.
- Klucz płaski nie wchodzi w zakres dostawy.

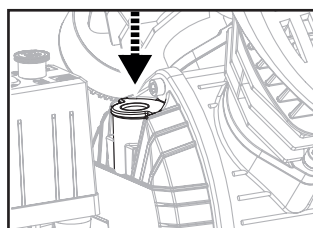
#### 3.1.5 Ustawianie urządzenia

Aby zapewnić nienaganną pracę urządzenia, miejsce montażu musi spełniać poniższe warunki:

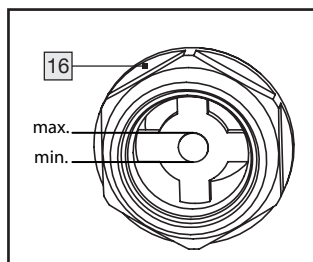
- Podłoga musi być stabilna, płaska i pozioma. Nie należy ustawiać urządzenia w gorącym, mokrym lub bardzo wilgotnym otoczeniu lub w pobliżu łatwopalnych materiałów.
- Gniazdo musi być łatwo dostępne, aby w razie potrzeby można było łatwo odłączyć wtyczkę sieciową. Nie zaleca się stosowania przedłużacza kabla. Długie przewody zasilające mogą spowodować spadek napięcia i tym samym uniemożliwić uruchomienie silnika.
- Jeśli mimo wszystko musisz użyć przedłużacza kabla, upewnij się, że nie jest on dłuższy niż 5 m, a jego przekrój wynosi co najmniej 1,5 mm<sup>2</sup>. **ZAWSZE** należy używać rozwiniętego przedłużacza kabla!

#### 3.1.6 Napełnianie sprzężarki olejem

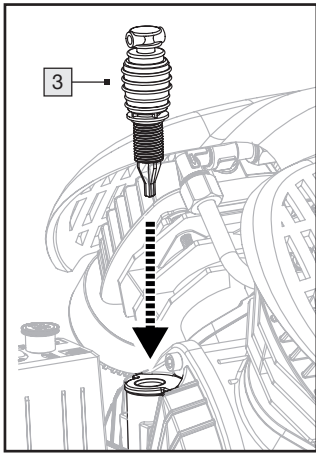
- Podczas pierwszego uruchomienia obudowa pompy sprzężarki musi być wypełniona olejem.
- Zdejmij pokrywę transportową otworu wlewu oleju.



- Wlej dostarczony olej do sprzężarki [22] do obudowy pompy sprzężarki.



- Poziom oleju musi znajdować się pomiędzy wartościami maks. i min. wskaźnika poziomu oleju [16].



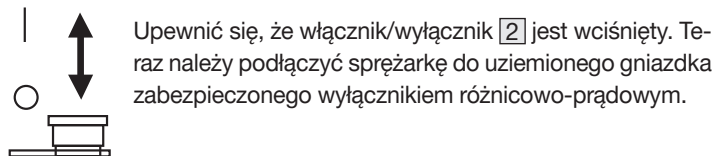
- Teraz mocno włóż korek oleju **3** do otworu wlewowego oleju.

### UWAGA!

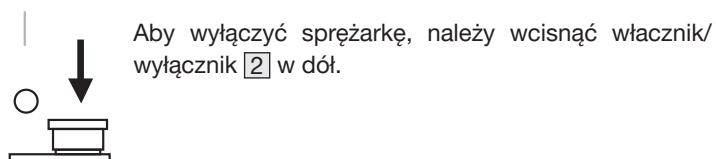
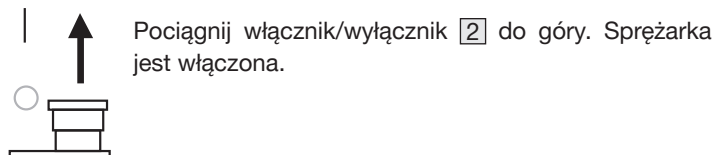
Przed każdym uruchomieniem sprawdzić poziom oleju!

## 3.2 Uruchomienie

PRZED PODŁĄCZENIEM DO SPRĘŻARKI NALEŻY PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO!



### 3.2.1 Włączanie/wyłączanie



### 3.2.2 Ustawienia domyślne ciśnienia powietrza:

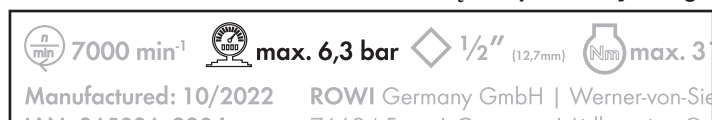
Wstępnie ustawione są następujące ciśnienia:

- Ciśnienie włączania: ok. 8 barów
- Ciśnienie wyłączenia: ok. 10 barów

### 3.2.3 Ustawianie ciśnienia powietrza

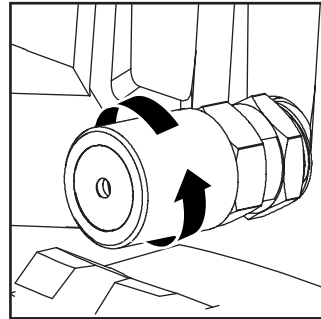
- Za pomocą regulatora ciśnienia **13** możesz ustawić pożądane ciśnienie (0 -10 barów). Zwrócić uwagę na tabliczkę znamionową podłączanego narzędzia pneumatycznego!

**PRZYKŁAD: Tabliczka znamionowa narzędzia pneumatycznego**



- Rzeczywiste dostarczone ciśnienie można odczytać na manometrze **15**. Jest on dostarczany na szybkozłączcu **14**.
- Aktualne ciśnienie powietrza w zbiorniku **5** jest widoczne na manometrze **10**. Jest on dostarczany na szybkozłączkach **12**.

### 3.2.4 Zawór bezpieczeństwa



- Zawór bezpieczeństwa **11** jest ustawiony na maksymalne dopuszczalne ciśnienie odbiornika ciśnienia **5**. Niedopuszczalna jest regulacja zaworu bezpieczeństwa **11** lub usunąć blokadę połączenia pomiędzy nakrętką spustową a jej nasadką.
- Przekręcić nakrętkę spustową w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara  $\curvearrowright$ , aby otworzyć wylot zaworu bezpieczeństwa **11**.
- Zawór bezpieczeństwa **11** będzie teraz słyszalnie wypuszczał powietrze. Następnie ponownie przekręcić nakrętkę spustową w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara  $\curvearrowleft$ .

### UWAGA

Powtarzać ten proces co 30 godzin pracy lub co najmniej trzy razy w roku.

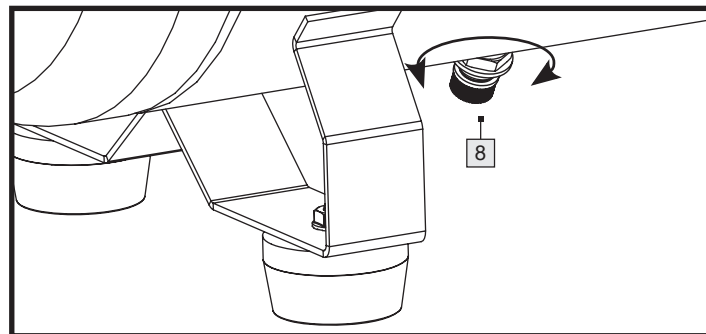
### 3.2.5 Spuszczanie wody kondensacyjnej

Woda kondensacyjna zbiera się na dnie kotła **5**.

- Umieścić pojemnik pod korkiem spustowym **8**, aby wylapać skropliny.
- Otworzyć całkowicie korek spustowy **8** na spodzie kotła  $\curvearrowleft$ .
- Poczekać, aż skropliny całkowicie spłyną.
- Następnie ponownie zamknąć korek spustowy **8**  $\curvearrowright$ .

### UWAGA

Wodę kondensacyjną należy spuszczać tylko wtedy, gdy kocioł **5** **NIE** znajduje się pod ciśnieniem.



### UWAGA

Spuszczać wodę kondensacyjną po każdej operacji, ale przynajmniej raz w tygodniu.

### 3.2.6 Uwalnianie nadmiaru ciśnienia (dostosowywanie ciśnienia)

- Wyłączyć sprężarkę.
- Zużyć nadmiar ciśnienia za pomocą narzędzia pneumatycznego na biegu jałowym.

### 3.2.7 Czyszczenie i wymiana filtrów powietrza

Jeśli urządzenie pracuje z zatkanyymi lub uszkodzonymi filtrami powietrza, może ulec uszkodzeniu.

- Filtry powietrza [4] należy czyścić co 50 godzin pracy urządzenia.
- Co najmniej raz w roku, w czystym środowisku, wymieniasz filtry powietrza [4] lub znajdujący się w nich piankowy element filtrujący na oryginalne części zamienne. Zapyłone środowisko wymaga częstszej wymiany.

#### 3.2.7.1 Demontaż filtra powietrza

- Odkręć  $\cup$  filtr powietrza [4] po prawej i lewej stronie sprężarki.

#### 3.2.7.2 Czyszczenie i wymiana filtrów powietrza

- Wyczyść filtr powietrza [4] lub piankowy element filtrujący wewnątrz lub zamontuj nowy filtr powietrza.
- Przedmuchał filtr powietrza [4] sprężonym powietrzem.
- Otwórz filtr powietrza [4] przy śrubie w środku  $\cup$ , wyjmij piankowy element filtra i wyczyść go.
- Teraz włóż ponownie oczyszczony element filtrujący.
- Zamknij filtr powietrza [4] za pomocą śruby  $\cup$ .

#### 3.2.7.3 Montaż filtra powietrza

- Oczyszczony  $\cup$  lub nowy filtr powietrza [4] przykręć ręcznie z prawej i lewej strony sprężarki.

### 3.2.8 Wymiana oleju

- Olej należy wymienić po 100 godzinach pracy urządzenia lub najpóźniej po 6 miesiącach.
- Wyłącz silnik i wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka. Upewnij się, że sprężarka ostygła.
- Wykręć korek oleju [3]. Po spuszczeniu pozostałego ciśnienia powietrza można odkręcić korek spustowy oleju [16] przy pomocy sprężarki.
- Aby zapobiec niekontrolowanemu wyciekowi oleju, trzymaj pod spodem małą metalową rynienkę i łap olej do pojemnika.
- Jeśli olej nie wypływa całkowicie, zalecamy lekkie przechylenie **sprężarki** ( $< 10^\circ$ ). Jeśli olej wypłynął, wymień korek spustowy oleju [16]  $\cup$ .
- Zużyty olej należy oddać do odpowiedniego punktu zbiórki zużytego oleju.

Polecamy olej do sprężarek L-DAB 46 lub olej do sprężarek 15W-40 firmy Mobil, Castrol lub LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Wyłącznik przeciążeniowy

Sprężarka wyposażona jest w wyłącznik przeciążeniowy [24]. W przypadku przeciążenia sprężarki, wyłącznik przeciążeniowy [24] automatycznie wyłącza urządzenie w celu ochrony sprężarki.

Gdy zadziała wyłącznik przeciążeniowy [24]:

- Wyłączyć sprężarkę za pomocą przełącznika on/off [2].
- Poczekaj, aż sprężarka ostygnie.
- Wcisnąć wyłącznik przeciążeniowy [24].

- Ponownie uruchomić sprężarkę.

## 4. Czyszczenie, konserwacja, transport i przechowywanie przez użytkownika

- Starannie i regularnie czyścić i konserwować sprężarkę. Tylko w ten sposób można zapewnić prawidłowe działanie i długą żywotność.
- Niezależnie od ilości operacji i działań, należy konserwować i czyścić urządzenie po każdym użyciu.
- Zawsze zakładaj rękawice ochronne i maskę ochronną!

### 4.1 Środki bezpieczeństwa

Podczas wykonywania prac konserwacyjnych i czyszczenia należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Wyłączyć sprężarkę, naciskając w dół włącznik/wyłącznik [2].
- Odłączyć sprężarkę od zasilania poprzez wyciągnięcie wtyczki sieciowej. Powoduje to odłączenie sprężarki od zasilania.
- Uwolnić ciśnienie z kompresora, aby uniknąć szkód materialnych. Do sprężarki można na przykład podłączyć pistolet do przedmuchiwania sprężonego powietrza i w ten sposób opróżnić zbiornik ciśnieniowy [5].
- Zwrócić uwagę na wskazówki dotyczące utylizacji podane w niniejszej instrukcji. Niewłaściwa utylizacja może zaszkodzić środowisku naturalnemu lub zdrowiu użytkownika.
- Przed przystąpieniem do prac serwisowych należy oczyścić urządzenie z nagromadzonych na nim (w wyniku procesów roboczych) substancji niebezpiecznych. Unikać kontaktu skóry z tymi substancjami. Jeśli skóra wejdzie w kontakt z niebezpiecznymi pyłami, może to prowadzić do ciężkiego zapalenia skóry. Jeśli podczas prac konserwacyjnych powstanie lub zostanie wzbudzony pył, może on być wdychany.
- Olej należy wymienić po 100 godzinach pracy urządzenia lub najpóźniej po 6 miesiącach.
- Nie należy wkładać do sprężarki żadnych przedmiotów.
- Nie używaj sprężarki, jeśli wąż lub jego podłączenia są nieszczelne lub uszkodzone. Nie próbuj ich naprawiać, lecz wymień je. Opaski zaciskowe węża muszą być zawsze mocno dokręcone. Poluzowane opaski zaciskowe węża mogą prowadzić do niekontrolowanego wydostawania się powietrza.
- Czyść filtry powietrza [4] co 50 godzin pracy urządzenia i wymieniasz je co najmniej raz w roku. Zatkane i zakurzone filtry powietrza mogą spowodować uszkodzenie sprężarki.
- Dzieciom i zwierzętom nie wolno pozwalać na zbliżanie się do obszaru działania sprężarki.
- Urządzenie może być obsługiwane i konserwowane wyłącznie przez osoby przeszkolone. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.
- Jeśli to możliwe, przeglądy, regulacje i prace konserwacyjne powinny być wykonywane przez tę samą osobę lub jej zastępcę i dokumentowane w książce konserwacji.

### 4.2 Konserwacja zbiornika ciśnieniowego

- Spuszczać wodę kondensacyjną po każdej operacji, ale przynajmniej raz w tygodniu. Wodę kondensacyjną należy spuszczać tylko wtedy, gdy kocioł [5] NIE znajduje się pod ciśnieniem.
- Otwierać i zamykać zawór bezpieczeństwa [11] co najmniej trzy razy w roku. Zawór bezpieczeństwa [11] chroni sprężarkę. Chroni on pojemnik pod ciśnieniem [5]. Gdy tylko powietrze w

zbiorniku [5] osiągnie lub przekroczy maksymalne dopuszczalne ciśnienie robocze, zawór bezpieczeństwa [11] otwiera się i umożliwia ujście sprężonego powietrza, obniżając w ten sposób ciśnienie w sprężarce.

#### 4.3 Czyszczenie

- Urządzenie należy czyścić jedynie wtedy, gdy jest wyłączone i schłodzone.
- Obudowę urządzenia czyścić tylko lekko wilgotną, miękką szmatką. Nigdy nie używać ściernych i/lub drapiących środków czyszczących.
- Upewnić się, że w trakcie czyszczenia do urządzenia nie przedostaje się wilgoć, która mogłaby doprowadzić do nieodwracalnych uszkodzeń urządzenia.
- Osady pyłu można również usunąć za pomocą pistoletu do przedmuchiwania sprężonym powietrzem (przy niskim ciśnieniu).

#### 4.4 Transport

- Za pomocą uchwytu transportowego [1] kompresor może być transportowany na kołach [7].

- Nigdy nie transportuj sprężarki, gdy zbiornik ciśnieniowy [5] znajduje się pod ciśnieniem.

#### 4.5 Przechowywanie

- Aby chronić kompresor przed zanieczyszczeniem, należy go przykryć po każdym użyciu. Opakowanie może być wykorzystane do przechowywania kompresora.
- Nie należy przykrywać sprężarki do czasu jej całkowitego ostygnięcia.
- Sprężarkę i instrukcję obsługi należy przechowywać razem. Urządzenie i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym, wolnym od kurzu i mrozu miejscu.
- Nigdy nie przechowuj sprężarki, gdy zbiornik ciśnieniowy znajduje się [5] pod ciśnieniem.
- Butelkę z olejem [22] przechowywać w chłodnym miejscu. Przechowywać pojemnik szczelnie zamknięty w suchym, dobrze wentylowanym miejscu. Trzymać z dala od ognia i ciepła. Przechowywać z dala od żywności i silnych tlenków. Przechowywać pod kluczem.

#### 4.6 Rozwiązywanie problemów

Usterka:	Możliwa(e) przyczyna(y)	Środek zaradczy
Silnik nie uruchamia się.	Brak lub zbyt niskie napięcie.	Upewnić się, że wtyczka sieciowa jest włożona do gniazdka. Sprawdzić bezpiecznik i w razie potrzeby wymienić. Sprawdzić napięcie sieciowe.
	Zbyt niska temperatura zewnętrzna.	Zapewnić temperaturę otoczenia +5 °C.
	Urządzenie nie jest włączone.	Nacisnąć przełącznik On/Off [2] do pozycji „I”, aby włączyć sprężarkę.
	W układzie pompy jest zbyt mało oleju.	Sprawdź poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnij go.
	Przedłużacz jest zbyt długi lub zbyt cienki.	Wymienić kabel przedłużający (min. 1,5 mm <sup>2</sup> , maks. 5 m długości).
	Silnik się przegrzał. Zadziałał wyłącznik przeciążeniowy [24].	Pozwolić sprężarce ostygnąć i nacisnąć wyłącznik przeciążeniowy [24]. Ponownie uruchomić sprężarkę.
Nietypowe odgłosy	Przyłącza sprężonego powietrza są luźne.	Sprawdź wszystkie połączenia i w razie potrzeby dokładnie dokręć.
Silne wibracje	Przyłącza sprężonego powietrza są luźne.	Serwis i konserwacja sprężarki.
Sprężarka często się włącza.	Sprężarka jest przeciążona.	Należy przestrzegać instrukcji producenta narzędzia lub sprzętu, zwłaszcza w zakresie wymaganej ilości sprężonego powietrza.
	Zbyt duża ilość kondensatu w kotle [5].	Regularnie opróżniać kocioł [5].
Sprężarka pracuje bez przerwy / Sprężarka nie osiąga ciśnienia wyłączenia.	Podłączone narzędzia i urządzenia na sprężone powietrze mają zbyt duże zużycie powietrza.	Należy przestrzegać wskazówek producenta urządzenia pneumatycznego, zwłaszcza w odniesieniu do wymaganej ilości sprężonego powietrza.
	Szybkoszłacza [12] & [14] są nieszczelne.	Sprawdzić szybkoszłacza [12] & [14], w razie potrzeby wymienić.
	Nieszczelne przyłącza sprężonego powietrza.	Sprawdzić wąż sprężonego powietrza i narzędzia, w razie potrzeby wymienić.

#### 4.7 Lista części zamiennych dla zastosowań istotnych dla bezpieczeństwa

- 3 Korek oleju
- 4 Filtr powietrza
- 8 Korek spustowy do wody kondensacyjnej
- 11 Zawór bezpieczeństwa
- 12 & 14 Złącze błyskawiczne

#### 4.8 Części i materiały eksploatacyjne, które należy regularnie sprawdzać i w razie potrzeby wymieniać:

- Zbiornik ciśnieniowy
- Korek spustowy dla wody kondensacyjnej
- Złącza węży i szybkozłącza
- Koła i stopy
- Kabel sieciowy i wtyczka sieciowa
- Zawór bezpieczeństwa
- Filtr powietrza i elementy filtrujące

### 5. Utylizacja

- Urządzenie, akcesoria i opakowanie\* należy poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Przekreślony koszt na śmieci wskazuje, że urządzenie powinno być zbierane oddzielnie od niesortowanych odpadów komunalnych po zakończeniu okresu eksploatacji.



Ten produkt podlega dyrektywie europejskiej nr 2012/19/UE. Nie utylizować produktu razem z odpadami domowymi, lecz za pośrednictwem lokalnych punktów zbiórki do celów recyklingu! Informacje o możliwości utylizacji zużytego urządzenia można uzyskać w urzędzie gminy lub miasta.



Opakowanie składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można zutylizować za pośrednictwem lokalnych punktów recyklingu.



Te logo są ważne tylko w Hiszpanii.



Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych materiały opakowaniowe przy segregacji odpadów, są one oznaczone skrótami (a) i liczbami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: tworzywa sztuczne/20-22: papier i tektura/80-98: Kompozyty.

#### 5.1 Zgodność z zasadami ochrony środowiska i usuwanie materiałów

Olej smarowy nie może dostać się do gleby, wody lub ścieków. Olej smarowy jest specjalnym odpadem, który należy odpowiednio zutylizować. Należy przestrzegać lokalnych przepisów. Oleju smarowego, jak również opakowań zawierających pozostałości należy pozbyć się w lokalnym punkcie zbiórki, na stacji benzynowej lub u sprzedawcy oleju.

- \* Nieskażone lub oczyszczone opakowania mogą być poddane recyklingowi.

Skropliny ze zbiornika ciśnieniowego zawierają 5 pozostałości oleju. Pozbywaj się skroplin w sposób przyjazny dla środowiska w odpowiednim punkcie odbioru.

### 6. Gwarancja ROWI Germany GmbH

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, niniejsze urządzenie objęte jest 5-letnim okresem gwarancji liczoną od daty zakupu. W przypadku wad produktu ustawowe prawa przysługują Państwu wobec sprzedawcy produktu. Wyżej wymienione ustawowe prawa nie są ograniczone przez udzielaną przez nas poniższą gwarancję.

#### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu dokonania zakupu. Proszę zachować oryginał paragonu kasowego. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód dokonania zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się wada materiałowa bądź produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – dokonamy bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Wyżej wymienione świadczenie gwarancyjne obowiązuje pod warunkiem, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie i dowód zakupu (paragon) zostaną okazane wraz z krótkim opisem wady oraz wskazaniem momentu jej wystąpienia.

Jeżeli nasza gwarancja obejmuje dane uszkodzenie, wówczas otrzymają Państwo z powrotem naprawione bądź nowe urządzenie.

#### Okres gwarancji oraz ustawowe roszczenia z tytułu wad

Wraz z wymianą urządzenia zgodnie z aktualnym kodeksem cywilnym § 581 ust. 1 rozpoczyna gwarancji się ponownie. Dotyczy to także wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne szkody i wady stwierdzone w momencie zakupu należy zgłosić natychmiast po rozpakowaniu. Naprawy dokonywane po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

## Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi w zakresie jakości oraz gruntownie sprawdzone przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego.

Świadczenia gwarancyjne obejmują wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje tych elementów produktu, które podlegają normalnemu zużyciu, w związku z czym mogą być uważane za części ulegające zużyciu, a także uszkodzeń elementów delikatnych, takich jak przełączniki, akumulatory lub części wykonane ze szkła.

Gwarancja wygasa, jeżeli produkt został uszkodzony bądź nie był właściwie użytkowany lub konserwowany. Celem właściwego użytkowania produktu należy dokładnie stosować się do wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać celów i czynności, których realizację i wykonywanie odradza się w instrukcji obsługi lub przed których realizacją i wykonywaniem instrukcja owa przestrzega.

Produkt przeznaczony jest do użytku w celach prywatnych i nie jest przeznaczony do wykorzystania w przemyśle. Gwarancja wygasa w przypadku nadużywania i niewłaściwego użytkowania, użycia z wykorzystaniem siły, a także w przypadku ingerencji, które nie są dokonywane w naszym autoryzowanym oddziale serwisu.

## Postępowanie w przypadku realizacji gwarancji

W celu zapewnienia szybkiego rozpatrzenia Państwa sprawy prosimy o zastosowanie się do poniższych wskazówek:

- Prosimy, by mieli Państwo zawsze przygotowany paragon kasowy i numer artykułu (IAN 494758\_2504) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, grawerunku na produkcie, stronie tytułowej instrukcji obsługi (w lewym dolnym rogu) lub naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.
- W przypadku wystąpienia błędów funkcjonalnych lub innych usterek prosimy o kontakt z działem serwisowym pod numerem telefonu lub adresem e-mail podanym poniżej.
- Produkt, w przypadku którego stwierdzono uszkodzenie, pod warunkiem dołączenia potwierdzenia zakupu (paragonu kasowego) i wskazania istoty oraz momentu ujawnienia się wady, można następnie bezpłatnie przesłać na wskazany Państwu adres serwisu.



Na stronie [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) można przeglądać i pobrać tę oraz wiele innych instrukcji obsługi. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wybierz swój kraj i wyszukaj instrukcje obsługi za pomocą paska wyszukiwania. Wpisując numer artykułu (IAN) 494758\_2504, przejdziesz do instrukcji obsługi swojego artykułu.

## 7. Serwis

W przypadku wystąpienia jakichkolwiek problemów podczas użytkowania produktu ROWI Germany, prosimy o wykonanie następujących czynności:

### Kontakt

Z zespołem serwisowym ROWI Niemcy można skontaktować się pod adresem:

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst | DEUTSCHLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Infolinia serwisowa: +800 7694 7694  
(bezpłatnie z telefonu stacjonarnego)

**IAN 494758\_2504**

Większość problemów może być rozwiązana już podczas kompetentnej, technicznej konsultacji naszego zespołu serwisowego.

## 8. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności C €

My, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Niemcy, niniejszym deklarujemy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normatywnymi i dyrektywami UE:

**Dyrektywa maszynowa:** 2006/42/WE

**Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej:** 2014/30/UE

**Dyrektywa zewnętrzna:** 2000/14/WE + 2005/88/WE

**Jednostka notyfikowana:** Nr 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Monachium, Niemcy, procedura oceny zgodności według załącznika VI. Poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$ : Zmierzony: 93,5 dB(A) – Gwarantowany: 95 dB(A)

**Dyrektywa w sprawie zbiorników ciśnieniowych:** 2014/29/UE

**Dyrektywa RoHS:** 2011/65/UE\* w tym dyrektywa delegowana (UE) 2015/863

**Zastosowane normy zharmonizowane:**

EN 1012-1:2010

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

**Nazwa urządzenia:** Kompresor dwucylindrowy

**Numer modelu:** PPKOD 5010 A1

**Rok produkcji:** 09/2025

**Numer partii:** IAN 494758\_2504

**Osoba odpowiedzialna za dokumentację:** Marc Stockenberger

**Miejscowość:** Forst

**Data / Podpis producenta:** 20.08.2025



Marc Stockenberger

Prezes Zarządu

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych spowodowanych usprawnieniem urządzenia.

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

\* Wyżej wymieniony przedmiot deklaracji spełnia przepisy Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



<b>1. Úvod</b> .....	86
1.1 Použitie v súlade s určeným účelom .....	86
1.2 Obsah balenia .....	86
1.3 Výbava .....	86
1.4 Technické údaje .....	87
<b>2. Bezpečnostné upozornenia</b> .....	88
2.1 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje .....	89
2.2 Ďalšie bezpečnostné upozornenia .....	89
2.3 Prevádzka tlakovej nádoby (podľa smernice o tlakových nádobách) .....	90
2.4 Zvyškové riziká .....	90
<b>3. Obsluha kompresora</b> .....	91
3.1 Pred uvedením do prevádzky .....	91
3.1.1 Montáž nôh .....	91
3.1.2 Montáž kolies .....	91
3.1.3 Montáž vzduchového filtra .....	91
3.1.4 Montáž prepravnej rukoväte .....	91
3.1.5 Inštalácia zariadenia .....	91
3.1.6 Naplnenie kompresora olejom .....	91
3.2 Uvedenie do prevádzky .....	92
3.2.1 Zapnutie/vypnutie .....	92
3.2.2 Výrobné nastavenia tlaku vzduchu .....	92
3.2.3 Nastavenie tlaku vzduchu .....	92
3.2.4 Poistný ventil .....	92
3.2.5 Vypúšťanie kondenzátu .....	92
3.2.6 Uvoľnenie nadmerného tlaku (nastavenie tlaku) .....	93
3.2.7 Čistenie a výmena vzduchových filtrov .....	93
3.2.7.1 Demontáž vzduchového filtra .....	93
3.2.7.2 Čistenie tlakových filtrov .....	93
3.2.7.3 Montáž vzduchového filtra .....	93
3.2.8 Výmena oleja .....	93
3.2.9 Spínač preťaženia .....	93
<b>4. Čistenie, údržba, preprava a skladovanie používateľom</b> .....	93
4.1 Bezpečnostné opatrenia .....	93
4.2 Údržba tlakovej nádoby .....	94
4.3 Čistenie .....	94
4.4 Preprava .....	94
4.5 Skladovanie .....	94
4.6 Odstraňovanie porúch .....	94
4.7 Zoznam náhradných dielov pre aplikácie kritické z hľadiska bezpečnosti .....	95
4.8 Časti a spotrebný materiál, ktoré je potrebné pravidelne kontrolovať a v prípade potreby vymeniť: .....	95
<b>5. Likvidácia</b> .....	95
5.1 Dopad na životné prostredie a likvidácia materiálov .....	95
<b>6. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH</b> .....	95
<b>7. Servis</b> .....	96
<b>8. Preklad vyhlásenia o zhode C E</b> .....	96

# DVOJPIESTOVÝ KOMPRESOR - PPKOD 5010 A1

## 1. Úvod

Gratulujeme vám k nákupu nového zariadenia. Rozhodli ste sa pre vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými prevádzkovými a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte len podľa opisu a na určené oblasti použitia. V prípade odovzdania výrobku tretím osobám odovzdajte aj všetky materiály k nemu.

### 1.1 Použitie v súlade s určeným účelom

Kompresor sa používa na prevádzku pneumatického náradia v domácej dielni. Je určený na nasávanie a stláčanie čistého, bezprašného, suchého a nekontaminovaného okolitého vzduchu. Okolité vzduch nesmie obsahovať žiadne agresívne ani horľavé prímеси. Kompresor sa môže používať len v uzavretých miestnostiach s dostatočným vetraním. Ku kompresoru možno pripojiť pneumatické náradie a používať ho na fúkanie, skrutkovanie, lepenie a lakovanie. Tento kompresor je vhodný aj pre zariadenia s vyššími nárokmi na výkon, ako sú napríklad pneumatické rázové ťahováky alebo pneumatické sekacie kladivá. Pre správne používanie tohto pneumatického náradia si prečítajte príslušné návody na obsluhu. Kompresor a pripojené pneumatické náradie môže obsluhovať len poučená osoba. Osobám s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ako aj deťom a mladistvým je obsluha kompresora a pripojeného pneumatického náradia zakázaná. Použitie v súlade s určením zahŕňa aj dodržiavanie všetkých informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

Akékoľvek iné použitie alebo zmena výrobkov sa považuje za nesprávne použitie a skrýva v sebe veľké nebezpečenstvo úrazu. Za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho použitia nepreberáme žiadnu zodpovednosť. Výrobky sú určené len na súkromné použitie a nesmú sa používať na komerčné alebo priemyselné účely.

### 1.2 Obsah balenia


- 1 Kompresor
- 2x Koleso
- 2x Kryt kolesa
- 2x Nohy
- 2x Vzduchový filter
  
- Montážny materiál:
  - 2x Prírubová matica
  - 2x Matica
  - 2x Skrutka s krížovou drážkou ⊕
  - 2x Podložka
  - 2x Skrutka so šesťhrannou hlavou M8x25
  - 2x Skrutka so šesťhrannou hlavou M8x12
  
- 1x Fľaša na kompresorový olej (250 ml)
  
- 1x Návod na obsluhu


### 1.3 Výbava

- 1 Prepravná rukoväť
- 2 Vypínač
- 3 Olejová zátka
- 4 Vzduchový filter
- 5 Tlaková nádoba (kotol)
- 6 Kryt kolesa
- 7 Kolesá
- 8 Vypúšťacia skrutka (na kondenzačnú vodu)
- 9 Nohy
- 10 Manometer (tlak nádoby)
- 11 Poistný ventil
- 12 Rýchlospojka (tlak nádoby)
- 13 Regulátor tlaku
- 14 Rýchlospojka (regulovaný tlak)
- 15 Manometer (regulovaný tlak)
- 16 Skrutka na vypúšťanie oleja / indikátor hladiny oleja
- 17 Skrutka s krížovou drážkou
- 18 Podložky
- 19 Prírubové matice
- 20 Skrutky so šesťhrannou hlavou M8x25
- 21 Matice
- 22 Fľaša na kompresorový olej
- 23 Skrutky so šesťhrannou hlavou M8x12
- 24 Spínač preťaženia


## 1.4 Technické údaje

Menovité napätie: 230 V~ 50 Hz (~ striedavý prúd)  
 Menovitý výkon: 2200 W  
 Spôsob prevádzky: S1\*  
 Trieda ochrany: I

 Najvyššie otáčky kompresora: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Objem tlakovej nádoby: 50 l

 Prípustný maximálny tlak: max. 10 bar  
 Teor. sací výkon cca 412 l/min  
 Teor. výstupný výkon cca 148 l/min (7 bar)

**IP32** Druh ochrany: IP32\*\*

 Rozmery: 784 x 418 x 695 mm  
 Celková hmotnosť: 41 kg

 Kompresorový olej: L-DAB 46

\* Nepretržitá prevádzka pri konštantnom zaťažení  
 \*\* IP3X: Ochrana proti vniknutiu cudzích telies Ø > 2,5 mm.  
 Udržujte nástroje a káble mimo dosahu.  
 IPX2: Ochrana proti vode stekajúcej pod uhlom (kvapkajúcej vode), 15° v porovnaní s normálnou prevádzkovou polohou.

## VÝROBNÝ ŠTÍTK



**PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **PARKSIDE**

**PPKOD 5010 A1**  
 Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

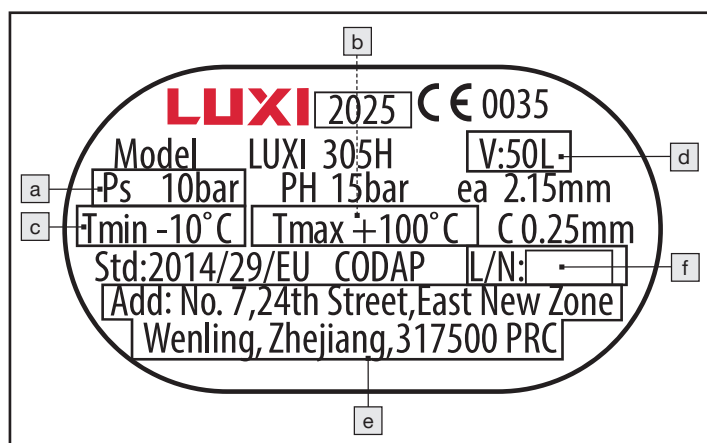
230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

## ŠTÍTK



**LUXI** 2025 **CE** 0035

Model **LUXI 305H** **V:50L**

**Ps 10bar** **PH 15bar** **ea 2.15mm**








**Tmin -10°C** **Tmax +100°C** **C 0.25mm**

Std:2014/29/EU CODAP L/N: -

Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) maximálny prevádzkový tlak (PS v baroch);
- b) maximálna prevádzková teplota (Tmax v °C);
- c) minimálna prevádzková teplota (Tmin v °C);
- d) objem nádoby (V v l);
- e) Názov, registrovaný obchodný názov alebo registrovaná ochranná známka a adresa výrobcu;
- f) Označenie typu a sériové číslo alebo číslo šaržénadoby.

Vysvetlenie všetkých symbolov, ktoré sa nachádzajú na výrobku

	<b>VÝSTRAHA</b> Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
	Je potrebné si prečítať návod na obsluhu.
	<b>POZOR!</b> Pred prvým uvedením do prevádzky: 1 - doplňte olej 2- vymeňte olejovú zátku.
	Stroj nevystavujte dažďu. Zariadenie môže byť umiestnené, skladované a prevádzkované len v suchom prostredí.
	Nebezpečenstvo vysokých teplôt.
	Kompresorová jednotka sa môže spustiť bez varovania.
<b>IP32</b>	Druh ochrany
	Neotvárajte kohútik pred pripojením vzduchovej hadice.
	Nespúšťajte
	Noste ochranu očí
	Noste ochranu dýchacích ciest
	Noste ochranu sluchu
	Noste ochranné rukavice
	Zaručená hladina akustického výkonu

Hodnoty emisií hluku

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 73,5 \text{ dB (A)}$   
 Nepresnosť  $K_{pA} = 1,89 \text{ dB}$   
 Hladina akustického výkonu  $L_{WA} = 93,5 \text{ dB (A)}$   
 Nepresnosť  $K_{WA} = 1,89 \text{ dB}$

Zaručená hladina akustického výkonu: 95 dB (A)

Noste ochranu sluchu!


## UPOZORNENIE

- Hladina hluku uvedená v týchto pokynoch bola nameraná podľa štandardizovaného postupu merania a môže sa použiť na porovnanie jednotiek.

## VÝSTRAHA!

- Emisie hluku počas skutočného používania stroja sa môžu líšiť od uvedených hodnôt v závislosti od spôsobu používania stroja, najmä od toho, aký typ obrobku sa obrába a aké príslušenstvo sa používa.

## 2. Bezpečnostné upozornenia

 **Pozor! Pri používaní tohto kompresora je potrebné dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné opatrenia na ochranu pred úrazom elektrickým prúdom, rizikom poranenia a požiarom.**

### PRED POUŽITÍM KOMPRESORA SI PREČÍTAJTE A DODRŽIAVAJTE TIETO POKYNY.

#### 1. Na svojom pracovisku udržiavajte poriadok.

- Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.

#### 2. Zohľadnite vplyvy prostredia.

- Kompresor nevystavujte dažďu.
- Kompresor nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Vniknutie vody do kompresora zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Zabezpečte, aby bol pracovný priestor dobre osvetlený.
- Kompresor nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu. Nesmú byť prítomné ani prevádzkované krby, otvorené svetlá alebo iskriace stroje.

#### 3. Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom.

- Vyhnite sa kontaktu tela s uzemnenými časťami (napr. potrubia, ohrievače, sporáky, chladničky).
- Prúdový chránič (RCD) slúži ako ochrana pred smrteľným úrazom elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte spojovacie konektory.

#### 4. Ostatné osoby držte mimo dosahu kompresora.

- Nedovoľte, aby sa kompresora alebo kábla dotýkali iné osoby, najmä deti a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami. Tieto osoby a domáce zvieratá udržiavajte mimo svojho pracovného priestoru.

#### 5. Kompresor skladujte bezpečne.

- Nepoužívaný kompresor by sa mal skladovať v suchej, bezprašnej a uzamknutej miestnosti, mimo dosahu detí.

#### 6. Kompresor nepreťažujte.

- V uvedenom výkonnostnom rozsahu budete lepšie a bezpečnejšie pracovať.

#### 7. Noste vhodný pracovný odev.

- Nenoste voľný odev ani šperky. Odev ani rukavice sa nesmú dostať do pohyblivých častí. Pohyblivé časti môžu zachytiť voľný odev alebo šperky.
- Odporúčame nosiť protišmykovú obuv.
- Ak máte dlhé vlasy, noste sieťku na vlasy.

#### 8. Používajte osobné ochranné prostriedky.

- Noste VŽDY ochranné okuliare a ochranu sluchu.
- Pri vykonávaní prác, pri ktorých vzniká prach, používajte masku na ochranu dýchacích ciest. Výfukový vzduch z kompresora môže obsahovať vodu, olej, kovové častice a nečistoty z kompresora.

#### 9. Kábel nepoužívajte na iné účely.

- Na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky nepoužívajte kábel. Kompresor neťahajte za kábel. Kábel chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.

#### 10. Starostlivo sa starajte o kompresor.

- Aby kompresor pracoval dobre a bezpečne, udržiavajte ho v čistote.
- Rukoväť, nádrž a kryt udržiavajte suché, čisté a bez oleja.
- Dodržiavajte pokyny na údržbu.
- Pravidelne kontrolujte pripojovací kábel a zástrčku kompresora a v prípade ich poškodenia ich nechajte vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom.
- Predlžovací kábel pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho vymeňte.

### 11. Vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Pred údržbou/čistením a pri výmene pneumatického náradia odpojte kompresor od napájania prúdom.

### 12. Zabráňte neúmyselnému spusteniu.

- Pri zasúvaní zástrčky do zásuvky sa uistite, že je kompresor vypnutý.

### 13. Pri práci vonku používajte predlžovacie káble.

- Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné aj na vonkajšie použitie.

### 14. Budte pozorní.

- Venujte pozornosť tomu, čo robíte. Prácu vykonávajte rozvážne. Nepoužívajte kompresor, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvíľa neopatrnosti pri používaní kompresora môže mať za následok vážne poranenie.

### 15. Skontrolujte kompresor, či nie je poškodený.

- Pred každým použitím kompresora sa musí dôkladne skontrolovať správna funkčnosť ochranných zariadení alebo mierne poškodených častí.
- Skontrolujte, či pohyblivé časti fungujú správne a či nie sú zaseknuté alebo poškodené. Všetky diely musia byť správne zmontované a musia spĺňať podmienky na zabezpečenie správnej prevádzky kompresora.
- Poškodené kryty a diely musia byť riadne opravené alebo vymenené v autorizovanom odbornom servise, pokiaľ nie je v tomto návode na obsluhu uvedené inak.
- Poškodené vypínače sa musia vymeniť v zákazníckom servise. Nepoužívajte kompresor, ktorého vypínač je poškodený.
- Prevádzka kompresora, pri ktorom nie je možné zapnúť a vypnúť vypínač, je nebezpečná.

### 16. POZOR!

- Kompresor, príslušenstvo, pneumatické náradie atď. používajte podľa týchto pokynov alebo podľa odporúčaní či pokynov výrobcu. Používanie kompresora alebo príslušenstva na iné účely, než na ktoré sú určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

### 17. Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaného pracovníka a len s originálnymi náhradnými dielmi.

- Tento kompresor spĺňa príslušné bezpečnostné predpisy. Opravy môže vykonávať len kvalifikovaný elektrikár. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti kompresora.

### 18. Zvuky (emisie hluku).

- Počas používania kompresora používajte ochranu sluchu. Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

### 19. Výmena pripojovacieho vedenia.

- Ak je sieťový kábel tohto zariadenia poškodený, musí sa vymeniť za špeciálny pripojovací kábel, ktorý je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.
- Poškodené alebo zamotané pripojovacie káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

## 2.1 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia:
  - Ak sa stroj nepoužíva, pred výmenou častí príslušenstva alebo vykonávaním opravárenských prác, sa vždy musí uzavrieť prívod stlačeného vzduchu, odtlakovať vzduchová hadica a stroj odpojiť od prívodu stlačeného vzduchu.
  - Prúd vzduchu nikdy nesmerujte proti sebe ani proti iným osobám alebo zvieratám.
- Švihajúce sa hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prvky nepoškodené alebo či sa neuvolnili.
- Studený vzduch musí byť odvedený mimo rúk.
- Dbajte na to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na stroji.
- Kompresor nikdy neťahajte za hadicu.

## 2.2 Ďalšie bezpečnostné upozornenia

- Kompresor nevystavujte dažďu.
- Pri používaní striekacieho príslušenstva (napr. striekacie pištole na farby) dodržiavajte počas plnenia odstup od zariadenia. Nestriekajte smerom ku kompresoru!
- Spúšťanie motora je pri nízkych teplotách pod 0 °C zakázané.

## **VAROVANIE!**

Zanesené olejové filtre alebo porucha ventilu spôsobia nedostatočné mazanie.

- Dbajte na to, aby boli zariadenia na chladenie oleja čisté a aby ochranné zariadenia zostali v prevádzkyschopnom stave.
- Zabráňte veľkému zaťaženiu potrubného systému použitím flexibilných hadicových spojov, aby ste sa vyhli zalomeniu.
- Riziko vdýchnutia škodlivých plynov, hmly a výparov.

## **VAROVANIE!**

Všetky hadice a armatúry cestných pojazdných kompresorov musia byť vhodné na použitie na staveniskách pri maximálnom povolenom tlaku.

- Odporúča sa, aby boli prírodné hadice pri tlakoch nad 7 barov vybavené bezpečnostným lanom, napr. oceľovým lanom.

Kompresor prevádzkujte prostredníctvom prúdového chrániča (RCD) s vypínacím prúdom maximálne 30 mA. Použitie zariadenia na ochranu pred úrazom elektrickým prúdom znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

- Dodržiavajte predpisy o prevencii nehôd. Okrem pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu je potrebné dodržiavať všeobecné bezpečnostné predpisy a predpisy o prevencii úrazov miestnych orgánov.
- Návod na obsluhu musí byť vždy v bezprostrednej blízkosti kompresora a musí byť k dispozícii obsluhujúcemu personálu.

## **VAROVANIE!**

- Kompresor sa nesmie používať v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu. Nesmú byť prítomné ani prevádzkované krby, otvorené svetlá alebo iskriace stroje.
- V oblastiach, kde sa pracuje, nejedzte, nepite ani nefajčite.
- Používajte len v dobre vetraných priestoroch alebo zabezpečte odsávanie priamo na mieste.
- Zariadenie sa nesmie používať vo vlhkých alebo mokrych miestnostiach, za dažďa alebo v miestnostiach, kde sa vyskytuje farba a/alebo prachová hmla. Dbajte na to, aby sa zariadenie počas prevádzky alebo skladovania nedostalo do kontaktu s vodou alebo vlhkosťou. Krátkodobé používanie kompresora vonku v suchom prostredí je prípustné. Tento kompresor **NEPOUŽÍVAJTE** na nasávanie horľavých plynov (E<sub>2</sub>) a/alebo farieb a prachovej hmly.
- Vyhnite sa kontaktu s horúcimi časťami. Nedotýkajte sa horúcich častí zariadenia. Majte na pamäti, že rôzne komponenty môžu akumulovať teplo, a tak spôsobiť popáleniny aj po skončení používania zariadenia.
- Zariadenie premiestňujte len pomocou prepravnej rukoväte, ktorá je na tento účel k dispozícii.

### **2.3 Prevádzka tlakovej nádoby (podľa smernice o tlakových nádobách)**

1. Každá osoba prevádzkujúca tlakovú nádobu ju musí udržiavať v riadnom stave, riadne ju prevádzkovať, monitorovať, bezodkladne vykonať všetky potrebné opravy a prijať bezpečnostné opatrenia, ktoré si vyžadujú okolnosti.
2. Dozorné orgány môžu v jednotlivých prípadoch nariadiť potrebné monitorovacie opatrenia.
3. Tlaková nádoba sa nesmie prevádzkovať, ak má chyby, ktoré ohrozujú obsluhu alebo tretie strany.
4. Tlaková nádoba sa musí pravidelne kontrolovať, či nie je poškodená, napr. hrdzou. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, okamžite kontaktujte servisné stredisko.

### **2.4 Zvyškové riziká**

Aj keď zariadenie používate podľa návodu, vždy existujú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a dizajnom tohto zariadenia sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie pľúc, ak sa nepoužíva vhodná ochrana dýchacích ciest.
- Poškodenie sluchu, ak sa nepoužíva vhodná ochrana sluchu.

## **VAROVANIE!**

- Tento stroj generuje počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo riziko vážneho alebo smrteľného zranenia, odporúčame osobám so zdravotnými implantátmi, aby sa pred obsluhou stroja poradili so svojim lekárom a výrobcom zdravotného implantátu.

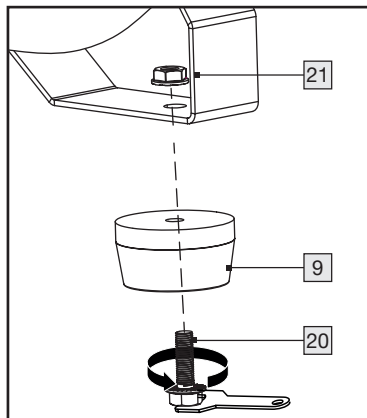
**POZOR! V záujme vlastnej bezpečnosti nepoužívajte kompresor, kým si neprečítate bezpečnostné upozornenia. Návod na obsluhu majte vždy v blízkosti kompresora.**

### 3. Obsluha kompresora

#### 3.1 Pred uvedením do prevádzky

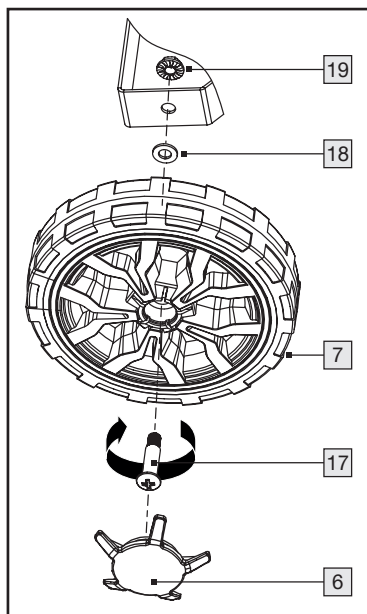
Odstráňte všetok obalový materiál a prepravné poistky zo zariadenia. Skontrolujte, či je obsah balenia kompletný a nepoškodený. Ak je to možné, uchovávajte obal až do uplynutia záručnej doby.

##### 3.1.1 Montáž nôh



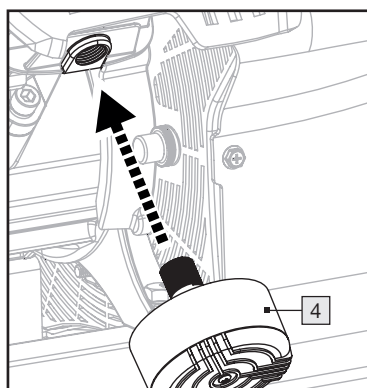
- Nohu [9] namontujte pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou [20], a matice [21], ako je znázornené na obrázku.
- Tieto kroky zopakujte aj pri montáži druhej nohy [9].
- Otvorený kľúč nie je súčasťou balenia.

##### 3.1.2 Montáž kolies



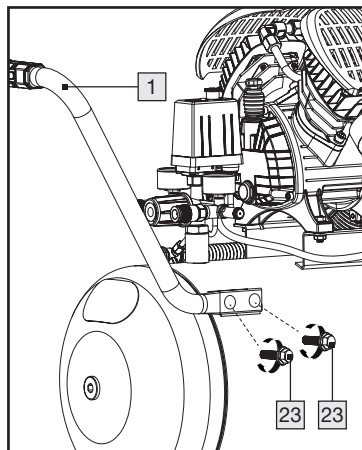
- Vložte skrutku s krížovou drážkou [17] cez otvor v kolese [7] a potom do podložky [18].
- Uistite sa, že kolesom [7] možno na skrutke [17] ešte otáčať.
- Vložte skrutku s krížovou drážkou [17] cez otvor na závese kola.
- Koleso [7] zaistíte prírubovou maticou [19].
- Nakoniec zakryte skrutku [17] krytom kola [6].
- Tieto kroky zopakujte aj pri montáži druhého kola [7].
- Skrutkovač ⊕ nie je súčasťou balenia.

##### 3.1.3 Montáž vzduchového filtra



- Dva dodané vzduchové filtre [4] naskrutkujte ⊕ na zariadenie rukou.

##### 3.1.4 Montáž prepravnej rukoväte



- Namontujte prepravnú rukoväť [1] pomocou skrutiek so šesťhrannou hlavou [23], ako je znázornené na obrázku.
- Kľúč s otvoreným koncom nie je súčasťou dodávky.

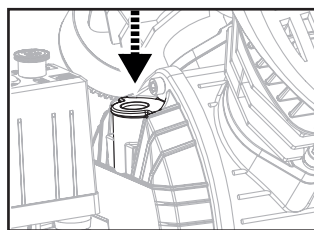
##### 3.1.5 Inštalácia zariadenia

Pre bezpečnú a bezchybnú prevádzku zariadenia musí spĺňať miesto inštalácie nasledovné podmienky:

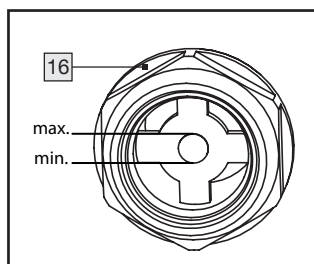
- Podlaha musí byť pevná, rovná a horizontálna. Zariadenie neinstalujte v horúcom, mokrom alebo veľmi vlhkom prostredí a ani v blízkosti horľavých materiálov.
- Zásuvka musí byť ľahko dostupná, aby sa v prípade potreby dala ľahko vytiahnuť konektor. Používanie predĺžovacieho kábla sa neodporúča. Dlhé napájacie káble môžu spôsobiť pokles napätia, a tým zabrániť spusteniu motora.
- Ak musíte predsa len použiť predĺžovací kábel, uistite sa, že nie je dlhší ako 5 m a že jeho prierez je aspoň 1,5 mm<sup>2</sup>. Predĺžovací kábel musí byť VŽDY rozvinutý!

##### 3.1.6 Naplnenie kompresora olejom

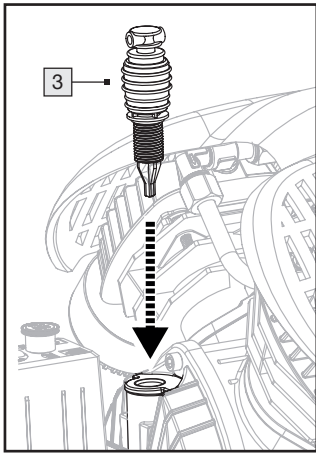
- Počas prvého uvedenia do prevádzky musí byť teleso kompresorového čerpadla naplnené olejom.
- Odstráňte prepravný kryt plniaceho otvoru oleja.



- Naplňte dodaný kompresorový olej [22] do telesa kompresorového čerpadla.



- Hladina oleja musí byť medzi hodnotami max. a min. indikátora hladiny oleja [16].



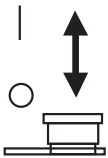
- Teraz pevne zasuňte olejovú zátku **3** do plniaceho otvoru oleja.

### POZOR!

Pred každým spustením skontrolujte hladinu oleja!

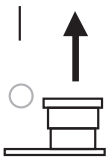
### 3.2 Uvedenie do prevádzky

PRED PRIPOJENÍM PNEUMATICKÉHO NÁRADIA KU KOMPRESORU SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA OBSLUHU!

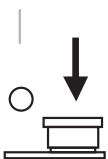


Skontrolujte, či je vypínač **2** stlačený. Pripojte kompresor do zásuvky, ktorá je uzemnená a chránená prúdovým chráničom.

#### 3.2.1 Zapnutie/vypnutie



Potiahnite vypínač **2** smerom nahor. Kompresor sa zapne.



Ak chcete kompresor vypnúť, stlačte vypínač **2** nadol.

#### 3.2.2 Výrobné nastavenia tlaku vzduchu

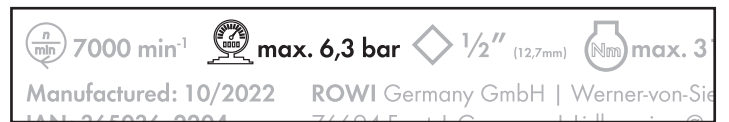
Prednastavené sú nasledujúce tlaky:

- zapínací tlak: cca 8 bar
- vypínací tlak: cca 10 bar

#### 3.2.3 Nastavenie tlaku vzduchu

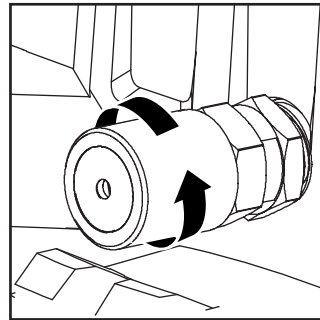
- Pomocou regulátora tlaku **13** môžete nastaviť požadovaný tlak (0-10 bar). Dbajte na výrobný štítek pripojeného pneumatického nástroja!

### PRÍKLAD: Typová doska pneumatického nástroja



- Na manometri **15** si môžete prečítať aktuálny tlak. Dodáva sa na rýchlospojke **14**.
- Skutočný tlak vzduchu v nádrži **5** sa zobrazuje na manometri **10**. Odovzdáva sa na rýchlospojke **12**.

#### 3.2.4 Poistný ventil



- Poistný ventil **11** je nastavený na maximálny prípustný tlak tlakovej nádoby **5**. Nie je dovoľené nastavovať poistný ventil **11** ani odstraňovať poistku spojenia medzi vypúšťacou maticou a jej uzáverom.
- Otočením vypúšťacej matice proti smeru hodinových ručičiek  $\curvearrowright$  otvorte vývod poistného ventilu **11**.
- Poistný ventil **11** počutelne vypúšťa vzduch. Potom opäť otočte vypúšťacou maticou v smere hodinových ručičiek  $\curvearrowright$ .

### UPOZORNENIE

Tento postup opakujte každých 30 prevádzkových hodín alebo aspoň trikrát ročne.

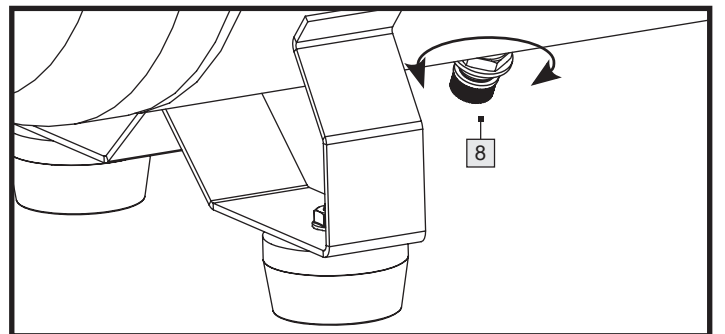
#### 3.2.5 Vypúšťanie kondenzátu

Na dne kotla **5** sa zhromažďuje kondenzát.

- Pod vypúšťaciu skrutku **8** umiestnite nádobu na zachytávanie kondenzátu.
- Vypúšťaciu skrutku **8** na spodnej strane nádrže úplne otvorte  $\curvearrowright$ .
- Počkajte, kým kondenzát úplne nevytečie.
- Potom znovu zatvorte vypúšťaciu skrutku **8**  $\curvearrowright$ .

### POZOR

Kondenzát sa musí vypúšťať len vtedy, keď kotol **5** **NIE JE** pod tlakom.



### UPOZORNENIE

Kondenzát vypúšťajte po každej prevádzke, najmenej však raz týždenne.

### 3.2.6 Uvoľnenie nadmerného tlaku (nastavenie tlaku)

- Vypnite kompresor.
- Prebytočný tlak spotrebujte pomocou voľnobežného pneumatického nástroja.

### 3.2.7 Čistenie a výmena vzduchových filtrov

Ak sa zariadenie prevádzkuje so zanesenými alebo poškodenými vzduchovými filtermi, môže dôjsť k jeho poškodeniu.

- Vzduchové filtre [4] čistite každých 50 prevádzkových hodín.
- V čistom prostredí vymeňte vzduchové filtre [4] alebo penový filtračný prvok v nich za originálne náhradné diely aspoň raz ročne. Prašné prostredie si vyžaduje častejšiu výmenu.

#### 3.2.7.1 Demontáž vzduchového filtra

- Odskrutkujte U vzduchový filter [4] na pravej a ľavej strane kompresora.

#### 3.2.7.2 Čistenie tlakových filtrov

- Vyčistite vzduchový filter [4] alebo penový filtračný prvok vo vnútri alebo namontujte nový vzduchový filter.
- Vyfúknite vzduchový filter [4] stlačeným vzduchom.
- Otvorte vzduchový filter [4] na skrutke v strede U, vyberte penový filtračný prvok a vyčistite ho.
- Teraz opäť vložte vyčistený filtračný prvok.
- Zatvorte vzduchový filter [4] pomocou skrutky U.

#### 3.2.7.3 Montáž vzduchového filtra

- priskrutkujte U vyčistený vzduchový filter [4] na pravej a ľavej strane kompresora.

### 3.2.8 Výmena oleja

- Olej sa musí vymeniť po 100 prevádzkových hodinách alebo najneskôr po 6 mesiacoch.
- Vypnite motor a vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Skontrolujte, či kompresor vychladol.
- Odstráňte olejovú zátku [3]. Po uvoľnení tlaku vzduchu môžete odskrutkovať vypúšťaciu skrutku oleja [16] na kompresorovom čerpadle .
- Aby ste zabránili nekontrolovateľnému vytekaniu oleja, majte pod ním malý kovový žliabok a zachytávajte olej do nádoby.
- Ak olej nevytečie úplne, odporúčame kompresor trochu (<10°) nakloniť. Ak olej vytekol, znovu vložte vypúšťaciu skrutku oleja [16] U.
- Použitý olej zlikvidujte na príslušnom zbernom mieste pre použitý olej.

Odporúčame kompresorový olej L-DAB 46 alebo 15W-40 od spoločností Mobil, Castrol alebo LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Spínač preťaženia

Kompresor je vybavený spínačom preťaženia [24]. Ak je kompresor preťažený, spínač preťaženia [24] automaticky vypne jednotku, aby ochránil kompresor.

Keď sa spínač preťaženia [24] spustí:

- Vypnite kompresor vypínačom [2].
- Počkajte, kým kompresor vychladne.
- Stlačte spínač preťaženia [24].
- Znovu spustite kompresor.

## 4. Čistenie, údržba, preprava a skladovanie používateľom

- Kompresor starostlivo a pravidelne čistite a udržiavajte. Len tak sa zabezpečí bezchybná prevádzka a dlhá životnosť.
- Bez ohľadu na počet pracovných operácií alebo spustení vykonajte údržbu a čistenie zariadenia po každom použití.
- Vždy noste ochranné rukavice a ochrannú masku!

### 4.1 Bezpečnostné opatrenia

Pri údržbe a čistení dbajte na dodržiavanie nasledujúcich pokynov:

- Kompresor vypnite stlačením vypínača [2] smerom nadol.
- Kompresor odpojte od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky. Kompresor je tým pádom odpojený od dodávky energie.
- Uvoľnite tlak z kompresora, aby ste zabránili poškodeniu materiálu. Ku kompresoru môžete napríklad pripojiť pneumatickú pištoľ na vyfukovanie stlačeným vzduchom a vyprázdniť tak tlakovú nádobu [5].
- Dbajte na pokyny na likvidáciu uvedené v tomto návode na obsluhu. Nesprávna likvidácia môže poškodiť životné prostredie alebo vaše zdravie.
- Pred servisom vyčistite zariadenie od všetkých nebezpečných látok, ktoré sa na ňom mohli nahromadiť (v dôsledku pracovných procesov). Vyhnite sa akémukoľvek kontaktu pokožky s týmito látkami. Ak sa pokožka dostane do kontaktu s nebezpečným prachom, môže to viesť k závažnej dermatitíde. Ak sa pri údržbe vytvorí alebo rozvíri prach, môže dôjsť k jeho vdychnutiu.
- Olej sa musí vymeniť po 100 prevádzkových hodinách alebo najneskôr po 6 mesiacoch.
- Do kompresora nekladajte žiadne predmety.
- Kompresor nepoužívajte, ak sú hadica alebo jej prípojky netesné alebo poškodené. Nepokúšajte sa ich opraviť, ale vymeňte ich. Hadicové spojky musia byť vždy pevne utiahnuté. Uvoľnené hadicové spojky môžu umožniť nekontrolovateľný únik vzduchu.
- Vzduchové filtre [4] čistite každých 50 prevádzkových hodín a minimálne raz ročne ich vymeňte. Upchaté a zaprášené vzduchové filtre môžu spôsobiť poškodenie kompresora.
- Deti, ako aj zvieratá držte ďaleko od pracovného priestoru kompresora.
- Zariadenie môžu obsluhovať a servisovať len zaškolené osoby. Opravy môžu vykonávať len kvalifikované osoby.
- Ak je to možné, kontroly, nastavenia a údržbu by mala vykonávať tá istá osoba alebo jej zástupca a mali by byť zdokumentované v knihe údržby.

## 4.2 Údržba tlakovej nádoby

- Kondenzát vypúšťajte po každej prevádzke, najmenej však raz týždenne. Kondenzát sa musí vypúšťať len vtedy, keď je kotol [5] NIE JE pod tlakom.
- Poistný ventil [11] otvorte a zatvorte aspoň trikrát ročne. Bezpečnostný ventil [11] chráni kompresor. Chráni tlakovú nádobu [5]. Akonáhle vzduch v zásobníku [5] dosiahne alebo prekročí maximálny prípustný prevádzkový tlak, otvorí sa poistný ventil [11] a umožní únik stlačeného vzduchu, čím sa zníži tlak v kompresore.

## 4.3 Čistenie

- Zariadenie čistite len ak je vypnuté a studené.
- Kryt zariadenia čistite len mierne navlhčenou, mäkkou handričkou. Nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.
- Zabezpečte, aby počas čistenia neprenikla vlhkosť do zariadenia a aby ste zabránili jeho nenapraviteľnému poškodeniu.
- Usadený prach môžete odstrániť aj pomocou pištole na stlačený vzduch (pri nízkom tlaku).

## 4.6 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možné príčiny	Odstránenie
Motor sa neštartuje.	Žiadne alebo príliš nízke napätie.	Skontrolujte, či je sieťová zástrčka zasunutá v zásuvke. Skontrolujte poistku a v prípade potreby ju vymeňte. Skontrolujte sieťové napätie.
	Príliš nízka vonkajšia teplota.	Zabezpečte teplotu okolia +5 °C.
	Zariadenie nie je zapnuté.	Pre zapnutie kompresora nastavte vypínač [2] do polohy „I“.
	V systéme čerpadla je príliš málo oleja.	Skontrolujte hladinu oleja a v prípade potreby ju doplňte.
	Predlžovací kábel je príliš dlhý alebo príliš tenký.	Vymeňte predlžovací kábel (min. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m).
	Motor sa prehrial. Spínač preťaženia [24] bol vypnutý.	Nechajte kompresor vychladnúť a stlačte spínač preťaženia [24]. Znovu spustíte kompresor.
Neobvyklé zvuky	Prípojky stlačeného vzduchu sú uvoľnené.	Skontrolujte všetky spojovacie časti a v prípade potreby ich dôkladne dotiahnite.
Silné vibrácie	Prípojky stlačeného vzduchu sú uvoľnené.	Servis a údržba kompresora.
Kompresor sa často zapína.	Kompresor je preťažený.	Dodržiavajte pokyny výrobcu vášho nástroja alebo zariadenia, najmä pokiaľ ide o potrebné množstvo stlačeného vzduchu.
	Príliš veľa kondenzátu v kotle [5].	Kotol [5] pravidelne vyprázdňujte.
Kompresor beží bez prerušenia/kompresor nedosahuje vypínací tlak.	Pripojené pneumatické nástroje a zariadenia majú príliš vysokú spotrebu vzduchu.	Dodržiavajte pokyny výrobcu vášho pneumatického nástroja, najmä pokiaľ ide o potrebné množstvo stlačeného vzduchu.
	Rýchlospojky [12] & [14] sú netesné.	Skontrolujte rýchlospojky [12] & [14], v prípade potreby ich vymeňte.
	Prípojky stlačeného vzduchu sú netesné.	Skontrolujte hadicu na stlačený vzduch a nástroje, v prípade potreby ich vymeňte.

## 4.4 Preprava

- Kompresor sa dá prepravovať [1] na kolieskach [7] za prepravnú rukoväť.
- Kompresor nikdy neprepravujte, keď je tlaková nádoba [5] pod tlakom.

## 4.5 Skladovanie

- Na ochranu pred znečistením by sa mal kompresor po každom použití zakryť. Obal sa môže použiť na uskladnenie kompresora.
- Kompresor zakryte až po jeho úplnom vychladnutí.
- Kompresor a návod na obsluhu uchovávajte spolu. Zariadenie a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, bezprašnom a nemrznúcom mieste.
- Kompresor nikdy neskladujte, keď je tlaková nádoba [5] pod tlakom.
- Olejovú fľašu [22] uschovávajte na chladnom mieste. Nádobu uschovávajte tesne uzavreté na suchom, dobre vetranom mieste. Uschovávajte v dostatočnej vzdialenosti od ohňa a zdrojov horúčavy. Uschovávajte oddelene od potravín a silných oxidov. Uschovávajte uzamknuté.

#### 4.7 Zoznam náhradných dielov pre aplikácie kritické z hľadiska bezpečnosti

- 3 Olejová zátka
- 4 Vzduchový filter
- 8 Vypúšťacia skrutka na kondenzačnú vodu
- 11 Poistný ventil
- 12 & 14 Rýchlo spojka

#### 4.8 Časti a spotrebný materiál, ktoré je potrebné pravidelne kontrolovať a v prípade potreby vymeniť:

- Tlaková nádoba
- Vypúšťacia zátka na kondenzovanú vodu
- Hadicové prípojky a rýchlo spojky
- Kolesá a nohy
- Sieťový kábel a sieťová zástrčka
- Bezpečnostný ventil
- Vzduchový filter a filtračné prvky

### 5. Likvidácia

- Zariadenie, príslušenstvo a obaly\* by sa mali recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Preškrtnutý odpadkový kôš znamená, že zariadenie sa musí po skončení životnosti zbierať oddelene od netriedeného komunálneho odpadu.



**Tento výrobok podlieha európskej smernici 2012/19/EÚ.** Výrobok nevyhadzujte do domového odpadu, ale prostredníctvom obecných zberných miest na recykláciu! Informácie o spôsobe likvidácie použitého spotrebiča získate na miestnom úrade.



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete likvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných stredísk.



Tieto logá sú platné len pre Španielsko.



Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Všimnite si označenie obalových materiálov pri delení odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Kompozitné látky.

### 5.1 Dopad na životné prostredie a likvidácia materiálov

Mazací olej sa nesmie dostať do pôdy, vody alebo odpadových vôd. Mazací olej je nebezpečný odpad, ktorý sa musí zodpovedajúcim spôsobom zlikvidovať. Dodržte miestne platné predpisy. Mazací olej a obaly, ktoré obsahujú jeho zvyšky, zlikvidujte na miestnom zbernom mieste, na čerpacej stanici alebo u predajcu oleja.

\* Nekontaminované, resp. vyčistené obaly je možné dať na recykláciu.

Kondenzát z tlakovej nádoby [5] obsahuje zvyšky oleja. Kondenzát zlikvidujte ekologickým spôsobom na vhodnom zbernom mieste.

### 6. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj dostávate 5-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou, ktorá je uvedená nižšie.

#### Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia. Dobré si uschovajte originál pokladničného bloku. Pokladničný blok bude vyžadovaný ako doklad o kúpe.

Ak sa vyskytne materiálová alebo výrobná chyba do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku, bezplatne vám výrobok – podľa nášho uváženia – opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu. Toto záručné plnenie vyžaduje, aby boli chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný blok) predložené v trojročnej lehote so stručným písomným popisom chyby a uvedením, kedy sa chyba vyskytla.

Ak sa na poruchu vzťahuje naša záruka, dostanete naspäť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

#### Záručná doba a nároky z chýb

Záručná doba sa nepredlžuje plnením záruky. Uvedené platí aj pre vymenené a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy požadované po uplynutí záručnej doby podliehajú poplatkom.

#### Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi kvalitatívnymi kritériami a pred dodaním dôkladne preskúšaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno považovať za diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, alebo na poškodenia rozbitných dielov, napr. spínačov, akumulátorov alebo dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo opravovaný. Pre správne používanie výrobku musia byť presne dodržané všetky pokyny uvedené v tomto návode. Účelom použitia alebo činností, ktoré tento návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, sa treba bezpodmienečne vyvarovať.

Výrobok je určený len na súkromné používanie, nie na komerčné účely. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom za-obchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

### Postup v prípade záruky

Aby sme mohli zabezpečiť rýchle spracovanie vašej záležitosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade všetkých požiadaviek majte pripravený pokladničný blok a číslo výrobku (IAN 494758\_2504) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravírovanom nápisu na výrobku, na titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- V prípade funkčných chýb alebo iných závad kontaktujte najskôr servisné oddelenie uvedené nižšie telefonicky alebo e-mailom.
- Výrobok, ktorý bude zaevidovaný ako chybný, môžete následne zaslať poštou zdarma na adresu servisného oddelenia, ktoré vám bude oznámené, s priloženým dokladom o kúpe (pokladničným blokom), s opisom chyby a s uvedením, kedy sa chyba objavila.



Na stránke [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) si môžete prezrieť a stiahnuť tento a mnoho ďalších návodov. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na stránku [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacieho poľa vyhľadajte návody na použitie. Zadať číslo výrobku (IAN) 494758\_2504 a dostanete sa k návodu na použitie vášho výrobku.

## 7. Servis

V prípade, ak sa pri prevádzkovaní vášho výrobku od spoločnosti ROWI Germany vyskytnú problémy, postupujte nasledovne:

### Kontaktujte nás

Kontakty na servisný tím spoločnosti ROWI Germany:

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst | NEMECKO  
Lidl-services@rowi-group.com  
Telefonická linka servisu: +800 7694 7694  
(bezplatne z pevnej siete)

**IAN 494758\_2504**

Väčšinu problémov je možné vyriešiť už v rámci kompetentného technického poradenstva nášho servisného tímu.

## 8. Preklad vyhlásenia o zhode CE

My, spoločnosť **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami EÚ:

### Smernica o strojových zariadeniach: 2006/42/ES

Smernica Európskeho parlamentu a Rady o harmonizácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na elektromagnetickú kompatibilitu 2014/30/EÚ

### Vonkajšie usmernenie: 2000/14/ES + 2005/88/ES

**Notifikovaný orgán:** č. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Mníchov, Nemecko Postup posudzovania zhody podľa prílohy VI. Hladina akustického výkonu  $L_{WA}$ : Name- rané: 93,5 dB(A) – Garantované: 95 dB (A)

### Smernica o tlakových nádobách: 2014/29/EÚ

Smernica Európskeho parlamentu a Rady o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach 2011/65/EÚ\* ivr. delegovanej smernice (EÚ) 2015/863

### Uplatnené harmonizované normy:

EN 1012-1:2010  
EN 60204-1:2018  
EN IEC 61000-6-1:2019  
EN IEC 61000-6-3:2021

**Označenie zariadenia:** Dvojpiestový kompresor

**Číslo modelu:** PPKOD 5010 A1

**Rok výroby:** 09/2025

**Číslo série:** IAN 494758\_2504

**Osoba zodpovedná za dokumentáciu:** Marc Stockenberger

**Miesto:** Forst

**Dátum/podpis výrobcu:** 20.08.2025

Marc Stockenberger  
Konateľ

V rámci ďalšieho vývoja výrobku sú technické zmeny vyhradené. Za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode nesie výlučnú zodpovednosť výrobca.

\* Vyššie uvedený predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

<b>1. Introducción</b>	98
1.1 Uso previsto	98
1.2 Volumen de suministro	98
1.3 Equipamiento	98
1.4 Datos técnicos	99
<b>2. Instrucciones de seguridad</b>	100
2.1 Instrucciones de seguridad adicionales para máquinas neumáticas	101
2.2 Instrucciones de seguridad adicionales	101
2.3 Funcionamiento de un depósito a presión (según la Directiva sobre depósitos a presión)	102
2.4 Riesgos residuales	102
<b>3. Funcionamiento del compresor</b>	103
3.1 Antes de la puesta en funcionamiento	103
3.1.1 Montaje de los soportes	103
3.1.2 Montaje de las ruedas	103
3.1.3 Montar los filtros de aire	103
3.1.4 Montaje del asa de transporte	103
3.1.5 Instalación del aparato	103
3.1.6 Llenar el compresor de aceite	104
3.2 Puesta en funcionamiento	104
3.2.1 Encendido y apagado	104
3.2.2 Preajustes de la presión del aire	104
3.2.3 Ajustes de la presión del aire	104
3.2.4 Válvula de seguridad	104
3.2.5 Drenar el agua de condensación	105
3.2.6 Liberar el exceso de presión (ajustar la presión)	105
3.2.7 Limpieza y sustitución de los filtros de aire	105
3.2.7.1 Desmontar los filtros de aire	105
3.2.7.2 Limpieza de los filtros de presión	105
3.2.7.3 Montar los filtros de aire	105
3.2.8 Cambiar el aceite	105
3.2.9 Interruptor de sobrecarga	105
<b>4. Limpieza, mantenimiento, transporte y almacenamiento por parte del usuario</b>	105
4.1 Medidas de seguridad	105
4.2 Mantenimiento del depósito a presión	106
4.3 Limpieza	106
4.4 Transporte	106
4.5 Almacenamiento	106
4.6 Solución de problemas	107
4.7 Lista de piezas de recambio para aplicaciones críticas de seguridad	107
4.8 Piezas y consumibles que deben ser revisados regularmente y sustituidos si es necesario:	107
<b>5. Eliminación</b>	107
5.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales	108
<b>6. Garantía de ROWI Germany GmbH</b>	108
<b>7. Servicio</b>	109
<b>8. Traducción de la Declaración de conformidad original C €</b>	109

# COMPRESOR DE DOBLE CILINDRO - PPKOD 5010 A1

## 1. Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo aparato. Ha elegido un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes instrucciones de seguridad, uso y eliminación. Familiarícese con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto solo como se describe y para las aplicaciones especificadas. Entregue todos los documentos cuando ceda el producto a terceros.

### 1.1 Uso previsto

El compresor sirve para hacer funcionar herramientas de aire comprimido en el taller de casa. Está diseñado para aspirar y comprimir aire ambiental limpio, sin polvo, seco y no contaminado. El aire ambiental no debe contener ninguna mezcla agresiva o inflamable. El compresor solo puede utilizarse en espacios cerrados con suficiente ventilación. Al compresor se pueden conectar herramientas de aire comprimido que se pueden utilizar para soplar, atornillar, grapar y pintar. Este compresor también es adecuado para aparatos con mayores necesidades de potencia, como los atornilladores de impacto neumático o los martillos cinceladores neumático. Para el uso correcto de estas herramientas de aire comprimido, lea las respectivas instrucciones de uso. Solo una persona instruida puede utilizar el compresor y las herramientas neumáticas conectadas. Está prohibido que las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, así como los niños y adolescentes, utilicen el compresor y las herramientas neumáticas conectadas. El uso previsto incluye también el cumplimiento de toda la información contenida en estas instrucciones de uso.

Cualquier otro uso o modificación de los productos se considera inadecuado e implica un riesgo considerable de accidentes. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados de un uso inadecuado. Los productos están destinados exclusivamente a un uso privado y no pueden utilizarse con fines comerciales o industriales.

### 1.2 Volumen de suministro


- 1 Compresor
- 2 Ruedas
- 2 Cubierta de la rueda
- 2 Soportes
- 2 Filtros de aire
  
- Material de montaje:
  - 2 Tuercas de brida
  - 2 Tuercas
  - 2 Tornillos de estrella ⊕
  - 2 Arandelas
  - 2 Tornillos hexagonales M8x25
  - 2 Tornillos hexagonales M8x12
  
- 1 Botella de aceite del compresor (250 ml)
  
- 1 Manual de instrucciones


### 1.3 Equipamiento

- 1 Mango de transporte
- 2 Interruptor de encendido/apagado
- 3 Tapón de aceite
- 4 Filtros de aire
- 5 Depósito a presión (caldera)
- 6 Cubierta de la rueda
- 7 Ruedas
- 8 Tapón de drenaje (para el agua de condensación)
- 9 Soportes
- 10 Manómetro (presión del depósito)
- 11 Válvula de seguridad
- 12 Acoplamiento rápido (presión del depósito)
- 13 Regulador de presión
- 14 Acoplamiento rápido (presión regulada)
- 15 Manómetro (presión regulada)
- 16 Tapón de drenaje de aceite / Indicador de nivel de aceite
- 17 Tornillos de estrella
- 18 Arandelas
- 19 Tuercas de brida
- 20 Tornillos hexagonales M8x25
- 21 Tuercas
- 22 Botella de aceite del compresor
- 23 Tornillos hexagonales M8x12
- 24 Interruptor de sobrecarga


## 1.4 Datos técnicos

Tensión nominal: 230 V~ 50 Hz (~ Corriente alterna)  
 Potencia nominal: 2200 W  
 Modo de funcionamiento: S1\*  
 Clase de protección: I

 Máxima velocidad del compresor: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Volumen del depósito a presión: 50 l

 Presión máxima admisible: max. 10 bar  
 Capacidad de aspiración teórica aprox. 412 l/min  
 Capacidad de descarga teórica aprox. 148 l/min (7 bar)

**IP32** Tipo de protección: IP32\*\*

 Dimensiones: 784 x 418 x 695 mm  
 Masa total: 41 kg

 Aceite de compresor: L-DAB 46

\* Funcionamiento continuo con carga constante

\*\* IP3X: Protección contra la entrada de cuerpos extraños Ø > 2,5 mm.

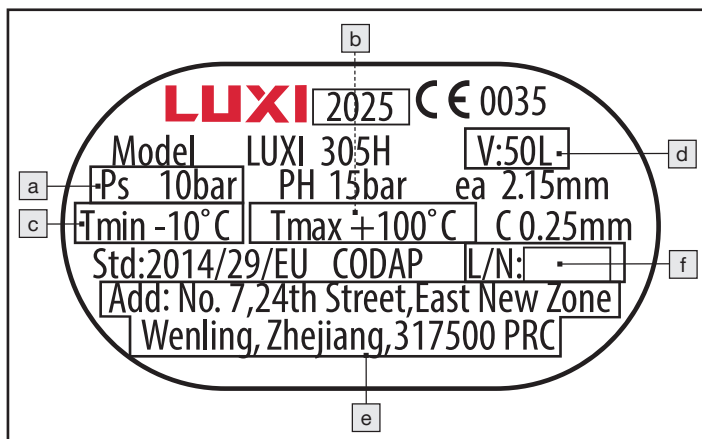
Mantenga las herramientas y los cables alejados.

IP2X: Protección contra la caída de agua en ángulo (goteo de agua), 15° respecto a la posición normal de funcionamiento.

### PLACA DE CARACTERÍSTICAS



### ETIQUETA



- a) Presión máxima de trabajo (PS en bar)
- b) Temperatura máxima de funcionamiento (T<sub>máx.</sub> en °C);
- c) Temperatura mínima de funcionamiento (T<sub>mín.</sub> en °C);
- d) Capacidad del depósito (V en L);
- e) Nombre, nombre comercial registrado o marca registrada y dirección del fabricante;
- f) Identificación del tipo e identificación de la serie o del lote del depósito.

Descripción de todos los símbolos que se encuentran en el producto

	ADVERTENCIA Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.
	Se debe leer el manual de instrucciones.
	¡ATENCIÓN! Antes de la primera puesta en marcha: 1- Reponer aceite 2- Reemplace los tapones de aceite
	No exponga la máquina a la lluvia. Solo se debe colocar, almacenar y utilizar la máquina en condiciones ambientales secas.
	Peligro de temperaturas elevadas
	El compresor puede ponerse en marcha sin previo aviso.
<b>IP32</b>	Tipo de protección
	No abra la llave antes de conectar la manguera de aire.
	No deje el dispositivo encendido
	Usar protección para los ojos
	Usar protección respiratoria
	Usar protección auditiva
	Llevar guantes de protección
	Nivel de potencia sonora garantizado <b>95</b> dB

Valores de emisión de ruido

Nivel de presión sonora L<sub>pA</sub> = 73,5 dB (A)

Grado de incertidumbre K<sub>pA</sub> = 1,89 dB

Nivel de potencia sonora L<sub>WA</sub> = 93,5 dB (A)

Grado de incertidumbre K<sub>WA</sub> = 1,89 dB

Nivel de potencia sonora garantizado: 95 dB (A)

¡Use protección auditiva!

## ADVERTENCIA

- El nivel de ruido especificado en estas instrucciones se ha medido según un procedimiento de medición normalizado y puede utilizarse para comparar unidades.

## ¡ATENCIÓN!

- Las emisiones de ruido durante el uso real de la máquina pueden diferir de los valores indicados en función de la forma en que se utilice la máquina, en particular el tipo de pieza que se esté mecanizando y el accesorio que se esté utilizando.

## 2. Instrucciones de seguridad



**¡Atención! Al utilizar este compresor, deben respetarse las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerlo contra descargas eléctricas, riesgo de lesiones e incendios.**

### LEA Y SIGA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL COMPRESOR.

#### 1. Mantenga su zona de trabajo ordenada.

- El desorden o la falta de iluminación en las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.

#### 2. Tenga en cuenta las influencias del entorno.

- No exponga el compresor a la lluvia.
- No utilice el compresor en un entorno húmedo o mojado. Si entra agua en el compresor, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Asegúrese de que la zona de trabajo esté bien iluminada.
- No utilice el compresor en lugares con riesgo de incendio o explosión. No deben estar presentes ni encenderse chimeneas, luces abiertas o máquinas que produzcan chispas.

#### 3. Protéjase de las descargas eléctricas.

- Evite el contacto del cuerpo con partes con toma de tierra (por ejemplo, tuberías, radiadores, placas de cocinas, refrigeradores).
- Un interruptor diferencial (RCD) sirve de protección contra una descarga eléctrica mortal.
- No utilice un enchufe intermedio.

#### 4. Mantenga a otras personas alejadas.

- No permita que otras personas, especialmente niños y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, toquen el compresor o el cable. Manténgalos, y también a los animales domésticos, alejados de su zona de trabajo.

#### 5. Almacene su compresor de forma segura.

- Cuando no se esté utilizando el compresor, debe guardarse en un lugar seco, sin polvo y cerrado con llave, fuera del alcance de los niños.

#### 6. No sobrecargue su compresor.

- Trabaja mejor y más seguro en el rango de potencia especificado.

#### 7. Lleve puesta ropa de trabajo adecuada.

- No lleve ropa suelta ni joyas. Mantenga la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. Las piezas móviles pueden atrapar la ropa suelta o las joyas.
- Se recomienda llevar calzado antideslizante.
- Utilice una red para el pelo si tiene el pelo largo.

#### 8. Utilice equipo de protección personal.

- Utilice SIEMPRE gafas de seguridad y protección auditiva.
- Utilice una mascarilla cuando realice trabajos que generen polvo. El aire de escape del compresor puede contener agua, aceite, partículas metálicas e impurezas del compresor.

#### 9. No utilice el cable de forma incorrecta.

- No utilice el cable para sacar el enchufe de la toma de corriente. No tire del compresor por el cable. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.

#### 10. Realice el mantenimiento del compresor con cuidado.

- Mantenga su compresor limpio para que funcione bien y con seguridad.
- Mantenga el mango, la caldera y la carcasa secos, limpios y sin aceite.
- Siga las instrucciones de mantenimiento.
- Compruebe regularmente el cable de conexión y el enchufe del compresor y deje que sea el fabricante o su servicio de atención al cliente quien los sustituya si están dañados.

- Compruebe regularmente el cable alargador y sustitúyalo si está dañado.

#### **11. Desenchufe el cable de alimentación.**

- Desconecte el compresor de la red eléctrica antes de realizar tareas de mantenimiento/limpieza y al sustituir las herramientas neumáticas.

#### **12. Evite la puesta en marcha involuntaria.**

- Asegúrese de que el compresor esté apagado cuando inserte el enchufe en la toma de corriente.

#### **13. Utilice alargadores cuando trabaje al aire libre.**

- Utilice únicamente cables alargadores que también sean aptos para su uso en exteriores.

#### **14. Esté atento.**

- Preste atención a lo que está haciendo. Trabaje con sentido común. No utilice el compresor si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido al utilizar el compresor puede provocar lesiones graves.

#### **15. Compruebe si el compresor está dañado.**

- Antes de cada uso del compresor, se debe comprobar cuidadosamente el funcionamiento de los dispositivos de protección o de las piezas ligeramente dañadas.
- Compruebe que las piezas móviles funcionan correctamente y que no están atascadas o que las piezas están dañadas. Todas las piezas deben estar correctamente ensambladas y cumplir las condiciones para garantizar el buen funcionamiento del compresor.
- Si se dañan los dispositivos de protección y las piezas, deben ser reparadas o sustituidas por un taller especializado acreditado, a menos que se indique lo contrario en este manual de instrucciones.
- Los interruptores dañados deben ser sustituidos por el servicio de atención al cliente. No utilice un compresor cuyo interruptor esté defectuoso.
- Es peligroso hacer funcionar un compresor si no se puede encender y apagar el interruptor.

#### **16. ¡ATENCIÓN!**

- Utilice el compresor, los accesorios, las herramientas neumáticas, etc. de acuerdo con estas instrucciones o según las recomendaciones o especificaciones del fabricante. El uso del compresor o de los accesorios para usos diferentes a los previstos puede dar lugar a situaciones de peligro.

#### **17. Haga reparar su herramienta eléctrica solo por personal cualificado y solo con piezas de repuesto originales.**

- Este compresor cumple con las normas de seguridad pertinentes. Solo un electricista cualificado puede llevar a cabo las reparaciones. Esto garantiza que la seguridad del compresor se mantiene.

#### **18. Ruido (emisiones sonoras).**

- Lleve protección auditiva mientras utiliza el compresor. La exposición al ruido puede provocar una pérdida de audición.

#### **19. Sustitución del cable de alimentación.**

- Si el cable de alimentación de este aparato se daña, se debe sustituir por un cable de conexión especial que podrá solicitar al fabricante o a su servicio de atención al cliente.
- Los cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

### **2.1 Instrucciones de seguridad adicionales para máquinas neumáticas**

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
  - Cuando la máquina no esté en uso, antes de sustituir los accesorios o al realizar trabajos de reparación, cierre siempre el suministro de aire, despresurice la manguera de aire y desconecte la máquina del suministro de aire comprimido.
  - Nunca dirija el flujo de aire hacia usted mismo, hacia otras personas o animales.
- Las mangueras que se agitan pueden causar lesiones graves. Por eso, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas o que no se hayan soltado.
- Se debe alejar el aire frío de las manos.
- Asegúrese de que no se supera la presión máxima indicada en la máquina.
- No tire del compresor por la manguera.

### **2.2 Instrucciones de seguridad adicionales**

- No exponga el compresor a la lluvia.
- Cuando utilice accesorios de pulverización (por ejemplo, pistolas de pintura), manténgase alejado del aparato durante el llenado. No pulverice en la dirección del compresor.
- El arranque del motor está prohibido a bajas temperaturas inferiores a 0 °C.

### ¡ATENCIÓN!

Los filtros de aceite obstruidos o el fallo de las válvulas provocan la falta de lubricación.

- Asegúrese de que los dispositivos de refrigeración del aceite se mantienen limpios y que los dispositivos de protección permanecen en condiciones de funcionamiento.
- Evite las cargas pesadas en el sistema de tuberías utilizando conexiones de mangueras flexibles, para evitar torceduras.
- Riesgo de inhalación de gases, nieblas y vapores nocivos.

### ¡ATENCIÓN!

Todas las mangueras y accesorios de los compresores móviles de carretera deben ser aptos para su uso en obras a la presión máxima permitida.

- Se recomienda que las mangueras de suministro estén equipadas con un cable de seguridad, por ejemplo, un cable metálico, a presiones superiores a 7 bares.

Accione el compresor mediante un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de disparo no superior a 30 mA. El uso de un dispositivo de corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- Respete las normas de prevención de accidentes. Además de las normas de este manual de instrucciones, se deben cumplir las normas generales de seguridad y prevención de accidentes de las autoridades locales.
- El manual de instrucciones debe estar siempre cerca del compresor y a disposición del personal de servicio.

### ¡ADVERTENCIA!

- El compresor no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas. No deben estar presentes ni encenderse chimeneas, luces abiertas o máquinas que produzcan chispas.
- No coma, ni beba, ni fume en las zonas donde se realizan los trabajos.
- Utilizar solo en espacios bien ventilados o proporcionar ventilación local de escape.
- El aparato no debe utilizarse en habitaciones húmedas o mojadas, bajo la lluvia, o en habitaciones donde haya niebla de pintura y polvo. Asegúrese de que el aparato no entre en contacto con el agua o la humedad durante su funcionamiento o almacenamiento. Se permite el uso a corto plazo del compresor en exteriores en condiciones ambientales secas. Este compresor NO debe utilizarse para aspirar gases inflamables (Ex) ni nieblas de pinturas y polvo.
- Evite el contacto con las partes calientes. No toque las partes calientes del aparato. Tenga en cuenta que varios componentes pueden acumular calor y, por lo tanto, pueden causar quemaduras incluso después del uso del aparato.
- Desplace el aparato solo con la ayuda del mango de transporte suministrado.

## 2.3 Funcionamiento de un depósito a presión (según la Directiva sobre depósitos a presión)

1. Quien trabaje con un depósito a presión debe mantenerlo en buen estado, manejarlo adecuadamente, vigilarlo, realizar sin demora las reparaciones necesarias y adoptar las medidas de seguridad que exijan las circunstancias.
2. Las autoridades de control pueden ordenar medidas de control necesarias en casos individuales.
3. No se debe poner en funcionamiento un depósito a presión si tiene defectos que pongan en peligro a los usuarios o a terceros.
4. Se debe comprobar periódicamente que el depósito a presión no presente daños, por ejemplo, óxido. Si observa algún daño, póngase en contacto con el Centro de Servicios inmediatamente.

## 2.4 Riesgos residuales

Incluso si se utiliza esta máquina de acuerdo con las instrucciones, siempre hay riesgos residuales. Los siguientes peligros pueden ocurrir en relación con la construcción y el funcionamiento de este aparato:

- Daños pulmonares si no se utiliza una protección respiratoria adecuada.
- Daños auditivos si no se utiliza una protección auditiva adecuada.

### ¡ADVERTENCIA!

- Esta máquina genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. Este campo puede afectar a los implantes médicos activos o pasivos en determinadas circunstancias. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar la máquina.

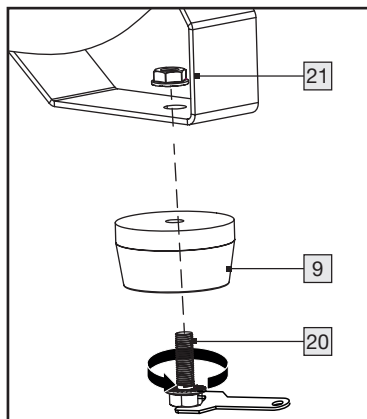
**¡ATENCIÓN! Por su propia seguridad, no utilice el compresor hasta haber leído las instrucciones de seguridad. Mantenga el manual de instrucciones cerca del compresor en todo momento.**

## 3. Funcionamiento del compresor

### 3.1 Antes de la puesta en funcionamiento

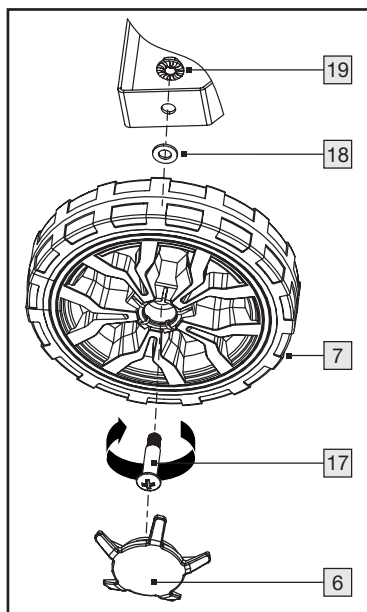
Retire todo el material de embalaje y los seguros de transporte del aparato. Compruebe que el contenido del paquete está completo y sin daños. Si es posible, conserve el embalaje hasta que haya expirado el período de garantía.

#### 3.1.1 Montaje de los soportes



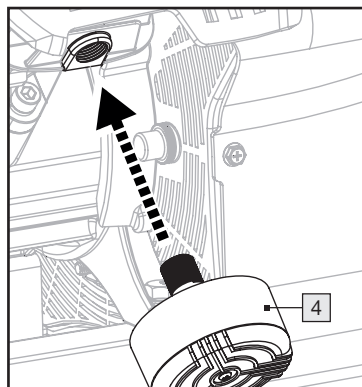
- Monte el soporte **9** con el tornillo hexagonal **20** y la tuerca **21** como se muestra en la ilustración.
- Repita estos pasos para montar el segundo soporte **9**.
- El volumen de suministro no incluye ninguna llave de boca.

#### 3.1.2 Montaje de las ruedas



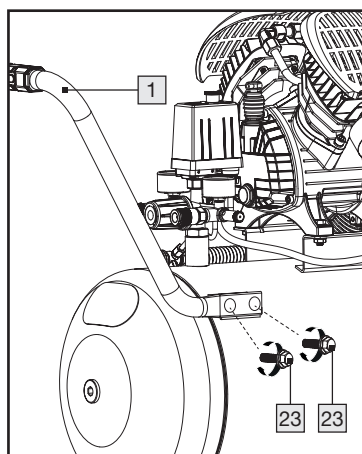
- Introduzca el tornillo de estrella **17** a través del agujero de la rueda **7** y luego en la arandela **18**.
- Asegúrese de que la rueda **7** puede seguir girando sobre el tornillo **17**.
- Inserte el tornillo de estrella **17** a través del orificio del enganche de la rueda.
- Asegure la rueda **7** con la tuerca de brida **19**.
- Por último, cubra el tornillo **17** con el tapacubos **6**.
- Repita estos pasos para montar la segunda rueda **7**.
- El volumen de ⊕ suministro no incluye ningún destornillador.

#### 3.1.3 Montar los filtros de aire



- Enrosque a mano ⊕ los dos filtros de aire **4** suministrados en el aparato.

#### 3.1.4 Montaje del asa de transporte



- Monte el asa de transporte **1** con los tornillos de cabeza hexagonal **23** tal como se muestra en la ilustración.
- El volumen de suministro no incluye una llave fija.

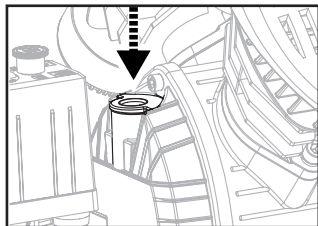
#### 3.1.5 Instalación del aparato

Para un funcionamiento seguro y sin fallos del aparato, el lugar de instalación debe cumplir los siguientes requisitos:

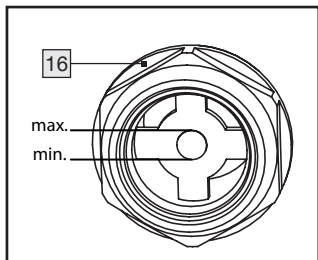
- El suelo debe ser firme, plano y estar nivelado. No coloque la unidad en un entorno caliente, húmedo o muy húmedo o cerca de material inflamable.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible para poder desconectar el enchufe de la red eléctrica en caso de emergencia. No se recomienda el uso de alargadores de cable. Los cables de alimentación largos pueden provocar una caída de tensión e impedir el funcionamiento del motor.
- Si a pesar de todo tiene que utilizar un alargador, asegúrese de que no es más largo que 5 m y que tiene un corte transversal de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>. ¡Utilice **SIEMPRE** el alargador desenrollado!

### 3.1.6 Llenar el compresor de aceite

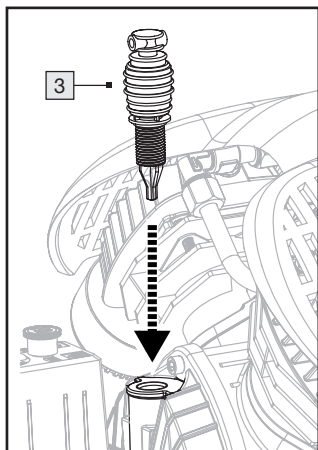
- Durante la primera puesta en marcha, la carcasa de la bomba del compresor se debe llenar de aceite.
- Retire la tapa de transporte del orificio de llenado de aceite.



- Llene el aceite del compresor **22** suministrado en la carcasa de la bomba del compresor.



- El nivel de aceite debe estar entre max. y min. en el indicador de nivel de aceite **16**.



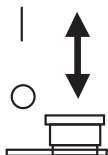
- Ahora inserte el tapón de aceite **3** firmemente en el orificio de llenado de aceite.

#### ¡ATENCIÓN!

Compruebe el nivel de aceite antes de cada puesta en marcha.

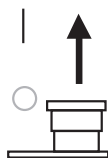
### 3.2 Puesta en funcionamiento

LEA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA ANTES DE CONECTARLA AL COMPRESOR.

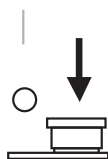


Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado **2** esté presionado hacia abajo. Ahora conecte el compresor a una toma de corriente con toma a tierra y protegida con un interruptor diferencial.

### 3.2.1 Encendido y apagado



Accione el interruptor de encendido/apagado **2** hacia arriba. El compresor se enciende.



Para apagar el compresor, presione el interruptor de encendido/apagado **2** hacia abajo.

### 3.2.2 Preajustes de la presión del aire

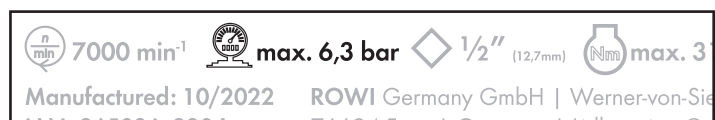
Las siguientes presiones están preestablecidas:

- Presión de conexión: aprox. 8 bar
- Presión de desconexión: aprox. 10 bar

### 3.2.3 Ajustes de la presión del aire

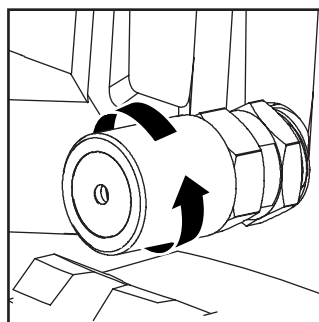
- Con el regulador de presión **13** puede ajustar la presión deseada (0 -10 bar). Preste atención a la placa de características de la herramienta neumática que se va a conectar.

#### EJEMPLO: Placa de características de una herramienta neumática



- Puede leer la presión real suministrada en el manómetro **15**. Se suministra en el acoplamiento rápido **14**.
- La presión real del aire en la caldera **5** se muestra en el manómetro **10**. Se muestra en el acoplamiento rápido **12**.

### 3.2.4 Válvula de seguridad



- La válvula de seguridad **11** se ajusta a la presión máxima admisible del depósito a presión **5**. No está permitido ajustar la válvula de seguridad **11** ni retirar el bloqueo de la conexión entre la tuerca de drenaje y su tapa.
- Gire la tuerca de drenaje en sentido contrario a las agujas del reloj  $\curvearrowright$  para abrir la salida de la válvula de seguridad **11**.
- La válvula de seguridad **11** dejará salir el aire de forma audible. A continuación, vuelva a apretar la tuerca de vaciado en el sentido de las agujas del reloj  $\curvearrowleft$ .

#### ADVERTENCIA

Repita este proceso cada 30 horas de funcionamiento o al menos tres veces al año.

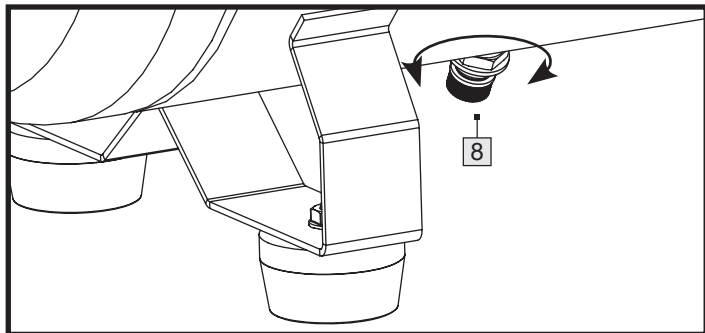
### 3.2.5 Drenar el agua de condensación

En el fondo de la caldera [5] se acumula el agua de condensación.

- Coloque un recipiente debajo del tapón de drenaje [8] para poder recoger el agua de condensación.
- Abra el tapón de drenaje [8] del fondo de la caldera completamente ↺.
- Espere hasta que el agua de condensación se haya vaciado por completo.
- Entonces cierre el tapón de drenaje [8] ↻ de nuevo.

#### ATENCIÓN

El agua de condensación solo debe vaciarse cuando la caldera [5] **NO** está bajo presión.



#### ADVERTENCIA

Drene el agua de condensación después de cada uso, o al menos una vez a la semana.

### 3.2.6 Liberar el exceso de presión (ajustar la presión)

- Apague el compresor.
- Utilice al ralentí el exceso de presión con una herramienta neumática.

### 3.2.7 Limpieza y sustitución de los filtros de aire

Si el aparato funciona con los filtros de aire obstruidos o dañados, puede sufrir daños.

- Limpie los filtros de aire [4] cada 50 horas de funcionamiento.
- En un entorno limpio, sustituya los filtros de aire [4] o el elemento del filtro de gomaespuma de su interior por piezas de recambio originales al menos una vez al año. Un entorno polvoriento requiere una sustitución más frecuente.

#### 3.2.7.1 Desmontar los filtros de aire

- Desenrosque ↺ el filtro de aire [4] a la derecha y a la izquierda del compresor.

#### 3.2.7.2 Limpieza de los filtros de presión

- Limpie el filtro de aire [4] o el elemento del filtro de gomaespuma de su interior, o monte un filtro de aire nuevo.
- Sople el filtro de aire [4] con aire comprimido.
- Abra el filtro de aire [4] por el tornillo del centro ↺, retire el elemento del filtro de gomaespuma y límpielo.
- Ahora vuelva a colocar el elemento del filtro limpio.
- Cierre el filtro de aire [4] con el tornillo ↻.

#### 3.2.7.3 Montar los filtros de aire

- Enrosque a mano ↻ el filtro de aire [4] limpio o el nuevo a la derecha y a la izquierda del compresor.

### 3.2.8 Cambiar el aceite

- El aceite se debe cambiar después de 100 horas de funcionamiento o, a más tardar, después de 6 meses.
- Apague el motor y desconecte el enchufe de la toma de corriente. Asegúrese de que el compresor se ha enfriado.
- Quite el tapón de aceite [3]. Una vez que haya liberado la presión de aire, puede desenroscar el tapón de drenaje de aceite [16] de la bomba del compresor.
- Para evitar que el aceite se salga de forma descontrolada, sujete un pequeño canalón metálico debajo y recoja el aceite en un recipiente.
- Si el aceite no se vacía por completo, se recomienda inclinar el compresor un **poco** (<10°). Una vez que el aceite se haya drenado, vuelva a colocar el tapón de drenaje de aceite [16] ↻.
- Elimine el aceite usado en un punto de recogida de aceite adecuado.

Recomendamos el aceite para compresores L-DAB 46 o el aceite para compresores 15W-40 de Mobil, Castrol o LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Interruptor de sobrecarga

El compresor está equipado con un interruptor de sobrecarga [24]. Si el compresor se sobrecarga, el interruptor de sobrecarga [24] desconecta automáticamente la unidad para proteger el compresor.

Cuando el interruptor de sobrecarga [24] se dispara:

- Desconecte el compresor con el interruptor de encendido/apagado [2].
- Espere a que el compresor se haya enfriado.
- Pulse el interruptor de sobrecarga [24].
- Reinicie el compresor.

## 4. Limpieza, mantenimiento, transporte y almacenamiento por parte del usuario

- Limpie y realice el mantenimiento de su compresor de forma cuidadosa y periódica. Solo así se garantiza el buen funcionamiento y una vida útil larga.
- Independientemente del número de trabajos o actuaciones, realice el mantenimiento y limpie el aparato después de cada uso.
- ¡Utilice siempre guantes y máscara de protección!

### 4.1 Medidas de seguridad

Asegúrese de respetar las siguientes instrucciones al realizar los trabajos de mantenimiento y limpieza:

- Apague el compresor pulsando el interruptor de encendido/apagado [2].
- Desconecte el compresor de la red eléctrica desenchufándolo. De esta forma, el compresor queda desconectado de la red eléctrica.

- Libere la presión del compresor para evitar daños materiales. Puede, por ejemplo, conectar una pistola de soplado de aire comprimido al compresor y así vaciar el depósito a presión [5].
- Preste atención a las instrucciones de eliminación indicadas en este manual de instrucciones. La eliminación inadecuada puede dañar el medio ambiente o su salud.
- Antes de realizar el mantenimiento, limpie el aparato de cualquier sustancia peligrosa que pueda haberse acumulado en ella (debido a los procesos de trabajo). Evite cualquier contacto de la piel con estas sustancias. Si la piel entra en contacto con polvos peligrosos, puede provocar una dermatitis grave. Si se genera o levanta polvo durante los trabajos de mantenimiento, puede ser inhalado.
- El aceite se debe cambiar después de 100 horas de funcionamiento o, a más tardar, después de 6 meses.
- No introduzca ningún objeto en el compresor.
- No utilice el compresor si la manguera o sus conexiones tienen fugas o están dañadas. No intente repararlos, sino sustitúyalos. Las abrazaderas de las mangueras deben estar siempre apretadas. Las abrazaderas de manguera sueltas pueden permitir que el aire se escape sin control.
- Limpie los filtros de aire [4] cada 50 horas de funcionamiento y sustitúyalos al menos una vez al año. Los filtros de aire obstruidos y llenos de polvo pueden dañar el compresor.
- Mantenga a los niños y a los animales alejados de la zona de funcionamiento del compresor.
- Solo personas instruidas pueden usar el aparato y realizar el mantenimiento. Solo personas cualificadas pueden realizar las reparaciones.
- En la medida de lo posible, las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por la misma persona o su sustituto y documentados en un libro de mantenimiento.

#### 4.2 Mantenimiento del depósito a presión

- Drene el agua de condensación después de cada uso, o al menos una vez a la semana. El agua de condensación solo debe vaciarse cuando la caldera [5] **NO** está bajo presión.
- Abra y vuelva a cerrar la válvula de seguridad [11] al menos tres veces al año. La válvula de seguridad [11] protege el compresor. Protege el contenedor presurizado [5]. En el momento en que el aire en el recipiente [5] alcanza o supera la presión de funcionamiento máxima permitida, la válvula de seguridad [11] se abre y deja escapar el aire comprimido, reduciendo así la presión en el compresor.

#### 4.3 Limpieza

- Limpie el aparato solo cuando esté apagado y frío.
- Limpie la carcasa del aparato únicamente con un paño suave y ligeramente humedecido. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos o que rayen.
- Asegúrese de que no entre humedad en el aparato durante la limpieza para evitar daños irreparables en este.
- También puede eliminar los depósitos de polvo con una pistola de aire comprimido (a baja presión).

#### 4.4 Transporte

- Con la ayuda del mango de transporte [1], el compresor puede transportarse sobre sus ruedas [7].
- Nunca transporte el compresor cuando el depósito a presión [5] esté bajo presión.

#### 4.5 Almacenamiento

- Para protegerlo de la suciedad, el compresor debe cubrirse después de cada uso. El embalaje puede utilizarse para guardar el compresor.
- No cubra el compresor hasta que se haya enfriado completamente.
- Guarde el compresor y su manual de instrucciones juntos. Guarde la máquina y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, sin polvo y sin heladas.
- Nunca almacena el compresor cuando el depósito a presión [5] esté bajo presión.
- Guarde la botella de aceite [22] en un lugar fresco. Mantener el envase bien cerrado en un lugar seco y bien ventilado. Mantener alejado del fuego y del calor. Almacenar lejos de alimentos y óxidos fuertes. Guárdalo bajo llave.

## 4.6 Solución de problemas

Problema	Posibles causas	Solución
El motor no se pone en marcha.	No hay tensión o es demasiado baja.	Asegúrese de que el enchufe está insertado en la toma de corriente. Compruebe el fusible y sustitúyalo si es necesario. Compruebe la tensión de la red.
	Temperatura exterior demasiado baja.	Asegúrese de que la temperatura ambiente sea de +5 °C.
	La unidad no está encendida.	Pulse el interruptor de encendido/apagado [2] en la posición "I", para encender el compresor.
	Hay muy poco aceite en el sistema de la bomba.	Compruebe el nivel de aceite y rellene si es necesario.
	El alargador es demasiado largo o demasiado fino.	Cambie el cable alargador (mín. 1,5 mm <sup>2</sup> , máx. 5 m de largo).
	El motor se ha sobrecalentado. El interruptor de sobrecarga [24] se ha disparado.	Deje que el compresor se enfríe y pulse el interruptor de sobrecarga [24]. Reinicie el compresor.
Ruidos extraños	Las conexiones de aire comprimido están sueltas.	Compruebe todas las conexiones y ajústelas con cuidado si es necesario.
Fuertes vibraciones	Las conexiones de aire comprimido están sueltas.	Realice el mantenimiento y la revisión del compresor.
El compresor se enciende con frecuencia.	El compresor está sobrecargado.	Siga las instrucciones del fabricante de su herramienta o aparato, especialmente en lo que respecta a la cantidad de aire comprimido necesaria.
	Demasiada agua de condensación en la caldera [5].	Vacíe la caldera [5] regularmente.
El compresor funciona sin interrupción / El compresor no alcanza la presión de desconexión.	Las herramientas y aparatos de aire comprimido conectados tienen un consumo de aire demasiado elevado.	Siga las instrucciones del fabricante de su herramienta de aire comprimido, especialmente en lo que respecta a la cantidad de aire comprimido necesaria.
	Los acoplamientos rápidos [12] & [14] tienen fugas.	Comprobar los acoplamientos rápidos [12] & [14], sustituirlos si es necesario.
	Fugas en las conexiones de aire comprimido.	Compruebe la manguera de aire comprimido y las herramientas neumáticas, y cámbielas si es necesario.

## 4.7 Lista de piezas de recambio para aplicaciones críticas de seguridad

- [3] Tapón de aceite
- [4] Filtros de aire
- [8] Tapón de drenaje para el agua de condensación
- [11] Válvula de seguridad
- [12] & [14] Acoplamiento rápido

## 4.8 Piezas y consumibles que deben ser revisados regularmente y sustituidos si es necesario:

- Recipiente a presión
- Tapón de drenaje para el agua de condensación
- Conexiones de manguera y acoplamientos rápidos
- Ruedas y pies
- Cable y enchufe de red
- Válvula de seguridad
- Filtro de aire y elementos filtrantes

## 5. Eliminación

- El aparato, los accesorios y los embalajes\* deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

El cubo de basura tachado indica que el aparato debe retirarse por separado de los residuos municipales no clasificados al final de su vida útil.



Este producto está sujeto a la Directiva Europea 2012/19/UE. No tire el producto a la basura doméstica, sino a través de los puntos de recogida municipales para el reciclaje de materiales. Para obtener información sobre cómo deshacerse del aparato desechado, póngase en contacto con la autoridad local o la administración municipal.



El envase está fabricado con materiales respetuosos con el medio ambiente que puede eliminar en los puntos de reciclaje locales.



Separación y clasificación de envases domésticos de conformidad con el Real Decreto 1055/2022.



El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Preste atención al etiquetado de los materiales de embalaje al separar los residuos, éstos están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

### 5.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales

El aceite lubricante no debe llegar al suelo, al agua o a las aguas residuales. El aceite lubricante es un residuo peligroso que debe eliminarse como tal. Tenga en cuenta las normativas locales. Elimine el aceite lubricante y los envases que contengan residuos en el punto de recogida local, la gasolinera o el distribuidor de aceite.

\* Los envases no contaminados o limpios se pueden reciclar.

El agua de condensación del depósito a presión **5** contiene residuos de aceite. Elimine el agua de condensación de forma respetuosa con el medio ambiente en un punto de recogida adecuado.

## 6. Garantía de ROWI Germany GmbH

Estimado cliente:

Usted recibe este aparato con una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, usted tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están restringidos por la garantía que se muestra a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Conserve el recibo original en un lugar seguro. Se requiere como comprobante de compra.

Si se produce un defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto de forma gratuita o le devolveremos el precio de compra. Este servicio de garantía requiere que, dentro del período de tres años, se presente el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo) y se describa brevemente y por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se produjo.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, recibirá el producto reparado o uno nuevo. Con la reparación o el reemplazo del producto no comienza un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y reclamaciones legales por defectos

La prestación de garantía no amplía el período de garantía. Esto también se aplica a las piezas reemplazadas y reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe comunicarse de inmediato tras el desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones incidentales están sujetas a costes.

### Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente siguiendo estrictas directivas de calidad y se ha evaluado cuidadosamente antes de la entrega.

La prestación de garantía cubre únicamente defectos materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sometidas a un desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste, ni tampoco los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía queda anulada si el producto se daña, se utiliza incorrectamente o recibe mantenimiento de forma inadecuada. Para un uso adecuado del producto deben seguirse estrictamente todas las indicaciones de uso mencionadas en el manual de instrucciones. Deben evitarse a toda costa los usos y acciones desaconsejados o advertidos en el manual de instrucciones.

El producto no está diseñado para el uso privado y no para el uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso indebido o de manipulación incorrecta, de uso de la fuerza y de intervenciones que no hayan sido realizadas por nuestro servicio técnico autorizado.

### Tramitación de la garantía

Para que su solicitud se tramite rápidamente, tome en cuenta las siguientes indicaciones de uso:

- Para todas las consultas, tenga a mano el número de artículo (IAN 494758\_2504) y el recibo como comprobante de compra.
- El número de artículo se encuentra en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en la etiqueta adhesiva situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto primero con el servicio de atención al cliente indicado a continuación por teléfono o por correo electrónico.
- Si un producto resulta defectuoso, puede enviarlo exento de franqueo a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



PDF ONLINE  
parkside-diy.com

En parkside-diy.com puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones mediante el cuadro de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494758\_2504 accederá al manual de instrucciones de su artículo.

## 7. Servicio

En caso de que surjan problemas durante el funcionamiento de sus productos ROWI Germany, proceda del siguiente modo:

### Contacto inicial

El equipo de servicio de ROWI Germany está disponible en:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
ALEMANIA  
Lidl-services@rowi-group.com  
Línea directa: +800 7694 7694  
(llamada gratuita desde el teléfono fijo)

**IAN 494758\_2504**

La mayoría de problemas pueden solucionarse mediante el asesoramiento técnico competente de nuestro equipo de servicio.

## 8. Traducción de la Declaración de conformidad original C E

Nosotros, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemania, declaramos que este producto cumple con las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

**Directiva relativa a las máquinas:** 2006/42/CE

**Compatibilidad electromagnética:** 2014/30/UE

**Directiva sobre emisiones sonoras en el entorno:**

2000/14/CE + 2005/88/CE

**Organismo notificado:** Núm. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Múnich, Alemania Procedimiento de evaluación de la conformidad según el anexo VI. Nivel de potencia sonora  $L_{WA}$ : Medido: 93,5 dB(A) – Garantizado: 95 dB(A)

**Directiva sobre la comercialización de los recipientes a presión:** 2014/29/UE

Directiva sobre restricciones a la utilización de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos: 2011/65/UE\* incluida la directiva delegada (UE) 2015/863

**Normas armonizadas aplicadas:**

EN 1012-1:2010

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

**Nombre del aparato:** Compresor de doble cilindro

**Número de modelo:** PPKOD 5010 A1

**Año de fabricación:** 09/2025

**Número de lote:** IAN 494758\_2504

**Responsable de la documentación:** Marc Stockenberger

**Lugar:** Forst

**Fecha/Firma del fabricante:** 20/08/2025

Marc Stockenberger  
Director General

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos en lo que respecta a un mayor desarrollo.

El fabricante es el único responsable de la emisión de esta declaración de conformidad.

\* El objeto de la declaración descrita anteriormente cumple con las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.



<b>1. Indledning</b> .....	112
1.1 Tiltænkt anvendelse .....	112
1.2 Leveringsomfang .....	112
1.3 Udstyr .....	112
1.4 Tekniske data .....	113
<b>2. Sikkerhedsanvisninger</b> .....	114
2.1 Yderligere sikkerhedsanvisninger til pneumatiske maskiner .....	115
2.2 Yderligere sikkerhedsanvisninger .....	115
2.3 Betjening af en trykbeholder (i henhold til Direktivet for Trykbærende udstyr) .....	116
2.4 Restrisici .....	116
<b>3. Betjening af kompressoren</b> .....	117
3.1 Inden ibrugtagning .....	117
3.1.1 Montering af fødder .....	117
3.1.2 Montering af hjul .....	117
3.1.3 Montér luftfilter .....	117
3.1.4 Montering af transporthåndtaget .....	117
3.1.5 Opstilling af apparat .....	117
3.1.6 Fyld olie på kompressoren .....	117
3.2 Ibrugtagning .....	118
3.2.1 Tænd/Sluk-kontakt .....	118
3.2.2 Lufttryk standardindstillinger .....	118
3.2.3 Indstilling af lufttryk .....	118
3.2.4 Sikkerhedsventil .....	118
3.2.5 Dræn kondensvandet .....	118
3.2.6 Luk overtrykket ud (udlign trykket) .....	118
3.2.7 Rengøring og udskiftning af luftfilter .....	119
3.2.7.1 Afmontér luftfilter .....	119
3.2.7.2 Rengøring af trykfiltere .....	119
3.2.7.3 Montér luftfilter .....	119
3.2.8 Udskiftning af olie .....	119
3.2.9 Overbelastningsafbryder .....	119
<b>4. Rengøring, vedligeholdelse, transport og opbevaring foretages af brugeren</b> .....	119
4.1 Sikkerhedsforholdsregler .....	119
4.2 Vedligeholdelse af trykbeholderen .....	119
4.3 Rengøring .....	120
4.4 Transport .....	120
4.5 Opbevaring .....	120
4.6 Fejlfinding .....	120
4.7 Reservedelsliste til sikkerhedskritiske applikationer .....	121
4.8 Dele og forbrugsvarer, der skal kontrolleres regelmæssigt og udskiftes om nødvendigt: .....	121
<b>5. Bortskaffelse</b> .....	121
5.1 Miljøkompatibilitet og bortskaffelse af materiale .....	121
<b>6. Garanti fra ROWI Germany GmbH</b> .....	121
<b>7. Service</b> .....	122
<b>8. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C €</b> .....	122

# DOBBELTCYLINDER KOMPRESSOR - PPKOD 5010 A1

## 1. Indledning

Tillykke med købet af dit nye værktøj. Du har hermed besluttet dig for et produkt i høj kvalitet. Brugsanvisningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige anvisninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig selv bekendt med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger, inden du bruger produktet. Brug kun produktet som beskrevet og til de anviste anvendelsesområder. Videregiv al dokumentation i forbindelse med overgivelse af produktet til tredjepart.

### 1.1 Tiltænkt anvendelse

Kompressoren anvendes til drift af trykluftværktøj på det hjemlige værksted. Den er designet til at suge ren, støvfri, tør og ubelastet omgivende luft op med og komprimere den. Den omgivende luft må ikke indeholde aggressive eller brændbare urenheder. Kompressoren må kun anvendes i lukkede rum med tilstrækkelig udluftning. Trykluftværktøj, der anvendes til blæsning, skruring, hæftning og lakering, kan tilsluttes kompressoren. Denne kompressor er ligeledes egnet til apparater med højere effektbehov såsom trykluftsslag-nøgler eller trykluftsmejselhammer. Med hensyn til den korrekte anvendelse af disse trykluftværktøjer, henvises til de pågældende brugervejledninger. Kompressoren og de tilsluttede trykluftværktøjer må kun betjenes af en uddannet person. For personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner samt børn og unge er betjening af kompressoren og tilsluttet trykluftværktøj forbudt. Den tilsigtede brug indbefatter ligeledes overholdelsen af alle angivelser i denne brugsanvisning.

Enhver anden brug eller ændring af produktet betragtes som forkert brug og indebærer en betydelig risiko for ulykker. Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes forkert brug. Dette produkt er kun beregnet til privat brug og må ikke bruges kommercielt eller industrielt.

### 1.2 Leveringsomfang


- 1 Kompressor
- 2x Hjul
- 2x Dæksel til hjul
- 2x Ståfødder
- 2x Luftfilter
  
- Monteringsudstyr:
  - 2x Flangemøtrikker
  - 2x Møtrikker
  - 2x Stjerneskrue ⊕
  - 2x Underlagsskiver
  - 2x Sekskantskrue M8x25
  - 2x Sekskantskrue M8x12
  
- 1x Flaske med kompressorolie (250 ml)
  
- 1 Brugsanvisning


### 1.3 Udstyr

- 1 Transportgreb
- 2 Tænd/Sluk-kontakt
- 3 Olielukkeprop
- 4 Luftfilter
- 5 Trykbeholder (kedel)
- 6 Dæksel til hjul
- 7 Hjul
- 8 Aftapningsskrue (til kondensvand)
- 9 Ståfødder
- 10 Manometer (beholdertryk)
- 11 Sikkerhedsventil
- 12 Hurtigkobling (beholdertryk)
- 13 Trykregulator
- 14 Hurtigkobling (kontrolleret tryk)
- 15 Manometer (kontrolleret tryk)
- 16 Oliebundprop/oliestandsviser
- 17 Stjerneskrue
- 18 Underlagsskiver
- 19 Flangemøtrikker
- 20 2x Sekskantskrue M8x25
- 21 Møtrikker
- 22 Flaske med kompressorolie
- 23 2x Sekskantskrue M8x12
- 24 Overbelastningsafbryder


## 1.4 Tekniske data

Mærkespænding: 230 V~ 50 Hz (~ vekselstrøm)  
 Mærkeeffekt: 2200 W  
 Driftsform: S1\*  
 Beskyttelsesklasse: I

 Kompressorens højeste omdrejningstal: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Trykbeholdervolumen: 50 l

 Tilladt tryk: maks. 10 bar  
 Teoretisk indsugningseffekt ca. 412 l/min  
 Teoretisk udgangseffekt ca. 148 l/min (7 bar)

**IP32** Beskyttelsesgrad: IP32\*\*

 Dimensioner: 784 x 418 x 695 mm  
 Totalmasse: 41 kg

 Kompressorolie: L-DAB 46

\* Kontinuerlig drift ved konstant belastning

\*\* IP3X: Beskyttelse mod indtrængen af fremmedlegemer Ø > 2,5 mm.  
 Hold værktøj og metaltråde væk.  
 IPX2: Beskyttelse mod skråt faldende vand (dråber), 15° i forhold til normal driftsstilling.

## TYPESKILT



**PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **PARKSIDE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

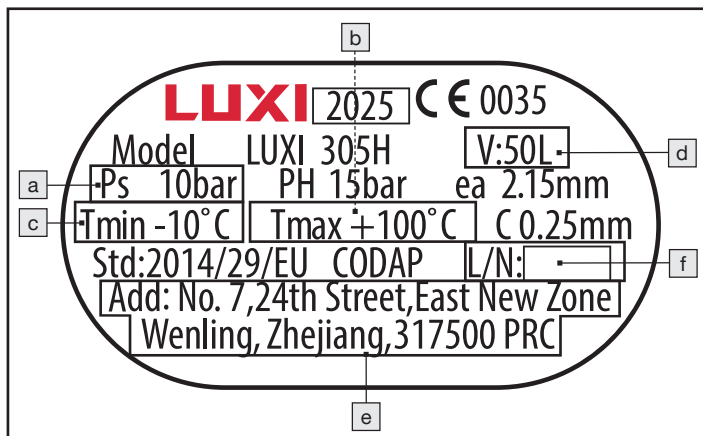
230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

## MÆRKE



**LUXI** 2025 **CE** 0035

Model **LUXI 305H** **V:50L**

**a** - **Ps** 10bar **PH** 15bar **ea** 2.15mm **d**


**c** - **Tmin** -10°C **Tmax** +100°C **C** 0.25mm

Std:2014/29/EU CODAP **L/N:** **f**

**e** - Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) maksimalt driftstryk (PS i bar);
- b) maksimal driftstemperatur (Tmax i °C);
- c) minimal driftstemperatur (Tmin i °C);
- d) beholderens kapacitet (V i L);
- e) navn, indregistreret handelsnavn og indregistreret handelsmærke og adresse på producenten;
- f) typemærkning samt beholderens serie- og batch-nummer.

Forklaringer til alle symboler, der findes på produktet.

	ADVARSEL Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning.
	Brugsanvisningen skal læses
	ADVARSEL! Før første opstart: 1- genopfyld olie 2- udskift oliestikket
	Maskinen må ikke udsættes for regn. Maskinen må kun opstilles, opbevares og betjenes under tørre omgivelser.
	Fare for varme temperaturer
	Kompressoren kan starte uden advarsel
<b>IP32</b>	Beskyttelsesgrad
	Åbn ikke hanen, før luftslangen er tilsluttet
	Tænd ikke
	Bær øjenbeskyttelse
	Bær åndedrætsværn
	Bær høreværn
	Bær sikkerhedshandsker
	Garanteret lydeffektniveau <b>95</b> dB

## Støjemissionsværdier

Lydtryksniveau  $L_{pA} = 73,5$  dB (A)  
 Usikkerhed  $K_{pA} = 1,89$  dB  
 Lydeffektniveau  $L_{WA} = 93,5$  dB (A)  
 Usikkerhed  $K_{WA} = 1,89$  dB

Garanteret lydeffektniveau: 95 dB (A)

Bær høreværn!

## BEMÆRK

- Det støjniveau, der er angivet i denne vejledning, er blevet målt efter en standardiseret måleprocedure og kan anvendes til sammenligning af enheder.

## ADVARSEL!

- Støjemissioner under den faktiske brug af maskinen kan afvige fra de angivne værdier afhængigt af den måde, maskinen anvendes på, især hvilken type emne der bearbejdes, og hvilket tilbehør der anvendes.

## 2. Sikkerhedsanvisninger

 **Advarsel! Følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger skal følges ved brug af denne kompressor for at være beskyttet mod elektriske stød, fare for kvæstelser og brand.**

### LÆS OG FØLG DISSE ANVISNINGER, FØR DU BRUGER KOMPRESSOREN.

#### 1. Sørg for at din arbejdsplads er i orden.

- Rod og dårligt oplyste arbejdspladser kan medføre uheld.

#### 2. Tag hensyn til påvirkninger fra omgivelserne.

- Stil ikke kompressoren i regnen.
- Benyt ikke kompressoren i fugtige eller våde områder. Indtrængen af vand i kompressoren forøger risikoen for et elektrisk stød.
- Sørg for en god belysning af arbejdspladsen.
- Anvend ikke kompressoren, hvor der er fare for brand eller eksplosion. Ildsteder, åben ild eller maskiner, der udsender gnister, må ikke være til stede eller betjenes.

#### 3. Beskyt dig mod elektriske stød.

- Undgå anvendelse med jordede dele (fx rør, varmeapparater, komfurer, køleskabe).
- Et fejlstrømsrelæ (FI-relæ) fungerer som beskyttelse mod et dødeligt stød.
- Anvend ikke noget adapterstik.

#### 4. Hold alle andre personer borte.

- Sørg for at andre personer, især børn og personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner, ikke rører ved kompressoren eller kablet. Hold dem og kæledyr væk fra dit arbejdsområde.

#### 5. Opbevar din kompressor sikkert.

- Når kompressoren ikke benyttes, skal den opbevares i et tørt, støvfrit og lukket rum, og som er placeret uden for børns rækkevidde.

#### 6. Overbelast ikke kompressoren.

- Der arbejdes bedst og mest sikker indenfor det angivne effektområde.

#### 7. Bær velegnet arbejdstøj.

- Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold tøj og handsker på afstand af dele, der bevæger sig. Løst tøj eller smykker kan fanges af produktets bevægelige dele.
- Vi anbefaler, at du anvender skridsikre sko.
- Hav langt hår i et hårnæt.

#### 8. Anvend personligt beskyttelsesudstyr.

- Anvend ALTID beskyttelsesbriller og høreværn.
- Anvend en åndedrætsmaske ved støvskabende arbejde. Udstødningsluften fra kompressoren kan indeholde vand, olie, metalpartikler og urenheder.

#### 9. Misbrug ikke kablet.

- Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af kontakten. Træk ikke kompressoren med kablet. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.

#### 10. Vedligehold din kompressor omhyggeligt.

- Hold kompressoren ren, så du kan arbejde godt og sikkert.
- Hold grebet, kedlen og kabinettet tørt, rent og fri for olie.
- Følg advarselsforskrifterne.
- Kontrollér regelmæssigt tilslutningsledningen og kompressorens stik, og udskift disse ved beskadigelse via producentens kundeservice.
- Kontrollér forlængerkablet regelmæssigt, og udskift det, når det er beskadiget.

### 11. Træk stikket.

- Adskil kompressoren fra strømforsyningen før vedligeholdelse/rengøring og ved udskiftning af trykluftsværktøjer.

### 12. Undgå utilsigtet opstart.

- Du skal sikre dig, at kompressoren er slået fra, når stikket sættes i kontakten.

### 13. Anvend et forlængerkabel ved arbejde i det fri.

- Anvend kun et forlængerkabel, som er beregnet til udendørsområder.

### 14. Vær opmærksom.

- Vær opmærksom på, hvad du gør. Vær fornuftig, når du arbejder. Anvend ikke kompressoren, når du er træt eller har indtaget stoffer, alkohol eller medicin. Et øjeblik uopmærksomhed ved brug af denne kompressor, kan føre til alvorlige ulykker og kvæstelser.

### 15. Kontrollér kompressoren for eventuelle skader.

- Beskyttelsesindretninger eller let beskadigede dele skal omhyggeligt undersøges for om de fungerer fejlfrit før hver brug af kompressoren.
- Kontrollér, om bevægelige dele fungerer uden fejl, og ikke klemmer eller beskadiger andre dele. Alle dele skal være rigtigt monteret og opfylde betingelser, for at en fejlfri drift af kompressoren kan garanteres.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes korrekt af et autoriseret specialværksted, såfremt andet ikke er angivet i denne brugsanvisning.
- Beskadiget kontakt skal erstattes via kundeservice. Brug ikke kompressoren med en defekt kontakt.
- Driften af en kompressor med en kontakt, der ikke kan slås til og fra, er farligt.

### 16. ADVARSEL!

- Anvend kompressoren, tilbehør, trykluftsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger eller som anbefalet eller angivet af producenten. Brugen af kompressoren eller tilbehørsdele til andet end de tilsigtede anvendelsesområder kan føre til farlige situationer.

### 17. Lad kun en kvalificeret reparatør reparere dit elektroværktøj og kun med originale reservedele.

- Denne kompressor overholder de relevante sikkerhedsbestemmelser. Reparationer bør kun udføres af elektrikere. Derved garanteres det, at kompressorens sikkerhed bevares.

### 18. Støj (støjemissioner).

- Der skal anvendes høreværn, når kompressoren anvendes. Påvirkningen af støj kan føre til tab af hørelse.

### 19. Udskiftning af tilslutningsledningen.

- Hvis strømtilslutningsledningen i dette apparat beskadiges, skal den udskiftes med en særlig tilslutningsledning, der fås hos producenten eller hos dennes kundeservice.
- Beskadigede eller forviklede tilslutningskabler øger risikoen for elektrisk stød.

## 2.1 Yderligere sikkerhedsanvisninger til pneumatiske maskiner

- Trykluft kan medføre alvorlige kvæstelser:
  - Når maskinen ikke er i brug, inden udskiftning af tilbehørsdele eller under reparation skal lufttilførslen altid afbrydes, luftslangen holdes fri for tryk og maskinen afbrydes fra tryklufforsyningen.
  - Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer eller dyr.
- Slanger, der bevæger sig, kan medføre alvorlige kvæstelser. Kontrollér derfor altid, om slangerne og deres fastgøringsmidler er ubeskadigede eller ikke har løsnet sig.
- Kold luft skal ledes væk fra hænderne.
- Sørg for, at de maksimale tryk, der er angivet på maskinen, ikke overskrides.
- Træk ikke kompressoren med slangen.

## 2.2 Yderligere sikkerhedsanvisninger

- Stil ikke kompressoren i regnen.
- Ved anvendelse af sprøjetilbehør (fx farvesprøjetpistoler) skal du holde afstand til apparatet under påfyldningen. Sprøjt ikke i retning af kompressoren!
- Motorstart er forbudt ved lave temperaturer under 0 °C.

## ADVARSEL!

Tilstoppede oliefiltre eller ventilfejl resulterer i manglende smøring.

- Sørg for, at olieøleanordningerne holdes rene, og at beskyttelsesanordningerne forbliver i funktionsdygtig stand.
- Undgå tunge belastninger på rørsystemet ved at bruge fleksible slangeforbindelser for at undgå knæk.
- Risiko for indånding af skadelige gasser, tåger og dampe.

## ADVARSEL!

Alle slanger og fittings på vejgående kompressorer skal være egnede til brug på byggepladser ved det maksimalt tilladte tryk.

- Det anbefales, at forsyningslanger monteres med et sikkerhedskabel, f.eks. et stålkabel, ved tryk over 7 bar.

Kompressoren skal betjenes via en fejlstrømsanordning (RCD) med en udløsningsstrøm på højst 30 mA. Brugen af en fejlstrømsanordning reducerer risikoen for elektrisk stød.

- Overhold reglerne for ulykkesforebyggelse. Ud over oplysningerne i denne brugsanvisning skal generelle regler fra lokale myndigheder for sikkerheds- og ulykkesforebyggelse overholdes.
- Brugsanvisningen skal altid opbevares i nærheden af kompressoren og stå til rådighed for operatøren.

## ADVARSEL!

- Kompressoren må ikke anvendes i potentielt eksplosive atmosfærer. Ildsteder, åben ild eller maskiner, der udsender gnister, må ikke være til stede eller betjenes.
- I områder hvor der arbejdes, må der hverken spises, drikkes eller ryges.
- Anvend kun godt udluftede rum, og sørg for, at der er lokal udsugning.
- Apparatet ikke må anvendes i fugtige eller våde rum eller ved regn eller i rum med maling- og støvtåger. Vær opmærksom på at apparatet under drift samt under opbevaring ikke kommer i kontakt med vand eller fugt. Kortvarig udendørs brug af kompressoren er tilladt, hvis omgivelserne er tørre. Der må IKKE indsuges brændbare gasser (E<sub>2</sub>) og/eller maling- og støvtåge med denne kompressor.
- Undgå kontakt med varme dele. Rør ikke ved de varme dele på apparatet. Vær opmærksom på, at de forskellige komponenter kan lagre varme, så disse selv efter brug af apparatet kan føre til forbrændinger.
- Flyt udelukkende apparatet ved hjælp af den dertil beregnede transporthåndtagene.

### 2.3 Betjening af en trykbeholder (i henhold til Direktivet for Trykbærende udstyr)

1. Den, der arbejder med en trykbeholder, skal holde den i god stand, betjene den korrekt, overvåge den, straks foretage nødvendige udbedningsarbejde og træffe de sikkerhedsforanstaltninger, der er nødvendige efter omstændighederne.
2. Tilsynsmyndigheden kan i enkelte tilfælde kræve nødvendige overvågningsforanstaltninger.
3. En trykbeholder må ikke anvendes, hvis den har mangler, der kan bringe operatørens eller tredjeparts sikkerhed i fare.
4. Trykbeholderen skal regelmæssigt kontrolleres for beskadigelser, som fx rust. Skulle du konstatere beskadigelser, kontaktes straks servicecenteret.

### 2.4 Restrisici

Der vil altid være restrisici, selv når maskinen anvendes korrekt. Følgende farer kan optræde i forbindelse med konstruktionen og udførelsen af denne maskine:

- Lungeskader, hvis der ikke bæres egnet åndedrætsbeskyttelse.
- Høreskader, hvis der ikke bæres egnet høreværn.

## ADVARSEL!

- Denne maskine udsender under drift et elektromagnetisk felt. Dette felt kan under særlige omstændigheder beskadige aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater kontakter deres læge eller producenten af det medicinske implantat, inden maskinen betjenes.

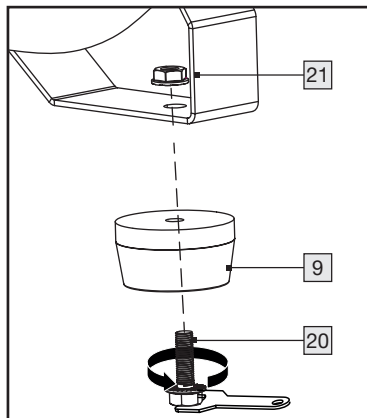
**ADVARSEL! Af hensyn til din egen sikkerhed, må du ikke anvende kompressoren, før du har læst sikkerhedsanvisningerne. Opbevar altid brugsanvisningen i nærheden af kompressoren.**

## 3. Betjening af kompressoren

### 3.1 Inden ibrugtagning

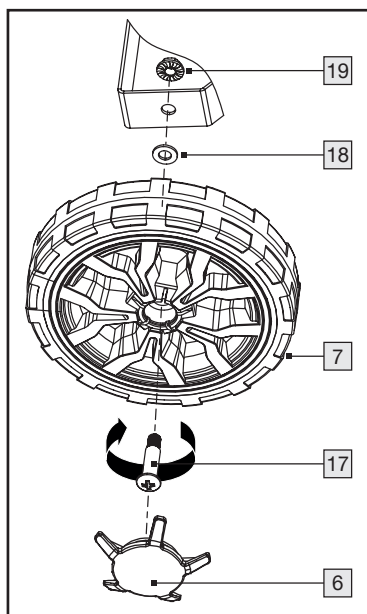
Fjern al emballage og alle transportsikringer fra apparatet. Kontrollér, at emballagens indhold er komplet og ubeskadiget. Opbevar emballagen om muligt, indtil garantiperioden er udløbet.

#### 3.1.1 Montering af fødder



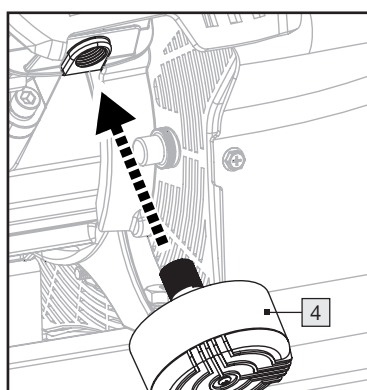
- Montér foden **9** med sekskantskruen **20** og møtrikken **21** som vist på billedet.
- Gentag disse skridt for at montere den anden fod **9**.
- Der følger ingen fastnøgle med i leveringen.

#### 3.1.2 Montering af hjul



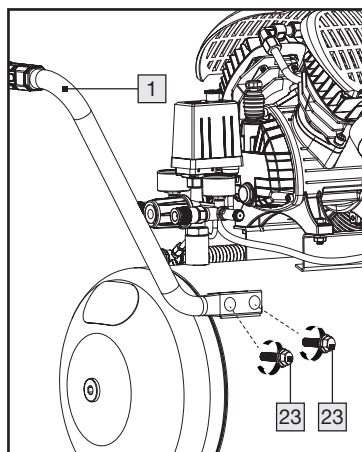
- Før stjerneskrue **17** gennem hullet i hjulet **7** og derefter gennem underlagsskiven **18**.
- Vær opmærksom på, at hjulet **7** stadig kan drejes på skruen **17**.
- Før stjerneskrue **17** gennem hullet på hjulstangen.
- Fastgør hjulet **7** med flangemøtrikken **19**.
- Til sidst dækkes skruen **17** med hjulkapslen **6**.
- Gentag disse skridt for at montere det andet hjul **7**.
- Der følger ⊕ ingen skrue-trækker med leveringen.

#### 3.1.3 Montér luftfilter



- Skru ⊕ de to leverede luftfiltre **4** fast på apparatet med hånden.

#### 3.1.4 Montering af transporthåndtaget



- Monter transporthåndtaget **1** med sekskantskruerne **23** som vist på illustrationen.
- En gaffelnøgle er ikke inkluderet i leveringsområdet.

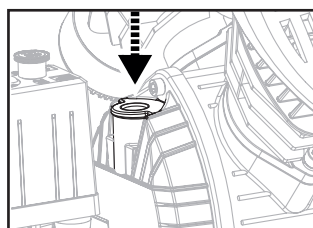
#### 3.1.5 Opstilling af apparat

For en sikker og fejlfri drift af apparatet skal opstillingsstedet opfylde følgende betingelser:

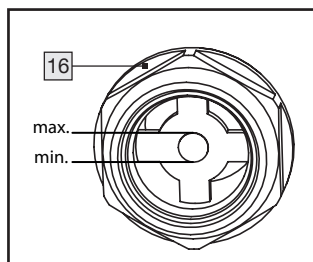
- Underlaget skal være fast, plant og vandret. Anbring aldrig apparatet i varme, fugtige eller meget fugtige omgivelser eller i nærheden af brandfarlige materialer.
- Stikket skal være let tilgængeligt, således at ledningen med hanstikket i nødstilfælde nemt kan trækkes ud. Det frarådes, at der benyttes en forlængerledning. Lange tilslutningskabler kan forårsage et spændingsfald og således forhindre, at motoren starter.
- Skulle du dog anvende en forlængerledning, så vær opmærksom på, at den ikke må være længere end 5 m, og at diameteren skal være mindst 1,5 mm<sup>2</sup>. Forlængerledning skal **ALTID** først tilsluttes, når den er udrullet!

#### 3.1.6 Fyld olie på kompressoren

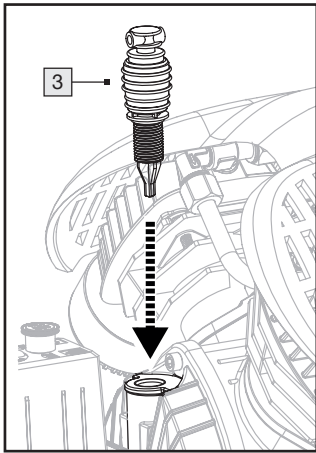
- Kompressorens pumpehus skal fyldes med olie før den tages i brug første gang.
- Fjern transportdækslet på oliepåfyldningsåbningen.



- Fyld den leverede kompressorolie **22** på i kompressor-pumpehuset.



- Oliestanden skal stå mellem max. og min. på oliestandsviseren **16**.



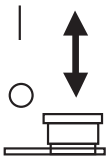
- Sæt så olielukkeproppen **3** fast på oliepåfyldningsåbningen.

### OPMÆRKSOMHED!

Kontroller oliestanden før hver opstart!

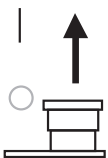
## 3.2 Ibrugtagning

LÆS TRYKLUFTSVÆRKTØJETS BETJENINGSVEDLEDNING, INDEN DEN TILKOBLES KOMPRESSOREN.

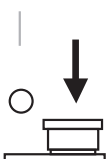


Sørg for, at Tænd/Sluk-kontakten **2** er trykket ned. Tilslut nu kompressoren til en stikdåse, der er jordsikret vha. en fejlstrømsafbryder.

### 3.2.1 Tænd/Sluk-kontakt



Træk Tænd/Sluk-kontakten **2** opad. Kompressoren tændes.



For at slukke for kompressoren skal du trykke Tænd/Sluk-kontakten **2** nedad.

### 3.2.2 Luftryk standardindstillinger

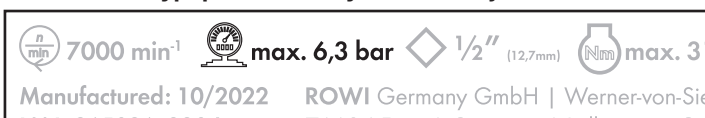
Følgende luftryk er standardindstillet:

- Indkoblingstryk: ca. 8 bar
- Udkoblingstryk: ca. 10 bar

### 3.2.3 Indstilling af luftryk

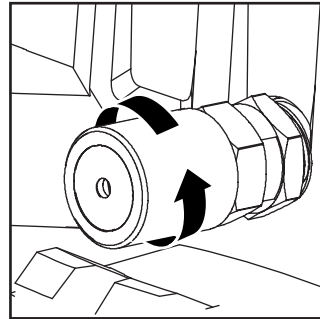
- Med trykregulatoren **13** kan du indstille det ønskede tryk (0 -10 bar). Husk at kontrollere typeskiltet på det tilsluttede trykluftværktøj!

### EKSEMPEL: Typeplade til et trykluftværktøj



- Det faktisk afgivne tryk kan aflæses på det manometer **15**. Denne leveres ved hurtigkoblingen **14**.
- Det faktiske luftryk i kedlen **5** bliver vist på manometret **10**. Dette videregives til lynkoblingerne **12**.

### 3.2.4 Sikkerhedsventil



- Sikkerhedsventilen **11** er indstillet på det maksimalt tilladte tryk i trykluftbeholderen **5**. Det er ikke tilladt at manipulere med sikkerhedsventilen **11** eller fjerne forbindelseslåsen mellem afløbsmøtrikken og dens hætte.
- Drej aftapningsmøtrikken mod uret **U** for at åbne sikkerhedsventilens **11** afløb.
- Sikkerhedsventilen **11** lukker nu hørbart luft ud. Derefter fastspændes aftapningsmøtrikken igen ved at dreje den med uret **U**.

### BEMÆRK

Gentag denne process hver 30. driftstime eller mindst tre gange om året.

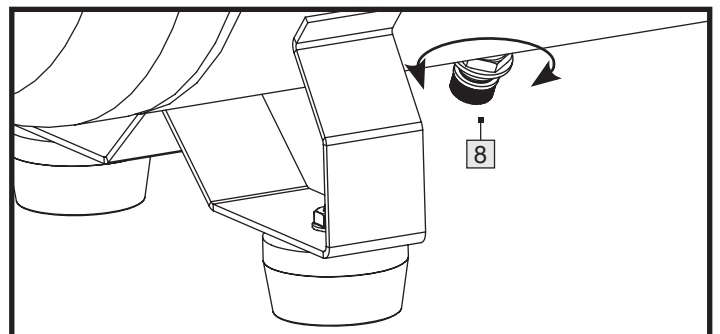
### 3.2.5 Dræn kondensvandet

I bunden af kedlen **5** samles der kondensvand.

- Anbring en beholder under aftapningsskruen **8** for at opfange kondensvandet.
- Åbn aftapningsskruen **8** på kedlens underside helt **U**.
- Vent til kondensvandet er løbet helt ud.
- Luk derefter aftapningsskruen **8** **U** igen.

### ADVARSEL

Kondensvandet må kun aftappes, når kedlen **5** **IKKE** er under tryk.



### BEMÆRK

Udled kondensvandet efter hver drift eller mindst én gang om ugen.

### 3.2.6 Luk overtrykket ud (udlign trykket)

- Afbryd kompressoren.
- Udnyt overtrykket med et trykluftværktøj i aflastet drift.

### 3.2.7 Rengøring og udskiftning af luftfilter

Apparatet kan beskadiges, hvis det anvendes med stoppede eller beskadigede luftfiltre.

- Rengør luftfiltrene [4] efter hver 50. driftstime.
- Udskift luftfiltret [4] i rene omgivelser fx. det interne filterelementet af skummateriale mindst en gang om året med original reservedel. Det skal udskiftes oftere, hvis omgivelserne er støvede.

#### 3.2.7.1 Afmonter luftfilter

- Skru  $\cup$  luftfiltret [4] af på højre og venstre side af kompressoren.

#### 3.2.7.2 Rengøring af trykfilter

- Rengør luftfiltret [4] fx. det interne filterelement af skummateriale eller monter et nyt luftfilter.
- Blæs luftfiltret [4] ud med trykluft.
- Åbn luftfiltret [4] med skruen i midten  $\cup$ , tag filterelementet af skummateriale ud og gør det rent.
- Læg det rene filterelement tilbage på plads.
- Luk luftfiltret [4] med skruen  $\cup$ .

#### 3.2.7.3 Monter luftfilter

- Spænd  $\cup$  det rengjorte eller det nye luftfilter [4] fast på højre og venstre side af kompressoren med hånden.

### 3.2.8 Udskiftning af olie

- Olien skal udskiftes efter 100 driftstimer eller senest efter 6 måneder.
- Slå motoren fra, og træk stikket ud af kontakten. Kontrollér at kompressoren er afkølet.
- Fjern olielukkeproppen [3]. Når du har sluppet et eventuelt lufttryk, kan du skrue olieaftapningsproppen [16] på kompressor-pumpen af.
- Hold en lille pladetagrende under, så olien ikke løber ud uden kontrol, og opsaml olien i en beholder.
- Vi anbefaler at du vipper kompressoren **lidt** ( $<10^\circ$ ), hvis olien ikke løber helt ud. Sæt olieudtagningskruen [16] på igen, når olien er løbet ud  $\cup$ .
- Bortskaf den gamle olie på et relevant sted, der modtager gammel olie.

Vi anbefaler L-DAB 46 kompressorolie eller 15W-40 kompressorolie fra Mobil, Castrol eller LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Overbelastningsafbryder

Kompressoren er udstyret med en overbelastningsafbryder [24]. Hvis kompressoren overbelastes, slukker overbelastningsafbryder [24] automatisk for enheden for at beskytte kompressoren.

Når overbelastningsafbryderen [24] udløses:

- Sluk for kompressoren med tænd/sluk-knappen [2].
- Vent, indtil kompressoren er kølet ned.

- Tryk på overbelastningsafbryderen [24].
- Genstart kompressoren.

## 4. Rengøring, vedligeholdelse, transport og opbevaring foretages af brugeren

- Rengør, og udfør vedligeholdelsesarbejde på din kompressor omhyggeligt og regelmæssigt. Kun på den måde kan en problemløs og lang driftstid garanteres.
- Efterse, og rengør apparatet efter hver eneste anvendelse, uanset antallet af arbejds gange eller aktiviteter.
- Bær hele tiden beskyttelseshandsker og -maske!

### 4.1 Sikkerhedsforholdsregler

Vær opmærksom på følgende anvisninger under vedligeholdelses- og rengøringsarbejdet:

- Sluk for kompressoren ved at trykke tænd/sluk-knappen [2] ned.
- Afbryd kompressoren fra strømforsyningen ved at tage stikket ud. På den måde frakobles kompressoren fra energiforsyningen.
- Aflast trykket på kompressoren for at undgå materiel skade. Du kan fx tilslutte en trykluft-blæsepistol til kompressoren for på den måde at tømme trykbeholderen [5].
- Overhold de bortskaffelses-anvisninger, der er beskrevet i denne brugsanvisning. Ukorrekt bortskaffelse kan være til fare for miljøet eller din sundhed.
- Rengør apparatet for farlige substanser, der kan være aflejret på dette (som følge af arbejdsprocesser), inden vedligeholdelse. Undgå enhver hudkontakt med disse substanser. Det kan medføre alvorlig dermatitis, hvis huden kommer i kontakt med skadeligt støv. Hvis der dannes eller ophvirvles støv under vedligeholdelsesarbejdet, kan dette indåndes.
- Olien skal udskiftes efter 100 driftstimer eller senest efter 6 måneder.
- Stik ikke nogen genstande ind i kompressoren.
- Anvend ikke kompressoren, når slangen eller dens forbindelse er utæt eller beskadiget. Forsøg ikke at reparere den, men skift den i stedet ud. Slangeklemmer skal altid være fastspændt. Løse slangeklemmer kan lukke luft ud uden kontrol.
- Rengør luftfiltret [4] hver 50. driftstime og udskift det mindst en gang om året. Tilstoppede og støvfylde luftfiltre kan føre til beskadigelse af kompressoren.
- Hold børn og dyr lang væk fra kompressorens funktionsområde.
- Apparatet må kun betjenes af vedligeholdes af instruerede personer. Reparationer må kun udføres af kvalificerede personer.
- Kontrollér, indstillinger og vedligeholdelsesarbejde bør så vidt muligt udføres af den samme person eller dennes stedfortræder og dokumenteres i servicebogen.

### 4.2 Vedligeholdelse af trykbeholderen

- Kondensvandet skal aftappes efter hver drift, men mindst en gang om ugen. Kondensvandet må kun tømmes, når kedlen [5] **IKKE** er under tryk.
- Åbn og luk sikkerhedsventilen [11] mindst tre gange om året. Sikkerhedsventilen [11] beskytter kompressoren. Den beskytter den tryksatte beholder [5]. Så snart luften i beholderen [5] når eller overstiger det maksimalt tilladte driftstryk, åbner sikkerhedsventilen [11] og lader den komprimerede luft slippe ud, hvorved trykket i kompressoren sænkes.

### 4.3 Rengøring

- Rengøring af apparatet skal foregå, når det er afbrudt og koldt.
- Rengør udelukkende apparatets kabinet med en let fugtig blød klud. Brug under ingen omstændigheder stærke og/eller skurende rengøringsmidler.
- Sørg for, at der under rengøringen ikke trænger fugt ind i apparatet for at undgå uoprettelig ødelæggelse af det.
- Du kan bruge en trykluft-blæsepistol (på lavt tryk) til at fjerne støvaflejringer med.

### 4.4 Transport

- Ved at vippe transporthåndtaget **1** kan kompressoren transporteres på hjul **7**.
- Transportér aldrig kompressoren, når trykbeholderen **5** står under tryk.

### 4.5 Opbevaring

- For at beskytte kompressoren mod snavs, skal den tildækkes efter hver brug. Emballagen kan benyttes til afdækning, når kompressoren skal opbevares.
- Sørg for først at dække kompressoren til, når den er helt afkølet.
- Opbevar kompressoren og den tilhørende brugsanvisning sammen. Opbevar maskinen og dets tilbehør på et mørkt, tørt, støv- og frostfrit sted.
- Opbevar aldrig kompressoren, når trykbeholderen **5** tår under tryk.
- Opbevar olieflasken **22** på et køligt sted. Opbevar beholderen tæt lukket på et tørt, godt ventileret sted. Hold den væk fra ild og varme. Opbevares væk fra fødevarer og stærke oxider. Opbevares under lås og slå.

### 4.6 Fejlfinding

Fejl	Mulig(e) årsag(er)	Afhjælpning
Motoren starter ikke.	Ingen eller kun lav spænding.	Kontrollér, at stikket sidder i stikdåsen. Kontrollér sikringen, og skift den ud om nødvendigt. Kontrollér netspændingen.
	Den udvendige temperatur er for lav.	Sørg for, at den omgivende temperatur er på +5 °C.
	Apparatet er ikke tændt.	Sæt Tænd/Sluk-kontakten <b>2</b> på „I” for at tænde for kompressoren.
	Der er for lidt olie i pumpesystemet.	Kontroller oliestanden, og fyld om nødvendigt olie på.
	Forlængerledningen er for lang eller for tynd.	Udskift den med en forlængerledning (mindst 1,5 mm <sup>2</sup> , maks. 5 m lang).
	Motoren er overophedet. Overbelastningsafbryder <b>24</b> er blevet udløst.	Lad kompressoren køle af, og tryk på overbelastningsafbryderen <b>24</b> . Genstart kompressoren.
Unormal støj	Trykluftforbindelserne er løse.	Kontrollér samtlige tilslutningsdele, og spænd dem om nødvendigt.
Stærke svingninger	Trykluftforbindelserne er løse.	Foretag service og vedligehold af kompressoren.
Kompressoren tænder ofte.	Kompressoren er overbelastet.	Følg producentens anvisninger for dit værktøj eller dit apparat, især den nødvendige trykluftmængde.
	For meget kondensvand i kedlen <b>5</b> .	Tøm kedlen <b>5</b> regelmæssigt.
Kompressoren kører uden afbrydelse / kompressoren når ikke udkoblingstrykket.	Tilsluttede trykluftværktøj og --apparater har et for højt luftforbrug.	Følg producentens anvisninger for dit trykluftværktøj, især den nødvendige trykluftmængde
	Utætte lynkoblinger <b>12</b> & <b>14</b> .	Tjek lynkoblingerne <b>12</b> & <b>14</b> , og udskift dem evt.
	Trykluftforbindelserne er utætte.	Trykluftslange og -værktøj kontrolleres, og udskiftes evt.

#### 4.7 Reservedelsliste til sikkerhedskritiske applikationer

- 3 Olielukkeprop
- 4 Luftfilter
- 8 Aftapningskrue til kondensvand
- 11 Sikkerhedsventil
- 12 & 14 Hurtigkobling

#### 4.8 Dele og forbrugsvare, der skal kontrolleres regelmæssigt og udskiftes om nødvendigt:

- Trykbeholder
- Aftapningsprop til kondensvand
- Slangeforbindelser og lynkoblinger
- Hjul og fødder
- Netkabel og netstik
- Sikkerhedsventil
- Luftfilter og filterelementer

### 5. Bortskaffelse

- Apparat, tilbehør og emballage\* bør sendes til miljømæssigt korrekt genanvendelse.

Den overstregede skraldespand henviser til, at apparatet efter endt levetid skal indsamles adskilt fra usorteret kommunalt affald.



Dette produkt er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. Produktet må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, men via kommunale indsamlingssteder til genanvendelse! Du finder ud af, hvordan du bortskaffer det gamle apparat via din lokale myndighed eller byadministration.



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som du kan bortskaffe på den lokale genbrugsstation.



Disse logoer gælder kun for Spanien.



Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Bemærk mærkningen på emballagen i forbindelse med affaldssorteringen. Det er markeret med forkortelser (a) og nummer (b), der har følgende betydning: 1–7: Kunststoffer/20–22: Papir og pap/80–98: Komposit.

#### 5.1 Miljøkompatibilitet og bortskaffelse af materiale

Smøreolie må ikke komme ned i jorden, farvande eller spildevand. Smøreolie er særlig affald, der skal bortskaffes tilsvarende. Overhold de lokale regler. Bortskaf smøreolie samt emballage, der indeholder rester, på det lokale indsamlingssted, tankstation eller olieforhandler.

\* Ikke kontaminerede eller rengjorte emballager kan sendes til nyttiggørelse.

Kondensvandet fra trykbeholderen 5 indeholder olierester. Bortskaf kondensvandet miljømæssigt forsvarligt på et relevant opsamlingssted.

### 6. Garanti fra ROWI Germany GmbH

Kære kunde

Du får 5 års garanti på denne enhed fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du juridiske rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse juridiske rettigheder er ikke begrænset af vores garanti vist nedenfor.

#### Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar den originale købskvittering sikkert. Denne kræves som bevis på køb.

Hvis der opstår en materiale- eller produktionsfejl inden for tre år efter datoen for købet af dette produkt, reparerer eller erstatter vi gratis produktet eller købsprisen for dig, efter vores valg. Denne garantiservice forudsætter, at den defekte enhed og købsbeviset (kassebon) præsenteres inden for den treårige periode, og at det kort beskrives skriftligt, hvad fejlen er, og hvornår den opstod.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, vil du modtage det reparerede, eller et nyt, produkt. Der begynder ingen ny garantiperiode, når produktet repareres eller udskiftes.

#### Garantiperiode og lovmæssige Mangelkrav

Garantien forlænger ikke garantiservicen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede er til findes ved købet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning. Reparationer, der sker efter garantiperioden, skal betales.

#### Omfang af garantien

Enheden blev produceret i henhold til strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret omhyggeligt før levering.

Garantien er gældende for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsatte under normalt brug, og derfor kan anses som sliddele, eller for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, batterier, eller som er lavet af glas.

Denne garanti bortfalder hvis produktet er beskadiget, ikke korrekt anvendt eller repareret. For en korrekt anvendelse af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledningen overholdes. Anven-

delsler og handlinger, der ikke anbefales, eller som bliver advaret mod i betjeningsvejledningen, skal undgås.

Produktet er kun beregnet til privat brug og ikke til kommercielt brug. Garantien udløber i tilfælde af misbrug og forkert håndtering, brug af vold og indgreb, som ikke er blevet udført af vores autoriserede servicegren.

### Behandling i garantitilfælde

For at sikre en hurtig behandling af din henvendelse bedes du følge følgende angivelser:

- Ved alle henvendelser bedes du have kvitteringen og varenummeret (IAN 494758\_2504) klar som bevis på købet.
- Varenummeret findes på typeskiltet på produktet, indgraveret på produktet, på forsiden af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller undersiden af produktet.
- Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du først kontakte den nedenfor angivne serviceafdeling pr. telefon eller e-mail.
- Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter sende til den serviceadresse, du har fået oplyst, uden porto, ved at vedlægge købsbeviset (kvitteringen) og en beskrivelse af, hvad fejlen består i, og hvornår den er opstået.



Op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) kunt u deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u direct naar [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en zoek via het zoekmasker naar de gebruiksaanwijzingen. Door het artikelnummer (IAN) 494758\_2504 in te voeren, komt u bij de gebruiksaanwijzing voor uw artikel.

## 7. Service

Hvis der skulle opstå problemer under driften af dit ROWI Germany-produkt, bedes du gøre som følger:

### Kontakt

ROWI Germany service-teamet kontakter du på:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
TYSKLAND  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Service-hotline: +800 7694 7694  
(gratis fra fastnettelefoner)

**IAN 494758\_2504**

De fleste problemer kan allerede løses ved hjælp den kompetente tekniske rådgivning, der ydes af vores service-team.

## 8. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C €

Vi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Tyskland, erklærer hermed, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder, normative dokumenter og EU-direktiver:

**Maskindirektiv:** 2006/42/EF

**Elektromagnetisk kompatibilitet:** 2014/30/EU

**Outdoor-direktiv:** 2000/14/EF + 2005/88/EF

**Bemyndiget organ:** Nr. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 München, Tyskland Procedure for vurdering af overensstemmelse i henhold til Bilag VI. Lydeffektniveau  $L_{WA}$ : Målt: 93,5 dB(A) – Garanteret: 95 dB(A)

**Direktivet for Trykbærende udstyr:** 2014/29/EU

RoHS-direktivet 2011/65/EU\* inkl. det delegerede direktiv (EU) 2015/863

### Anvendte harmoniserede standarder:

EN 1012-1:2010

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

**Enhedsbetegnelse:** Dobbeltcylinder kompressor

**Modelnummer:** PPKOD 5010 A1

**Produktionsår:** 09/2025

**Partinummer:** IAN 494758\_2504

**Ansvarlig for dokumentation:** Marc Stockenberger

**Sted:** Forst

**Dato/producentens underskrift:** 20.08.2025



Marc Stockenberger  
Direktør

Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer af hensyn til videreudvikling.

Producenten er eneansvarlig for udstedelsen af denne overensstemmelseserklæring.

\* Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med det relevante direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet dateret 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af bestemte farlige stoffer i elektro- og elektronisk apparater.

<b>1. Introduzione</b> .....	124
1.1 Utilizzo secondo la destinazione d'uso .....	124
1.2 Ambito di fornitura .....	124
1.3 Dotazione .....	124
1.4 Dati tecnici .....	125
<b>2. Indicazioni di sicurezza</b> .....	126
2.1 Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche .....	127
2.2 Avvertenze di sicurezza supplementari .....	127
2.3 Funzionamento di un recipiente a pressione (secondo la direttiva sui recipienti a pressione) .....	128
2.4 Rischi residui .....	128
<b>3. Comando del compressore</b> .....	129
3.1 Prima della messa in servizio .....	129
3.1.1 Montaggio dei piedi .....	129
3.1.2 Montaggio delle ruote .....	129
3.1.3 Montaggio dei filtri dell'aria .....	129
3.1.4 Montaggio della maniglia di trasporto .....	129
3.1.5 Installazione dell'apparecchio .....	129
3.1.6 Rabbocco del compressore con olio .....	129
3.2 Messa in funzione .....	130
3.2.1 Accensione/spengimento .....	130
3.2.2 Preimpostazione della pressione aria .....	130
3.2.3 Regolazione della pressione dell'aria .....	130
3.2.4 Valvola di sicurezza .....	130
3.2.5 Scarico dell'acqua di condensa .....	130
3.2.6 Scarico della sovrappressione (regolare la pressione) .....	130
3.2.7 Pulizia e sostituzione dei filtri dell'aria .....	131
3.2.7.1 Smontaggio dei filtri dell'aria .....	131
3.2.7.2 Pulizia dei filtri a pressione .....	131
3.2.7.3 Montaggio dei filtri dell'aria .....	131
3.2.8 Cambio dell'olio .....	131
3.2.9 Interruttore di sovraccarico .....	131
<b>4. Pulizia, manutenzione, trasporto e stoccaggio da parte dell'utente</b> .....	131
4.1 Misure di sicurezza .....	131
4.2 Manutenzione del contenitore a pressione .....	132
4.3 Pulizia .....	132
4.4 Trasporto .....	132
4.5 Stoccaggio .....	132
4.6 Risoluzione dei problemi .....	132
4.7 Elenco dei ricambi per applicazioni critiche per la sicurezza .....	133
4.8 Parti e materiali di consumo che devono essere controllati regolarmente e sostituiti se necessario: .....	133
<b>5. Smaltimento</b> .....	133
5.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali .....	133
<b>6. Garanzia di ROWI Germany GmbH</b> .....	133
<b>Su parkside-diy.com è possibile visualizzare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR si accede direttamente a <a href="http://parkside-diy.com">parkside-diy.com</a>. Selezionare il proprio Paese e cercare i manuali d'uso tramite la maschera di ricerca. Inserendo il numero di articolo (IAN) 494758_2504 si accede al manuale d'uso del proprio articolo.</b> .....	134
<b>7. Assistenza</b> .....	134
<b>8. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C E</b> .....	134

# COMPRESSORE DOPPIO - PPKOD 5010 A1

## 1. Introduzione

Congratulazioni per aver acquistato il tuo nuovo dispositivo. In questo modo avete optato per un prodotto di alta qualità. Il manuale d'uso è parte integrante di questo prodotto. Contiene importanti informazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzare con tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per le aree di utilizzo specificate. Consegnate tutta la documentazione al momento della consegna del prodotto a terzi.

### 1.1 Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Il compressore viene utilizzato per azionare utensili ad aria compressa nell'officina interna. È progettato per aspirare e comprimere aria ambiente pulita, priva di polvere, asciutta e non inquinata. L'aria ambiente non deve contenere additivi aggressivi o infiammabili. Il compressore può essere utilizzato solo in ambienti chiusi con sufficiente ventilazione. Al compressore possono essere collegati utensili pneumatici che possono essere utilizzati per soffiare, avvitare, graffiare e verniciare. Questo compressore è adatto anche a dispositivi con requisiti di potenza più elevati, come gli avvitatori a percussione ad aria compressa o i martelli scalpellatori ad aria compressa. Per quanto riguarda la corretta applicazione di questi utensili pneumatici, leggere le rispettive istruzioni per l'uso. Il compressore e gli utensili pneumatici collegati possono essere utilizzati solo da una persona istruita. Per le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come per i bambini e gli adolescenti, è vietato il funzionamento del compressore e degli utensili pneumatici collegati. L'uso previsto include anche il rispetto di tutte le informazioni contenute in questo manuale.

Qualsiasi altro utilizzo o modifica dei prodotti è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso e comporta notevoli rischi di incidenti. Si declina ogni responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme. I prodotti sono destinati esclusivamente all'uso privato e non possono essere utilizzati per scopi commerciali o industriali.

### 1.2 Ambito di fornitura

- 1 Compressore
- 2x Ruote
- 2x Copriruota
- 2x Piedini
- 2x Filtro dell'aria
  
- Materiale di montaggio:
  - 2x Dadi flangiati
  - 2x Dadi
  - 2x Viti a croce ⊕
  - 2x Rondelle
  - 2x Viti esagonali M8x25
  - 2x Viti esagonali M8x12
  
- 1x Bottiglia dell'olio del compressore (250 ml)
  
- 1x Istruzioni per l'uso

### 1.3 Dotazione

- 1 Maniglia di trasporto
- 2 Interruttore di accensione/spegnimento
- 3 Tappo dell'olio
- 4 Filtri dell'aria
- 5 Serbatoio a pressione (caldaia)
- 6 Copriruota
- 7 Ruote
- 8 Vite di scarico (per condensa)
- 9 Piedini di appoggio
- 10 Manometro (pressione serbatoio)
- 11 Valvola di sicurezza
- 12 Attacco rapido (pressione serbatoio)
- 13 Regolatore di pressione
- 14 Attacco rapido (pressione regolata)
- 15 Manometro (pressione regolata)
- 16 Tappo di scarico dell'olio / Indicatore del livello dell'olio
- 17 Vite a croce
- 18 Rondelle
- 19 Dadi flangiati
- 20 Viti esagonali M8x25
- 21 Dadi
- 22 Bottiglia dell'olio del compressore
- 23 Viti esagonali M8x12
- 24 Interruttore di sovraccarico

## 1.4 Dati tecnici

Tensione nominale: 230 V~ 50 Hz (~ corrente alternata)  
 Potenza nominale: 2200 W  
 Modalità operativa: S1\*  
 Classe di protezione: I



Velocità massima del compressore: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Volume del contenitore a pressione: 50 l



Pressione massima ammessa: massimo 10 bar  
 Theo. Capacità di aspirazione ca. 412 l/min  
 Theo. Capacità di erogazione ca. 148 l/min (7 bar)

**IP32**

Tipo di protezione: IP32\*\*



Dimensioni: 784 x 418 x 695 mm  
 Massa totale: 41 kg



Olio per compressore: L-DAB 46

\* Funzionamento continuo a carico costante

\*\* IP3X: protezione contro la penetrazione di corpi estranei Ø >2,5 mm.

Tenere lontani utensili e fili.

IPX2: protezione contro l'acqua che cade ad angolo (acqua che gocciola), 15° rispetto alla posizione di funzionamento normale.

### TARGHETTA IDENTIFICATIVA

**PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **PARKSIDE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

### TARGHETTA

**LUXI** 2025 **CE** 0035

Model **LUXI 305H** **V:50L**

**Ps 10bar** **PH 15bar** **ea 2.15mm**

**Tmin -10°C** **Tmax +100°C** **C 0.25mm**

Std:2014/29/EU CODAP L/N: [ ]

Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) pressione massima di esercizio (PS in bar);
- b) temperatura massima di esercizio (Tmax in °C);
- c) temperatura minima di esercizio (Tmin in °C);
- d) capacità del serbatoio (V in L);
- e) Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante;
- f) Identificazione del tipo e identificazione della serie o del lotto del recipiente.

### Spiegazioni su tutti i simboli presenti sul prodotto

	<b>AVVERTENZA</b> Leggere il manuale d'uso prima della messa in funzione.
	Il manuale d'uso deve essere letto.
	<b>ATTENZIONE!</b> Prima dell'avvio iniziale: 1- riempire d'olio 2- sostituire il tappo dell'olio
	Non esporre la macchina alla pioggia. L'apparecchio può essere collocato, immagazzinato e utilizzato solo in condizioni di asciutto.
	Pericolo temperature calde
	L'impianto del compressore può avviarsi senza preavviso.
<b>IP32</b>	Tipo di protezione
	Non aprire il rubinetto prima di aver collegato il tubo dell'aria.
	Non avviare
	Indossare una protezione per gli occhi
	Indossare una protezione respiratoria
	Indossare cuffie antirumore
	Indossare guanti protettivi
	Livello di potenza sonora garantito

### Valori di emissione acustica

Livello di pressione sonora  $L_{pA} = 73,5$  dB (A)

Incertezza  $K_{pA} = 1,89$  dB

Livello di potenza sonora  $L_{WA} = 93,5$  dB (A)

Incertezza  $K_{WA} = 1,89$  dB

Livello di potenza sonora garantito: 95 dB (A)

Indossare cuffie antirumore!

## NOTA

- Il livello di rumore indicato in queste istruzioni è stato misurato secondo una procedura di misurazione standardizzata e può essere utilizzato per il confronto tra unità.

## AVVERTENZA!

- Le emissioni di rumore durante l'uso effettivo della macchina possono differire dai valori indicati a seconda delle modalità di utilizzo della macchina, in particolare del tipo di pezzo lavorato e dell'accessorio utilizzato.

## 2. Indicazioni di sicurezza



**Attenzione! Quando si utilizza questo compressore, è necessario osservare le seguenti misure di sicurezza di base per proteggere da scosse elettriche, rischi di lesioni e incendi.**

### LEGGERE E SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL COMPRESSORE.

#### 1. Tenete in ordine l'area di lavoro.

- Il disordine o la scarsa illuminazione dell'area di lavoro possono dare luogo a infortuni.

#### 2. Tenere conto delle influenze ambientali.

- Non esporre il compressore alla pioggia.
- Non usare il compressore in ambienti umidi o bagnati. La penetrazione di acqua nel compressore aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Assicurare una buona illuminazione dell'area di lavoro.
- Non usare il compressore in luoghi in cui sussiste pericolo di incendi o di esplosioni. I caminetti, le luci aperte o le macchine a scintilla non devono essere presenti o in funzione.

#### 3. Proteggersi dalle scosse elettriche.

- Evitare il contatto del corpo con parti collegate a terra (ad es. tubature, stufe, fornelli, frigoriferi).
- Un interruttore differenziale (RCD) serve a proteggere da scosse elettriche fatali.
- Non usare un connettore intermedio.

#### 4. Tenere lontane altre persone.

- Non lasciare che altre persone, in particolare bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, tocchino il compressore o il cavo. Tenere queste persone, nonché gli animali domestici, lontani dall'area di lavoro.

#### 5. Conservare il compressore in modo sicuro.

- Quando non è in uso, il compressore deve essere conservato in un locale asciutto, privo di polvere e chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini.

#### 6. Non sollecitare il compressore.

- Funziona meglio e in modo più sicuro nella gamma di potenza specificata.

#### 7. Indossare abiti da lavoro adeguati.

- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Indumenti larghi o gioielli potrebbero essere catturati dalle parti in movimento e rimanere impigliati.
- Si consiglia di indossare calzature antiscivolo.
- In caso di capelli lunghi, usare una cuffia per capelli.

#### 8. Indossare dispositivi di protezione individuale.

- Indossare SEMPRE occhiali protettivi e una protezione per l'udito.
- Utilizzare una maschera respiratoria quando si eseguono lavori che generano polvere. L'aria di scarico del compressore può contenere acqua, olio, particelle metalliche e impurità provenienti dal compressore.

#### 9. Non utilizzare in modo improprio il cavo.

- Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa. Non tirare il cavo del compressore. Proteggere il cavo da calore eccessivo, olio e spigoli vivi.

#### 10. Curare bene il compressore.

- Mantenere il compressore pulito per lavorare bene e in sicurezza.
- Mantenere l'impugnatura, la caldaia e l'alloggiamento asciutti, puliti e privi di olio.
- Seguire le istruzioni di manutenzione.
- Controllare regolarmente il cavo di collegamento e la spina del compressore e, se danneggiati, farli sostituire dal produttore o dal suo servizio di assistenza.
- Controllare regolarmente la prolunga e sostituirla se è danneggiata.

### 11. Scollegare la spina di rete.

- Scollegare il compressore dall'alimentazione prima della manutenzione/pulizia e quando si sostituiscono gli utensili pneumatici.

### 12. Evitare l'avvio involontario.

- Assicurarsi che il compressore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.

### 13. Utilizzare prolunghe quando si lavora all'aperto.

- Utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.

### 14. Prestare cautela.

- Prestare attenzione a ciò che si fa. Lavorare usando il buon senso. Non usare il compressore se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un momento di disattenzione nell'uso del compressore può causare gravi lesioni.

### 15. Controllare se il compressore presenta eventuali danni.

- Prima di ogni utilizzo del compressore, le protezioni o le parti leggermente danneggiate devono essere attentamente ispezionate per verificarne il corretto funzionamento.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non siano inceppate o danneggiate. Tutte le parti devono essere assemblate correttamente e soddisfare le condizioni per garantire il corretto funzionamento del compressore.
- Le protezioni e le parti danneggiate devono essere adeguatamente riparate o sostituite da un'officina specializzata riconosciuta, se non diversamente indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti dal servizio di assistenza. Non utilizzare il compressore se l'interruttore è difettoso.
- L'uso di un compressore in cui non è possibile accendere e spegnere l'interruttore è pericoloso.

### 16. Attenzione!

- Utilizzare il compressore, gli accessori, gli utensili pneumatici, ecc. secondo le presenti istruzioni o come raccomandato o specificato dal produttore. L'uso del compressore o di accessori per applicazioni diverse da quelle previste può causare situazioni pericolose.

### 17. Far riparare l'elettro utensile solo da personale qualificato e solo con ricambi originali.

- Questo compressore è conforme alle norme di sicurezza vigenti. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un elettricista qualificato. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza del compressore.

### 18. Rumore (emissioni sonore).

- Durante l'uso del compressore, indossare una protezione per l'udito. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.

### 19. Sostituzione del cavo di collegamento.

- Se il cavo di alimentazione di questo dispositivo è danneggiato, deve essere sostituito da un cavo di alimentazione speciale, disponibile dal produttore o dal suo servizio clienti.
- I cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

## 2.1 Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare lesioni gravi:
  - Se la macchina non è in uso, prima della sostituzione degli accessori o durante l'esecuzione di lavori di riparazione, chiudere sempre l'afflusso dell'aria, depressurizzare il tubo dell'aria compressa e disconnettere la macchina dall'alimentazione di aria compressa.
  - Non rivolgere il flusso d'aria in nessun caso verso se stessi o altre persone o animali.
- I tubi flessibili in grado di colpire l'area circostante possono provocare gravi lesioni. Per questo motivo verificare sempre l'assenza di danni o allentamenti dei tubi flessibili e dei rispettivi strumenti di fissaggio.
- Allontanare il getto di aria fredda dalle mani.
- Assicurarsi di non superare la pressione massima specificata sulla macchina.
- Non tirare mai il tubo flessibile del compressore.

## 2.2 Avvertenze di sicurezza supplementari

- Non esporre il compressore alla pioggia.
- Quando si utilizzano accessori di spruzzatura (ad es. pistole a spruzzo per vernici), mantenere la distanza dall'unità durante il riempimento. Non spruzzare in direzione del compressore!
- L'avviamento del motore è vietato alle basse temperature, inferiori a 0 °C.

### ATTENZIONE!

L'intasamento dei filtri dell'olio o il malfunzionamento delle valvole causano la mancanza di lubrificazione.

- Assicurarsi che i dispositivi di raffreddamento dell'olio siano mantenuti puliti e che i dispositivi di protezione rimangano in condizioni di funzionamento.
- Evitare di sottoporre il sistema di tubazioni a carichi pesanti, utilizzando collegamenti flessibili dei tubi flessibili, per evitare le pieghe.
- Rischio di inalazione di gas, nebbie e vapori nocivi.

### ATTENZIONE!

Tutti i tubi e i raccordi dei compressori mobili su strada devono essere adatti all'uso in cantiere alla pressione massima consentita.

- Si raccomanda di dotare i tubi di alimentazione di un cavo di sicurezza, ad esempio una fune metallica, a pressioni superiori a 7 bar.

Azionare il compressore tramite un dispositivo di corrente residua (RCD) con una corrente di intervento non superiore a 30 mA. L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

- Osservare le norme antinfortunistiche. Oltre alle istruzioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è necessario osservare le norme generali di sicurezza e prevenzione degli infortuni delle autorità locali.
- Le istruzioni per l'uso devono essere conservate costantemente nelle immediate vicinanze del compressore e devono essere a disposizione dell'operatore.

### AVVERTENZA!

- Il compressore non deve essere utilizzato in atmosfere potenzialmente esplosive. I caminetti, le luci aperte o le macchine a scintilla non devono essere presenti o in funzione.
- Non mangiare, bere o fumare nelle aree in cui si lavora.
- Utilizzare solo in aree ben ventilate o prevedere una ventilazione di scarico locale.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in ambienti umidi o bagnati, sotto la pioggia o in locali in cui si formano nebbie di vernice e/o polvere. Assicurarsi che l'apparecchio non entri in contatto con acqua o umidità durante il funzionamento o lo stoccaggio. L'uso a breve termine del compressore all'esterno in condizioni di asciutto è consentito. Con questo compressore NON devono essere aspirati gas infiammabili (Ex) e/o nebbie di colore e polvere.
- Evitare il contatto con parti roventi. Non toccare le parti roventi dell'apparecchio. Tenere presente che diversi componenti possono immagazzinare calore e quindi causare ustioni anche dopo l'uso dell'apparecchio.
- Spostare l'unità solo con la maniglia di trasporto in dotazione.

## 2.3 Funzionamento di un recipiente a pressione (secondo la direttiva sui recipienti a pressione)

1. Chi gestisce un recipiente a pressione deve mantenerlo in buone condizioni, gestirlo correttamente, sorvegliarlo, eseguire immediatamente le riparazioni necessarie e adottare le misure di sicurezza necessarie in base alle circostanze.
2. Le autorità di vigilanza possono ordinare, caso per caso, le necessarie misure di vigilanza.
3. Un recipiente a pressione non può essere utilizzato se presenta difetti che mettono in pericolo l'operatore o terzi.
4. Il recipiente a pressione deve essere controllato regolarmente per eventuali danni, come la ruggine. In caso di danni, contattare immediatamente il centro di assistenza.

## 2.4 Rischi residui

Anche se si utilizza correttamente questa macchina, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono essere associati alla costruzione e l'esecuzione di questa macchina si verificano:

- Danni ai polmoni se non viene indossata un'adeguata protezione respiratoria.
- Danni all'udito se non viene indossata una protezione per l'udito adeguata.

### AVVERTENZA!

- Questa macchina genera un campo elettromagnetico durante il funzionamento. Questo campo può interferire con gli impianti medici attivi o passivi in determinate circostanze. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare la macchina.

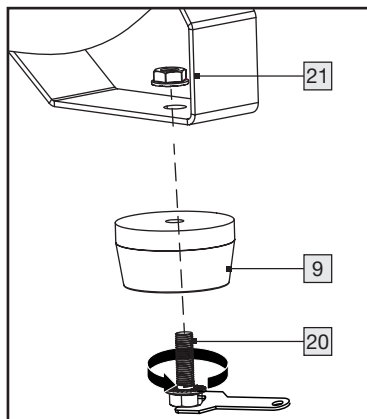
**ATTENZIONE! Per la propria sicurezza, non utilizzare il compressore prima di aver letto le istruzioni di sicurezza. Conservare le istruzioni per l'uso nelle immediate vicinanze del compressore.**

### 3. Comando del compressore

#### 3.1 Prima della messa in servizio

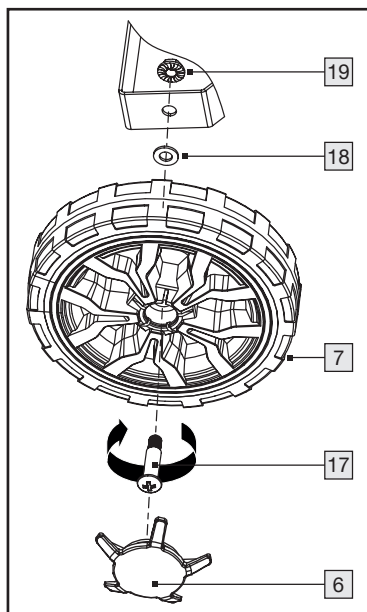
Rimuovere tutto il materiale di imballaggio e tutti i dispositivi di sicurezza per il trasporto dall'apparecchio. Verificare che il contenuto della confezione sia completo e integro. Se possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza del periodo di garanzia.

##### 3.1.1 Montaggio dei piedi



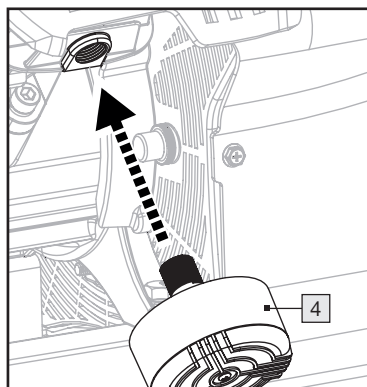
- Montare il piedino **9** con la vite esagonale **20** e il dado **21** come illustrato nella figura.
- Ripetere questi passaggi per montare il secondo piedino **9**.
- Una chiave fissa non è inclusa nella fornitura.

##### 3.1.2 Montaggio delle ruote



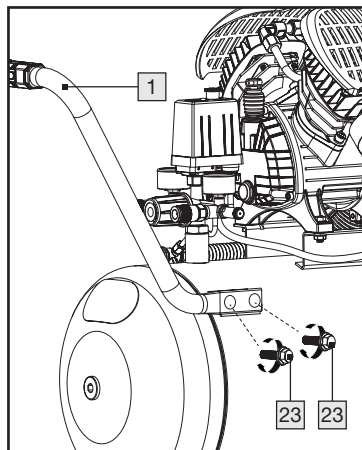
- Inserire la vite a croce **17** attraverso la foratura nella ruota **7** nella rondella **18**.
- Assicurarsi che la ruota **7** possa ancora essere ruotata sulla vite **17**.
- Far passare la vite a croce **17** attraverso il foro sul tirante della ruota.
- Fissare la ruota **7** con il dado flangiato **19**.
- Infine, coprire la vite **17** con il copri ruota **6**.
- Ripetere questi passaggi per montare la seconda ruota **7**.
- Un cacciavite  $\oplus$  non è incluso in dotazione.

##### 3.1.3 Montaggio dei filtri dell'aria



- Avvitare  $\cup$  i due filtri dell'aria **4** in dotazione al dispositivo serrando a mano.

##### 3.1.4 Montaggio della maniglia di trasporto



- Montare la maniglia di trasporto **1** con le viti a testa esagonale **23** come indicato nella figura.
- Una chiave aperta non è compresa nella fornitura.

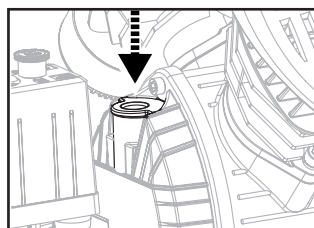
##### 3.1.5 Installazione dell'apparecchio

Per un funzionamento sicuro e privo di errori dell'apparecchio, il luogo di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

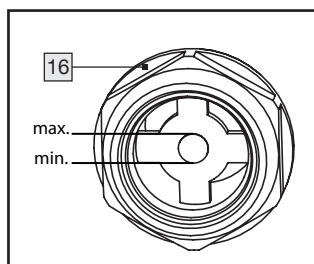
- Il terreno deve essere solido, piatto e orizzontale. Non posizionare l'apparecchio in un ambiente caldo, umido o molto umido o in prossimità di materiali infiammabili.
- La presa deve essere facilmente accessibile, in modo che la spina di alimentazione possa essere scollegata facilmente se necessario. Si sconsiglia l'uso di un'estensione del cavo. Cavi di alimentazione lunghi possono causare una caduta di tensione e quindi impedire l'avviamento del motore.
- Se tuttavia è necessario utilizzare un'estensione del cavo, assicurarsi che non sia più lunga di 5 m e che la sezione trasversale sia di almeno 1,5 mm<sup>2</sup>. Inserire la prolunga del cavo **SEMPRE** srotolata!

##### 3.1.6 Rabbocco del compressore con olio

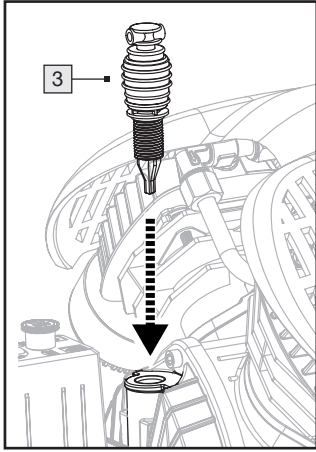
- Durante la prima messa in funzione, l'alloggiamento della pompa del compressore deve essere riempito d'olio.
- Rimuovere il coperchio di trasporto dell'apertura di riempimento dell'olio.



- Riempire l'alloggiamento della pompa del compressore con l'olio del compressore **22** in dotazione.



- Il livello dell'olio deve trovarsi tra max. e min. del livello di riempimento dell'olio **16**.



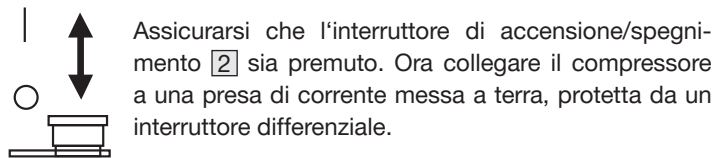
- Infilare saldamente il tappo di chiusura dell'olio **3** nell'apertura di riempimento dell'olio.

### ATTENZIONE!

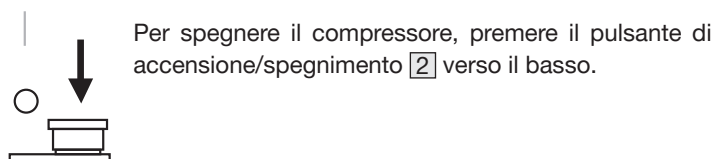
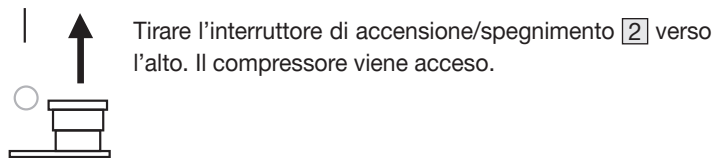
Controllare il livello dell'olio prima di ogni avviamento!

## 3.2 Messa in funzione

LEGGERE IL MANUALE ISTRUZIONI DELL'UTENSILE PNEUMATICO PRIMA DI COLLEGARLO AL COMPRESSORE!



### 3.2.1 Accensione/spengimento



### 3.2.2 Preimpostazione della pressione aria

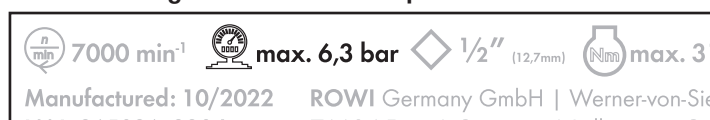
Le pressioni preimpostate sono le seguenti:

- Pressione di inserzione: circa 8 bar
- Pressione di spegnimento: circa 10 bar

### 3.2.3 Regolazione della pressione dell'aria

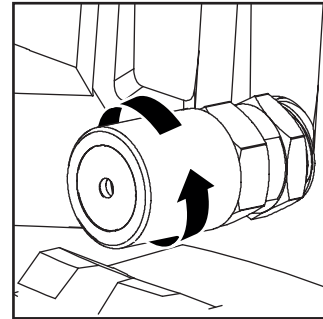
- Con il regolatore di pressione **13** è possibile impostare la pressione desiderata (0-10 bar). Prestare attenzione alla targhetta identificativa dell'utensile pneumatico da collegare!

### ESEMPIO: Targhetta di un utensile pneumatico



- È possibile leggere la pressione effettiva erogata sul manometro **15**. Questo viene consegnato all'attacco rapido **4**.
- La pressione effettiva dell'aria nella caldaia **5** è indicata sul manometro **10**. Questo viene fornito all'attacco rapido **12**.

### 3.2.4 Valvola di sicurezza



- La valvola di sicurezza **11** deve essere impostata sulla pressione massima consentita del contenitore **5**. Non è consentito spostare la valvola di sicurezza **11** o rimuovere il fusibile di collegamento tra il dado di scarico e il relativo tappo.
- Ruotare il dado di scarico in senso antiorario  $\curvearrowright$  per aprire lo scarico della valvola di sicurezza **11**.
- La valvola di sicurezza **11** ora emette aria in modo udibile. Quindi serrare nuovamente il dado di scarico in senso orario  $\curvearrowleft$ .

### NOTA

Ripetere questo processo ogni 30 ore di funzionamento o almeno tre volte all'anno.

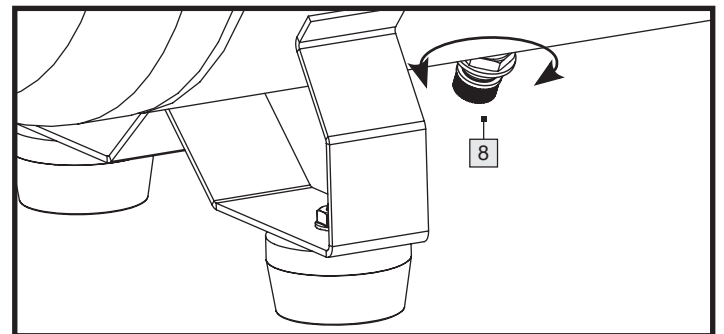
### 3.2.5 Scarico dell'acqua di condensa

La condensa si accumula sul fondo della caldaia **5**.

- Posizionare un contenitore sotto il tappo di scarico **8** per raccogliere la condensa.
- Aprire completamente il tappo di scarico **8** sul fondo della caldaia  $\curvearrowright$ .
- Attendere fino a quando l'acqua di condensa non si è scaricata completamente.
- Quindi richiudere il tappo di scarico **8**  $\curvearrowleft$ .

### ATTENZIONE

L'acqua di condensa può essere scaricata solo se la caldaia **5** **NON** è sotto pressione.



### NOTA

Dopo ogni operazione, ma almeno una volta alla settimana, scaricare la condensa.

### 3.2.6 Scarico della sovrappressione (regolare la pressione)

- Spegnere il compressore.
- Utilizzare la pressione in eccesso con un utensile ad aria compressa a vuoto.

### 3.2.7 Pulizia e sostituzione dei filtri dell'aria

Se l'unità viene utilizzata con filtri dell'aria intasati o danneggiati, può subire danni.

- Pulire i filtri dell'aria [4] ogni 50 ore di esercizio.
- In un ambiente pulito, sostituire i filtri dell'aria [4] o l'elemento filtrante in schiuma al loro interno con ricambi originali almeno una volta all'anno. Un ambiente polveroso richiede una sostituzione più frequente.

#### 3.2.7.1 Smontaggio dei filtri dell'aria

- Svitare  $\cup$  il filtro dell'aria [4] a destra e a sinistra del compressore.

#### 3.2.7.2 Pulizia dei filtri a pressione

- Pulire il filtro dell'aria [4] o l'elemento filtrante in schiuma al suo interno, oppure montare un nuovo filtro dell'aria.
- Soffiare il filtro dell'aria [4] con aria compressa.
- Aprire il filtro dell'aria [4] mediante la vite centrale  $\cup$ , rimuovere l'elemento filtrante in schiuma e pulirlo.
- Inserire nuovamente l'elemento filtrante pulito.
- Chiudere il filtro dell'aria [4] con la vite  $\cup$ .

#### 3.2.7.3 Montaggio dei filtri dell'aria

- Avvitare  $\cup$  il filtro dell'aria [4] pulito o nuovo a mano a destra e a sinistra del compressore.

### 3.2.8 Cambio dell'olio

- L'olio deve essere cambiato dopo 100 ore di esercizio o al massimo ogni 6 mesi.
- Spegnerne il motore e staccare la spina dalla presa di alimentazione. Assicurarsi che il compressore si sia raffreddato.
- Rimuovere il tappo dell'olio [3]. Dopo aver scaricato la pressione dell'aria, è possibile svitare il tappo di scarico dell'olio [16] sulla pompa del compressore.
- Per evitare che l'olio fuoriesca in modo incontrollato, tenere una piccola grondaia metallica sotto di sé e raccogliere l'olio in un contenitore.
- Se l'olio non si esaurisce completamente, si consiglia di inclinare il compressore di poco ( $<10^\circ$ ). Una volta scaricato l'olio, rimettere il tappo di scarico dell'olio [16] in posizione  $\cup$ .
- Smaltire l'olio usato in un punto di raccolta appropriato per gli oli usati.

Si consiglia l'olio per compressori L-DAB 46 o 15W-40 di Mobil, Castrol o LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Interruttore di sovraccarico

Il compressore è dotato di un interruttore di sovraccarico [24]. Se il compressore è sovraccarico, l'interruttore di sovraccarico [24] spegne automaticamente l'unità per proteggere il compressore.

Quando l'interruttore di sovraccarico [24] interviene:

- Spegnerne il compressore con l'interruttore on/off [2].

- Attendere che il compressore si sia raffreddato.
- Premere l'interruttore di sovraccarico [24].
- Riavviare il compressore.

## 4. Pulizia, manutenzione, trasporto e stoccaggio da parte dell'utente

- Pulire e mantenere il compressore con cura e regolarmente. Solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento impeccabile e una lunga durata.
- Indipendentemente dal numero di operazioni o di azionamenti, eseguire la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Indossare sempre guanti protettivi e una maschera protettiva!

### 4.1 Misure di sicurezza

Durante i lavori di manutenzione e pulizia attenersi assolutamente alle seguenti indicazioni:

- Spegnerne il compressore premendo l'interruttore di accensione/spegnimento [2] verso il basso.
- Scollegare il compressore dall'alimentazione elettrica scollegando la spina di alimentazione. Pertanto, il compressore è separato dall'alimentazione di energia.
- Scaricare la pressione dal compressore per evitare danni al materiale. Ad esempio, è possibile collegare una pistola di soffiaggio dell'aria compressa al compressore e quindi svuotare il contenitore a pressione [5].
- Prestare attenzione alle istruzioni per lo smaltimento riportate in questo manuale. Uno smaltimento improprio può danneggiare l'ambiente o la salute.
- Prima della manutenzione, pulire l'apparecchio da sostanze pericolose che si sono depositate su di esso (a causa di processi di lavoro). Evitare qualsiasi contatto della pelle con queste sostanze. Se la pelle venisse a contatto con polveri pericolose, si potrebbero riportare gravi dermatiti. Qualora gli interventi di manutenzione provocassero la formazione o l'agitazione di polvere, vi è il pericolo di inalarla.
- L'olio deve essere cambiato dopo 100 ore di esercizio o al massimo ogni 6 mesi.
- Non inserire oggetti nel compressore.
- Non utilizzare il compressore se il tubo flessibile o i suoi collegamenti perdono o sono danneggiati. Non tentare di ripararli, bensì sostituirli. Le fascette stringitubo devono sempre essere serrate saldamente. Le fascette stringitubo allentate possono portare alla fuoriuscita incontrollata di aria.
- Pulire i filtri dell'aria [4] ogni 50 ore di funzionamento e sostituirli almeno una volta all'anno. I filtri dell'aria intasati e polverosi possono danneggiare il compressore.
- Tenere i bambini e gli animali domestici lontano dall'area di funzionamento del compressore.
- L'apparecchio può essere utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone istruite. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.
- Le prove, le regolazioni e le operazioni di manutenzione devono essere eseguite, se possibile, dalla stessa persona o dai suoi rappresentanti e documentate in un registro di manutenzione.

## 4.2 Manutenzione del contenitore a pressione

- Dopo ogni operazione, ma almeno una volta alla settimana, scaricare la condensa. L'acqua di condensa deve essere scaricata solo quando la caldaia [5] **NON** è in pressione.
- Aprire e richiudere la valvola di sicurezza [11] almeno tre volte l'anno. La valvola di sicurezza [11] protegge il compressore. Fissa il contenitore pressurizzato [5]. Non appena l'aria nel serbatoio [5] raggiunge o supera la pressione di esercizio massima ammissibile, la valvola di sicurezza [11] si apre e consente all'aria compressa di fuoriuscire, riducendo così la pressione nel compressore.

## 4.3 Pulizia

- Pulire l'apparecchio solo quando è spento e freddo.
- Pulire l'alloggiamento dell'apparecchio esclusivamente con un panno morbido e leggermente umido. Non utilizzare in nessun caso detergenti aggressivi e/o graffianti.
- Assicurarsi che l'umidità non penetri nell'apparecchio durante la pulizia per evitare danni irreparabili all'apparecchio.
- È inoltre possibile rimuovere i depositi di polvere (a bassa pressione) utilizzando una pistola ad aria compressa.

## 4.6 Risoluzione dei problemi

Guasto	Possibili cause	Rimedio
Il motore non si avvia.	Tensione assente o troppo bassa.	Assicurarsi che la spina di alimentazione sia inserita nella presa di corrente. Controllare il fusibile e, se necessario, sostituirlo. Controllare la tensione di rete.
	Temperatura esterna troppo bassa.	Garantire una temperatura ambiente di +5 °C.
	Il dispositivo non è acceso.	Azionare l'interruttore ACCESO/SPENTO [2] su Posizione "I", per accendere il compressore.
	C'è troppo poco olio nel sistema di pompaggio.	Controllare il livello dell'olio e ricaricare l'olio se necessario.
	Il cavo di prolunga è troppo lungo o troppo sottile.	Sostituire il cavo di prolunga (min. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m di lunghezza).
	Il motore si è surriscaldato. L'interruttore di sovraccarico [24] è scattato.	Lasciare raffreddare il compressore e premere l'interruttore di sovraccarico [24]. Riavviare il compressore.
Rumori insoliti	I collegamenti dell'aria compressa sono allentati.	Controllare tutti i componenti di collegamento e, se necessario, tirarli con cautela.
Forti vibrazioni	I collegamenti dell'aria compressa sono allentati.	Assistenza e manutenzione del compressore.
Il compressore si accende spesso.	Il compressore è sovraccarico.	Osservare le istruzioni del produttore dell'utensile o dell'apparecchio, in particolare per quanto riguarda la quantità di aria compressa necessaria.
	Troppa condensa nella caldaia [5].	Svuotare regolarmente la caldaia [5].
Il compressore funziona senza interruzione /il compressore non raggiunge la pressione di spegnimento.	Gli utensili ad aria compressa collegati e gli apparecchi hanno un consumo d'aria troppo elevato.	Osservare le istruzioni del produttore del dell'utensile pneumatico, in particolare per quanto riguarda la quantità di aria compressa necessaria.
	Gli attacchi rapidi [12] & [14] perdono.	Controllare gli attacchi rapidi [12] & [14], se necessario sostituirli.
	Perdite di collegamenti ad aria compressa.	Controllare il tubo dell'aria compressa e gli utensili, se necessario sostituirli.

## 4.4 Trasporto

- Con la maniglia di trasporto [1] è possibile trasportare il compressore sulle ruote [7].
- Non trasportare mai il compressore quando il serbatoio di pressione [5] è sotto pressione.

## 4.5 Stoccaggio

- Per evitare contaminazioni, il compressore deve essere coperto dopo ogni utilizzo. L'imballaggio può essere utilizzato per lo stoccaggio del compressore.
- Coprire il compressore solo quando si è completamente raffreddato.
- Conservare il compressore e le relative istruzioni per l'uso insieme. Conservare la macchina e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, privo di polvere e gelo.
- Non conservare mai il compressore quando il serbatoio di pressione [5] è sotto pressione.
- Stoccare il flacone di olio [22] in un luogo fresco. Conservare il contenitore ben chiuso in un luogo asciutto e ben ventilato. Tenere lontano dal fuoco e dal calore. Conservare lontano da alimenti e ossidi forti. Tenere sotto chiave.

#### 4.7 Elenco dei ricambi per applicazioni critiche per la sicurezza

- 3 Tappo dell'olio
- 4 Filtri dell'aria
- 8 Vite di scarico per condensa
- 11 Valvola di sicurezza
- 12 & 14 Attacco rapido

#### 4.8 Parti e materiali di consumo che devono essere controllati regolarmente e sostituiti se necessario:

- Recipiente a pressione
- Tappo di scarico per l'acqua di condensa
- Raccordi per tubi flessibili e attacchi rapidi
- Ruote e piedi
- Cavo di rete e spina di rete
- Valvola di sicurezza
- Filtro aria ed elementi filtranti

### 5. Smaltimento

- L'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio\* devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Il bidone della spazzatura barrato indica che al termine della sua vita utile l'apparecchio deve essere registrato separatamente dai rifiuti urbani non differenziati.



**Questo prodotto è soggetto alla Direttiva Europea 2012/19/UE.** Non smaltire il prodotto nei rifiuti domestici, ma presso i punti di raccolta comunali per il riciclaggio dei materiali! Puoi trovare informazioni sulle opzioni per lo smaltimento del dispositivo usurato dalla tua comunità o amministrazione comunale.



La confezione è realizzata con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei punti di riciclaggio locali.



Questi loghi sono validi solo per la Spagna.



Il logo Triman è valido solo per la Francia.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Durante la separazione dei rifiuti, osservare l'etichettatura dei materiali di imballaggio, contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: Materie plastiche/20-22: Carta e cartone/80-98: Materiali compositi.

#### 5.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali

L'olio lubrificante non deve penetrare nel terreno, nelle acque o nelle acque reflue. L'olio lubrificante è un rifiuto speciale che deve essere smaltito di conseguenza. Rispettare le normative locali. Smaltire l'olio lubrificante e gli imballaggi contenenti residui presso il punto di raccolta locale, il distributore di benzina o il rivenditore di olio.

\* Gli imballaggi non contaminati e/o puliti possono essere riciclati.

L'acqua di condensa del serbatoio a pressione 5 contiene residui di olio. Smaltire l'acqua di condensa in modo ecologico presso un punto di raccolta adeguato.

### 6. Garanzia di ROWI Germany GmbH

Gentile cliente, questo apparecchio è coperto da 5 anni di garanzia dalla data di acquisto. In caso di parti mancanti del prodotto, è titolare di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono inclusi nella nostra garanzia indicata di seguito.

#### Garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto. Conservare lo scontrino originale. Sarà necessario come prova di acquisto.

Nel caso in cui entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto si verifichi un difetto dei materiali o di produzione, a nostra discrezione ripareremo, sostituiremo il prodotto o rimborseremo il prezzo di acquisto. Presupposto di questa garanzia è che l'apparecchio e la ricevuta di acquisto (scontrino) siano presentati entro il termine di tre anni e che il difetto e il momento in cui è comparso vengano brevemente descritti per iscritto.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato o uno nuovo. Il periodo di garanzia non ricomincia con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

#### Periodo di garanzia e diritti di reclamo per vizi

Il periodo di copertura non viene prolungato dalla prestazione di servizi. Lo stesso vale per la sostituzione e la riparazione di componenti. Eventuali danni e difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere notificati immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio. Le eventuali riparazioni in seguito al periodo di garanzia sono a pagamento.

#### Copertura della garanzia

L'apparecchio è stato fabbricato secondo rigide disposizioni di qualità e debitamente controllato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia decade se il prodotto viene danneggiato, non viene utilizzato o mantenuto in conformità alle indicazioni. Per un utilizzo conforme del prodotto devono essere rispettate tutte le istruzioni del manuale d'uso. Devono essere assolutamente evitati gli scopi di utilizzo e gli usi sconsigliati o oggetto di avvertenza nel manuale d'uso.

Il prodotto è adatto esclusivamente all'utilizzo privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di utilizzo non conforme o non idoneo, di utilizzo della forza e di interventi non eseguiti dalla nostra sede di assistenza autorizzata.

#### Procedura in caso di garanzia

Per garantire un'elaborazione rapida della domanda, seguire le seguenti indicazioni:

- Per qualsiasi domanda tenere a portata di mano lo scontrino di acquisto e il numero dell'articolo (IAN 494758\_2504) come prova di acquisto.
- Il numero dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, su un'incisione sul prodotto, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o sul fondo del prodotto.
- In caso di malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza indicato di seguito per telefono o via e-mail.
- Un prodotto considerato difettoso potrà poi essere inviato porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato con allegate la prova di acquisto (scontrino) e l'indicazione di quale difetto è presente e di quando è emerso.



Su parkside-diy.com è possibile visualizzare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR si accede direttamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selezionare il proprio Paese e cercare i manuali d'uso tramite la maschera di ricerca. Inserendo il numero di articolo (IAN) 494758\_2504 si accede al manuale d'uso del proprio articolo.

## 7. Assistenza

In caso di problemi durante il funzionamento del prodotto ROWI Germany, procedere come segue:

#### Contatto

Il team di assistenza ROWI Germany è raggiungibile all'indirizzo:

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
GERMANIA  
Lidl-services@rowi-group.com  
Numero Verde: +800 7694 7694  
(gratuito da rete fissa)

**IAN 494758\_2504**

La maggior parte dei problemi può già essere risolta nell'ambito della consulenza tecnica competente del nostro team di assistenza.

## 8. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C E

Noi, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e direttive UE:

**Direttiva macchine:** 2006/42/CE

**Compatibilità elettromagnetica:** 2014/30/UE

**Direttiva outdoor:** 2000/14/CE + 2005/88/CE

**Organismo notificato:** Nr. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Monaco di Baviera, Germania  
Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato VI. Livello di potenza sonora  $L_{WA}$ : Misurato: 93,5 dB(A) – Garantito: 95 dB(A)

**Direttiva sui recipienti a pressione:** 2014/29/UE

**Direttiva RoHS:** 2011/65/UE\* compresa la direttiva delegata (UE) 2015/863

#### Norme armonizzate applicate:

EN 1012-1:2010  
EN 60204-1:2018  
EN IEC 61000-6-1:2019  
EN IEC 61000-6-3:2021

#### Denominazione dell'apparecchio:

Compressore doppio

**Numero di modello:** PPKOD 5010 A1

**Anno di fabbricazione:** 09/2025  
**Numero di lotto:** IAN 494758\_2504

**Responsabile della documentazione:** Marc Stockenberger  
**Località:** Forst  
**Data/Firma del produttore:** 20/08/2025



Marc Stockenberger  
Amministratore delegato

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

Il produttore ha l'esclusiva responsabilità per il rilascio di questa dichiarazione di conformità.

\* L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alle disposizioni della direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



<b>1. Bevezetés</b> .....	138
1.1 Rendeltetésszerű használat .....	138
1.2 Csomag tartalma .....	138
1.3 Felszereltség .....	138
1.4 Műszaki adatok .....	139
<b>2. Biztonsági útmutatások</b> .....	140
2.1 Kiegészítő biztonsági útmutatások pneumatikus gépekhez .....	141
2.2 További biztonsági útmutatások .....	141
2.3 Nyomástartó edény üzemeltetése (a nyomástartó edényekről szóló irányelvvel összhangban) .....	142
2.4 Maradványkockázatok .....	142
<b>3. A kompresszor kezelése</b> .....	143
3.1 Üzembe helyezés előtt .....	143
3.1.1 Lábak felszerelése .....	143
3.1.2 Kerekek felszerelése .....	143
3.1.3 Levegőszűrő felszerelése .....	143
3.1.4 A szállítási fogantyú felszerelése .....	143
3.1.5 A készülék felállítása .....	143
3.1.6 A kompresszor feltöltése olajjal .....	143
3.2 Üzembe helyezés .....	144
3.2.1 Be-/kikapcsolás .....	144
3.2.2 Levegőnyomás előbeállítások .....	144
3.2.3 Levegőnyomás beállítása .....	144
3.2.4 Biztonsági szelep .....	144
3.2.5 Kondenzvíz leengedése .....	144
3.2.6 Túlnyomás kiengedése (nyomás beállítása) .....	145
3.2.7 A levegőszűrők tisztítása és cseréje .....	145
3.2.7.1 Levegőszűrő leszerelése .....	145
3.2.7.2 A nyomószűrők tisztítása .....	145
3.2.7.3 Levegőszűrő felszerelése .....	145
3.2.8 Olajcsere .....	145
3.2.9 Túlterhelés kapcsoló .....	145
<b>4. Tisztítás, karbantartás, szállítás és tárolás a felhasználó által</b> .....	145
4.1 Biztonsági intézkedések .....	145
4.2 A nyomástartó edény karbantartása .....	146
4.3 Tisztítás .....	146
4.4 Szállítás .....	146
4.5 Tárolás .....	146
4.6 Hibaelhárítás .....	147
4.7 Pótalkatrészjegyzék biztonságkritikus alkalmazásokhoz .....	147
4.8 Rendszeresen ellenőrizendő és szükség esetén cserélendő alkatrészek és fogyóeszközök: .....	147
<b>5. Ártalmatlanítás</b> .....	147
5.1 Környezeti fenntarthatóság és az anyagok ártalmatlanítása .....	148
<b>6. Jótállási tájékoztató</b> .....	148
<b>7. Szerviz</b> .....	149
<b>8. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása (C €)</b> .....	150

# KÉTHENGERES KOMPRESSZOR - PPKOD 5010 A1

## 1. Bevezetés

Gratulálunk új készülékének megvásárlásához. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A kezelési útmutató a szóban forgó termék szerves része. Fontos információkat tartalmaz a biztonságra, a használatra és az ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírás szerint és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék továbbadásakor harmadik személynek adja át azzal együtt az összes dokumentumot is.

### 1.1 Rendeltetészerű használat

A kompresszor sűrített levegővel működő szerszámok üzemeltetésére használható otthoni műhelyben. Tervezésének célja, hogy tiszta, pormentes, száraz és terhelés nélküli környezeti levegőt szívjon be és sűrítsen. A környezeti levegő nem tartalmazhat agresszív vagy gyúlékony anyagokat. A kompresszort csak megfelelő szellőzésű zárt helyiségekben szabad használni. A kompresszorhoz olyan sűrített levegős szerszámok csatlakoztathatók, amelyek fűtésre, csavarozásra, tűzésre és festésre alkalmasak. Ez a kompresszor nagyobb teljesítményigényű készülékekhez, például sűrített levegős ütvecsavarozókhoz vagy sűrített levegős vésőkalapácsokhoz is alkalmas. A sűrített levegős szerszámok helyes használata érdekében olvassa el a vonatkozó használati útmutatókat. A kompresszort és a csatlakoztatott sűrített levegős szerszámokat csak betanított személy kezelheti. Korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, valamint gyermekek és serdülők nem kezelhetik a kompresszort és a csatlakoztatott sűrített levegős szerszámokat. A rendeltetészerű használatához tartozik a jelen kezelési útmutatóban lévő összes információ betartása is.

A termékek bármilyen más célra történő használata vagy módosítása nem rendeltetészerűnek minősül, és jelentős balesetveszélyt hordoz magában. A nem rendeltetészerű használatból származó károkért nem vállalunk felelősséget. A termékek kizárólag magáncélú felhasználásra szolgálnak, és nem használhatók kereskedelmi vagy ipari célokra.

### 1.2 Csomag tartalma


- 1 Kompresszor
- 2x Kerék
- 2x Kerékfedél
- 2x Láb
- 2x Légszűrő
- Szerelési anyagok:
  - 2x Peremes anyacsavar
  - 2x Anyacsavar
  - 2x Kereszthornycsavar ⊕
  - 2x Alátét
  - 2x Hatlapfejű csavar M8x25
  - 2x Hatlapfejű csavar M8x12
- 1x Kompresszor olajos palack (250 ml)
- 1x Használati útmutató


### 1.3 Felszereltség

- 1 Szállítófogantyú
- 2 Be-/ki-kapcsoló
- 3 Olaj záródugasz
- 4 Levegőszűrő
- 5 Nyomástartály (üst)
- 6 Kerékfedél
- 7 Kerekek
- 8 Leeresztőcsavar (kondenzátumhoz)
- 9 Lábak
- 10 Nyomásmérő (tartálynyomás)
- 11 Biztonsági szelep
- 12 Gyorscsatlakozó (tartálynyomás)
- 13 Nyomásszabályzó
- 14 Gyorscsatlakozó (szabályozott nyomás)
- 15 Nyomásmérő (szabályozott nyomás)
- 16 Olaj-leeresztőcsavar / olajsintjelző
- 17 Kereszthornycsavar
- 18 Alátétek
- 19 Peremes anyacsavarok
- 20 Hatlapfejű csavarok M8x25
- 21 Anyacsavarok
- 22 Kompresszor olajos palack
- 23 Hatlapfejű csavarok M8x12
- 24 Túlterhelés kapcsol


## 1.4 Műszaki adatok


Névleges feszültség: 230 V~ 50 Hz (~ váltakozó áram)  
 Névleges teljesítmény: 2200 W  
 Üzem mód: S1\*  
 Védelmi osztály: I

 Kompresszor maximális fordulatszáma: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Nyomástartály térfogata: 50 l

 Megengedett legnagyobb nyomás: max. 10 bar  
 Elm. beszívási teljesítmény kb. 412 l/min  
 Elm. kibocsátási teljesítmény kb. 148 l/min (7 bar)

**IP32** Védelem típusa: IP32\*\*

 Méretek: 784 x 418 x 695 mm  
 Teljes súly: 41 kg

 Kompresszorolaj: L-DAB 46

\* Folyamatos üzem egyenletes terheléssel  
 \*\* IP3X: Ø > 2,5 mm idegen tárgyak bejutása elleni védelem.  
 Tartsa távol a szerszámokat és a vezetékeket.  
 IPX2: Védelem a ferdén lefolyó víz ellen (csöpögő víz), 15° a normál üzemi helyzethez képest.

### ADATTÁBLA



**PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **PARKSIDE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

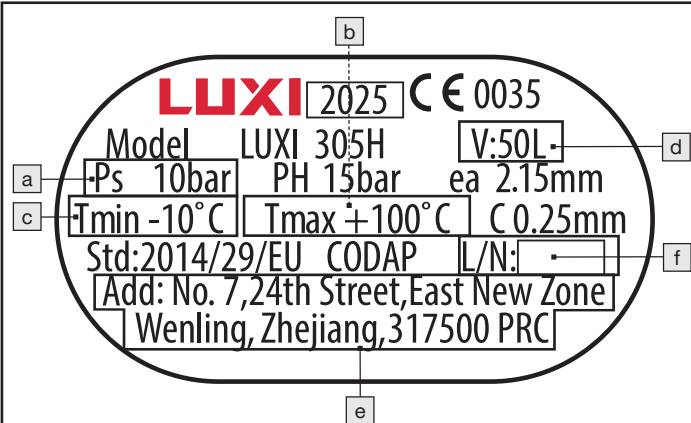
230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

### TÁBLA



**LUXI 2025 CE 0035**

Model **LUXI 305H** **V:50L**

**Ps 10bar** **PH 15bar** **ea 2.15mm**














**Tmin -10°C** **Tmax +100°C** **C 0.25mm**

Std:2014/29/EU CODAP L/N: **---**

Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) maximális üzemi nyomás (PS bar-ban);
- b) maximális üzemi hőmérséklet (Tmax °C-ban);
- c) minimális üzemi hőmérséklet (Tmin °C-ban);
- d) Tartály térfogata (V literben);
- e) A gyártó neve, bejegyzett kereskedelmi neve ill. bejegyzett védjegye és címe;
- f) A tartály típusazonosítója és sorozatszám- ill. tételkódja.

A terméken található összes szimbólum magyarázata

	<b>FIGYELMEZTETÉS</b> Használat előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Az üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót.
	<b>FIGYELEM!</b> Az első indítás előtt: 1- Töltse fel olajjal 2- Olajdugó cseréje
	Ne tegye ki a gépet az eső hatásának. A gépet csak száraz környezeti körülmények között szabad elhelyezni, tárolni és üzemeltetni.
	Magas hőmérséklet miatti veszély
	A kompresszorberendezés figyelmeztetés nélkül beindulhat.
<b>IP32</b>	Védelem típusa
	A levegőtömlő csatlakoztatása előtt ne nyissa ki a csapot.
	Ne nyissa ki
	Viseljen védőszemüveget
	Viseljen légzésvédőt
	Viseljen fülvédőt
	Viseljen védőkesztyűt
	Garantált hangteljesítményszint

Zajkibocsátási értékek

Hangnyomásszint  $L_{pA} = 73,5$  dB (A)

Bizonytalanság  $K_{pA} = 1,89$  dB

Hangteljesítményszint  $L_{WA} = 93,5$  dB (A)

Bizonytalanság  $K_{WA} = 1,89$  dB

Garantált hangteljesítményszint: 95 dB (A)

Viseljen fülvédőt!

## ÚTMUTATÁS

- Az ebben az utasításban megadott zajszintet szabványosított mérési eljárás szerint mértük, és az egység összehasonlításához használható.

## FIGYELMEZTETÉS!

- A gép tényleges használata során a zajkibocsátás eltérhet a megadott értékektől a gép használatának módjától függően, különösen attól, hogy milyen típusú munkadarabot és milyen tartozékot használnak.

## 2. Biztonsági útmutatások

 **Figyelem! A kompresszor használatakor az áramütés, sérülés és tűz elleni védelem érdekében a következő alapvető biztonsági óvintézkedéseket kell betartani.**

### A KOMPRESSZOR HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL ÉS TARTSA BE EZEKET AZ ÚTMUTATÁSOKAT.

#### 1. Tartsa rendben a munkaterületét.

- A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

#### 2. Vegye figyelembe a környezeti hatásokat.

- Ne tegye ki a kompresszort az eső hatásának.
- Ne használja a kompresszort vizes vagy nedves környezetben. A víz bejutása a kompresszorba növeli az áramütés veszélyét.
- Gondoskodjon arról, hogy a munkaterület jól megvilágított legyen.
- Ne használja a kompresszort tűz- vagy robbanásveszélyes helyen. Tűzhelyek, nyílt lángok vagy szikrázó gépek nem lehetnek a környezetben, illetve nem üzemelhetnek.

#### 3. Védje magát az áramütéstől.

- Kerülje a földelt alkatrészekkel (pl. csövek, fűtőtestek, tűzhelyek, hűtőszekrények) való fizikai érintkezést.
- A hibaáram védőkapcsoló (RCD) a halálos áramütés elleni védelmet szolgálja.
- Ne használjon köztes dugaszokat.

#### 4. Más személyeket ne engedjen a készülék közelébe.

- Ne engedje, hogy más személyek, különösen gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek megérintsék a kompresszort vagy a kábelt. Tartsa őket, valamint a háziállatokat távol a munkaterülettől.

#### 5. Biztonságos helyen tárolja a kompresszort.

- A nem használt kompresszort száraz, pormentes és zárt helyiségben, gyermekek számára nem hozzáférhető helyen kell tárolni.

#### 6. Ne terhelje túl a kompresszort.

- A megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban fog üzemelni.

#### 7. Viseljen megfelelő munkaruházatot.

- Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Tartsa távol a ruházatot és a kesztyűt a mozgó alkatrészekről. A testtől elálló ruházatot, vagy az ékszereket a mozgó alkatrészek behúzhatják.
- Csúszásbiztos lábbelik viselése javasolt.
- Hosszú haj esetén viseljen hajhálót.

#### 8. Viseljen személyi védőfelszerelést.

- MINDIG viseljen védőszemüveget és hallásvédőt.
- Ha porral járó munkát végez, használjon légzőmaszkot. A kompresszor elszívott levegője vizet, olajat, fémrészcskéket és a kompresszorból származó szennyeződések tartalmazhat.

#### 9. Ne használja rendeltetésével ellentétesen a kábelt.

- Ne használja a kábelt a dugasz az aljzatból történő kihúzására. Ne húzza a kompresszort a kábelnél fogva. Védje a kábelt a hőtől, az olajtól és éles peremektől.

#### 10. Gondosan ápolja kompresszorát.

- A megfelelő és biztonságos működés érdekében tartsa tisztán a kompresszort.
- Tartsa a fogantyút, a héjat és a testet szárazon, tisztán és olajmentesen.
- Tartsa be a karbantartási előírásokat.
- Rendszeresen ellenőrizze a kompresszor csatlakozókábelét és dugaszát, és ha megsérült, cseréltesse ki a gyártóval vagy annak vevőszolgálatával.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelt, és cserélje ki, ha megsérült.

### 11. Húzza ki a hálózati dugaszt.

- Karbantartás/tisztítás előtt és a sűrített levegős szerszámok cseréjekor válassza le a kompresszort az áramellátásról.

### 12. Kerülje el a véletlen indítást.

- A dugasz az aljzatba illesztése előtt győződjön meg róla, hogy a kompresszor ki van kapcsolva.

### 13. Használjon hosszabbítót, ha a szabadban dolgozik.

- Csak olyan hosszabbítót használjon, amely kültéri használatra alkalmas.

### 14. Legyen körültekintő.

- Figyeljen arra, hogy mit csinál. A munkák során ésszerűen járjon el. Ne használja a kompresszort, ha álmos, kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. A kompresszort használatakor egyetlen pillanatnyi figyelmetlenség is elég ahhoz, hogy a készülék súlyos sérüléseket okozzon.

### 15. Ellenőrizze, hogy nincs-e esetleg károsodás a kompresszoron.

- A kompresszor minden egyes használata előtt gondosan ellenőrizze a védőburkolatok vagy a kissé sérült alkatrészek kifogástalan működését.
- Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, és nem szorulnak-e, illetve nem sérültek-e meg egyes alkatrészek. Annak érdekében hogy a kompresszor kifogástalan üzeme biztosított legyen, minden alkatrészt megfelelően kell összeszerelni.
- A károsodott védőeszközöket és alkatrészeket hivatalos szakműhelyben kell megjavíttatni vagy kicseréltetni, kivéve ha ebben a kezelési útmutatóban ez másként nincs megadva.
- A sérült kapcsolókat a vevőszolgálattal kell kicseréltetni. Ne használjon hibás kapcsolóval rendelkező kompresszort.
- Az olyan kompresszor üzemeltetése, amelynek kapcsolója nem kapcsolható be és ki, veszélyes.

### 16. FIGYELEM!

- A kompresszort, a tartozékokat, a sűrített levegős szerszámokat stb. a jelen útmutatásoknak megfelelően, illetve a gyártó által ajánlott vagy előírt módon használja. A kompresszor vagy a tartozékok a rendeltetésükkel ellentétes használata veszélyes helyzeteket idézhet elő.

### 17. Elektromos szerszámát csak képzett szakemberrel és csak eredeti cserealkatrészek használatával javíttassa.

- Ez a kompresszor megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javításokat csak szakképzett villanyszerelő végezhet. Ezzel garantálható, hogy a kompresszor biztonsága megmaradjon.

### 18. Zaj (hangkibocsátás).

- A kompresszor használata közben viseljen hallásvédelmet. A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.

### 19. A csatlakozóvezeték cseréje.

- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, akkor a gyártónál vagy annak vevőszolgálatánál kapható speciális csatlakozóvezetékkel kell helyettesíteni ezt.
- Sérült vagy összegabalyodott csatlakozókábelek növelik az áramütés kockázatát.

## 2.1 Kiegészítő biztonsági útmutatások pneumatikus gépekhez

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat:
  - Ha a gépet nem használja, a tartozékok cseréje előtt vagy javítási munkák elvégzésekor mindig zárja el a levegőellátást, nyomásmentesítse a tömlőt, és válassza le a gépet a sűrített levegő ellátásról.
  - A kiáramló levegőt soha ne irányítsa magára, más személyekre, vagy állatokra.
- Az ostorozó mozgást végző tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők vagy azok rögzítőelemei nem sérültek-e vagy nem oldódtak-e le.
- A hideg levegőt vezesse el a kezektől.
- Ügyeljen arra, hogy a gépen feltüntetett maximális nyomást ne lépje túl.
- Ne húzza a kompresszort a tömlőnél fogva.

## 2.2 További biztonsági útmutatások

- Ne tegye ki a kompresszort az eső hatásának.
- Ha permetező és szóró tartozékokat (pl. festékszóró pisztolyt) használ, töltés közben tartson távolságot a készüléktől. Ne szórjon a kompresszor irányába!
- A motor indítása 0 °C alatti alacsony hőmérsékleten tilos.

## FIGYELEM!

Az eltömődött olajsűrők vagy a szelepek meghibásodása a kenés hiányát eredményezi.

- Gondoskodjon az olajhűtő berendezések tisztán tartásáról és arról, hogy a védőberendezések működképes állapotban maradjanak.
- Rugalmas tömlőcsatlakozások használatával kerülje el a csőrendszer nagy terhelését, hogy elkerülje a görcsöket.
- Káros gázok, ködök és gőzök belégzésének veszélye.

## FIGYELEM!

A közúti kompresszorok minden tömlőjének és szerelvényének alkalmasnak kell lennie az építkezéseken való használatra a megengedett legnagyobb nyomáson.

- Javasoljuk, hogy 7 bar feletti nyomáson a tápcsöveket biztonsági kábellel, pl. drótkötéssel szereljék fel.

A kompresszort legfeljebb 30 mA kioldási áramerősségű hibásáramú eszközzel (RCD) működtesse. A hibásáramú készülék használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- Tartsa be a balesetvédelmi előírásokat. A használati útmutatóban lévő utasításokon kívül figyelembe kell venni az illetékes hatóságok általános biztonsági és balesetmegelőzési előírásait is.
- A kezelési útmutatót mindig a kompresszor közvetlen közelében kell tartani, és annak a kezelőszemélyzet számára elérhetőnek kell lennie.

## FIGYELMEZTETÉS!

- A kompresszort tilos robbanásveszélyes levegőkörnyezetben használni. Tűzhelyek, nyílt lángok vagy szikrázó gépek nem lehetnek a környezetben, illetve nem üzemelhetnek.
- Ne egyen, igyon vagy dohányozzon azokon a helyeken, ahol munkát végez.
- Csak jól szellőző helyiségekben használja, vagy gondoskodjon helyi elszívó szellőztetésről.
- A készülék nem használható nedves vagy párás helyiségekben, esőben, illetve olyan helyiségekben, ahol festék és/vagy porköd található. Ügyeljen arra, hogy a készülék ne érintkezzen vízzel vagy nedvességgel sem üzem, sem tárolás közben. A kompresszor rövid távú kültéri használata száraz környezeti feltételek mellett megengedett. A kompresszor NEM használható gyúlékony gázok (Ex) és/vagy festék- és porködök beszívására.
- Kerülje a forró alkatrészek megérintését. Ne érintse meg a készülék forró alkatrészeit. Vegye figyelembe, hogy a különböző alkatrészek hőt tárolhatnak, és így a készülék használata után is okozhatnak égési sérüléseket.
- A készüléket csak a mellékelt hordozófogantyúval mozgassa.

### 2.3 Nyomástartó edény üzemeltetése (a nyomástartó edényekről szóló irányelvvvel összhangban)

1. Aki nyomástartó edényt üzemeltet, köteles azt megfelelő állapotban tartani, megfelelően üzemeltetni, ellenőrizni, a szükséges karbantartási munkákat haladéktalanul elvégezni, és a körülmények által megkövetelt biztonsági intézkedéseket megtenni.
2. A felügyeleti hatóságok egyedi esetekben elrendelhetik a szükséges ellenőrző intézkedéseket.
3. A nyomástartó edényt tilos üzemeltetni, ha az olyan hibákkal rendelkezik, amelyek veszélyeztetik a kezelőket vagy harmadik személyeket.
4. Rendszeresen ellenőrizni kell a nyomástartó edény sérüléseit, például a rozsdásodását. Ha bármilyen sérülést észlel, azonnal forduljon a szervizközpontozhoz.

### 2.4 Maradványkockázatok

Maradványkockázatok mindig vannak, még akkor is, ha a gépet az előírásoknak megfelelően kezeli. A gép felépítésével és kialakításával kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Tüdőkárosodás, ha nem visel megfelelő légzésvédelmet.
- Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő hallásvédelmet.

## FIGYELMEZTETÉS!

- Ez a gép működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Bizonyos körülmények között ez a mező hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a gép üzemeltetése előtt konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával.

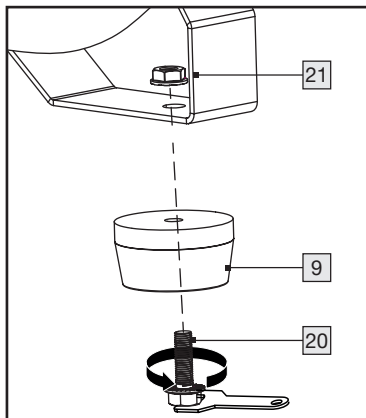
**FIGYELEM! Saját biztonsága érdekében csak azt követően üzemeltesse a kompresszort, hogy elolvasta a biztonsági útmutatókat. Ezt a kezelési útmutatót tartsa a kompresszor közelében.**

### 3. A kompresszor kezelése

#### 3.1 Üzembe helyezés előtt

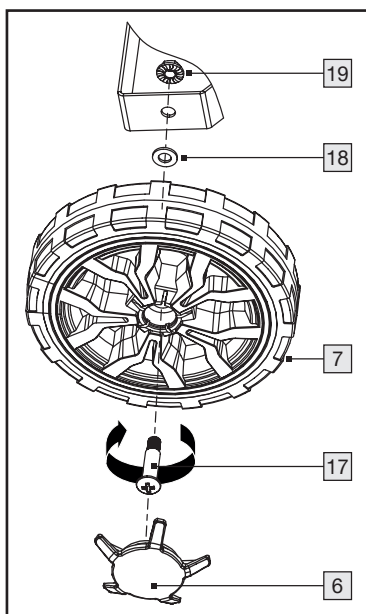
Távolítson el minden csomagolóanyagot és szállítási biztosítást a készülékről. Ellenőrizze, hogy a csomag tartalma hiánytalan és sértetlen. Ha lehetséges, őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejártáig.

#### 3.1.1 Lábak felszerelése



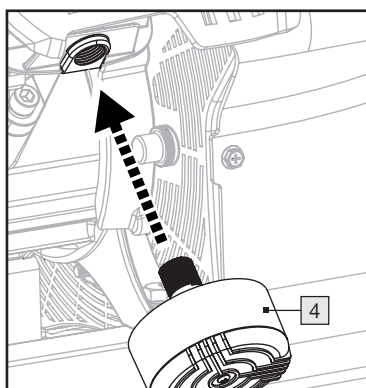
- A lábat **9** a hatlapfejű csavarral **20** és az anyacsavarral **21** az ábrán látható módon szerelje fel.
- A második láb **9** felszereléséhez ismétlje meg a lépéseket.
- A villáskulcs nem része a csomagnak.

#### 3.1.2 Kerek felszerelése



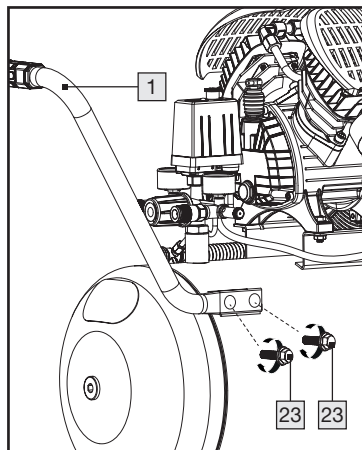
- Vezess át a keresztornyos csavart **17** a kerék **7** furatán majd be az alátétbe **18**.
- Ügyeljen arra, hogy a kerék **7** még forogni tudjon a csavaron **17**.
- Vezesse át a keresztornyos csavart **17** a kerékrúd furatán.
- Rögzítse a kereket **7** a peremes anyacsavarral **19**.
- Végül fedje le a **17** csavart a **6** kerékfedéllel.
- A második kerék **7** felszereléséhez ismétlje meg a lépéseket.
- A csavarhúzó  $\oplus$  nem része a csomagnak.

#### 3.1.3 Levegőszűrő felszerelése



- Kézi erővel csavarja rá  $\cup$  a két mellékelt levegőszűrőt **4** a készülékre.

#### 3.1.4 A szállítási fogantyú felszerelése



- Szerelje fel a szállítási fogantyút **1** a hatlapfejű csavarokkal **23** az ábrán látható módon.
- Egy bicskkulcs nem tartozik a szállítási terjedelemhez.

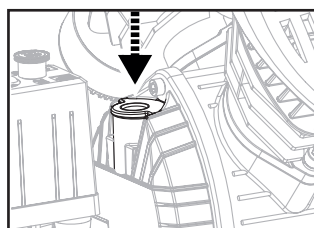
#### 3.1.5 A készülék felállítása

A készülék biztonságos és zavartalan üzemeltetéséhez a felállítási helynek a következő előfeltételeknek kell megfelelnie:

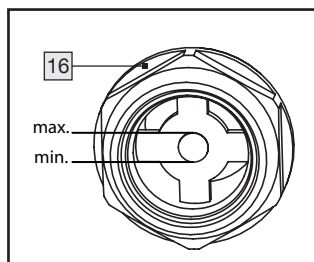
- A padló legyen szilárd, sík és vízszintes. A készüléket ne állítsa fel forró, nedves vagy nagyon nedves környezetben vagy gyúlékony anyagok közelében.
- A hálózati aljzatnak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie, így szükség esetén a hálózati csatlakozó könnyen kihúzható. Kábelhosszabbító használata nem ajánlott. A hosszú kábelek feszültségesést okozhatnak, és megakadályozhatják a motor indítását.
- Ha mégis kábelhosszabbítót kell használnia, ügyeljen arra, hogy az ne legyen hosszabb 5 m-nél, és a keresztmetszete legalább 1,5 mm<sup>2</sup> legyen. A kábelhosszabbítót MINDIG lecsévélve használja!

#### 3.1.6 A kompresszor feltöltése olajjal

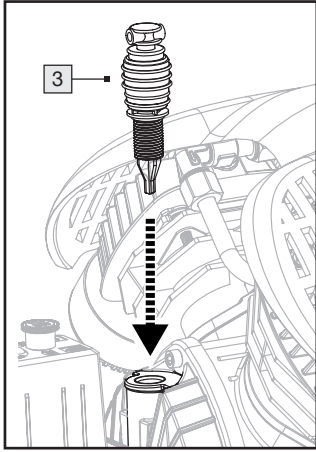
- Az első üzembe helyezéskor fel kell tölteni a kompresszor szivattyúházát olajjal.
- Távolítsa el az olajbetöltő nyílás szállítási fedelét.



- Töltse be a mellékelt kompresszorolajat **22** a kompresszor szivattyúházába.



- Az olajszintnek az olajszintjelző **16** max. és min. jelzése között kell lennie.



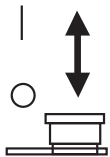
- Ekkor illessze be az olaj záródugaszt [3] stabilan az olajbetöltő nyílásba.

### FIGYELEM!

Minden indítás előtt ellenőrizze az olajszintet!

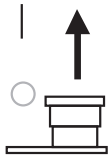
### 3.2 Üzembe helyezés

MIELŐTT A KOMPRESSZORHOZ CSATLAKOZTATJA, OLVASSA EL A SŰRÍTETT LEVEGŐS SZERSZÁM HASZNÁLATI ÚTMUTATÓJÁT!

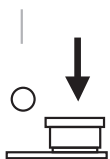


Győződjön meg arról, hogy a be-/kikapcsoló [2] le van nyomva. Most csatlakoztassa a kompresszort egy hi-báram-védőkapcsolóval ellátott földelt aljzathoz.

#### 3.2.1 Be-/kikapcsolás



Húzza felfelé a be-/ki kapcsolót [2]. A kompresszor bekapcsol.



A kompresszor kikapcsolásához nyomja lefelé a be-/ki kapcsolót [2].

#### 3.2.2 Levegőnyomás előbeállítások

A következő nyomások vannak előre beállítva:

- Bekapcsolási nyomás: kb. 8 bar
- Kikapcsolási nyomás: kb. 10 bar

#### 3.2.3 Levegőnyomás beállítása

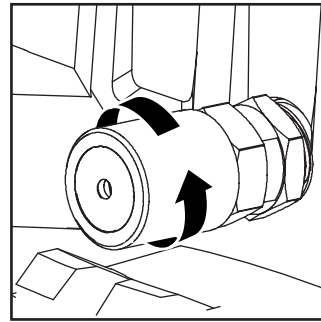
- A nyomásszabályozóval [13] beállíthatja a kívánt nyomást (0 -10 bar). Ennek során vegye figyelembe a csatlakoztatott sűrített levegős szerszám adattábláját!

### PÉLDA: Egy légszerszám típus táblája

7000 min <sup>-1</sup>	max. 6,3 bar	1/2" (12,7mm)	max. 3 Nm
Manufactured: 10/2022 ROWI Germany GmbH   Werner-von-Sieboldstr. 11, 42699 Solingen, Germany			

- A ténylegesen leadott nyomást a nyomásmérőn [15] olvashatja le. Ezt a gyorscsatlakozón [14] adják le.
- Az üstben [5] lévő tényleges levegőnyomást a nyomásmérő [10] jelzi. Ez kerül leadásra a gyorscsatlakozón [12].

#### 3.2.4 Biztonsági szelep



- A biztonsági szelep [11] a nyomástároló edény megengedett legnagyobb nyomására [5] van beállítva. A biztonsági szelep [11] elállítása vagy a leeresztő anya és annak kupakja közötti csatlakozó biztosító eltávolítása tilos.
- A biztonsági szelep [11] kimenetének nyitására forgassa el az óra járásával ellentétes irányba U a leeresztő anyát.
- A biztonsági szelep [11] ekkor hallhatóan kiereszti a levegőt. Ezt követően az óra járásával egyező irányban U zárja el a leeresztő anyát.

### ÚTMUTATÁS

30 üzemóránként, vagy legalább évente háromszor végezze el ezt a műveletet.

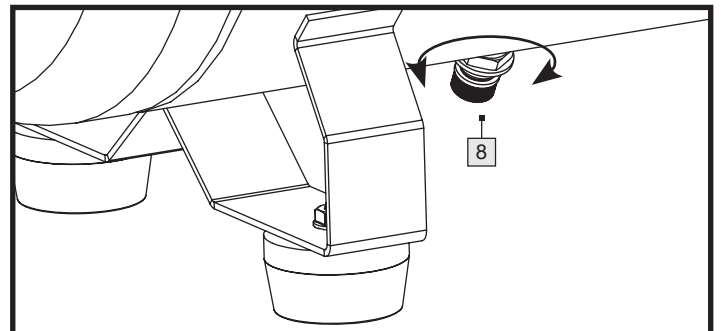
#### 3.2.5 Kondenzvíz leengedése

A kondenzvíz összegyűlik az üst [5] alján.

- Helyezzen egy edényt a leeresztőcsavar [8] alá így fel tudja fogni a kondenzvizet.
- Nyissa ki teljesen az üst alján lévő leeresztőcsavart [8] U.
- Várjon amíg a kondenzvíz teljesen ki nem folyik.
- Ezt után zárja el ismét a leeresztőcsavart [8] U.

### FIGYELEM

A kondenzvizet csak akkor szabad leereszteni ha az üst [5] NINCS nyomás alatt.



### ÚTMUTATÁS

Minden használat után, de legalább hetente egyszer engedje le a kondenzvizet.

### 3.2.6 Túlnyomás kiengedése (nyomás beállítása)

- Kapcsolja ki a kompresszort.
- Egy üresen járatott sűrített levegős szerszámmal használja el a túlnyomást.

### 3.2.7 A levegőszűrők tisztítása és cseréje

Ha a készüléket eltömődött vagy sérült levegőszűrőkkel üzemelteti, akkor a készülék károsodhat.

- A levegőszűrőket [4] 50 üzemóránként tisztítsa meg.
- Tiszta környezetben legalább évente egyszer cserélje ki a levegőszűrőket [4] ill. a bennük lévő habanyag szűrőbetétet eredeti cserealkatrészekre. A poros környezetben gyakoribb cserére van szükség.

#### 3.2.7.1 Levegőszűrő leszerelése

- Tekerje le  $\cup$  a levegőszűrőt [4] a kompresszor jobb és bal oldaláról.

#### 3.2.7.2 A nyomószűrők tisztítása

- Tisztítsa meg a levegőszűrőt [4] ill. az ebben lévő habanyag szűrőbetétet, vagy szereljen be egy új levegőszűrőt.
- Sűrített levegővel fújja ki a levegőszűrőt [4].
- Nyissa ki a levegőszűrőt [4] a központi csavarnál  $\cup$ , távolítsa el a habanyag szűrőbetétet és tisztítsa meg ezt.
- Ezt követően helyezze vissza a megtisztított szűrőbetétet.
- Zárja le a levegőszűrőt [4] a csavarral  $\cup$ .

#### 3.2.7.3 Levegőszűrő felszerelése

- Kézi erővel tekerje rá  $\cup$  a megtisztított, ill. új levegőszűrőket [4] a kompresszor jobb és bal oldalára.

### 3.2.8 Olajcsere

- Az olajat 100 üzemóra ill. legkésőbb 6 hónap elteltével kell kicserélni.
- Állítsa le a motort, és húzza ki a hálózati dugaszt az aljzatból. Győződjön meg róla, hogy a kompresszor lehűlt.
- Távolítsa el az olaj záródugaszt [3]. Miután a légnyomást kiengedte, tekerje ki az olajleeresztő csavart [16] a kompresszor szivattyún .
- Az olaj ellenőrizetlen kifolyásának megakadályozása érdekében tartson alatta egy kis fém elvezetőcsatornát, és az olajat egy edényben fogja fel.
- Ha az olaj nem folyik ki teljesen, javasoljuk, hogy a kompresszort **kissé** (<10°) döntse meg. Miután az olaj kifolyt, helyezze vissza az olajleeresztő dugaszt [16]  $\cup$ .
- A fáradtolajat a megfelelő fáradtolaj-gyűjtőhelyen kell ártalmatlanítani.

Javasoljuk az L-DAB 46 kompresszorolajat vagy a Mobil, Castrol vagy LIQUI MOLY 15W-40 kompresszorolajat.

### 3.2.9 Túlterhelés kapcsoló

A kompresszor túlterheléskapcsolóval [24] van felszerelve. Ha a kompresszor túlterhelődik, a túlterheléskapcsoló [24] automatikusan kikapcsolja a készüléket a kompresszor védelme érdekében.

Amikor a túlterheléskapcsoló [24] kiold:

- Kapcsolja ki a kompresszort a be-/kikapcsolóval [2].
- Várja meg, amíg a kompresszor lehűl.
- Nyomja meg a túlterheléskapcsolót [24].
- Indítsa újra a kompresszort.

## 4. Tisztítás, karbantartás, szállítás és tárolás a felhasználó által

- Gondosan és rendszeresen tisztítsa és tartsa karban a kompresszort. Csak így biztosítható a megfelelő működés és a hosszú élettartam.
- Függetlenül a munkafolyamatok, ill. elindítások számától, minden használat után el kell végezni a készülék karbantartását és tisztítását.
- Mindig viseljen védőkesztyűt és védőmaszkot!

### 4.1 Biztonsági intézkedések

A karbantartási és tisztítási munkák elvégzésekor feltétlenül tartsa be az alábbi útmutatásokat:

- Kapcsolja ki a kompresszort a be-/kikapcsoló [2] gomb lenyomásával.
- A hálózati dugasz kihúzásával válassza le a kompresszort a hálózatról. Ezáltal a kompresszor leválasztásra kerül az áramellátásról.
- Az anyagi károk elkerülése érdekében engedje ki a nyomást a kompresszorból. A kompresszorhoz csatlakoztasson például egy sűrített levegőt fúvópisztolyt, és így kiürítheti a nyomástartályt [5].
- Tartsa be a jelen használati útmutatóban megadott ártalmatlanítási útmutatásokat. A nem megfelelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet vagy az Ön egészségét.
- Karbantartás előtt tisztítsa meg a készüléket a veszélyes anyagoktól, amelyek (a munkafolyamatok során) lerakódtak azon. Kerülje ezen anyagok bőrre kerülését. Ha veszélyes porok hozzárnekednek a bőrhöz, az bőrgyulladásához vezethet. A karbantartás során képződő vagy felkeveredő port véletlenül belelegezheti.
- Az olajat 100 üzemóra ill. legkésőbb 6 hónap elteltével kell kicserélni.
- Ne illessze be tárgyakat a kompresszorba.
- Ne használja a kompresszort, ha a tömlő vagy annak csatlakozói szivárognak vagy sérültek. Ne próbálja megjavítani, hanem cserélje ki ezeket. A tömlőbilincseknek mindig szorosan meghúzotttnak kell lenniük. A laza tömlőbilincsek miatt a levegő ellenőrizetlenül távozhat.
- A levegőszűrőket [4] 50 üzemóránként tisztítsa meg, és évente legalább egyszer cserélje ki. Az eltömődött és poros levegőszűrők károsíthatják a kompresszort.
- Tartsa távol a gyerekeket és az állatokat a kompresszor üzemi területétől.
- A készüléket csak betanított személyek üzemeltethetik és tarthatják karban. A javításokat csak szakképzett személyek végezhetik.

- Ha lehetséges, az ellenőrzéseket, beállításokat és karbantartási munkákat ugyanazon személynek vagy helyettesének kell elvégeznie, és azokat dokumentálni kell egy karbantartási naplóba.

#### 4.2 A nyomástartó edény karbantartása

- Minden használat után, de legalább hetente egyszer engedje le a kondenzvizet. A kondenzvizet csak akkor szabad leereszteni ha az üst [5] NEM áll nyomás alatt.
- Évente legalább háromszor nyissa ki és zárja be a biztonsági szelepet [11]. A biztonsági szelep [11] védi a kompresszort. Védi a nyomás alatt álló tartályt [5]. Amint a tartályban [5] lévő levegő eléri vagy meghaladja a maximálisan megengedett üzemi nyomást, a biztonsági szelep [11] kinyílik, és lehetővé teszi a sűrített levegő távozását, ezáltal csökkentve a kompresszorban lévő nyomást.

#### 4.3 Tisztítás

- A készüléket kizárólag kikapcsolt és hideg állapotban tisztítsa.
- A készülékházat kizárólag puha, kissé nedves kendővel tisztítsa. Ne használjon éles és/vagy karcoló hatású tisztítószeret.
- Biztosítsa, hogy a tisztítás során ne jusson be nedvesség a készülékbe, nehogy visszafordíthatatlan károsodást okozzon a készülékben.
- A porlerakódásokat sűrített levegős pisztoly segítségével is eltávolíthatja (alacsony nyomáson).

#### 4.4 Szállítás

- A szállítófogantyúval [1] a kompresszor a kerekein [7] szállítható.
- Soha ne szállítsa a kompresszort úgy, hogy a nyomástartály [5] nyomás alatt van.

#### 4.5 Tárolás

- A szennyeződések elleni védelem érdekében a kompresszort minden használat után le kell takarni. A csomagolás felhasználható a kompresszor tárolására is.
- Ne fedje le a kompresszort, amíg az teljesen le nem hűlt.
- A kompresszort és a használati útmutatót együtt tárolja. A gépet és tartozékait sötét, száraz, por- és fagymentes helyen tárolja.
- Soha ne tárolja a kompresszort úgy, hogy a nyomástartály [5] nyomás alatt van.
- Tárolja hűvös helyen az olajpalackot [22]. Az edényt szorosan lezárva jól szellőző helyen tárolja. Tartsa távol tűz és hő hatásától. Élelmiszerektől és erős oxidoktól elkülönítve tárolja. Lezárva tárolja.

## 4.6 Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges kiváltó ok(ok)	Elhárítás
A motor nem indul el.	Nincs vagy túl alacsony feszültség.	Biztosítsa hogy a hálózati dugasz be legyen illesztve az aljzatba. Ellenőrizze a biztosítékot, és szükség esetén cserélje ki. Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
	Túl alacsony külső hőmérséklet.	Biztosítsa a +5 °C környezeti hőmérsékletet.
	A készülék nincs bekapcsolva.	A kompresszor bekapcsolásához állítsa a be-/ki kapcsolót [2] „I” helyzetbe.
	Túl kevés olaj van a szivattyúrendszerben.	Ellenőrizze az olajsintet, és szükség esetén töltsze fel.
	A hosszabbító kábel túl hosszú vagy túl vékony.	Cserélje ki a hosszabbító kábelt (min. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m hosszú).
	A motor túlmelegedett. A túlterheléskapcsoló [24] kioldott.	Hagyja lehűlni a kompresszort, és nyomja meg a túlterheléskapcsolót [24]. Indítsa újra a kompresszort.
Szokatlan zajok	A sűrített levegő csatlakozások kilazultak.	Ellenőrizze az összes csatlakozó alkatrészt, szükség esetén óvatosan húzza után ezeket.
Erős rezgések	A sűrített levegő csatlakozások kilazultak.	Szervizelje és tartsa karban a kompresszort.
A kompresszor gyakran bekapcsol.	A kompresszor túl van terhelve.	Kövesse a szerszám ill. a készülékek gyártójának útmutatásait, különösen a szükséges sűrített levegő mennyiségét illetően.
	Túl sok a kondenzáció az üstben [5].	Rendszeresen ürítse ki az üstöt [5].
A kompresszor megszakítás nélkül működik / A kompresszor nem éri el a kikapcsolási nyomást.	Csatlakoztatott sűrített levegős szerszámok és készülékek levegőfogyasztása túl magas.	Tartsa be a sűrített levegős szerszám gyártójának útmutatásait, különös tekintettel a szükséges mennyiségű sűrített levegőre.
	Gyorscsatlakozók [12] & [14] szivárognak.	Ellenőrizze a gyorscsatlakozókat [12] & [14] szükség esetén cserélje ki ezeket.
	Sűrített levegő csatlakozások szivárognak.	Ellenőrizze a sűrített levegő tömlőt és a szerszámokat, szükség esetén cserélje ki ezeket.

## 4.7 Pótalkatrészjegyzék biztonságkritikus alkalmazásokhoz

- [3] Olaj záródugasz
- [4] Levegőszűrő
- [8] Leeresztőcsavar kondenzátumhoz
- [11] Biztonsági szelep
- [12] & [14] Gyorscsatlakozó

## 4.8 Rendszeresen ellenőrizendő és szükség esetén cserélendő alkatrészek és fogyóeszközök:

- Nyomástartó edény
- Leeresztő dugó a kondenzvízhez
- Tömlőcsatlakozások és gyorscsatlakozók
- Kerekek és lábak
- Hálózati kábel és hálózati dugó
- Biztonsági szelep
- Légszűrő és szűrőelemek

## 5. Ártalmatlanítás

- A készüléket, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát módon kell újrahasznosítani.

Az áthúzott szeméttároló azt jelzi, hogy a készüléket élettartama végén a nem szelektált kommunális hulladéktól elkülönítve kell gyűjteni.



**Ez a termék a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartozik.** A terméket ne a háztartási hulladékba dobja, hanem a kommunális gyűjtőhelyeken keresztül újrahasznosításra! A használaton kívüli eszköz ártalmatlanításának lehetőségei megtalálhatók a városi vagy városi közigazgatásban.



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, melyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.





Ezek a logók csak Spanyolországra érvényesek.



A Triman logó csak Franciaországban érvényes.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



A hulladékok szétválogatásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagok címkéit, amelyeket a következő jelentősű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölnek: 1–7: Műanyagok/20–22: Papír és kartonpapír/80–98: Kompozit anyagok.

## 5.1 Környezeti fenntarthatóság és az anyagok ártalmatlanítása

A kenőolaj nem kerülhet a talajba, a vízbe vagy a szennyvízbe. A kenőolaj speciális hulladék, amelyet ennek megfelelően kell ártalmatlanítani. Tartsa be a helyi előírásokat. A kenőolajat, valamint a maradékokat tartalmazó csomagolóanyagokat a helyi gyűjtőhelyen, benzinkúton, vagy az olajkereskedőnél selejteztessen le.

\* A nem szennyezett ill. tisztított csomagolóanyagok újrahasznosíthatók.

A nyomástartályban [5] lévő kondenzvíz olajmaradékot tartalmaz. A kondenzvizet környezetbarát módon, megfelelő gyűjtőhelyen ártalmatlanítsa.

## 6. Jótállási tájékoztató

<b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b>	
A termék megnevezése: Kéthengeres kompresszor	Gyártási szám: IAN 494758_2504
A termék típusa: PPKOD 5010 A1	
A gyártó cégneve, címe és email címe: <b>ROWI Germany GmbH</b> Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: <b>ROWI Germany GmbH</b> Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com +800 7694 7694
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 5 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendel-

tetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a ki-javítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



Ezeket és számos más kézikönyvet megtekinthet és letölthet a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) oldalon. Ez a QR-kód közvetlenül a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) oldalra vezet. Válassza ki az országát, és használja a keresőmaszkot a kézikönyvek kereséséhez. A cikkszám (IAN) 494758\_2504 megadásával eljuthat a cikkhez tartozó használati utasításhoz.

## 7. Szerviz

Ha a ROWI Germany termékének működése során problémák merülnek fel, kérjük hogy az alábbiak szerint járjon el:

### Kapcsolatfelvétel

A ROWI Németországi Szervizcsapatának elérhetősége:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NÉMETORSZÁG  
Lidl-services@rowi-group.com  
Szerviz forródrót: +800 7694 7694  
(vezetékes hálózatról ingyenesen hívható)

**IAN 494758\_2504**

A legtöbb probléma orvosolható szervizcsapatunk átfogó műszaki tanácsadásának igénybevételével.

## 8. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása $\text{C} \text{C}$

Mi, a **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens- Str. 27, 76694 Forst, Németország, ezzel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EU-irányelveknek:

**Gépekről szóló irányelv:** 2006/42/EK

**Elektromágneses összeférhetőségről szóló irányelv:** 2014/30/EU

**Kültéri berendezésekre vonatkozó irányelv:** 2000/14/EK + 2005/88/EK

**Tanúsítóhely:** Nr. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 München, Németország Megfelelőség kiértékelési eljárás a VI. melléklet alapján  $L_{WA}$  hangteljesítményszint: Mérés: 93,5 dB(A) – Garantált: 95 dB(A)

**Nyomástartó berendezésekre vonatkozó irányelv:** 2014/29/EU

**RoHS-irányelv:** 2011/65/EU\* az (EU) 2015/863 delegált irányelvvel együtt

**Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN 1012-1:2010

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

**Készülék megnevezése:** Kéthengeres kompresszor

**Modellszám:** PPKOD 5010 A1

**Gyártás éve:** 09/2025

**Sorozatszám:** IAN 494758\_2504

**Dokumentációért felelős személy:** Marc Stockenberger

**Hely:** Forst

**Dátum/gyártó aláírása:** 20.08.2025



Marc Stockenberger

Ügyvezető igazgató

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki módosítások jogát. A jelen megfelelőségi nyilatkozás kiállításáért a gyártó viseli a kizárólagos felelősséget.

\* A nyilatkozat fent nevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és a Tanács által 2011. június 8-án jóváhagyott, az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelv előírásait.

**ROWI GERMANY GMBH**

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·

Version des informations · Stand van de informatie ·

Stav informací · Stan informacj · Stav informácií ·

Versión de la información · Oplysningers tilstand ·

Versione delle informazioni · Információk állása: 09/2025

ID No.: PPKOD5010A1-CB08-2

---